

VS

DI





Gallo gallina

disegno di me

*Luigi Camoens*

**I LUSIADI**  
DI  
**LUIGI CAMOENS**

**TRADUZIONE**  
DI  
**ANTONIO NERVI**

**SECONDA EDIZIONE**  
**ILLUSTRATA CON NOTE**  
**DI D. B.**

**SI AGGIUNGO**  
**LE NOTIZIE BIOGRAFICHE DELL' AUTORE**  
**VARI CENNI E GIUDIZI INTORNO AL POEMA**  
**E GLI ARGOMENTI DEI CANTI**

---

**MILANO**

**DALLA SOCIETÀ TIPOG. DEI CLASSICI ITALIANI**

**M. D. CCC. XXI**



# AVVERTIMENTO

DEGLI

EDITORI MILANESI

---

**L'**ILIADDE e l'Odissea di Omero, l'Eneide di Virgilio, l'Orlando Furioso dell'Ariosto, la Gerusalemme liberata del Tasso, i Lusiadi del Camoens, il Paradiso perduto del Milton, l'Enricheide del Voltaire, la Messiade del Klopstock, sono i poemi a cui la Musa dell'Epopeia ha, per universale assentimento, conceduta la trionfale corona. Alcuni vogliono ad essi aggiugnere l'Araucana dello spagnuolo Ercilla. La Farsaglia di Lucano, la Tebaide di Stazio, l'Italia liberata da' Goti del Trissino, la Conquista di Granata del Graziani, ec., poemi abbondanti di bellezze, ed assai riputati, appartengono però ad una sfera inferiore.

Il pellegrino ingegno del cav. Vincenzo Monti, donando all'Italia una traduzione

dell' *Iliade*, ha nelle vere sue forme rappresentato a' nostri occhi

. . . quel Signor dell' altissimo canto  
Che sovra gli altri, com' aquila, vola.

Dall' illustre cav. Ippolito Pindemonte si è terminata una versione dell' *Odissea*, già decantata fin d' ora come eccellente lavoro. È da bramarsi che il soverchio amor della lima non ci tolga più a lungo il piacere di seguire nel volgarizzamento del prode Veronese gli errori dell' accorto figliuol di Laerte, il quale, poichè espugnata fu Troia,

*Mores hominum multorum vidit, et urbes.*

Grande e quasi infinito è il numero de' verseggiatori che si adoperarono a far italiano il gran poema di Virgilio, o per intero od in parte. Ma tutti essi cedono ad Annibal Caro, come le stelle all' apparir del sole nascondono tutte la fronte scemata.

La nostra letteratura si vanta, come la greca, di aver prodotto due capolavori epici, il poema cioè dell' *Ariosto* e quello del *Tasso*. Vi fu chi al *Furioso* contese il titolo di epico: « Chiamatelo adunque divino, » disse un uomo d' ingegno pronto e sottile. Lacerato da sciaurati critici e dagli

*Accademici della Crusca, il grande ed infelice Torquato rifece il suo maraviglioso poema. Trista condizione de' sovrani intelletti! La turba de' mediocri si avventa addosso a loro, più fiera che que' mastini della Macedonia, da cui tanta fatica durano a liberarsi i viandanti. Ma l' eccellenza della Gerusalemme liberata non concedeva al suo stesso autore il far meglio. La posterità ha giudicato la lite; tutte le nazioni hanno voluto recare quell' aurea composizione nella loro favella; ed il Tasso è divenuto il poeta più popolare dell' Europa, il poeta il più letto, il più gustato di tutti, non eccettuati Omero, Virgilio e l' Ariosto; ancorchè egli ceda al Greco nella novità, al Latino nello splendore, ed al suo predecessore Italiano nella fecondità della immaginativa e nel brio.*

*Parecchi traduttori italiani, come sono il Rolli, il Mariottini, il Papi, il Martingano, il Corner, il Leoni, hanno voltato in verso toscano il poema di cui sì giustamente orgogliosa va l' Inghilterra, quel poema in cui la celeste Musa che ispirò Mosè sulle romite cime del Sinai, canta la prima disobbedienza dell' uomo, ed il fatal pomo, cagione di tante miserie. Tutte quelle traduzioni però non tolgono che l' italiana*

*poesia debba sperarne tuttora una più forbita e perfetta.*

*L'Enriade od Enricheide del Voltaire venne fatta italiana essa pure. Ma la poesia francese, il cui pregio principale consiste nella chiarezza e nell'eleganza, usa troppo scarsamente i colori poetici per far vistosa comparsa, quando è trasportata sul Parnaso italiano. La nostra favella, poetica in modo eminente, si compiace nella varietà e nel vigor delle immagini, nel parlar lontano dal comune sermone, e nelle grandi ed ardimentose figure. Quindi avviene che non abbiamo una sola traduzione dalla poesia francese che si possa leggere con diletto, tranne forse alcune tragedie. D'altronde la favella de' Francesi è tanto conosciuta e studiata in Italia, che ogni lettore, alquanto colto, preferisce di attingere alle fonti, e gusta nell'originale purità le bellezze de' poeti di una nazione che tanto nelle lettere e nelle scienze, quanto nelle arti e nelle armi assai gloriosamente si è dimostrata a' di nostri.*

*La Messiade dell'alemanno Klopstock trovò ben presto un traduttore italiano nel signor Zigno, il quale non senza qualche bravura sostenne l'arduo e periglioso assunto. Convienne avvertire per altro che le*

bellezze della *Messiad*e non sono di tal indole da molto attalentare ai lettori italiani. L' autore spazia del continuo fra gli aerei regni della fantasia, e noi, eredi in letteratura del gusto de' Greci e de' Latini, ci dilettiamo principalmente in veder ritratta la natura che a' nostri sensi soggiace, e preferiamo le vivaci scene della vita reale alla pittura d' enti incorporei, ed alle illusioni in cui si smarrisce il pensiero.

Il bel poema in cui l' illustre Camoens, tanto somigliante al nostro Tasso per l' altezza dell' ingegno e la severità della fortuna, celebrò nella maestosa sua lingua le maravigliose gesta de' Portoghesi nell' India, fu traslatato in italiano dal genovese Paggi, fino dalla metà del seicento. (1) Havvene pure un' altra versione, fatta da un Piemontese verso la metà del secolo scorso; ma entrambe non molto degne di lode. Il conte

(1) L' originale è in ottava rima portoghese. Ne rechiamo la prima ottava ad esempio:

As Armas, e os Barões assinalados,  
 Que da occidental praia Lusitana,  
 Por mares nunca de antes navegados  
 Passaram ainda alem da Taprobana;  
 Em perigos, e guerras esforçados,  
 Mais do que promettia a força humana,  
 Entre gente remota edificaram  
 Novo reino, que tanto sublimaram:

di S. Raffaele , letterato di riguardevol pregio , avea divisato di ridurre i *Lusiadi* in versi sciolti italiani : egli però non molto più fece che dar incominciamento all'impresa. La traduzione di che ora abbiamo preso a dare una ristampa , è l'opera ( se il vero ci fu riferito ) di vent' anni di lavoro , ritoccato del continuo dal chiarissimo P. Solari. Checchè però di ciò sia , assai bella apparirà questa traduzione a chiunque sia buon conoscente di poesia italiana. Facile ed armonioso n'è il verso , sciolta e poetica la dicitura ; e se più la stretta fedeltà non v'è conservata , continuo però vi risplende il merito della nobiltà e dell'eleganza.

Essa fu stampata in Genova nel 1814 , e ben tosto ebbe spaccio in quel paese , ove più non se ne incontrano copie in vendita appresso a' librai. Non essendo , per così dire , uscita da' confini Ligustici questa traduzione , di cui i giornali letterarii non fecero cenno veruno , si rimase come sconosciuta in Italia ; nè sarà questa la prima volta che un lavoro , degnissimo di tutta lode , si giaccia per molt'anni ignorato tra noi. La mancanza di un centro letterario apporta lagrimevole danno agli studii italiani.

*Nel riprodurre co' nostri torchi quest' eccellente traduzione de' Lusiadi, si è giudicato opportuno di corredarla:*

1.<sup>o</sup> *Del Compendio della Vita dell' Autore, scritto dalla celebre signora di Stael.*

2.<sup>o</sup> *Di una Giunta ad esso Compendio fatta dal sig. di Villenave.*

3.<sup>o</sup> *Di un Articolo del sig. Sismondo Sismondi intorno i Lusiadi del Camoens, e la magnifica edizione fattane in Parigi dal sig. de Souza Botelho.*

4.<sup>o</sup> *Di un Giudizio sopra lo stesso poema, tratto dalla Storia Universale della Letteratura del P. Andres.*

5.<sup>o</sup> *Degli Argomenti a ciascun Canto.*

6.<sup>o</sup> *Di un gran numero di Note relative all' istoria del Portogallo, od alle allusioni ed imitazioni del Camoens. Si sono pure riferiti i passi de' poeti latini ed italiani che hanno affinità con altri passi del poema portoghese.*

*Queste Note furon tratte dalle Istorie portoghesi di Manuel de Faria i Souza, dall'Asia di Giovanni Barros, dalle Bellezze dell' Istoria Portoghese del Durdent, dall' Istoria Universale degli Inglesi, da quella del Muller, da varie Biografie inglesi e francesi, dal Comento di Manuel de Faria*

## X AVVERTIMENTO DEGLI EDITORI

*i Souza, e da quello di Manuel Correa; posti al poema originale, da' Comenti di De Castera e di La Harpe che accompagnano le loro traduzioni francesi, ec.; un'altra parte è nuova del tutto.*

*Tante e sì diligenti cure, avvalorate dal raro merito della traduzione, ci confortano a sperare che questa ristampa verrà accolta con lusinghiero favore; e quindi trarremo animo a pubblicare fra breve altre commendevoli largamente illustrate traduzioni di poeti stranieri, le quali o si giacciono affatto dimenticate, o sono oltrèmodo difficili a rinvenire.*

**COMPENDIO**  
**DELLA VITA**  
**DI LUIGI CAMOENS**

*SCRITTO*

DALLA SIGNORA BARONESSA

DI STAEL

**L**UIGI CAMOENS, il più celebre dei poeti portoghesi, nacque in Lisbona nel 1517. Di nobil famiglia era suo padre, e sua madre apparteneva all'illustre casa di Sà. Egli fece i suoi studi in Coimbra. Quelli che governavano l'educazione in cotesta città, non pregiavano, nella letteratura, altro che l'imitazion degli antichi. Il sommo ingegno di Camoens era ispirato dall'istoria della sua patria e dai costumi del suo secolo. Le sue poesie liriche, soprattutto, appartengono, del pari che le opere di Dante, del Petrarca, dell'Ariosto e del Tasso, alla letteratura rinnovata dal Cristianesimo, ed al

genio cavalleresco, anzi che alla letteratura meramente classica. Onde avviene che i settatori di questa, assai numerosi al tempo di Camoens, non applaudirono ai primi suoi passi nella carriera de' versi. Finiti i suoi studi, egli sen tornò a Lisbona. Caterina di Atayde, dama di palazzo, lo accese di vivissimo amore. Le passioni ardenti vanno spesso unite alle altissime doti naturali dell' intelletto. La vita di Camoens fu alternativamente consumata da' suoi affetti e dal suo ingegno. Rilegato egli venne a Santarem, per le contese che sopra di lui trasse l'amore che a Caterina ei portava. Quivi, nella solitudine, egli compose molte poesie, le quali esprimevano lo stato della sua anima; ed uno può seguire il corso della sua istoria, riguardando a' diversi generi d'impressione che ne' suoi scritti si pingono. Mosso a disperazione dalla sua sorte, entrò come semplice soldato nella milizia, e servì nell'armata navale che i Portoghesi mandarono contro que' di Marocco. Egli componeva versi in mezzo alle battaglie; ed ora i pericoli della guerra eccitavano il suo poetico estro, ora il poetico estro infiammava il suo guerriero valore. Il Camoens perdè l'occhio destro per un'archibugiata ricevuta dinanzi a Ceuta. Tornato che fu a Lisbona, egli sperava almeno che

le sue ferite riporterebbero mercede, se pregiata non era la virtù del suo ingegno; ma quantunque doppio titolo avesse al favor del suo Re, tuttavia grandi ostacoli lo attraversarono. Gl' invidiosi hanno spesso l' arte di distruggere un merito col mezzo dell' altro, in cambio di farli spiccare amendue nel mutuo loro splendore. Camoens giustamente crucciato della dimenticanza in cui giacere il lasciavano, s' imbarcò per le Indie nel 1553, e disse, come Scipione, un addio alla sua patria, protestando che le stesse sue ceneri non avrebbero in essa la tomba. Egli giunse nell' India, a Goa, celeberrima tra le stazioni de' Portoghesi. Commossa fu la sua immaginativa all' aspetto delle imprese de' suoi concittadini in quell' antica parte del mondo; e sebbene avesse di che lagnarsi di loro, volle nulla di meno farne eterna la gloria in un poema epico. Ma la stessa vivezza di fantasia, la quale forma i sommi poeti, rende assai malagevoli i riguardi che una condizione dipendente richiede. Camoens s' irritò contro gli abusi che commettevansi nel maneggio delle cose dell' India, e compose intorno a quest' argomento una satira, della quale il Vicerè di Goa prese tanto sdegno, che lo mandò in esiglio a Macao. Colà egli

visse più anni, non avendo per sua compagnia che un cielo più splendido ancora che il cielo della sua patria, e quel bell' Oriente, giustamente denominato la Culla del mondo. Egli vi compose la *Lusiade*, e forse, in così pellegrina fortuna, questo poema dovrebbe mostrarsi di un divisamento anche più audace. La spedizione di Vasco di Gama nelle Indie, l'intrepidezza di quella navigazione, che non era mai stata intrapresa per lo innanzi, forma l'argomento del suo poema. I passi più generalmente conosciuti sono l'episodio d'Ines di Castro, e l'apparizione di Adamastorre, quel genio delle tempeste, il quale vuole fermar Gama allorchè questi è in procinto di superare il Capo di Buona Speranza. Il rimanente del poema vien sostenuto dall'artificio con cui Camoens ha saputo tramischiare i racconti dell'istoria portoghese colle splendide immagini della poesia, e la divozione cristiana colle favole del paganesimo. Questo accozzamento fu rimproverato al poeta; ma noi non portiamo avviso che esso produca, nella *Lusiade*, una impressione discorde; imperciocchè si sente assai bene, nel leggerla, che il cristianesimo è la realtà della vita, ed il gentilesimo è l'adornamento delle feste; anzi evvi un certo

che di delicato in non servirsi di ciò che è santo agli occhi stessi del Genio. Camoens, d'altronde, aveva ingegnosi motivi per introdurre la mitologia nel suo poema. Lo attalentava il ricordare la romana origine de' Portoghesi; e Marte e Venere considerati non eran soltanto come le tutelari deità de' Romani, ma come gli antenati di loro eziandio. La favola attribuisce a Bacco la prima conquista delle Indie; era quindi naturale il rappresentarlo come geloso delle imprese de' Portoghesi; nulla di meno questo uso della mitologia, ed alcune altre imitazioni delle opere classiche, danneggiano l'originalità delle scene che il lettore si aspetta di rinvenire in un poema nel quale l'India e l'Africa sono descritte da quel medesimo che le ha trascorse. Un Portoghese debbe essere impressionato meno di noi dall'aspetto delle bellezze della meridionale natura; ma evvi alcuna cosa di sì portentoso ne' disordini e nelle bellezze delle antiche parti del mondo, che avidamente ne ricerchiamo le particolarità ed i capricci, e forse Camoens si è troppo conformato, nelle sue descrizioni, alla teorica delle belle arti che più comunemente è ricevuta. La versificazione della *Lusiade* ha tanta pompa e tanto vezzo

nell'originale favella, che non solo i Portoghesi di colto ingegno, ma eziandio que' del popol minuto, ne sanno a mente moltissime ottave, e le cantano con grandissimo amore. L'unità d'interesse nella *Lusiade* consiste principalmente nel sentimento di amor di patria che tutto intero lo avvisa. La gloria nazionale de' Portoghesi vi comparisce ad ogni istante sotto tutte le forme che l'immaginazione le può conferire. Quindi è naturale che i concittadini di Camoëns lo ammirino, anche più degli stranieri. I gratissimi episodi di cui la *Gerusalemme* va fregiata, le compartiscono un buon successo universale; e quand'anche fosse vero, come alcuni critici tedeschi hanno preteso, che nella *Lusiade* ci abbia un colorito istorico più fermo e più vero che nel lavoro del Tasso, tuttociò le finzioni del poeta italiano più splendida ne faranno sempre e più popolare la fama. Camoëns venne finalmente richiamato dal misero suo esilio, posto all'estremo del mondo; ma nel ritornare a Goa, la nave in cui era, rompe alla foce del fiume Mecon in Cochinchina, ed egli salvossi a nuoto, tenendo in mano, come Cesare, fuori dell'acqua i fogli del suo poema, solo tesoro ch'egli involasse al mare, ed a cui portava

più amore che a' propri suoi giorni. Questa coscienza della grandezza del proprio ingegno è pur bellissima cosa quando la confermano i posterì. E quanto meschina a vedersi è la vanità mal fondata, altrettanto è nobile il sentimento che ti dà sicurezza di ciò che tu fai, a malgrado degli sforzi che altri fa per conculcarti od opprimerti. Nello sbarcare sul lido, egli comentò, in una delle sue poesie liriche, il famoso salmo delle figlie di Sionne in esilio (*super flumina Babylonis*). Camoens si credeva già di ritorno al suo natale paese, nell'atto di toccare il suolo dell'India in cui i Portoghesi erano stabiliti. Di questa fatta la patria si compone de' concittadini, della lingua, di tutto ciò che rammenta i luoghi, dove ritroviamo le memorie dei dolcissimi nostri anni primi. Gli abitatori del Mezzogiorno sono affezionati agli oggetti esterni, e quelli del Settentrione alle abitudini; ma tutti gli uomini, e specialmente i poeti esiliati dal paese che gli ha veduti a nascere, appendono, come le donne di Sion, la lor arpa ai salici di dolore che crescono sulle rive straniere. Camoens, tornato a Goa, vi fu perseguitato da un nuovo Vicerè, e chiuso in prigione per debiti. Alcuni amici però si obbligaron per lui, onde fu in grado d'imbarcarsi e

*Camoens*

b

di ricondursi a Lisbona nel 1569, sedici anni dopo la sua partenza d'Europa. Il re Sebastiano, uscito appena dalla fanciullezza, prese a riguardare con benevolenza il poeta. Egli accettò la dedica della *Lusiade*, e trovandosi in procinto d'imprendere la sua spedizione contro i Mori dell'Africa, conobbe meglio di ognuno l'eccellenza dell'ingegno di questo poeta, il quale amava non meno di lui i pericoli, allorchè potevano essere di scala alla gloria. Ma detto avresti che il fato sinistro, di cui il Camoens era bersaglio, sovvertiva perfino la fortuna della sua patria per ischiacciarlo sotto più vaste rovine. Il re Sebastiano fu morto dinanzi a Marocco, nella battaglia di Alcaçar, l'anno 1578. La regale famiglia si spense insieme con lui ed il Portogallo fu privato della sua indipendenza. Ogni baglior di speranza dileguoss allora per l'infelice poeta; la povertà de quale era sì grande che, nell'oscurità della notte, uno schiavo che condotto egli aveva con sè dall'India, mendicava per le contrade onde provvedergli il vitto. In questo miserato egli scrisse ancora alcune canzoni: e i più belli fra i suoi componimenti lirici contengono dolenti querele sopra la miserabile sua sorte. Di quanta eccellenza d'ingegno non doveva esser dotato colui che una novell

inspirazione sapeva attingere in que' patimenti stessi che tutte le tinte della poesia avrebbero pur dovuto distruggere. Finalmente l'eroe della letteratura portoghese, il solo di quella contrada la cui gloria sia nazionale ad un tempo e sia europea, morì nello spedale di Lisbona, l'anno 1579, sessagesimo secondo della sua vita. Quindici anni dopo, innalzato gli fu un monumento (1). Questo breve intervallo divide il più crudele abbandono dalle più splendide manifestazioni di entusiasmo; ma in questi quindici anni la morte si era collocata qual mediatrice tra la gelosia de' contemporanei e la segreta loro giustizia.

(1) Con quest' iscrizione: *Aqui jaz Luis de Camoens Princepe dos Poetas de seu tempo: viveo pobre e miseravelmente, e assim morreo o anno de 1579.*



**GIUNTA**  
**DEL SIGNOR VILLENAVE**  
**AL COMPENDIO**  
**DELLA VITA DEL CAMOENS**

---

**M**ATTEO Cardoso, Gesuita, professore di belle lettere in Evora, compose il seguente epitafio che fu scolpito sulla tomba di Camoens :

*Naso elegis, Flaccus lyricis, epigrammate Marcus,  
Hic jacet heroo carmine Virgilius.  
Ense simul calamoque auxit tibi, Lysia, famam:  
Undam nobilitant Mars et Apollo manum.  
Castalium fortem traxit modulamine ad Indos,  
Et Gangi telis obstupescit aquas.  
Lysia mirata est, quando aurea carmina lucrum  
Ingenii, haud gazas, ex oriente tulit.  
Sic bene de patria meruit, dum fulminat ense,  
At plus dum calamo bellica facta refert.  
Hunc Itali, Galli, Hispani vertere poetam,  
Quaelibet hunc vellet terra vocare suum.  
Vertere fas, aequare nefas, aequabilis uni  
Est sibi, par nemo, nemo secundus erit.*

Il Tasso fece il seguente sonetto in onore del Camoens, poco tempo dopo la pubblicazione della *Lusiade*, e prima che venisse in luce la sua *Gerusalemme*:

Vasco, le cui felici ardite antenne  
 Incontro al Sol ch'è ne riporta il giorno  
 Spiegâr le vele e fer colà ritorno,  
 Ov' egli par che di cadere accenne;  
 Non più di te per aspro mar sostenne  
 Quel che fece al Ciclópe oltraggio e scorno,  
 Nè chi turbò le Arpie nel suo soggiorno,  
 Nè diè più bel subbietto a colte penne.  
 Ed or quella del colto e buon Luigi  
 Tant' oltre stende il glorioso volo,  
 Che i tuoi spalmati legni andâr men lunge,  
 Onde a quelli a cui s' alza il nostro polo  
 Ed a chi ferma incontra i suoi vestigi  
 Per lui del corso tuo la fama aggiunge.

Oltre la *Lusiade*, il Camoens compose gran numero di poesie diverse, come sonetti, canzoni, sestine, odi, elegie, egloghe, stanze, epigrammi, satire, e due commedie, intitolate: *Gli amori di Filodemo*, e *L'Anfitrione*, imitato da Plauto. Havvi molto del sublime in alcune sue odi, e le sue satire sono asperse di fiele. Un dotto Portoghese disse all' abate di Longuerue, che l' autore della *Lusiade* aveva inventato due mila vocaboli, i quali tutti erano stati accolti nel tesoro della favella. I Portoghesi

risguardano il Camoens come il loro Virgilio, il loro Orazio, il loro Ovidio ed il loro Marziale. Le principali edizioni della *Lusiade* e delle poesie diverse del Camoens sono le seguenti: 1.<sup>o</sup> *Os Lusíadas*, Lisbona, 1547, in 4.<sup>o</sup>; 2.<sup>o</sup> *Lusiadas commentadas por Manuel de Faria y Souza*. Madrid, 1639, 4 tom. in 2 vol. in fol., fig., edizione pregiata e ricercata. Questo famoso commentatore pubblicò nel 1640 un grosso volume in foglio per difendere il suo commento, e lasciò, morendo (1650), otto altri volumi di osservazioni e di note sopra le opere del Camoens; 3.<sup>o</sup> *Obras do grande Luis de Camoens, com os Lusíadas commentadas por Manoel Correa, com os argumentos do Joam Franco Barreto, escrita por Manoel de Soria Severin*. Lisbona, 1720. — *Manuele Correa*, il quale pubblicò la prima edizione del suo commento nel 1613, chiama Camoens il principe della poesia eroica. Questa edizione è dedicata a D. Rodrigo d'Acunha, inquisitor di Lisbona; 4.<sup>o</sup> *Obras de Luis de Camoens*. Parigi. Didot, 1759, 3 vol. in 12, fig.; 5.<sup>o</sup> *Rimas divididas in cinco partes*. Lisbona, 1594, in 4.<sup>o</sup>; seconda edizione, vi, 1598, in 4.<sup>o</sup>; 6.<sup>o</sup> *Rimas varias commentadas por Manoel de Faria y Souza*. Lisbona, 1685, in fol. La *Lusiade* fu tradotta

in versi castigliani da Luigi Gomes di Tapia, con note ed osservazioni, Salamanca, 1580, in 8.<sup>o</sup>; in *otavas rimas*, per Benito Caldera, Alcalà, 1580 in 4.<sup>o</sup>; per Enrico Garcés, Madrid, 1591, in 4.<sup>o</sup> Essa fu tradotta in prosa francese dal sig. Du Perron de Castera, con la vita di Camoens, e con note. Parigi, 1735 e 1768, 3 vol. in 12, e da Laharpe (e d'Hermilly), Parigi, 1777, 2 vol. in 8.<sup>o</sup>, fig. La *Lusiade* fu pure tradotta in italiano da C. A. Paggi, di Genova. Lisbona, 1659, versione dedicata al Papa Alessandro VII; ed in inglese da Riccardo Fanshaw, Londra, 1655; e da G. L. Mickle. Oxford, 1776, in 4.<sup>o</sup>, ec. Un Carmelitano, detto Tommaso di Faria, vescovo di Targa in Affrica, ha tradotto in latino la *Lusiade*, la quale trae il suo nome dai *Lusiadi*, (Portoghesi) da Luso, XVI, re di Spagna, ovvero da Luso, figlio o compagno del Bacco indiano. Questo poema è stato arricchito di comentî da Gomez di Tapia, Manuele Correa, Pietro di Mariz, 1613, in 4.<sup>o</sup>; da Luigi Silva de Britto, e Manuele Faria de Souza. La vita di Camoens fu scritta da Pietro de Mariz, da Manuele di Faria, e da Du Perron de Castera.

La più bella e riguardevole edizione de' *Lusiadi* è però la seguente che ha dato

origine all' articolo del dotto sig. Sismondo de' Sismondi riportato più innanzi:

*Os Lusíadas. Poema epico de Luis de Camoens, nova edição, correcta, e dada a luz por Dom Joze Maria de Souza Botelho.* Un volume in foglio. Parigi, dai tipi di Firmino Didot, 1817.



# C E N N I

DEL SIG.

SISMONDO DE' SISMONDI

SOPRA

UNA NUOVA EDIZIONE (1)

D E' L U S I A D I

E SOPRA ESSO POEMA

---

**U**n signore portoghese, distinto non meno per la vastità delle sue cognizioni e l'altezza del suo carattere, che per la nascita, dopo aver corso con onore l'aringo diplomatico e rappresentato il suo sovrano presso le corti di Copenaghen, di Londra e di Parigi, ha ora consacrato parecchi anni d'occupazione e una parte ragguardevole delle sue ricchezze ad innalzare un monumento al poeta,

(1) L'edizione sopra mentovata.

a cui i suoi compatrioti riferiscono tutta la loro gloria nazionale. Dopo aver terminato, mediante assidue cure, un'edizione dell' *Epoepa* del Camoens, la quale si può considerare come la più magnifica opera che l'arte tipografica abbia mai prodotta, ei l'ha inviata in dono a tutte le pubbliche biblioteche d'Europa, a tutte quelle del Brasile e dell'America, e fino alle estremità delle Indie e della China. Ha voluto che in ciascuno di quegli emporii delle arti e delle lettere, il poema conservatore della gloria portoghese fosse riguardato quasi un tesoro che tanto più gelosamente si custodirebbe, non potendosi surrogargliene un simile; perciò non ha consentito che pur un esemplare di questa edizione venisse posto in commercio. Si può ottenerlo dalla sua generosità, ma non si può comprarlo.

Il Camoens, dopo aver languito nella miseria, morì in uno spedale, nè con una pietra fu segnato, nel pubblico cimitero, il luogo della sua sepoltura; e il più grand' uomo che abbia prodotto il Portogallo non ricevette una testimonianza di gratitudine da quella patria ch'egli aveva coperta di gloria. Il sig. di Souza volle riparare quella grande ingiustizia nazionale con un atto del più pio entusiasmo; in nome della patria,

quantunque col suo danaro particolare, egli ha eretto un monumento al Camoens, e nulla ha risparmiato onde quell'esimio lavoro fosse degno e di essa e di lui.

E dapprima egli consacrò parecchi anni agli studi filologici sovra il testo del Camoens, con una pazienza che si trovava altre volte negli eruditi del secolo xv, ma che più oggi non si conosce. Per ristabilirlo in tutta la sua purezza, egli ha paragonato a verso a verso tutte le esistenti edizioni; ha riconosciuta così l'ortografia del poeta e ne ha seguate le anomalie, non avendo la lingua portoghese alcuna legislazione a questo riguardo, e stante che nessuna accademia fissò regole generali, non essendo raro il veder lo stesso autore seguire usi diversi per la medesima parola.

Il signor di Souza ha aggiunto alla sua edizione una nuova vita del Camoens, nella quale egli ha rettificati i molti errori in cui erano caduti i suoi predecessori, ed ha appoggiato sovra autentiche prove il racconto interessantissimo delle strane avventure di quel guerriero poeta, di cui le disgrazie agguagliarono la gloria.

Dopo quei lavori preparatorii, il sig. di Souza si rivolse a Firmino Didot, il più distinto de' tipografi francesi; e questi, come

il nostro Bodoni, ha saputo congiungere alla parte meccanica del suo lavoro tutto il gusto dell'artista e tutte le cognizioni del letterato. Ha fuso pei Lusiadi un nuovo carattere, il più perfetto che sia uscito dalle sue officine; la magnificenza della carta; l'egualianza dell'inchiostro, la nitidezza ammirabile della stampa, sono state proporzionate alla bellezza del soggetto, e l'opera è stata riveduta sulle prove con una diligenza sì scrupolosa che finora non vi si è potuto scoprire un fallo.

Gérard, il primo pittore della scuola francese, ha assunto di dirigere le incisioni che in numero di dodici ornano quella edizione; sono degne per la loro bellezza del nome celebre che portano. Staccate incisioni possono venir loro paragonate, ma niun libro ancora era stato adorno di quadri sì egregi.

Noi quindi ci crediamo assai meno in dovere di chiamare l'attenzione del pubblico sovra un poema da lungo tempo celebre, ed al quale il nostro Tasso non isdegnò d'andar debitore di molte bellezze, che sovra un atto luminoso di generosità e di patriottismo. Questo atto ci desta riverenza non unicamente per colui che da sè solo l'ha adempiuto, ma anche per una patria che inspira sentimenti sì caldi, per una nazione

in cui v'è ora chi s'accorge quanto ella rimanga onorata nell'onorare i suoi grandi uomini, per una nazione che non disgiunge le rimembranze della sua gloria poetica, della sua gloria militare e della sua libertà, e che piange intenerita ripetendo i canti dell'autore dei Lusiadi, perchè ella risente in essi il rimbombo delle sue vittorie passate, e delle generose istituzioni che la posero in grado di conseguirle.

Il Camoens, s'è possibile, è ancora più patriota che poeta. Il sentimento che lo anima, il solo scopo di tutti i suoi pensieri, è la gloria della sua nazione. Egli ha intitolato il poema di cui ci occupiamo, *Os Lusíadas*, I Lusiadi, e vi ha fatto entrare con un'arte inimitabile tutto ciò che poteva contribuire alla gloria de' suoi compatrioti, dai tempi che copre l'oscurità della favola sino all'epoca nella quale esso è vissuto. Egli è pure in quella gloria nazionale de' Portoghesi che fa d'uopo cercare l'unità del suo poema; è per via di essa che fa d'uopo difenderlo, e che il sig. di Souza medesimo in una prefazione molto ben ragionata e vivissimamente sentita lo ha difeso contra i critici che gli rimproverano o lunghezze o digressioni continue, o la mancanza di un interesse romanzesco, Il Camoens

non aveva scelto un soggetto interessante per farne un poema, ma aveva scelto la forma di un poema per rendere interessante e popolare la storia della sua patria. Egli ha mostrato nell'Ines di Castro, nell'Adamastorre, nell'isola di Venere, che la sensibilità, la grazia e la delicatezza erano gli attributi del suo ingegno non meno che il vigore epico, ogni volta che il suo soggetto lo concedeva.

# GIUDIZIO

DI

GIOVANNI ANDRES

SOPRA

## I LUSIADI

DEL CAMOENS

L'ARDITA impresa de' Portoghesi di superare il Capo di Buona Speranza, di scoprire l'Indie Orientali, fondarvi colonie e stabilirvi il commercio e la religione, è il vasto argomento della *Lusiade* del Camoens, superiore certamente a' viaggi di Ulisse, e al puntiglio d'Achille, ed alle strette navigazioni e alle piccole guerre d'Enea. La novità delle finzioni, la varietà degli accidenti, la bellezza e la verità delle descrizioni, ed alcuni tratti sorprendenti ed affatto singolari, e più di tutto la grazia, l'eleganza, la nobiltà e la forza dello stile sublime senza gonfiezza e colto senza affettazione, fanno gustare a tutte le dotte

*Camoens*

c

nazioni il portoghese poema, e lo fanno vere in tutti i secoli. La visita dal re Melinde fatta a' Portoghesi su le loro guerra del re Alfonso di Portogallo contro sua madre e contro il re di Casti l'avventura d'Egaz Moniz, il sogno di Emanuelle per lo scoprimento dell'Indie coll'apparizione de' fiumi Gange ed la partenza delle navi da Lisbona, la latta minacciosa del vecchio Portoghese, è descritto colla più viva eloquenza, è dipinto co' più poetici colori. « L'azione de' versi del Camoens (dice P. de Castera, traduttore della *Lusiade*) corda sì perfettamente colle cose descritte e i suoi pensieri hanno un sì gran forza, che si crede avere innanzi gli oggetti stessi ch'egli dipinge. » La descrizione del gigantesco spettro che si presenta alla flotta al superare il Capo di Buona Speranza, è quanto può fingere di sublimi e grandioso la più infocata fantasia. (Camoens narra la morte d'Agnese di Castro, a cui l'epico del Camoens ha saputo dare tanta bellezza. Se nella Spagna il Bermudez, nella Sicilia il La Mothe, e in questi di nell'Italia i Francesi hanno fatto colle loro tragedie dolci lagrime dagli occhi degli s

tutti hanno dovuto attingere al fonte della *Lusiade*. Questa insomma è stata finora e sarà sempre riconosciuta per un classico poema, e sarà sempre guardata da' buoni poeti e dalle persone di sano gusto per un'opera magistrale. Noi infatti abbiamo veduto ancora a' nostri dì farsi in tutte le nazioni i dovuti encomi al portoghese poema: vedesi nell'Inghilterra l'erudito Guglielmo Jones (1) lodare la poesia del Camoens, siccome quella ch'è sopra ogni altra polita e dolce, sublime e sonora; nell'Italia, lungi d'abbandonarsi la lettura della *Lusiade*, farsene una nuova traduzione, e rendersi più comune; e finalmente nella Francia stessa, nella sede del buongusto, nell'emporio della letteratura, tesserne lodi il maestro della poesia Voltaire; farne in pochi anni due diverse traduzioni e Perron de Castera, e La Harpe, e perfino la stessa Accademia francese concorrere alla sua celebrità coronando un' *Ode su la navigazione*, dove felicemente si adopera la grandiosa invenzione dello spettro di sopra citata: in somma, in tutta l'Europa rendersi gloriosi applausi al merito poetico del portoghese Virgilio. Io so che molti, non senza ragione, riprendono

(1) Com. Poes. Asiat., c. XII.

l'uso che ha fatto il Camoens in un cristiano argomento delle gentilesche divinità, nè pretenderò di scusarlo col cercare le allusioni allegoriche nelle mitologiche sue invenzioni; ma dirò solamente, che al contemplare la morbidissima pittura di Venere, e del leggiadro corteggio delle Nereidi, il lettore resta invaghito dalle bellezze del quadro, e poco pensa che cristiane sieno o gentilesche le dipinte divinità (1). Io prego a confrontare gli abbigliamenti di Venere e di Giunone, ed i congressi dell'una e dell'altra con Giove descritti dal Camoens e da Omero, e poi riprendasi, se basta l'animo, la mitologia del portoghese Omero, che gli ha dato campo di vincer la mano al greco. Che Calipso, che Alcina, che Armida hanno un'isola cotanto deliziosa ed amena, che possa stare a fianco di quella che il Camoens per la mano di Venere presenta a' suoi Portoghesi? Quanto mi duole che il poeta, pensando a' sensi allegorici, abbia trascurato di soddisfare a un delicato pudore nella descrizione de' piacevoli trattamenti di quella divina isoletta. Pochi passi di tutta la poesia antica e moderna si leggerebbono con sì soave diletto come il

(2) Canto II.

nono canto del Camoens, s'egli avesse risparmiato a' modesti lettori alcune immagini men oneste. Più giusta e più fondata è l'accusa che dà alla *Lusiade* il moderno suo traduttore La Harpe, di mancare cioè d'azione e di caratteri, e conseguentemente d'interesse, e di riportare tutta la storia del Portogallo menata in episodii che noiosamente si succedono e che spesse volte sono mal fondati. A me inoltre recano tedio le continue allusioni alla mitologia, e ad ogni sorta di storia greca e romana, antica e moderna, più proprie d'un pedante erudito, che d'un ispirato poeta. Nè io pretendo di riconoscere nella *Lusiade* un'epopeia perfetta, ma di presentare soltanto un poema in cui i difetti non piccioli sieno compensati colle bellezze molto maggiori, e il primo Epico fra' moderni che abbia riscossi gli applausi di tutte le nazioni, e il primo che meriti lo studio de' veri poeti.



# P R E F A Z I O N E

D E L

T R A D U T T O R E

---

**I**o ti presento, amico Lettore, la celebre *Lusiada* di Camoens vestita all'italiana. Non è questa la prima traduzione, ed altra m'ha preceduto di più d' un secolo, ma, secondo gl'intelligenti, poco felice. Quel traduttore non solo, contro i precetti d'Orazio, ha voluto con parola render parola, ma s'è talora mostrato perfìn tenace delle stesse desinenze portoghesi, ed aspra perciò ne riesce e men-poetica la locuzione. Io poi non ho forse nemmen ritenuto le pieghe dell'abito antico: pure se

brami di conoscere il Camoens, sappi che il fondo è tutto suo con le passionate descrizioni e le grandi immagini che ne formano un poeta originale; e qualche tinta di colore straniero ch'io possa avervi aggiunto, farà sol ciò che farebbe ad un bel ritratto un atteggiar più dolce di membra, od un'aura di riso fuggitivo. Egli scrisse avanti del Tasso, che solea dire di non temere altro rivale che Camoens; ed ha i suoi difetti che riconoscerai per te stesso, e che condonerai facilmente al gran poeta. Nato d'illustre stirpe in Lisbona, incontrò con la corte, e fu mandato in esilio; naufragò, ricoverando con i soli suoi scritti ad un'isola deserta; fu imprigionato per sospetto di mordace ingegno; e tornato finalmente a Lisbona, morì povero in un ospizio di carità. Prega che il prototipo non sia un sinistro augurio pel traduttore, e vivi felice.

**I LUSIADI**  
**DI**  
**LUIGI CAMOENS**



# SOGGETTO STORICO

DEL

P O E M A

---

**D**URANTE il regno di Giovanni Primo in Portogallo, l'infante don Enrico, gran mastro dell'ordine di Cristo, rivolse tutte le sue cure alla navigazione, e molte importanti scoperte furono il prodotto delle imprese tentate col suo favore. Regnava Giovanni II, allorquando, nel 1487, Bartolomeo Dias scoprì il Capo delle Tempeste; il Re volle che si chiamasse Capo di Buona Speranza, nome che portò sempre in appresso.

Finalmente, nell'anno 1497, il re Emanuele, volendo ampliare le scoperte già fatte, spedì Vasco o Vasquez di Gama, il cui grido non molto stette a vincere quello de' navigatori portoghesi che prima di lui aveano scorso l'Oceano. Questi partì di Lisbona, nel principio di luglio,

*con quattro vascelli, e giostrò per lungo tempo contro i venti e le procelle, prima di giungere nella cala di Sant' Elena. Più di una volta i suoi compagni, atterriti dai pericoli che il Capo di Buona Speranza alla mente loro offeriva, si ammutinarono, e costrinsero l' ammiraglio a far prova, per contenerli, di tutta la fermezza dell' animo suo. Fattosi pilota egli stesso della sua nave, riuscì finalmente in cinque giorni ( dal 20 al 25 novembre ) a superare quel famoso Capo, e andò a cercar vettovaglie ed acqua sessanta leghe più in là.*

*Approdato che fu all' isola di Mozambicco, se ne impadronì; poi si portò a Mombazza, città posta allora sotto il dominio de' Mori, il Re della quale dipendeva da quello di Quiloa.*

*Alcune almadie o piccoli navigli Mori gli vennero incontro. Gli uomini, vestiti alla foggia turca, che v' eran sopra, gli fecero grandissima festa; ma il Gama non lasciò per altro di pigliare verso di loro tutte le cautele ch' erano dalla prudenza richieste. Un pilota di Mozambicco venne a parlare a costoro, e gli eccitò all' odio contro de' Portoghesi. Il Gama fuggì dalle loro insidie; ed avendo inteso che Melinda,*

*florida città, giaceva in quella parte, delibero di portarvisi.*

*Il Re ed il suo figlio lo accolsero con molto amore, e strinsero alleanza col re di Portogallo. Il Gama promise di ripassare a Melinda nel ritorno, indi salpò alla volta della costa del Malabar. Settecento leghe egli dovea scorrere prima di giunger colà. Ai 18 di maggio 1499, undici mesi circa dopo la sua partenza da Lisbona, e venti giorni dopo quella da Melinda, i viaggiatori ebbero il contento di gettar l'ancora innanzi al porto di Calicutta.*

*Questa città era allora, come di nuovo è al presente, la più bella di quelle contrade, ed il luogo in cui si trovavano accolti in più copia tutti que' preziosi prodotti di cui abbonda l'India, come sono le perle, l'argento, l'ambra, l'avorio, la porcellana, il cotone, l'endaco, lo zucchero, le tele dipinte, le spezierie, gli aromi, ec.*

*Il sovrano di Calicutta, il quale assumeva il titolo di Zamorino, prese buon concetto de' Portoghesi da ciò che un Moro, detto Mozaide, gli raccontò di essi e delle loro vittorie. Il Gama, contro il parere della maggior parte de' suoi ufficiali*

e di Paolo suo fratello, volle scendere a terra. « Se i vostri timori si avverano », egli disse loro, « non badate che al ser-  
« vigio del Re; e se mi vedrete in punto  
« di perire sotto il coltello di qualche  
« traditore, in cambio di pensare a di-  
« fendermi, fate vela pel Portogallo, e  
« significate al monarca quali effetti ab-  
« bia avuto il nostro viaggio ».

Tanta intrepidezza e magnanimità commossero profondamente i compagni del Gama. Egli calò sul lido colla più gran pompa che gli venisse fatto d'usare, e con una scorta di dodici uomini.

Il Catual, ossia ministro dello Zamorino, stava aspettandolo con duecento natii del paese. Così grandi omaggi ei gli rende che il Gama più d'una volta ebbe a ripetere a'suoi che certamente in Portogallo erano assai lungi dall'idearsi che la nazione ricevesse nella sua persona tanti onori in quelle remote contrade.

Lo Zamorino accolse il Gama come l'ambasciatore di un potente monarca, e questi gli consegnò una lettera del suo Re. Tali fausti principii non ebbero sequele belle del pari. I doni offerti dal Gama parvero così meschini che con dispregio furono rigettati. Egli addusse a sua scusa

*L'incertezza in cui era partendo, se riuscirebbe felicemente nel viaggio, ed espose che, in questo dubbio, non avea dovuto prendere con sè cose preziose; ma l'uso da immemorabil tempo stabilito nelle Indie richiedeva che nessuno si presentasse dinanzi al Re od ai ministri, se non fornito di ricchi regali; ed i giusti ragionamenti dell' ammiraglio portoghese non portarono molto buon frutto.*

*I Maomettani, che facevano gran traffico in Calicutta, nulla tralasciarono d'intentato per nuocere ai Portoghesi. Non fu loro difficile disporre in loro disfavore il ministro, ed impressionar male l'animo dello Zamorino. Quantunque il Gama fosse da Moisè avvertito di queste trame, egli vide nullameno gl' inciampi e i pericoli affollarglisi intorno. Finalmente gli riuscì di tornarsene alle sue navi, e di ottenere per la sua nazione la libertà del commercio.*

*Vasco di Gama si trasferì alle isole di Anchedive, cinquanta leghe di là di Calicutta, ed appigliossi al partito di veleggiare verso la patria. Sdegnato contro i Mori, egli cannoneggiò, nel passare, la città di Magadaxo, e fece ritorno a Melinda. Assai bene quivi fu ricevuto, e prese a*

bordo un ambasciatore che il re del paese mandava ad Emanuele. Presso a Mozambicco, l'ammiraglio perdette una delle sue navi sopra un banco d'arena; poi superò il Capo di Buona Speranza nel marzo 1499, e proseguì il suo corso per le isole del Capo Verde e delle Azzore. Più volte lo scorbuto, malattia tanto funesta ne' lunghi viaggi, e sconosciuta a' Portoghesi in quel tempo, fece guasti crudeli tra le sue ciurme; ma finalmente gli venne fatto di ricondurre in patria cinquantacinque uomini: erano cento e settanta nell'atto del partire. Paolo Gama fu tra le vittime, e Vasco, suo fratello, ebbe il cordoglio di dargli sepoltura nell'isola di Terzera. Tuttavia fu creduto che i Portoghesi non avessero che per miracolo condotto a fine questo viaggio di oltre a due anni.

Vasco di Gama giunse rimpetto a Lisbona nel settembre, e volle, prima di entrare in città, portarsi a far le sue preci nel romitorio della Madonna, dove, prima di partire, aveva implorato dal cielo un viaggio felice. Nicola Coello, uno de' suoi ufficiali, che la burrasca avea separato da lui all' altezza delle isole del Capo Verde, era entrato nel Tago ai 10 del precedente

luglio. Il Re, che da costui avea saputo i principali casi di quella perigliosa navigazione, mandò alcuni signori a felicitarne il Gama, e volle quindi che facesse un solenne ingresso nella capitale del Portogallo. Nè il generoso Emanuele fu contento di queste dimostrazioni esteriori; chè credè il Gama ammiraglio dei mari delle Indie, e gli fece grandi regali. Tutti i suoi compagni parteciparono pure, secondo il lor grado, alle liberalità del monarca. Intere flotte, e non più alcune navi separate, furono poscia spedite alle Indie, che ben presto divennero il teatro delle valorose imprese dei Portoghesi, e la sede delle loro principali conquiste.

Questi sono i fatti storici sopra i quali è tessuta la favola del poema; nè certamente il Camoens poteva scegliere un argomento migliore per celebrare le glorie della sua generosa nazione. Con vago artificio egli ha saputo, nel suo racconto, tessere l'istoria de' più bei fatti che avanti quella spedizione avevano onorati i magnanimi suoi paesani, detti Lusiadi o Lusitani da Luso o Lisa, nome di un compagno di Bacco, da cui favolosamente si fanno discendere i Portoghesi.







Gallina del.

*Visita del Re di Melinda a Vasco di Gama.*

# I LUSIADI

## CANTO PRIMO

---

### ARGOMENTO

GIOVE raccoglie i Numi a consiglio. Bacco si mostra avverso a' Portoghesi. Venere e Marte li proteggono. I Portoghesi approdano a Mozambicco. Assalto de' Mori, e lor rotta. I Portoghesi salpano di nuovo verso oriente ed arrivano a Mombazza.

### I

**C**ANTO l'arme e i famosi cavalieri  
Che sciolsero dal Tago armati legni,  
E soldati magnanimi e nocchieri  
Solcaro novi mar, fondaro regni,  
E sott' astri d' incogniti emisferi,  
Ciò che non era ardir d' umani ingegni,  
Vinser nembi e procelle, e vider hetì  
Correre l' aureo Gange in seno a Teti.

## 2

Nè gli alti Regi inonorati andranno,  
 Che per la fè di Cristo in campo usciti,  
 Dove regnava l' affrican tiranno  
 Casti costumi richiamaro e riti;  
 E quanti il patrio suolo ornato avranno,  
 O saggi in pace, o nelle imprese arditi,  
 Fian di robusti carmi altero segno,  
 Se venga al grande ardir pari l'ingegno.

## 3

Taccia la fama intanto il greco Ulisse (1),  
 E lui che pellegrino il Lazio tenne,  
 Sebben quei tante ondose vie s' aprisse,  
 Che de' venti stancate abbia le penne,  
 E questi a Roma i gran principii ordisse  
 Poichè d' ultrice Dea l' ire sostenne;  
 Chè al lusitan valor, ch'io spargo in carte,  
 Cedon l' impero lor Nettuno e Marte.

## 4

Vaghe Ninfe del Tago, a cui cantai  
 L' acque finora del paterno fiume,  
 Se nacque in me da' vostri dolci rai  
 Questo soave di cantar costume (2),  
 E se le belle rive io sempre amai,  
 Or tutto in me spirate il vostro nume;  
 Ed Ippocrene al nuovo suon risponda,  
 Se prima lusingai sol placid' onda.

## 5

Non su morbid' erbette riposarme,  
O pingervi le amate arene d' oro,  
Ma mi giova cantar guerrieri ed arme,  
I mari superati e il vinto Moro:  
Però cedan le avene a fero carme  
Che svegli l'ire ed arda in mezzo a loro,  
Onde spirin faville anco fra noi  
Col mio canto uguagliati i grandi eroi.

## 6

E Tu (3), Germe Real, che nostra speme (4)  
Cresci, e bel fior di pianta al Ciel diletta;  
Tu, che sebben fanciullo Affrica teme,  
E a cui leva i bei rai la Fè negletta,  
Ascolta qual in te dal nobil seme  
Virtù derivi, e qual destin t' aspetta,  
Chè il Cielo a questi ti mandò soggiorni,  
Onde di lor gran parte al Ciel ritorni.

## 7

Sebbene dove nasca e dove cada,  
I tuoi felici regni il Sol misuri (5),  
Uscir dovrai dalla natia contrada  
Dell' avito valor coi grandi augúri,  
E gente immensa urtar della gran spada,  
Quanta beve il Giordan con labbri impuri;  
Nè si dolgano più le sacre sponde  
Sotto giogo infedel gir le bell' onde.

## 8

Ed alla bella impresa i lumi tuoi  
 Sparse di tante di valor scintille,  
 Che giammai vide il mondo, o vedrà poi  
 Di tal guerriero foco arder pupille.  
 Or mentre a Te dipingo i patrii eroi,  
 Tu le nascenti volgi in sen faville;  
 Chè ben più ti varrà di vasto impero  
 Guerrier sì grandi il pareggiar guerriero.

## 9

Me non d'oro disio trasse cantando:  
 Solo del patrio suolo accese amore;  
 Chè mercede è per me s'altri col brando,  
 Io con la penna il regio crin n'infioro:  
 Nè di sognar m'è d'uopo o pazzo Orlando,  
 Od arme in cui si spezzi uman valore;  
 Chè l'impresè de' tuoi splendon di pura  
 Luce, qual diede lor virtù matura.

## 10

Qui vedi un Nunno (6) che alla patria il ciglio  
 Terge, e i mesti le volge in giorni chiari;  
 E lui che mai non arrestò periglio,  
 Vasco (7), l'altero domator de' mari;  
 Quindi coll'armi insieme e col consiglio  
 Giovanni (8) sostenere i patrii lari,  
 E col primiero Alfonso (9) ornar le chiome  
 Molti a lui pari di valore e nome.

## II

Mira colà gli Almeïdi (10) che arditi  
 Movono verso i regni dell' Aurora ,  
 E insegnan riverenza ai nuovi liti  
 Spiegando i segni tuoi dall' alta prora :  
 Là su monti d' estinti e di feriti  
 Il tremendo Albucherch cammina ancora (11),  
 Il Pacheco (12) ed il Castro (13) e quei feroci  
 Ch' obbligo non spense entro le pigre foci.

## 12

Poichè a cantar di Te lo stile indegno  
 Fora, o signore, io queste imprese or canto.  
 Tu m' ascolta, ed al fren del patrio regno  
 Presto stendi la man, chè a maggior canto  
 Tu pure un dì m' accenderai l' ingegno :  
 Nell' imprese de' tuoi sentano intanto  
 L' indico mare e gli affrican. confini  
 Qual loro il Ciel vendicator destini.

## 13

Si, tutte il Cielo al giorno tuo sortille  
 L' infide genti o barbare od ignote :  
 Omai sciogli le navi, e le tue squille  
 Odano terre inospite e remote.  
 Già le cerulee vie s' apron tranquille ,  
 E tutte l' onde sue ti porge in dote  
 Teti, che fra le belle umide figlie  
 Già scelse a Te chi il volto tuo somiglie (14):

## 14

E dall' astro natio te guardan liete  
 Due di magnanimi avi alme famose (15).  
 L' una mostrò come l' allôr si miete,  
 E in pace l' altra il patrio suol compose;  
 Che in Te, se più ti piaceran le chete  
 Cure, o in pianto trarrai barbare spose,  
 Rinnovellar speran sè stesse, e poi  
 Porti in cielo bel segno ai nuovi eroi.

## 15

Che se i felici giorni, onde tu regni,  
 Al comune desire ancor van lenti,  
 Il real guardo, almo Fanciul, non sdegni  
 Mirar su queste carte illustri eventi;  
 E mentr' il Ciel matura i gran disegni  
 Coi fidi augurii delle patrie genti,  
 Avvézzati a raccor da mari ignoti (16)  
 Degli animosi tuoi nocchieri i voti.

## 16

Già le belle per l' alto ali spandea  
 La portoghese armata, e fresco vento  
 Gli audaci voti lusingar pareva,  
 Le vele distendendo al gran cimento;  
 E sotto i ferrei rostri si frangea  
 Maravigliato il liquido elemento,  
 Ove fatto sinor non avean solco  
 Che i muti greggi del marin bifolco.

17

Quando sulla celeste immensa mole (17)  
 Chiama i Numi a consiglio il sommo Giove (18),  
 Che librar d' Oriente i fati ei vuole,  
 E le pronte ad uscir venture nove,  
 Già di Maia spedito avea la prole  
 Col gran comando che ogni cosa move,  
 Ed il latteo sentier di più bei lumi (19)  
 Brillava sotto il piè di cento Numi.

18

Da dove nasce e donde more il giorno,  
 E dall'Austro venian, dal freddo Arturo (20),  
 Chè i varii cieli a governar, soggiorno  
 Lor diè diverso il fato; e or fosco, or puro  
 Ne volgono il bel raggio, onde ritorno  
 O fa l'aprile, o rugge il nembo oscuro:  
 Già sono accolti insieme, e udir potresti  
 Variamente echeggiar gli astri celesti.

19

Sovra bel soglio d'adamante accolto  
 S'offre placidamente il sommo Nume,  
 E la soave maestà del volto  
 Inonda intorno qual beato fiume;  
 Stringe la destra in viva gemma scolto  
 Fiammante scettro, ed un sereno lume  
 Ne lambe il crin per gli omeri cadente,  
 E un nascer sembra di mattin ridente.

*Camoens*

2

## 20

Riverenza e silenzio alto succede ,  
 E ne pendono i Cieli immoti e fisi ;  
 Fanno quindi corona al divin piede  
 Nei vari seggi lor gli Dei divisi :  
 Hanno i Numi maggiori maggior sede ,  
 Stanno i secondi appresso i primi assisi (21);  
 Ed egli in mezzo a lor così ragiona,  
 E dolce e grave insiem la voce suona.

## 21

Io credo ben che ancor vi sieda in mente,  
 Eterni Dei, quanto ne' fati è scritto ,  
 Che la vetusta portoghese gente ,  
 Ovunque il corso volga, o il braccio invito,  
 Or per la patria di bell' ire ardente ,  
 Or nuovo aprendo d' ampi mar tragitto ,  
 Oscuri con le sue novelle glorie  
 Tutte l' antiche celebrate istorie.

## 22

Voi vel vedeste allor ch' il Moro tenne  
 Della felice Europa il bel terreno ,  
 Qual sull' usurpator vittoria ottenne ,  
 Benchè d' armi e di forze avesse meno ,  
 Onde in retaggio di valor le venne  
 La fertil terra ch' offre al Tago il seno ;  
 E come contro la temuta Spagna  
 Trasse ai passi fortuna ognor compagna.

23

Pure non ricordiam l' antiche e chiare  
Opre, e di latin sangue aspersi i lidi,  
Nè i gran duci stranieri, e sol mirare  
Ne giovi, amici Dei, come si affidi  
A mai tentata impresa, e sovra il mare  
Procelle ignote e i varii aspetti sfidi  
Del ciel ch'or arde ed or agghiaccia intorno,  
Pur che le spiagge scopra ond' esce il giorno.

24

È ver che legge eterna le destina,  
E inutil' opra contrastarlo fora,  
Di lungamente dominar reina  
Le bell'acque che il Sol nascendo indora;  
Pur su' stranieri mar la pellegrina  
Gente durò l' inverno, ed erra ancora;  
Ed è ragion che si ristori alquanto,  
E le si mostri il suol cercato tanto.

25

E poichè varii climi ed ha già scorto  
Sott' altro ciel più d' una ignota stella,  
Ed a pugnar contro i gran legni è sorto  
Il turbine nemico e la procella,  
Ho fermo nel pensier che amico porto  
Sull' affricane spiagge or s' apra ad ella,  
Ed i nocchieri ristorati e i legni  
Ai gran destin corso più lieto segui.

26

Qui tacque Giove, e il suo parlar seguia  
 Or l' uno or l' altro degli Dei minori,  
 E di parer diversi un suon s' udia,  
 Come cura pungea diversa i cori (22);  
 Ma che d' India s' aprisse oggi la via  
 Bacco geloso de' suoi prischi onori  
 Non consentia, nè che guerriera gente  
 Si guidasse dal Tago ad Oriente (23).

27

Sapea ch' eran ne' fati alteri e belli  
 Giorni dove di Spagna illustri eroi  
 Verrian per ulti mari, e tutti a quelli  
 Dori soggettebbe i flutti eoi,  
 Ed il valore degli eroi novelli  
 V' oscurerebbe il nome e i pregi suoi;  
 E si dolea, se quindi d' altri fora  
 Il grido ch' ei ritien da Nisa ancora;

28

Perchè d' allor ch' ei fece il gran ritorno,  
 Su mille cetre d' ôr dolce risuona  
 L' alloro d' Oriente a lui dintorno,  
 E al pampin l' intrecciò già sua corona;  
 Ma se le indiche arene afferra un giorno  
 L' armata donde in cielo or si ragiona,  
 E chi, diceva, al vincitore antico  
 Sarà di lodi e di tributi amico?

29

S' opponea Vener bella, e ai grandi eventi  
 De' Portoghesi l' inchinava Amore ,  
 Chè delle care sue romane genti  
 L' ardir vi ravvisava ed il valore ,  
 E il suon quasi latin di quegli accenti (24)  
 Pur le scendeva dolcemente al core ;  
 Nè le cadeano ancora del pensiero.  
 Le gran cose che in Affrica già fero.

30

E inteso avea che dalle nuove imprese  
 Splendore ne trarria la natia stella ,  
 Onde sorgean più vivi alle contese  
 Quindi l' onor della sembianza bella ,  
 Il timor quinci delle ingiuste offese ;  
 Nè sue ragion cedeano o questi o quella ,  
 E d' affetti divisi e di costumi  
 Chi l' un, chi l' altra favoriano i Numi.

31

Siccome in selva Austro, che infuria e freme,  
 Spezza rami, arbor svelle, aggira fronde,  
 E tutta par che nè vacilli e treme  
 La montagna ch' al gran fragor risponde,  
 Svellersi credi dalle rupi estreme,  
 E le grotte muggine atre e profonde ;  
 Tale a udirsi pareva di Giove al trono  
 Discorde di più voci ed alto suono (25).

## 32

Nè chete erano ancor l'ire e i clamori,  
 E il torvo ciglio al tracio Nume ardea,  
 Chè la memoria degli antichi ardori  
 Anco il rapia verso l'amica Dea,  
 E forse ancora lo movean gli onori  
 De' Portoghesi invitti, e in piè sorgea:  
 Già nel guerriero usbergo altero splende,  
 E lo scudo immortal al braccio appende,

## 33

E in mezzo ai Numi stupefatti, in fiera  
 Aria si tragge al sommo Giove innante;  
 Ha calata sul petto la visiera,  
 E tutto ne lampeggia il gran semblante,  
 E sdegnato premè l'asta guerriera  
 Sul bel soglio di limpido adamante,  
 Così che ne crollò l'eterea mole <sup>(26)</sup>,  
 E ondeggiò di suo corso incerto il sole.

## 34

E grida: O tu, che tutto movi e guidi,  
 In te stesso immutabile ed immoto,  
 Se di popoli a te dilette e fidi  
 Dover non è che l'ardir manchi è il voto;  
 E se su ignoto mar, per stranii lidi  
 Sieguon col tuo volere or l'Indo ignoto,  
 Deh spargi ai venti, nè l'eterna mente  
 Ti pieghi quanto Bacco o finge o mente.

## 35

Tu vedi ben che da invido veleno,  
 Non parte da ragione il rio consiglio,  
 Chè dal suo Luso ai Portoghesi in seno  
 Sangue e nome discende: or perchè il ciglio  
 Armar di sdegno incontro a quelli, e meno  
 Amar chi dritto n' ha comun col figlio?  
 Ed invidia non de' rapire altrui  
 Il bene che gli vien da' mertì sui.

## 36

Dopo tanti perigli ed acque tante,  
 Tu l'impresa magnanima seconda;  
 Che s' ella è scritta a tuoi voleri innante,  
 Convien ch'intera al gran destin risponda;  
 L'agil Mercurio dall'alate piante (27)  
 Spedisci loro, o Padre; appiani ei l'onda  
 Al nocchier lasso, ed apra amico porto  
 Che lui raccolga omai naufrago e morto.

## 37

Qui ristori le navi; e se vicina  
 Ha l'India, o qual dai nuovi regni ancora  
 Mar lo divide, intenda. E la divina  
 Serena fronte piegò Giove allora (28):  
 Ogni altro Nume al gran voler s'inchina,  
 E senza mormorarne il cenno adora,  
 Ch'ei sparge loro entro i turbati petti  
 Di dolce ambrosia i combattuti affetti.

## 38

S' accomiatan tranquilli; e già del Polo  
 Ricalcavan gli Dei l' azzurre volte,  
 E le guerriere navi in alto il volo  
 Seguian dell' ampie vele al vento sciolte,  
 E fra Madagascarre (29) e l' arso suolo  
 Correan d' Etiopia ad oriente volte,  
 Sotto il Sol che infiammava i vaghi segni (30),  
 Che Vener trasse in ciel dai salsi regni.

## 39

Fresco spirava il vento, e coloria  
 Placido azzurro il bel celeste manto,  
 E sì piano era il mar che non s' udia  
 Nemmenfra i scogli mormorare il pianto (31)  
 Il promontorio Prasso, e già fuggia  
 A tergo l' Etiopia, e nuova intanto  
 Terra vedean che sovra l' onde schiette  
 S' offre divisa in picciole isolette.

## 40

Il capitan però le prore ardite  
 Non volge, o pende irresoluto e lento,  
 Chè senza nome e abitator, romite  
 Isolette le crede, e siegue il vento;  
 Ma barchette venir lievi e spedite (32)  
 Di là vedeansi ove sul cheto argento  
 Sporgea di lor la prima, e ch' indi fero  
 Al saggio capitan cangiar pensiero.

## 41

Verso l'armate navi, e quella a questa  
Corre spumando e gorgogliar fa l'onda:  
Tosto un confuso suon si leva e desta,  
E ognun col guardo il corso ne seconda:  
Si chieggono, se gente amica, o infesta  
Fia, se di vera fè, di setta immonda:  
Già son sì presso che n'appaion chiare  
Le natie forme, e quai correano il mare.

## 42

Lunghe n'erano e al corso agili e sciolte,  
Ma strette e anguste le lor barche altronde,  
E quasi vela all'alberetto avvolte  
Di natia palma aprian tessute fronde:  
Le genti, non di pelli ispide e folte,  
Ma di facil di volto aria gioconde,  
Quanta però potea fuori mostrarse  
Dalle sembianze lor fra brune ed arse,

## 43

Di bei bambagi a' varii fior distinti  
Fan lieta pompa, ed altri quei colori  
Intorno al fianco avea stretti e succinti;  
Dal braccio ad altri il vago lembo fuori  
Sporgeasi e tutto l'omero; disointi  
Curve spade cingean d'aurei lavori,  
E suono unian di rustici stromenti,  
E amici segni e lieti atti ed accenti (33).

## 44

Ma già volando le gran navi, omai  
 Dell' isola tenean le prime arene.  
 I nocchier lassi: Abbiamo errato assai,  
 Gridavan lieti, ed avvolgean le piene  
 Spiegate vele; e come in brevi rai  
 Lume che manchi si restringe e sviene,  
 In lieve spume il mar languiva, e fido  
 Le raccoglieva in seno al nuovo lido.

## 45

Mordon l'ancore il fondo, e immota pende  
 Dai guerrier legni la straniera gente:  
 Il capitan l' affida, e dolce stende  
 La destra, e volge favor nuovi in mente:  
 Già sapor varii amica cena rende,  
 E brilla dolce al guardo il vin cadente;  
 Sull' alte poppe l' African s' asside,  
 E vòta i colmi nappi e lieto ride.

## 46

Sazio de' cibi il natural disio,  
 In araba favella affabil chiede  
 Diverse cose a un tempo, or donde uscìo  
 La bella armata, e qual ignota sede  
 Tentin l' altere prore; or come ardio  
 Di sconosciuti mar tentar la fede;  
 E lietamente alle richieste cose  
 Il capitan sorrise, indi rispose:

## 47

Dove il bel Tago d'Occidente aprica  
Terra feconda, e volge arene d'oro,  
Governa un Re gente di nome antica  
Diletto sì qual fora altrui tesoro:  
Dall'alma terra al nascer nostro amica  
Ci nomiam Portoghesi, e l'Afro e il Moro  
Già vinto in guerra, ove il buon Re ne spinge  
Cerchiam or il bel suol che l'Indo cinge.

## 48

E quanto sotto il glacial Polo, e quanto  
Giace all'opposto ciel di terre e d'onde (34),  
E tutto visto abbiamo il mar che infranto  
Indietro mandan l'affricane sponde,  
E rinnovarsi i cieli, e il nuovo manto  
Pingerne stelle non vedute altronde;  
Pur sì contenti erriam, ch'anco per lui  
Varcheremmo Acheronte e i regni bui.

## 49

E per remoto mar, che via non scopre,  
Spingiam la prora e alziam la vela audace:  
Diteci voi, qual tratto ancor ne copre  
L'India, se pure il ver qui non si tace (35).  
Qual terra è questa, e se sorgiamo sopra  
A fera spiaggia, o se amicizia e pace  
Sperar ne giova, a compensarne i vari  
Rischi di tanti già trascorsi mari.

## 50

Così chiedeva il capitano, e a gara  
 Or gli uni or gli altri rispondeano a lui:  
 Signor, dicean, su queste coste avara  
 Natura fu de' più bei doni sui,  
 Nè mai l'irsute abitor v'impara  
 Ciò che ragione e legge impone altrui:  
 Noi dal buon seme discendiam d'Abamo,  
 Che una donna trasfuse in stranio ramo.

## 51

E legge in pregio e il ver fra noi si tiene:  
 Qui comincia la costa, e n'è sincera  
 Scala quest'isoletta, indi alle arene  
 Di Quioa vassi ed a Mombazza altera,  
 Ed opportuna ai desir nostri viene;  
 È detta Mozambich; e sebben fera  
 E dura al par dei patrii tronchi e dumi,  
 Più dolci or ha da noi modi e costumi.

## 52

E se a voi, che dell'Indo le remote  
 Piagge tentate, giunga forse grato  
 Chi governi le navi e apra le ignote  
 Onde, piloto ai nuovi mari usato  
 Avrete, che la via sicura note:  
 Prima però il nocchiero affaticato  
 Di ristorar vi piaccia, e il destin vostro  
 E voi stessi far noti al signor nostro.

## 53

Costui, di voler suo facile e umano,  
Ogni difetto adempiravvi appieno:  
Qui congedo chiedendo al capitano;  
Piegò la fronte il Moro, e pose al seno  
La destra; e già tingeansi in Oceano  
Le rosec rote di quel dì sereno,  
E di lume minor spargea la luna  
I sentier cheti della notte bruna (36).

## 54

Notte non sorse ai Lusitan più bella  
Dachè correan cotanti mari e venti:  
Balza ad ognuno il core, e la novella  
D'India ne raddolcia gli andati eventi;  
Pure i profani riti e la rubella  
Credenza rivolgean di quelle genti,  
Maravigliando che la setta immonda  
Tanto tenesse già d'amica sponda.

## 55

Splendea sul mar la luna, e ne ridea (37)  
La placid' onda e l'umile riviera,  
E sparso di cento astri il ciel pareo  
Bel prato rivestito in primavera;  
Nè susurrar di lieve aura scotea  
I bei silenzi e la tranquilla sera;  
Pur nocchiero non v'ha che al sonno albergo  
Offra, od adagi a sopor breve il tergo.

## 56

E appena d' Oriente in sul confine  
 Tornò l' alba novella, e mostrò fuore  
 I bei cerulei lumi e sciolse il crine (38),  
 Spiega i stendardi onde l' antenne infiore:  
 Sventolavano all' aure mattutine  
 Dalle poppe i bei segni e dalle prore,  
 E facea pompa al puro di spiegata  
 Con un vago ondeggiar la bella armata.

## 57

Ma delle genti onde novelle intese  
 Avea, volgea colui ben altre cose,  
 Chè dalla stessa le credea discese  
 Che là dal crudo Caspio (39) e le nevole  
 Rupi ad alteri fatti un giorno scese;  
 E poichè all' Asia nuovo giogo impose,  
 Come irato del Ciel decreto volse,  
 Il bel terren di Costantin si tolse.

## 58

E d' amicizia e pace ai dolci uffici  
 Lieto movea dall' isola soggetta,  
 Varii doni recando, a far felici  
 Color che crede di cognata setta.  
 Ricambia il capitano con atti amici  
 Le straniere accoglienze, e i doni accetta,  
 E recar loro impon di porporini  
 Color bei drappi, e dolci frutta e vini.

## 59

Sparsi per l' alte antenne i naviganti  
Pendono intenti, e l' uno all' altro addita (40)  
Il portamento ignoto, e de' sembianti  
Il color fosco che gli sguardi irrita:  
E l' Affrican maravigliava, innanti  
Tanta mirando gioventude ardita;  
Pure giocondi spiega atti ed aspetto,  
E liquor dolce gusta e cibo eletto,

## 60

E' chiede al capitan, se dai confini  
Di Tracia, o d' altro simil lido parte;  
Se della natia fè rechi i divini  
Volumi seco; e ciò chiede con arte,  
Ond' ei scopra se un Dio verace inclini,  
O s' abbia riti almen conformi in parte;  
Chiede più oltre ancora, e quali in guerra  
Veste lucidi arnesi, ed arme afferra.

## 61

Vasco (che tal diceasi il cavaliere  
Per alto senno a quell' impresa eletto,  
Cui fortuna offrì il crine, e donde altero  
Sonerà l' uno e l' altro mar soggetto)  
Si rispondeva: Apertamente il vero  
Signor, dirò, nè fia da me negletto  
Quanto ad adempier giovi il tuo disio:  
Non Moro, o Trace, od altro tal son io;

## 62

Ma dalla bella Europa inver l'ardente  
 Indo sciolgo, e quel Dio da me si cole  
 Ch'era a sè stesso ognor vivo e presente  
 Quando non era ancor l'aurora e il sole,  
 Sul cui cenno e volere onnipossente  
 Tutta sostien si la terrena mole,  
 E quanto ride in solco o guizza in fiume,  
 O piante al corso vibra o mette piume:

## 63

Che per alta pietate all'uman seme  
 Misto, e vestito di mortali spoglie,  
 Sovra una croce le depose sceme  
 Di vita, onde da noi grazia si coglie:  
 I santi suoi voler, ciò che più preme,  
 Scritti ho sul core, ed ei d'affetti e voglie  
 Paterne adempie i suoi favori in noi,  
 Sebbene non rechiamo i libri suoi.

## 64

Ma poichè tanto i tuoi desiri estendi,  
 Che le nostre armi anco conoscer chiedi,  
 Acciocchè tutto il mio cor grato intendi,  
 Quivi alquanto, signor, ti posa e siedì,  
 E cambio eguale d'amistà mi rendi:  
 Indi ai ministri accenna, e recar vedi  
 Armature diverse in bel lavoro  
 Di fino argento effigiate e d'oro:

## 65

Alti cimieri a lunghe piume attorti,  
 Usberghi e scudi di ferina asprezza,  
 Poi l'armi orrende onde ferite e morti  
 Sparge il piombo volante e mura spezza.  
 Ma poichè sol tra generosi e forti  
 È magnanimità mostrar forza (41),  
 Vasco non vuol con fulmine improvviso  
 All' inerme Affrican turbare il viso.

## 66

Or mentre l' una osserva ed altra stringe  
 Bell' arme il Moro, e il capitan favella,  
 Tacito al cor gli serpe e glielo spinge  
 Invido sdegno ad opra iniqua e fella;  
 Ma già nol mostra, e riso amico finge,  
 E come può la barbara favella  
 Di vezzi raddolcisce e lieti segni,  
 Onde meglio coprir gli empî disegni.

## 67

Soggiunge Vasco: A questi mari avrai  
 Tu gente usata che il cammin mi mostre;  
 Ma se dono d' alcun farmi vorrai,  
 Sempre ti coleran le terre nostre.  
 E l' astuto signor risponde: Assai  
 Mi giova il secondar le imprese vostre,  
 E piloto non sol, ma funi e sarte,  
 Od altro avrai di cui ti manchi parte.

*Camoens*

3

68

Così dicea, che facil via gli parve  
 Di trarlo a morte su deserto lito;  
 Tanto gli duol che non di sogni e larve,  
 Ma cultor fosse di cristiano rito.  
 O misteri di Dio, chi può spiegarve  
 Fra quanti veste ingegno uman finito!  
 Dunque giammai non mancheran nimici  
 Al nome augusto, onde noi siam felici!

69

Alfine s' accomiata, e il finto volto  
 Un cotal riso d' amistà vi scioglie;  
 Ma sotto l' alto sen l' odio raccolto  
 Volge, e matura scellerate voglie.  
 A fender torna il patrio mar, che folto  
 Di cento vele il suo signore accoglie,  
 E fra un vario eheggiar di lieti gridi  
 Volge co' suoi seguaci il dorso ai lidi.

70

Gli va compagno il Tradimento al fianco,  
 E Bacco intanto le gioconde rose  
 Strappava al crine, e sovra il braccio manco  
 Posando il capo r avvolgea gran cose;  
 Ma poichè vide il Re di livor bianco,  
 E tutte penetrò le trame ascose,  
 Di secondarne i moti al cor gli sorse,  
 E al disegno crudel l' ira soccorse.

71

Dunque legge, dicea, d'immobil fato  
Cotanto affiderà stranio nocchiero,  
Che le inde foci ei vegga, e tuoni armato  
Sovr'esse, ed alte spoglie e nuovo impero  
V'ottenga, ed io dal sommo Giove nato,  
Io d'Oriente vincitor primiero,  
Non scenderò a raccor più d'India i voti,  
E fian gli altari miei deserti o ignoti (42)?

72

Non duolmi che favor d'amica Dea  
Alessandro scorgesse a quella parte,  
Che gli allorì io dividere potea  
Dove le forze sue divise Marte,  
Ma gente che pria nido non avea,  
Cui poche arene di poco oro sparte  
Fan sede e regno, cingeravvi chiome,  
E il Macedone ed io sarem vil nome!

73

No tu lido od arena in Oriente  
Vedrai, guerriero audace più che forte;  
Io scenderò su questa spiaggia ardente;  
Non tirsi e danze, ma battaglia e morte  
Spargerò ovunque, infiammerò il nascente  
Furor del Moro, e ovunque il piè tu porte,  
Ti seguirò nimico, e in nuovi modi  
Fabricator di tradimenti e frodi.

74

Così volge inquieto, e sovra i venti  
 Agil si libra e in Affrica discende,  
 Di torti veli avvolge i crin lucenti,  
 E longa scimitarra al fianco appende (43);  
 Già barbari ne suonano gli accenti,  
 E ondeggiar fa barbare vesti e bende,  
 Di Mozambich un Moro al volto, ai passi  
 Sembra, ed uom che al sovrano in pregio stassi.

75

Move alla reggia, e al suo signore innante  
 Giunto, con arte turbasi e scolora,  
 E spiega alto secreto in sul sembiante,  
 Che deggia confidar senza dimora:  
 Perdona se, non chiesto, a te le piante  
 Volgo, signor; poi soggiungea, ma fora  
 Periglio il differir, chè fera gente  
 Morde or le arene tue col ferreo dente.

76

Sappi ch' ella d' incendiî e di rapine (44)  
 Vive, e che sotto placida favella  
 Tutte infamò le coste a noi vicine  
 Nuovi riti fingendo e fè novella:  
 Questo stesso mugghiar d' onde marine  
 Sembra pregar che seco la procella  
 L'avvolga, e il vento, o che d' ascose arene  
 Ultrice secca l' empie navi affrene.

77

Ma ben altre nel petto acerbe cose,  
Signor, io chiudo; e soggiungea turbato:  
Ah! che tutti rapirne, e figli e spose  
A vil servaggio, popolo ingannato,  
L'empia dispone; e noi, cui queste ascose  
Piagge già fean così tranquillo stato,  
Presto sospireremo in stranio lido  
D'Africa il nostro dolce antico nido.

78

Raccogli tu cento vendette in una;  
E poichè fia che col novel mattino  
Suo bisogno la guidi e tua fortuna  
Acque dolci a condur dal rio vicino,  
Co' tuoi l'attendi, ove scendendo bruna  
L'acqua avvolge fra sterpi il suo cammino;  
E l'ombra e quell'incerto errar dell'onda  
L'occulte insidie copra e l'armi asconda.

79

Ma poichè timor siegue i rei consigli,  
Non verrà il capitano inerme e solo;  
Pur comè paventar ch'armi e perigh  
Celino le fresche ombre e il verde suolo,  
E tu appena che scenda e terra pigli  
L'iniqua gente, il tuo guerriero stuolo  
Traggi improvviso all'aure aperte fuora,  
E stringi e opprimi lei turbata ancora.

80

Che s' altro il fato volga, ed impedita  
Sia l' impresa ch' io reco, arti d' inganno  
Nuove e sicure il tuo fedel t' addita.  
Abbiansi i Portoghesi in loro danno  
Il piloto richiesto alla partita;  
E se per onde ignote erranti vanno,  
Ei gli aggiri così che navi e genti  
E ne disperdan l' empio nome i venti.

81

Parlava il Nume ancor, che l' Affricano  
Accorto ne sovrise, e lieto poi  
Così gli rispondeva: Amico, invano  
Non giungi, ecco ti sieguo ove tu vuoi;  
Ed in dolce atto gli stringea la mano,  
Quasi a mercede de' consigli suoi;  
E vengan pure, e altro che dolci e chiare  
Acque i nocchier riporteranno al mare.

82

Tosto le rive del ruscel circonda,  
E d' un piloto ei stesso attento spia  
S' ha pieghevole ingegno, e alla seconda  
Mente spontaneo l' ingannar s' offria;  
E poichè tutto i suoi desir seconda,  
Del tradimento la più certa via  
Disegna seco; e, Va, poi dice, afferra  
L' empio timone, e sciogli dalla terra.

## 83

Già ritornava il Sole, e l'aureo piede  
Sugli alti monti fiammeggiar pareo;  
E il capitan, che il dì cresciuto vede,  
L'acque bramate in mente rivolgea;  
Ma un dubbio presentir che il cor gli fiede  
Quasi d'ascoso inganno accorto il feo,  
E già de' suoi le più feroci e pronte  
Destre trasceglie, onde tentarne il fonte.

## 84

Non lievi segni avea di fe cangiata,  
Chè or voci incerte sul piloto, ed ora  
Aperta ne traeva ripulsa ingrata,  
E suono di minaccia anco talora;  
Onde di tre battel picciola armata  
Alle sponde movea dall'alta prora,  
Chè a dubbii casi in mezzo ognor consiglio  
Fu di buon capitan temer periglio.

## 85

Chiuse d'armi tenea l'erbose sponde  
Del bramato ruscello il Moro ardito,  
Ma difeso così da siepi e fronde  
Che tranquilla ne par la foce e il lito;  
E ad arte aveavi un sen che le belle onde  
Fresche accoglieva, e feane dolce invito;  
Ad afferrarlo il nocchier sorge, e vede  
Fiammeggiar aste e spade, e appena il crede.

86

Tosto il crudo Affrican spiega la fronte ,  
D' arme sonando , e i Portoghesi aspetta ,  
E, Ve' , dice , additando il picciol fonte ,  
Come soave vien l' onda diletta :  
Il Portoghese di quei detti ed onte  
Si rode impaziente di vendetta ,  
E balza al suol sì rapido , che l' uno  
Non è primiero, e non l' estremo alcuno.

87

Come talora il crudo lottatore ,  
Se amata ninfa siede al circo innante ,  
Le forze avviva di quel dolce ardore ,  
Tanto robusto più quanto più amante ,  
E stassi incontro il toro , ed il furore  
N' irrita coll' intrepido sembante ,  
Ma quei ferocemente il corno abbassa ,  
Balza , infuria , e feriti e morti lassa.

88

Dai portoghesi legni ad un momento  
Scoppia il lampo ed il tuono: oscuro velo  
Il giorno involve , e ne rimugge il vento.  
Non sa se il mare infuria , o tuoni il cielo ,  
Che quinci notte il preme , indi spavento ,  
Il Moro , ed altri accieca , altri di gelo  
Immoto stassi , e di vergogna in faccia  
Tinto e di rabbia , ignobil fuga il caccia.

89

Siegue il fier vincitore, e dove in resta  
Starsi vedean le lance, arder le spade,  
Altro che un susurrar lieve non resta  
Di scosse frondi e suon di rio che cade:  
Le guerre il Moro e il folle ardir detesta,  
E come il gran timor gli persuade,  
Bestemmia il vecchio che al rio fatto duce  
S' offerse, e il sen su cui mirò la luce.

90

Pur, come è crudo in lui costume antico,  
Pugna fuggendo, e vibra o dardo o sasso;  
Ma lo preme così l' altier nimico,  
Che il cor ne ondeggia e ne vacilla il passo,  
Nè più sposa ricorda, o tetto amico,  
E dove scende l' isoletta al basso,  
E picciol sen da vicin suol la parte,  
Fugge nuotando a più sicura parte.

91

Pur sì rapido è il salto e così greve,  
Che tutta l' onda gorgogliar si sente:  
Altri travolto il mar nimico heve,  
Il nuoto altri seconda e la corrente;  
Ma di tutti però lo scampo è breve (45),  
Chè tonando gli coglie il bronzo ardente,  
E già non toccan le bramate rive  
Che esangui spoglie o salme semivive.

## 92

Lieto riporta le nimiche spoglie,  
 E va sicuro il Portoghese al rio,  
 Che dolce mormorando al piè gli scioglie  
 Le belle onde; e ne adempie ogni disio.  
 Ma nuovo sdegno l'Affrican raccoglie,  
 E già ne arde maggior l'odio natio;  
 E se non rise il Cielo al primo inganno,  
 L'altro succeda, e ne ristori il danno.

## 93

Giunge picciolo legno, e pace chiede;  
 Ma finto n'è l'invito e il messaggiero,  
 E i novi inganni il Lusitan non vede,  
 Chè il pentimento altrui crede sincero.  
 Tosto colui dicea: Di nuova fede  
 Son io pegno, signor, nè infingo il vero,  
 Chè messaggier non sol, ma tuo piloto  
 Il Re m'invia, cui tuo desire è noto.

## 94

Dolce spirava il tempo e fresco vento,  
 Movea sotto i più bei celesti segni,  
 Ed ai lidi venia qual puro argento  
 L'increspar lieve degli equorei regni;  
 E mentre il cielo e il placido elemento  
 Chiamava in alto i buon nocchieri e i legni,  
 Il capitan, che altro non chiede, accoglie  
 Colui sulla sua nave e lieto scioglie.

95

Spumava il mar dall' alte prore infranto,  
E le vezzose di Nereo figliuole  
Agitando le aurette col bel manto,  
Coi canti le seguiano e le carole;  
Ed il pilòto al capitano accanto  
Fingeva al grande inganno atti e parole;  
Che v'era il Nume, e ne movea gli accenti  
Istigator di frodi e tradimenti.

96

E a quanto Vasco chiede, ei quasi a dito  
L'India disegna ed il terren diletto,  
Qual sia fecondo il suolo, e come il lito  
Offra in seni sicuri ampio ricetto:  
E dallo scaltro ragionare ardito  
Il capitán pendea senza sospetto;  
Pur quei non avvolgea dell' Indo i porti,  
Ma dure servitudi o certe morti.

97

E soggiungea: Di fertile terreno  
Altra isoletta questo mare onora,  
Che quanta gente accoglie nel suo seno,  
Teco ha una fede, e un Nume stesso adora;  
E se col giorno e il Sol che vengon meno  
Non abbandona i legni il vento ancora,  
Il nuovo dì che sorgerà dall' onde  
N' addurrà lieti alle vicine sponde.

98

Vasco già n' arde, ed appressar disia  
L'amica gente ed il terren felice,  
Ed al Moro infedel, che gli mentia,  
Volger le prore a quella parte indice.  
Di gran nome e di forze ella fioria,  
E il nativo Afffrican Quiloa (46) la dice,  
Ma, come in Mozambich, empio costume  
Vi regna, e culto di bugiardo Nume.

99

Lieto che incauta di novel periglio  
Volga la classe all' infedel riviera;  
Ben corra, ei dice; e altro crudel consiglio  
Va meditando, ove sia presa e pera.  
Ma Citerea, che col sereno ciglio  
Veglia su lei dalla sua vaga sfera,  
Un vento move dall' opposta sponda,  
Che crescendo respinge i legni e l' onda.

100

Si rode il Moro, e lo spirar nimico  
Del vento non comprende o poco o molto;  
Ma pur, signor, dicea, se il seno amico  
Alle tue navi or d' afferrare è tolto,  
Presso è nuova isoletta ove uso antico  
Ha di riti diversi insieme accolto  
Popolo misto, ed è tranquilla sede (47)  
D' afffrican culto e cristiana fede.

101

Così l'astuto mentitor colora  
Peggior inganno, e ha sì vive e pronte  
Maniere, e così veglia all'opre ognora,  
Che il tradimento mai vi leggi in fronte.  
Volge di nuovo il capitan la prora,  
E l'isoletta gli sorgeva a fronte;  
Ma torna il vento a Citerea fedele,  
E sparge e allarga in alto mar le vele.

102

Per un breve canal l'isola sporge  
Sul vicin continente, ed ha rimpetto  
Ampia città che in facil colle sorge,  
Dominando reina il mar soggetto,  
E che lontana dal nocchier si scorge  
Per alte moli di superbo aspetto:  
Monbazza è detta, e di signor possente  
Sta sotto il fren, ma già d'età cadente.

103

Dall'alte torri le gran navi appena  
Per il nativo mare ei correr vide,  
Un messaggier dalla soggetta arena  
Lor manda incontro onde l'inviti e affide.  
Al giunger suo la fronte rasserena  
Vasco, arene fingendo e genti fide;  
Ma quei recava amici detti, e in seno  
Di tradimenti nascondea veleno.

104

Chè Bacco nuovo avea preso semblante  
Di Moro, e di quel Re mosso lo sdegno;  
Onde ciò che amistà sembrava innante,  
Si rivolgesse in barbaro disegno.  
Per quai duri sentier drizzi le piante,  
Infelice mortale! or finto ingegno  
T' avvolge, ora ti coglie insidia aperta,  
E sempre ondeggi di speranza incerta.

105

Sul mare imperversar d' Austro e di Coro,  
E monti d' acque a tergo minaccianti;  
Insidie in terra e risse, e dopo loro  
Dure necessitadi e lunghi pianti:  
Dove a cercar ti volgerai ristoro,  
Che un non t' afferri di perigli tanti?  
Ma come incontro a poca polve move  
Tanta mole di sdegni il sommo Giove!

# NOTE

## AL CANTO PRIMO

1

**B**ABANA *Pyramidum silent miracula Memphis.*  
Mart.

*Taccia Lucano omai, là dove tocca  
Del misero Sabello e di Nasidio;  
Et attenda ad udir quel ch' or si scocca:  
Taccia di Cadmo e di Aretusa Ovidio;  
Che se quello in serpente e quella in fonte  
Converte poetando, io non la invidio.*  
Dante.

2

*Ingenium nobis ipsa puella facit.*  
Ovidio.  
*E per colei che m' ha fatto poeta.*  
Dante.

3

*Il poeta si rivolge al re Sebastiano, giovanissimo ancora. Sotto il regno di questo principe fu pubblicata la Lusiada, principiata gran tempo prima in Portogallo, e terminata nel viaggio del Camoens alle Indie Orientali. Il poeta qui gli presagisce i più fausti destini. Ma egli mostrò in tal guisa che il dono della profetia non*

è concesso ai vati moderni, come credevasi che fosse agli antichi. Breve fu la vita del re Sebastiano, ed infelicitissimo il suo fine. Egli perì di 25 anni nella funesta spedizione d'Africa, alla battaglia di Alkazer, data contro i Mori nel 1578. È notabile che di tre principi i quali combattevano in quella sanguinosa giornata, non uno sopravvisse alla sconfitta od alla vittoria. Già spossato per la profonda piaga ricevuta in quel fatale disastro, il Portogallo fu inoltre lacerato dalle fazioni, e perdè per gran tempo la tranquillità, l'indipendenza e la gloria. La sottile tirannide di Filippo II succedè al generoso governo de' re portoghesi.

4

*O Dux Dardaniae, spes o fidissima Teucrum.*  
Virgilio.

5

*Volvitur ipse tibi, qui conspicit omnia Phoebus,  
Atque tuis ortos in tua condit equos.*  
Rut. Nemes.

6

*Don Nunno Alvaro, gran contestabile di Portogallo,  
sotto il regno di Giovanni I (Vedi le note al canto IV).*

7

*Vasco di Gama (Vedi il Soggetto storico).*

8

*Periodo di gloria e di prosperità fu al Portogallo  
il regno di Giovanni I, che durò 48 anni.*

*Alfonso il conquistatore, primo re di Portogallo.*

*Francesco Almeida e Lorenzo suo figliuolo, nomi celebri fra quelli degli eroi portoghesi che soggiogarono le Indie, e fondarono quella portentosa potenza, di cui presentemente non rimangono che pochi miseri avanzi. Francesco Almeida fu il primo Europeo che portasse nelle Indie il titolo di Vice Re.*

*Alfonso di Albuquerche, giustamente soprannominato il Grande. Egli fu ch' espugnò Goa ed Ormus, e tant' alto levò il potere de' Portoghesi nell' Indie. Dopo tante maravigliose imprese, egli cadde in disgrazia del suo Re. " Scendi nella tomba, vecchio infelice, " egli sciamò crucciato più volte, " scendi nella tomba, che è " tempo oramai. " — La lettera che prima di morire egli scrisse al re Emanuele, mette in chiaro la sua eroica grandezza. -- " Signore, io scrivo l' ultima volta a " Vostra Altezza, con uno strignimento di cuore, certo " indisio della vicina mia morte. Io ho un figliuolo nel " regno; vi prego di farlo grande in proporzione de' miei " servigi. Io gli comando di chiedervelo, sotto pena della " mia maledizione. Nulla io vi dico delle Indie; esse " vi parleranno abbastanza e per loro e per me. " --*

*Il Pacheco con cento cinquanta uomini difese il forte di Cochino contro cinquanta mila uomini condotti dal re di Calicutta. Come altre volte Leonida ed i suoi Spartani avevano fatto una funebre cena prima di pugnare alle Termopili, così, animati da uno stesso valore, il Pacheco ed i suoi Portoghesi si munirono de' soccorsi spirituali*

*Camoens*

*b*

*4*

della chiesa, e giurarono di difendersi scambievolmente sino all' estremo sospiro. Il nome di Pacheco è scritto sull' elenco degli uomini illustri che furono scopo dell' ingratitude de' loro concittadini e del principe. Colui che con un pugno d' uomini avea superato tutte le forze di un potente sovrano, e fatto il nome portoghese così formidabil nell' Indie, fu prima avvinto fra i ceppi, indi lasciato morire mendico.

## 13

Giovanni di Castro è celebre soprattutto per la sua difesa di Dio contro i Turchi. Egli si può chiamare il Curio de' Portoghesi. Dopo di avere esercitato per più anni la potestà suprema nel più ricco paese del mondo, Castro morì così povero che nella sua malattia non fu in grado di farsi comperare un pollo che il medico gli avea ordinato di mangiare. Negli ultimi suoi giorni fu alimentato a spese della casa di Misericordia. Qual differenza tra Giovanni Castro e gli Hastings ed i Clive, i quali tornarono in Inghilterra carichi de' tesori e delle maledizioni degl' Indiani! Questi, molti anni dopo la morte di Castro, andavano alla sua tomba a chiedergli giustizia de' torti che ricevevano.

## 14

*Teque sibi generum Thetys emat omnibus undis.*  
Virgilio.

*E lo vorrian per genero comprare  
Tetide e l'Ocean con tutto il mare.*

Bern. Tasso.

## 15

*. . . . . illustres animae, proavique, paterque  
Intentos oculos ore nepotis habent.*

Frac.

16

*Et votis jam nunc assuesce vocari.*

Virgilio.

17

*Panditur interea domus omnipotentis Olympi,  
Conciliumque vocat Divam Pater.*

Virgilio.

18

Argomento di molte censure è stato questo intervento delle divinità pagane in un poema, il cui soggetto, come l'autore dice nell'esordio, è principalmente il trionfo e lo stabilimento della religione cristiana in contrade idolatre. È strano certamente il vedere Bacco e Marte contendere innanzi a Giove per sapere se un ammiraglio cristiano andrà a portare la fede di Gesù Cristo ai seguaci di Maometto ed agli adoratori di Brama. Convien però dire che un poema epico non può far senza del maraviglioso. Il Tasso alle antiche favole ha sostituito i sortilegi e la magia; il Voltaire ha usato gli enti allegorici, come la discordia, il fanatismo, ec., che assai freddi riuscirono. Molti critici hanno per altro assunto la difesa del Camoens. Secondo questi, gli enti soprannaturali, introdotti dal poeta, sono mitologici ad un tempo ed allegorici. Venere celeste rappresenta la religione, Bacco il demonio, ec. Essi invocano pure l'autorità e l'esempio di Dante in suo favore. Si è veduto nel Compendio della Vita di Camoens come la sig. di Stael ragioni in favore di lui sopra questo argomento.

19

*Est via sublimis coelo manifesta sereno;  
Lactea nomen habet, candore notabilis ipso:*

*Hac iter est superis, ad magni tecta Tonantis  
Regalemque domum.*

Ovidio.

20

*Conveniunt properi qui terris omnibus errant, ec.  
Vida.*

21

*Nec confusus honor. Coelestibus ordine sedes  
Prima datur, tractum proceres tenuere secundum.  
Claudi.*

22

*Talibus orabat Juno, cunctique fremebant  
Coelicolae, assensu vario.*

Virgilio.

23

*Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci  
Audierat Tyrias olim quae verteret arces.*

Virgilio.

24

*Per mostrare quanto la lingua portoghese abbia affi-  
nità colla latina, recheremo alcuni versi che ad uno stesso  
tempo sono portoghesi e sono latini.*

*Roma infinitos sanctissima vive per annos  
Pacifica gentes, vive quieta, tuas.  
Castiga grandes, violenta morte tyrannos,  
Ingratos animos (es generosa) fuge,  
Acquire insignes, varia de gente triumphos,  
Distantes terras, imperiosa rege.*

*Tanto majores titulos , Bethlem alta celebra ,  
 Quanto Romano major es Imperio.  
 Major amor , amor es magnificentia , major  
 Fama , tuas Christo , dando benigna casas.*

Noi pure abbiamo in italiano di tali versi , come ne fa fede quel distico del Chiabrera posto sotto l'immagine di una Madonna :

*In mare irato , in subita procella ,  
 Invoco te , nostra benigna stella.*

Vi sono pure alcune canzoni latine e sarde ad un tempo.

25

*Un mormorio  
 Qual ne le folte selve udir si suole  
 Dove Austro giunga sibilando e spiri.  
 T. Tasso , Ger. Conq.*

26

*Tremefecit Olympum.* Virgilio.  
*Fragor aethera terruit ipsum.* Ovidio.

27

*Rapido sì ch' anco il pensiero eccede.* Tasso.

28

*Annuit invito Coelestum numins Rector.* Cat.

C

29

*Madagascar, una delle più grandi isole dell'Affrica e del mondo intero; essa giace nell'Oceano Etiopico. I Portoghesi la chiamano Isola di S. Lorenzo, perchè la scoprirono nel dì festivo di questo Santo.*

30

*Nel segno dei pesci. Al tempo della guerra de' Numi contro i giganti, Venere ed il suo figlio, essendo inseguiti da Tifeo, prole della Terra, si gettarono nell'onda, e si trasformarono in pesci. In ricordanza di quest' avventura essi collocarono fra i segni celesti due dei pesci di cui avevano tolto la forma.*

31

*Hinc aura primo lenis impellit rates,  
Allapsa velis, unda vix tactu levis  
Tranquilla Zephyri mollis afflatu tremit.*  
Sen. in Ag.

32

*In questo tempo alzando gli occhi al mare  
Vide Orlando venire a vela in fretta  
Un naviglio leggier che di calare  
Facea sembante sopra l'isoletta.*  
Ariosto.

33

*Si non audires ut saltem cernere posses  
Jactatae late signa dedere manus,  
Candidaque imposui longae velamina virgae.*  
Ovidio.

34

*Tra quanto è in mezzo Antartico e Calisto.*

Ariosto.

35

*Et quo sub coelo tandem, quibus orbis in oris  
Jactemur, docens: ignari hominumque locorumque  
Erramus.*

Virgilio.

36

*Testo che 'l Sol nel liquido elemento  
Tuffò le chiome sue aurate e belle,  
E Cinsia apparse col suo crin d' argento  
Su 'l carro, e 'ntorno le notturne stelle.*

Bern. Tas.

37

*Le acque porgon splendor che de la Luna  
Le ripercuote il tremolante lume.*

Mario di Leo.

38

*Aurea fulgebat roseis Aurora capillis.*

Ovidio.

39

*Non solamente i Mori, a cui Gama qui parla, erano andati pel Mar Rosso, a stabilirsi sopra le coste orientali dell' Africa, ed a trafficare nei porti dell' India; ma i Turchi stessi principavano a far conoscere la loro potenza in que' mari. Signoreggiavano essi l' Arabia ed Aden, una delle chiavi dell' Eritreo. Ma la pecc*

d

*industria di questa nazione l'ha impedita finora di trar profitto, pel traffico, de' vantaggi che le sono offerti dall'estensione de' suoi dominii, dalla felice lor giacitura, e dai porti che sopra tutti i mari essa possiede.*

40

*D' insù le mura ad ammirar frattanto  
Cheti si stanno e attoniti i Pagani, ec.  
E l' insolite pompe e i riti strani.*

T. Tasso.

41

*E sdegnata negl' inermi esser feroce.*

T. Tasso.

42

*Ast ego quae Divùm incedo Regina, Jovisque  
Et soror et conjux, una cum gente tot annos  
Bella gero! Et quisquam numen Junonis adoret  
Praeterea? aut supplex aris imponat honorem?*  
Virgilio.

43

*. . . . Furialia membra  
Exiit; in vultus se se transformat aniles, ec.*  
Virgilio.

44

*Queste accuse ventivano realmente date a' Portoghesi da' mercatanti Mori che si adoperarono ad aizzare contro di loro tutti i monarchi dell' India. Convien però dire che le rapine e la tirannide esercitate dai conquistatori europei sopra le rive del Gange spesso giustificarono troppo bene i bruni colori con cui quelli presso a*

*pingersi. Anche al presente la gelosia de' Mori è il principale ostacolo che impedisce agli Europei d' internarsi nel centro dell' Affrica.*

45

*Altri che 'l ferro e l' inimico caccia ,  
Nel mar si getta , e vi si affoga e resta ;  
Altri che move a tempo piedi e braccia ,  
Va per salvarsi in quella parte e in questa.*  
Ariosto.

46

*Mozambicco , Quiloa , Mombazza , Melinda erano , al tempo dell' arrivo de' Portoghesi , tanti piccoli regni affricani , e formano ciò che chiamasi la Costa di Zanguebar.*

47

*Però che dentro una città commisto  
Popolo alberga di contraria fede ,  
La debil parte e la minore in Cristo ,  
La grande e forte in Maometto crede.*  
T. Tasso.



# I LUSIADI

## CANTO SECONDO

### ARGOMENTO

TRADIMENTO del re di Mombazza per condurre i Portoghesi a perire. Venere, scesa sull' onde, gli scampa. Ella torna all' Olimpo, e prega Giove in favore de' diletta suoi naviganti. Il nume la racconsola e le svela le future glorie del Portogallo. Apparizione di Mercurio a Vasco di Gama. I Portoghesi afferrano il lido di Melinda, il cui Re gli accoglie con onore, e si trasferisce sulla nave dell' ammiraglio.

### I

**G**IA le Ore ancelle del bel carro d' oro  
Si rivolgeano taciturne e chete,  
Chè al mar tornato Febo, avea ristoro  
Recato all' uom di sonno e di quiete,  
E il ciel tutto spiegava il bel tesoro  
Delle sue luci scintillanti e liete;  
E il messaggero ingresso pur chiedea  
Al sommo capitano, e gli dicea:

2

Signore, al cui valor s' oppone in vano  
Di stranio mar non conosciuto aspetto,  
E in cui maggiore dell' invitta mano  
È il gran disegno che r avvolgi in petto,  
Questo tuo nobil grido, il mio sovrano  
Così ti strinse di verace affetto,  
Che unir le destre e ristorare i fianchi  
Or chiede ai legni tuoi dal mar già stanchi.

3

Ma te per fama sui celesti segni  
Noto, e ai venti temuto e alle procelle,  
Accorre in grembo a suoi felici regni  
Crede favore di benigne stelle;  
Però ti prega che non sprezzi o sdegni  
Nostri costumi e barbare favelle,  
Ma che senza sospetto al sen vicino  
Ricovri i legni tuoi dal gran cammino.

4

Qui d' Oriente, che finor su tante  
Onde tu siegui, i bei tesori avrai,  
Ed odorati germi ed util piante,  
E qual gemma arda di quel sole ai rai;  
Che se l' impresa tua vuoi trarre innante,  
Qui pria le genti ristorar potrai,  
Onde al cammin le riconforti almeno  
Breve riposo di tranquillo seno (1).

## 5

Cortesemente il capitán risponde,  
Che il generoso invito assai gli è grato:  
Ma vedi, soggiungea, che brune le onde  
Ormai son fatte e il ciel di stelle ornato,  
Ned io potrò, finchè le chiome bionde  
Non sciolga al bel mattino il dì tornato,  
L'invito secondar, e prender porto:  
Pure tosto il farò che il Sol fia sorto.

## 6

Tu dimmi intanto se fra voi d'un Dio  
Regni verace ovver culto straniero.  
E quegli tosto a scaltro ingegno unio  
Pronta menzogna; e, Ben t'apponi al vero,  
Risponde, che non altri il suol natio  
Cole, che Lui che è Nume e Signor vero;  
Ma sebben Vasco alla credenza pende;  
Pur come saggio il voto anco sospende.

## 7

Seco sulle gran navi al mar traea  
Gente che prima alle rapine intesa,  
A riparar la fama ora correa  
Gli alti perigli dell'ardita impresa,  
E duo che pronto ingegno accorti fea,  
Alla bella città dinanzi stesa  
Messaggier manda, e di spiarme impone  
Le forze, e qual v'abbia di Dei ragione.

## 8

Con essi bel di murice colore  
 Invia, gentil presente, al Re straniero;  
 Onde tale si serbi il regio core,  
 Quale si offerse e si spiegò primiero.  
 Ma ben altro volgeva il rio signore,  
 Che mostrarsi magnanimo e sincero (2);  
 E già partiano quelli, e di alti gridi  
 Il giunger lor ne salutaro i lidi.

## 9

S'inchinâr quindi alle regali piante  
 Di lui che il dono accoglie e ne sorride,  
 E vider templi ed ampli fori, e in quante  
 Vie la bella città si apre e divide:  
 Sol ciò non vider ch'era sol bastante,  
 E atti e detti mentir le genti infide;  
 Chè malizia non sol gli umani ingegni,  
 Ma i sembianti conforma a' suoi disegni.

## 10

E colui che del fior dei di primieri  
 Veste la guancia ognor fresca e ridente,  
 Di nuovo inganno rivolgea pensieri,  
 Sotto aspetto mortal Nume presente,  
 Ed ara sacra ai placidi misteri  
 Del Salvator divino offre repente,  
 De' Portoghesi al guardo intorno pinta  
 D'imagin pure e di più faci cinta.

## 11

Dall' una parte i guardi raccogliea  
Innanzi al divo messaggier la bella  
Vergin su cui colomba discendea  
Nell'atto umil che si diceva ancella ;  
E quindi i pescator di Galilea  
Parean cangiar di volto e di favella  
All' improvviso piover di divine  
Fiamme che ne radeano il raro crine. (3)

## 12

Al nuovo altare innanzi il popol denso  
In atto stassi di pietade immoto ,  
E pura nube di odorato incenso  
Lambendo l' aer va cheto e devoto.  
Spiegan pur essi il cor di fede accenso ,  
E accoppian casta prece a finto voto ,  
Chè cultor empio e impuro sacerdote  
Vi mormorava il Dio profane note.

## 13

Poichè rivolser da quell' ara il piede  
Ricovraro ad amico e nobil tetto ,  
Tal che di lor onde vedean la fede  
Credon sincero il core e pio l' affetto ;  
Sì cortese lor fu l' ospite sede ,  
Che non cena mancò , non fido letto ,  
Finchè non rosseggiâr sul mar vicino  
Le nuvolette fresche del mattino.

14

Al' apparir del desiato giorno  
Rinnova al capitano il Re l'invito,  
E all' alta nave gli Affricani intorno  
Il sen più fido gli fingean del lito;  
Intanto i messaggier facean ritorno,  
E di quanto avean visto e quanto udito  
Lieti, Sì, vanne, ripetean, che il puoi,  
Che qui tutto risponde ai desir tuoi.

15

Nè sol di cheto mar tranquillo seno,  
Ma di dolce amistà cortesi uffici,  
Che ha di saggio signor soave freno  
La fortunata terra, ed atti amici  
Incontri ovunque, nè al semblante meno  
Vengono; quindi i popoli felici  
Dicean poscia dell'ara, e quai di speme  
Cristiana riti celebraro insieme.

16

Il capitan già volge altri pensieri,  
Chè sospettar non sa d'inganno e d'arte,  
E lietamente sovra i legni alteri  
Degli accorsi Affricani accoglie parte:  
Mista si avvolge ai lusitan nocchieri  
L' infida gente, e vele spiega e sarte,  
Sebben tacita intanto in cor ne rida,  
Qual chi la preda omai parta e divida:

17

Chè disposti sul lido eran gli aguati,  
 Onde giunte le navi al lido appena  
 Si vedessero a fronte arme ed armati,  
 E non seno tranquillo o fida arena;  
 E da doppio timor cinti e turbati  
 L'alta vendetta e la dovuta pena  
 Di Mozambich cogliesse i Portoghesi  
 Uccisi ai legni, o sulle arene stesi.

18

Già spiegate le velè, e già le gravi  
 Ancore svelte, un lieto grido senti;  
 E già presso è la bocca, e le alte navi  
 Vengon coi bei vessilli aperti ai venti;  
 Ma di Cipro la Dea, che le soavi  
 Luci non rivolgea dalle sue genti,  
 Rapida sì, che men rapido fende  
 L'aer partico strale, al mar discende (4).

19

Vaga figlia del mar le limpid' onde  
 Scherzante al piè di riverenza in segno:  
 Ma nol mira la Diva, e sulle sponde  
 Chiama le ninfe dell'algoso regno (5),  
 Ed a che venga palesando e donde  
 Trarre a giocondo fine il suo disegno,  
 Parte col vago stuolo in vèr l'armata  
 Per distornar la sua fatale entrata.

*Camoens*

5

20

Al mover delle Dee gorgoglia il mare ;  
Ma suono quel non è di rochi pianti ;  
Già per il cheto dorso e l'acque chiare  
Scintillan dolci sguardi e bei sembianti.  
Là Nise e Cloto, e qui Nerina appare ;  
S'incurvan sotto il piede i flutti infranti ,  
E increspandosi poi tranquilli e lievi,  
Spiegan fresco sentier di gigli e nevi.

21

Vener di viva fiamma i lumi accende ,  
E sul dorso a un Triton fa suo cammino :  
Il bel peso ei non sente , è lieto fende  
Le onde, quasi intendendo il suo destino,  
E ove le amate vele apre e distende  
Il respirar novello del mattino ,  
Si stringon tutte alle alte navi in faccia,  
E siepe e muro fan di molli braccia.

22

Contro il legno maggior sorge ed appella  
Seco la Dea cento compagne e cento :  
Spiran le aure seconde, e vien la bella  
Nave spumante del marino argento ;  
Ma il molle seno oppone questa, e quella  
Or fianco adopra, or braccio; e invano il vento  
Spira, che il legno è a rimbalzar costretto,  
Divin fianco incontrando o divin petto.

23

Qual se peso maggior traggan talora  
Sollecite del verno le formiche (6),  
Ora mescersi insiem le vedi, ed ora  
Dividere gli uffici e le fatiche :  
Arti e modi sagaci ignoti ancora  
Spieganvi, e fervon tutte all'opre amiche;  
Tali parean le ninfe dal presente  
Inganno a trar gli amici legni intente.

24

Fugge respinta dal bramato seno  
La nave, e invan ne freme il nocchier bianco;  
Pure speme ed ardir non gli vien meno,  
Ed or vele rinforza, or volge fianco;  
Ma mentre il vento o scarso accoglie, o pieno  
Mentre al destro soccorre e al lato manco,  
Gran scoglio mira che dalle onde fuora  
Sporgea vicino a minacciar la prora.

25

Vanno alti gridi al cielo, e a quel periglio  
D'opre e di man tutto ribolle il legno.  
Non intendono i Mori a qual consiglio  
Sì fero grido e tanto ardor d'ingegno;  
E te turban così la mente e il ciglio,  
Che già credono noto il rio disegno,  
E che ciò sia di cruda pugna invito,  
Onde nessuna di lor più torni al lito.

26

Balzan dalle alte poppe, e cento strade  
 Si apron di fuga ove timor gli caccia :  
 Più non vedi fra lor chi ad altro bade ,  
 Non chi corso rattenga o volga faccia ;  
 Quei remo stringe, altri fra le onde cade ,  
 E sorge fuor con le natanti braccia :  
 Fuggir sol giova , e purchè afferri i lidi ,  
 Non cura alcun come fortuna il guidi.

27

Così sull' alga verde assiso suole  
 Il ranocchio aspettar la fresca sera ;  
 Ma se gente si affacci o fronda vole  
 Al margin della placida riviera ,  
 Chi qua balza e chi là , quasi s' invole  
 A periglio vicino onde ne pera ,  
 E dal fango natio sol fuora mette  
 Il capo ad esplorar l' aure sospette (7).

28

Il rio piloto che avea tratto al grave (8)  
 Passo le navi con inganno ignoto ,  
 Or dell'inganno si scolora e pave ,  
 E fugge ai Mori insiem , temendol noto.  
 Intanto , onde al vicin scoglio la nave  
 Non franga, e tutto ingoi l' immenso vòto ,  
 Volge Vasco la prora ; e al duce appresso  
 Gli altri legni minor fanno lo stesso.

29

Ma in gran pensieri ondeggia, e incerto e lento  
Non sa ciò che risolva e ciò che dica:  
Onde la fuga e il subito spavento,  
Se fido porto è questo e gente amica,  
E se è tranquillo il mar, secondo il vento;  
Come vien l'onda a legni miei nimica?  
Così tra sè ragiona, e a un tratto poi  
Quasi rasserenando i pensier suoi:

30

Oh portento, gridava, oh genti avare,  
O promesse crudeli e infide paci!  
Ben quel fuggir ne fa palesi e chiare  
Le inique trame e gli animi fallaci;  
Ma chi turbolle, e chi ne chiuse il mare?  
Oh dell'ingegno uman torbide faci,  
Se non splenda dal Ciel pietoso guardo  
Che il lume ne indirizzi incerto e tardo!

31

Sì, sì, ne dice il Ciel che seni infidi  
E avare genti han d'Affrica le arene;  
E ben visto abbiám noi qual vi si annidi  
Di tradimenti scellerata spene:  
Pur dove è l'uom che in suo saper si affidi  
Tante scoprir vie di periglio piene!  
Deh! siegui tu raggio cortese e pio  
A rischiarare il cieco uman disio:

## 32

E poichè solo da tuoi fonti eterni  
 L'alta bontade attingi ed il potere  
 Onde sì dolce i tuoi nocchier governi,  
 E li campi da genti incolte e fere,  
 Ci additi un sol de' lampi tuoi superni  
 L'Indo bramato, e noi, che il tuo volere  
 Seguiamo e l'onor tuo per mari ignoti,  
 Compiuti alfin veggiamo i puri voti (9).

## 33

Così Vasco pregava, e una furtiva  
 Stilla rigava della Dea le gote:  
 Compiange i duri casi, e di sì viva  
 Pietà la stringon le dolenti note,  
 Che invan le ninfe e d'Ocean la riva  
 Pregar che il bianco piè più tarda rote.  
 Vassene a Giove, e di una in altra stella  
 Varca correndo, e ne divien più bella.

## 34

Arde fra vive rose e fra rugiade  
 Di bei sudori sparso il vago volto,  
 E le s'increspa intorno, indi le cade  
 L'oro dei biondi crin per gli omer sciolto,  
 E spira un non so che, ch'or di pietade  
 Ora sembra d'amor, ma un tutt'accolto  
 È di grazia e beltà, che l'ampio cielo  
 Ne infiamma, e il carro di Boote e il gelo (10).

## 35

E giunta dove è il genitore assiso,  
 Fra leggiadra e dolente arresta il piede;  
 E non si tosto si apre il bel sorriso,  
 Che sospir molle e palpar succede.  
 Qual finge accorti sdegni e caro riso  
 Donna a tentar d'amante cor la fede,  
 Tal più di vezzi che di duol fa mostra,  
 E sviene e quindi il bel pallore inostra (11).

## 36

Ed ah! gli dice, io ben talor potea  
 Di lieta impresa lusingare il core,  
 Che il guardo tuo seren mi promettea,  
 E seguace a' miei voti il tuo favore;  
 Ma se per me, benchè nè ingrata o rea,  
 Omai nel sen più non t'alberga amore,  
 Adempi pur di Bacco i prieghi, ed io  
 Porti, tua figlia, in dote il pianto mio.

## 37

Sebben, pianti infelici, a che traete  
 Sì dolorosa vena! e quando e dove  
 Corsero al Portoghese onde più chete,  
 Benchè lagrime ognor spargessi io nuove.  
 Dunque dall'amor mio tal frutto miete,  
 Che s'io il difenda, lo persegua Giove!  
 Ma che fare s'io l'amo e invan mi provo  
 Spegner antico amor con odio nuovo?

## 38

Pera, pera il meschin, se così vuoi,  
 E me cagion del suo morire appelli.  
 Qui piange, e sono i vaghi pianti suoi  
 Qual d'alba a fresca rosa umor novelli:  
 A favellar ripiglia, e i detti poi  
 Tronca improvvisa, quasi invan favelli,  
 E un caro susurrar d'ira e d'amore  
 Suona furtivo da' bei labbri fuore.

## 39

Vinto il gran genitor dal dolce incanto  
 Che irata tigre avria fatto tranquilla,  
 Vêr lei si move, e il ciel serena intanto  
 Col girar della placida pupilla;  
 Bacia i begli occhi, vi rasciuga il pianto,  
 Quel caro pianto che sul cor gli stilla <sup>(12)</sup>,  
 E di un dolce la cinge amplesso, e lieve  
 Cadendole sul bel collo di neve.

## 40

Ella ai teneri amplessi abbandonata  
 Bagna di nuove stille al padre il volto,  
 Come fanciul cui fu la madre irata,  
 Che a pianger siegua nel suo seno accolto;  
 Tal ch'ei, l'alta caligine spiegata  
 Entro cui siede l'avvenire avvolto,  
 Racconsola ed affida i dolor suoi  
 Coi grandi eventi che verranno poi.

## 41

Cessa, vezzosa figlia, e tanto affanno  
Meco addolcisci di pensier più lieto,  
Che invano altri t'opponne arte ed inganno,  
E scritto in adamante è il gran decreto:  
Ad Oriente i Lusitan verranno,  
E ciò che giacque altrui finor secreto,  
Tu 'l vedi, e sappi pur che le famose  
Grecia e Roma ne andranno un dì pensose;

## 42

Chè altri del bel Timavo a riva uscire  
Esul potesse dalle patrie sponde,  
Altri del mar bollente affrontar l'ire  
Dove Scilla e Cariddi assorbon l'onde,  
Impresa fu di fortunato ardire,  
Ch'ebbe del favor mio l'aure seconde;  
Ma ciò che il fato mai concesse altrui,  
Scopriran nuovi mondi i nocchier tui.

## 43

Quindi arene vedrai pria d'alga cinte  
Crescere in mura ed in cittadi alzarse,  
Quinci turche falangi uccise e vinte,  
E le ceneri impure al vento sparse,  
E di benda real le fronti scinte  
I re degli Indi al vincitor piegarse,  
E di rispetto in segno offrirgli in dono  
Il nativo terreno e il patrio trono.

## 44

Vasco, che a discoprir la spiaggia nuova  
 Tanto corse finor d'umido regno,  
 Darà poi di valor sì chiara pruova,  
 Che del marin tridente ei parrà degno;  
 E benchè aura non spiri, onda non mova,  
 Le vele spiegherà del vago legno,  
 E secondar senza respir di vento  
 Dovrà il corso l'attonito elemento (13).

## 45

Anzi là dove gli Affricani avari  
 Gli negaro il ristor di limpid' onda,  
 I nocchier, che dal Tago ai nuovi mari  
 Verranno, raccorrà tranquilla sponda;  
 E il nobil grido udito e fatti chiari,  
 Quanta ora gli odii e rio livor seconda  
 Infida costa deporrà l'antica  
 Ferozia, e terra fia di gente amica.

## 46

Il Rosso mar fra tema e fra stupore  
 Arresterà le onde sospese al lito,  
 E Ormutz vedrai spogliato di valore,  
 Ormutz già tanto alle battaglie ardito.  
 Qui le saette sue tornargli al core  
 Sentirà popol barbaro infinito,  
 E laverà col sangue il folle ardire  
 D'aver tentato le magnanime ire.

47

Mira la bella Goa che lieta in volto (14)  
Scote dal collo il giogo e al piè si vede  
Il diviso Oriente insieme accolto  
Nuove leggi raccorne, e giurar fede:  
Dopo il molto pugnare e il vincer molto  
La offrirai lor de' bei sudor mercede,  
E aggiunta quindi al popolo guerriero  
Reina sorgerà di vasto impero.

48

Vinto l' empio idolatra, ella pietoso  
Culto richiameravvi, are veraci,  
E ispirerà col cenno imperioso  
Ai ribelli il rispetto ed agli audaci;  
Poi Cananor difesa e il popoloso  
Calicut mirerai sincere paci  
Comporre, e ad un guerrier quanto altri forte  
Fra liete grida aprir Cochin le porte.

49

Tanto non vide spumeggiar d'altre  
Navi, e sì fiero urtar d'arme e di scudi  
Leucate allor che le romane schiere  
Divisero i civili odii e gli studi,  
Benchè selvaggie nazioni e fere,  
Ed agghiacciati Sciti e Etiopi ignudi  
Spingesse in guerra dall'egizio lito  
Di Cleopatra l'adultero marito:

## 50

Siccome agli Indi il Lusitan condotto  
 Fia che l'invitta spada intorno rote,  
 E il trionfato mar sonerà tutto  
 Di barbare favelle e voci ignote,  
 Onde lasciato a tergo immenso flutto,  
 E l'aureo Chersoneso (15), alle remote  
 Isole della China il corso volga,  
 E d'Oriente il pien tributo accolga.

## 51

Però deponi in questo seno i tuoi  
 Pianti, e qual fieda acerba cura il core,  
 E il bel riso prepara ai nuovi eroi  
 Che i passati perigli ne ristora,  
 Che dal mar Gaditano ai lidi Eoi  
 Dall'Austro ad Aquilon non fia maggiore  
 Nè più chiaro valor, sebbene al giorno  
 Facessero gli antichi eroi ritorno.

## 52

Così dicendo, a sè l'agil figliuolo  
 Chiama di Maia (16), e, Vanne, impone a lui:  
 Movi il duro Affricano, e fa che il suolo  
 Avaro or apra alcun de' porti sui:  
 Quindi spiegato vèr Mombazza il volo,  
 Al capitán l'amica terra, a cui  
 Ricovrar dee le navi, in sogno addita,  
 E l'affretta e lo spingi alla partita.

## 53

S'inchina il messaggiero e le belle ali  
Spiega a un'aura che vien fresca e tranquilla,  
Stringe la fatal verga onde sui mali  
Un improvviso e dolce obbligo distilla;  
Con essa tornar può dalle ferali  
Sedi un' alma ove morte dipartilla,  
E dissipare i venti e calmar l' onde;  
E preme del cimier le chiome bionde (17).

## 54

Giunto sovra Melinde , il chiaro grido  
Si manda innanzi della Dea loquace;  
E il mare ne risuona e il vicin lido,  
Nè de' nuovi nocchier il nome tace:  
Cresce maggiore il suono , e già l' infido  
Tratto varcato d' ampii mari e il Trace  
Vinto si dice , e già ardonò i petti  
Dei grandi fatti e degli ignoti aspetti.

## 55

E quindi a trar del gran periglio fuora  
Le amiche navi inver Mombazza move:  
Che se alcun poco il messaggiero ancora  
Tardava il cenno ad adempir di Giove,  
Non sorgea lieta ai Lusitan l' aurora,  
E già chete volgean le insidie nove;  
Nè d' ombre cinta sol mente mortale  
Ciò che avvolga malizia a scoprir vale.

## 56

Già le Ore prime del notturno gelo  
 Torceano il cheto volo, e sol profondo  
 Oblio regnava, e sol dal casto velo  
 Vegliavan gli astri sul quieto mondo (18);  
 E a Vasco, che spiava il mare e il cielo  
 Premendo alto sospetto al core in fondo,  
 Un dolce lusingar di sonno lieve  
 Sparso le cure avea di sopor breve:

## 57

E, Fuggi tosto, intima il messaggiero,  
 Fuggi l' avaro seno e il fier tiranno,  
 Che ove non colse i legni tuoi primiero  
 Rivolge l'Affrican secondo inganno.  
 Fuggi, e signore di migliore impero (19)  
 Ristoreratti dal sofferto danno:  
 Mira il cielo che ride, il mar che tace,  
 Ed i venti composti in lieta pace.

## 58

Come sovra acque infide e ad empie foci  
 Chiudi tranquillo a fatal sonno i rai?  
 Che crudo pasto di destrier feroci,  
 Se sorga il nuovo dì, tu qui sarai,  
 O crudi altari e sacrifici atroci  
 Del sangue de' tuoi fidi tingerai,  
 Chè gli empì ospizi di Tidide e i riti  
 Infami di Busiri han questi liti.

59

Radi la costa , e presso a quella parte  
Ove si volge egual la notte al giorno ,  
Amica spiaggia accoglierà le sparte  
Vele , e fia dolce a' tuoi nocchier soggiorno:  
Dagli Affrican selvaggi la diparte  
Non nuovo mar che le si serri intorno ,  
Ma gente e Re migliore , onde fia poi  
Mostra l' India cercata ai legni tuoi.

60

Così dicendo , con la verga il fiede ;  
Ed ei leva la fronte sbigottita ,  
Ed indorarsi l' aer cheto vede  
A un vago raggio che la costa addita ;  
Saluta il chiaro segno , e già succede  
Ai pensier dubbii la virtù smarrita ,  
Ed, All' opre , nocchieri , ei grida , all' opre ,  
Chè i suoi candidi segni il Ciel ne scopre.

61

Presto al vento che sorge ognuno appreste  
Le vele , ed apra alle speranze il core ,  
Ch' io vidi in sogno il messaggier celeste ,  
E già siede con noi sulle alte prore.  
Balzan lieti i nocchieri , e tutti investe  
Un Nume stesso ed un istesso ardore :  
Altri gli alberi impenna , altri le gravi  
Ancore svelle , e già movon le navi.

e

## 62

I Mori intanto, onde gli incauti legni  
 Trarre ne' scogli della foce ascosi,  
 Recidean lor le funi, e i rei disegni  
 Guidavan cheti pei silenzi ombrosi.  
 Ma poichè vider biancheggiare i segni  
 Delle alte antenne, e i taciti riposi  
 Ondeggiar rotti da festevol grido,  
 Non corser nq, precipitaro al lido.

## 63

Già fean solco le navi, e in vasto seno  
 Mormorando s' aprian le vie profonde.  
 Arde di pure luci il ciel sereno,  
 E il mare ha bel zaffir di limpida onde;  
 A tergo fugge il barbaro terreno,  
 Pure il nocchiero ancor le avare sponde  
 Ne segna, e dolce, or che passò il timore,  
 Il corso rischio gli ritorna al core.

## 64

Le ombre una volta avea l'aureo pianeta  
 Lasciate intorno, e un'altra volta ancora  
 Sparse le rose, e già sull' onda cheta  
 Se ne adornava la seconda aurora,  
 E duo legni venian cui l'aura lieta  
 Del placido mattin lambia la prora,  
 E a trarne il capitán certe novelle  
 Vola coll' ampie vele incontro a quelle.

## 65

Timida l' una di vicin periglio,  
 Correndo a riva, l' àncora v' affonda,  
 Qual chi ricovri da nimico artiglio;  
 L' altra siegue il suo corso, e lo seconda  
 In guisa tale, che sembrò consiglio  
 Delle navi appressar l' armata sponda,  
 Poichè senza il tonar de' bronzi ardenti  
 Raccolse i lini e consegnò le genti.

## 66

Vasco ne è lieto, e alfin compiuto crede  
 Ciò che bramò finor, d' aver piloto,  
 Che alcun trovar fra i prigionieri ha fede,  
 Cui non sia l' Indo e il nuovo mare ignoto,  
 E senza indugio or questo or quel ne chiede;  
 Ma pure il bel desir gli torna vòto,  
 Chè d' India alcun non sa novella, e solo  
 Di Melinde vicin dicongli il suolo.

## 67

Saprai qui, sieguon, ciò che invano aspetti  
 Da noi, che amica terra è il bel paese,  
 E signor v' hanno i popoli soggetti,  
 Non sai se più magnanimo o cortese.  
 Confronta il capitan del Moro i detti  
 Con quanto in sogno da Mercurio intese,  
 E lieto dove l' African fa segno  
 Volge la prora del maggior suo legno.

Camoens

6

## 68

Dal fresco grembo suo spargeva Flora  
 I lieti giorni e la stagion serena  
 Col vago toro che il bel corno indora (20).  
 Al dolce sospirar di Filomena,  
 E messaggiera de' bei dì l'Aurora  
 Sulle onde fresche rosseggiava appena,  
 Che con il nuovo raggio eccoti in riva  
 Del cheto mar Melinde a lui s' offriva.

## 69

Sacro all' armata ritornava il giorno,  
 E tutti aperti i bei stendardi avea,  
 Che or fuggiano scherzando, or fean ritorno,  
 Sull' aura fresca che col dì nascea.  
 Spargean le trombe allegri suoni, e intorno (21)  
 Il vessillo maggiore arder pareva;  
 Tali movean le belle navi ai lidi,  
 Che già rispondon di festevol gridi.

## 70

Affrica ancor quel nuovo tratto abbraccia,  
 Ma pur siede miglior la bella terra,  
 Nè occulte insidie cova, o di minaccia  
 Aperta suona, o d'armi freme e guerra.  
 Stansi le navi alla cittade in faccia;  
 Il fondo algoso l' ancora ne afferra,  
 E Vasco impon che un messaggero al piede  
 Del Re si rechi, e impetri amica sede.

71

Il buon re di Melinde, a cui mostrato  
Era l' arrivo dei nocchieri arditi,  
Non sol consente il porto disiato,  
Ma dolci atti v' aggiunge e dolci inviti:  
Entrin, dicea, le navi, e mi fia grato  
Aver loro comuni ed acque e liti;  
Ma sovra ogn' altro il capitán non sdegná  
Ornar di sua presenza i nostri regni.

72

I fidi sensi un messaggier riporta;  
E vi accoppia parlar sì piano e schietto,  
Che ben si scorge in lui non dubbia o torta,  
Ma pura fede e insiem verace affetto.  
Picciolo legno siegue quindi e porta  
Quanto al bisogno può, quanto al diletto  
Giovar, lanute greggi, e d' ambo i lati  
Rosee frutta pendenti e cedri aurati.

73

Questo e quelli in tal guisa ha Vasco cari,  
Che il suo piacer n' esprime e la sua lode;  
E ben fora ragion, dicea, che i mari  
Servisser tutti ad animo sì prode;  
E quanto di presenti eletti e rari  
Seco' traea sulle guerriere prode,  
Bei colori di porpora natia,  
E di corallo in regio don gli invia (22);

74

E facondo orator v'aggiunge, a cui  
 Impone che d'alterni uffici amica  
 Legge là stringa; e perchè a lidi sui  
 Non scenda ei stesso, accortamente dica.  
 Appena innanzi al Re giunse colui,  
 Altro ei sembrò di quella terra aprica,  
 E sì bel rivo d'eloquenza aperse,  
 Che di un grato piacer gli orecchi asperse.

75

Signor, cui piove il Ciel grazia e favore,  
 Onde feroce popolo soggetto  
 Vive lieto così, che sembra amore  
 Ciò che ad un tempo è amor, tema e rispetto,  
 Non solo i porti tuoi, ma il regio core  
 Tutto Oriente ha di lodar diletto,  
 E questa speme ti rechiamo innanti,  
 Onde ristori noi nocchieri erranti (23).

76

Già non coviamo in seno empio disegno (24),  
 O d'altrui spoglie saziam disio,  
 Or incauta città predando, or legno  
 Che placido trascorra il mar natio,  
 Ma d'Europa superba il più bel regno  
 Ne diè la cuna, e l'Ocean n'aprio,  
 Su cui d'India tentiam le ignote arene  
 A secondar d'invitto Re la spene.

77

Qual di barbare coste empio costume,  
 Leggi d'ospizio imaginò sì crude?  
 Anco l'uscir dalle marine spume  
 Vietane, ed appressar le arene ignude:  
 Ma qual tema o sospetto indi presume,  
 O qual sembianza abbiam selvaggia e rude?  
 Che pellegrini e pochi, or chiusi i porti  
 Troviam, or chi minaccia incendii e morti (25).

78

Ma ciò che in altri manca, e tratto umano  
 E regio aspetto ed animo sincero,  
 In te, signore, adempi, e tu la mano  
 Stenderai dolce al lusitan nocchiero;  
 Nè certo a' lidi tuoi ci spinge invano  
 Comando di celeste messaggiero;  
 Che se il Ciel di te parla, e quali poi  
 Esser denno i tuoi pregi e i meriti tuoi?

79

Sol prego, o saggio Re, che non ascriva  
 A dubbia fè che tua virtude offenda  
 Se il capitan, come vorria la viva  
 Fama e l'alto tuo nome, a te non scenda  
 Ma di toccar ad esso arena o riva,  
 Sebben talora amica terra ei prenda,  
 Vieta cenno real, ch'ei guardar deve  
 Finchè la prora l'Indo mar non beve.

## 80

Or tu che adempi di buon Re gli uffici ,  
 Ben sai che legge è l' ubbidire a noi ,  
 Nè il bel corso arrestar de' benefici  
 Vorrai, perch' egli compia ai dover suoi ;  
 Pure per me sensi t' espone amici  
 Di grato cor così, che se agli Eoi  
 Lidi è destin ch'ei giunga, il nuovo suolo  
 Afferrar crede col tuo nome solo.

## 81

Qui tacque, e un vario mormorar di voci  
 Sorse, maravigliando il grande ardire  
 Di chi movea da sì lontane foci,  
 Di sconosciuti mar tentando l' ire ;  
 Ma i pensieri del Re correan veloci  
 Vèr l' altra parte, ed, Oh dall' ubbidire  
 Di costoro, dicea, chiaro si sente  
 Quanto il signor ne sia grande e possente.

## 82

E con parole d' amistà ripiene  
 Soggiungea quindi all' orator rivolto:  
 Se pria ti trasse a me sol dubbia spene,  
 Dolce certezza or ti sereni il volto,  
 Chè la fama de' tuoi già tante arene  
 Trascorse, e v' ha così gran volo sciolto,  
 Che gloria fia non sol raccorne i legni,  
 Ma parte avervi ancor dei patrii regni.

## 83

Duolmi però che questa ospite sede  
D' un guardo non onori e lieta faccia  
Il capitan, nè il peregrino piede  
Segni le arene mie di nobil traccia ;  
Ma pur se tanto ubbidienza chiede ,  
Vinca il dovere , e il piacer nostro taccia ;  
Ei governi le navi , e cura mia  
Ricompensarne il raro merto fia.

## 84

Appena il Sol fia di queste onde fuori,  
Io stesso verrò lieto al duce vostro,  
E sorgan presto i mattutini albori,  
Onde aperto egli vegga il desir nostro ;  
E se di stranio mare i lunghi errori,  
O il feroce pugnar di Borea ed Ostro  
Antenna ruppe, o squarciò vele, io tutti  
De' venti i danni ammenderò e de' flutti.

## 85

Mentre ei dicea, già l'umido soggiorno  
Il Sole rivedea dall' Occidente,  
E il messaggiero si partì col giorno  
Cui rosseggiava il bel raggio cadente ;  
Ma appena al capitano ei fe' ritorno,  
E narrò le accoglienze in fra la gente,  
Che quasi India sorgesse a loro innanti,  
Celebraro la notte i naviganti.

86

Fiamme innocenti per lo ciel strisciarse  
 Miri repente, e folgoranti e belle  
 Di cometa imitar le chiome sparse,  
 E mancar poi quasi cadenti stelle.  
 Odi armonie festive intorno alzarse,  
 E i guerrier bronzi ad or ad or fra quelle  
 Mescersi: il mar ne ferve, e il lieto suono  
 Par che le umide Dee tolgansi in dono.

87

Il festeggiar seconda, e scintillanti  
 Segni Melinde anch' ella adorna e finge:  
 Scherzan lucide piogge e rai tremanti,  
 E lungo tratto d'aer se ne pingge (26):  
 E fra tuoni tranquilli e lieti canti  
 Un alternar di vaga luce or cinge  
 Le eccelse antenne delle navi, ed ora  
 E seni e mura alla cittade indora.

88

Ma già la Stella del mattin vezzosa  
 Richiamava le cure de' mortali,  
 E co' begli occhi di Titon la sposa  
 Il dolce saettava obbligo de' mali:  
 Era l' ora in cui l'aura rugiadosa  
 Sovra i fioretti va scotendo le ali,  
 E il Re picciolo legno avea già sciolto  
 Dal lido, e inver l'armata il corso volto.

89

Lungo le umide arene immensa gente  
 Ferve d'abiti lieta e di sembianti,  
 Ed un raggio novel di Sol nascente  
 Fiammeggia sovra l'ôr dei ricchi manti:  
 Non è chi spada stringa od arco allente,  
 Ma scoton palme e frondi verdeggianti,  
 Vittorie presagendo e nuovi imperi  
 Di tanto mare ai vincitor nocchieri.

90

Il bel legno che accoglie il regio fianco  
 Leggiadro scorre sovra rosei remi,  
 Lambisce il mar di lieta spuma bianco  
 Delle volanti sete i lembi estremi:  
 Sieguono al destro lato e al lato manco  
 Quanti tengon nel regno onor supremi;  
 E come rito vuol di quelle genti,  
 Augusto ei stassi in barbari ornamenti (27).

91

D'oro inteste e di seta ha regie bende,  
 E regio manto in color vivo tinto,  
 E nei diversi fregi ond'ei risplende  
 Dal valor prezioso il pregio è vinto;  
 Dal collo aureo monil sul sen gli pende,  
 Di vive gemme ardon la spada e il cinto,  
 E tutto fino al piè quindi è tesoro  
 Di cremisin velluto e di fin'oro.

f

92

Sovr' asta d'oro alzata il Sol gli adombra  
 Serica ombrella che di regio siede  
 Ministro in cura, e quella placida ombra  
 Tutto ne veste il crin canuto e il piede;  
 Canora schiera quindi il legno ingombra,  
 E altri avena si adatta, ed altri fiede  
 Nacchera o sistro, e non di dolci modi,  
 Ma solo un echeggiar confuso v'odi.

93

Incontro al Re le placide acque fende  
 Vasco in sembianza d'alto grado degna:  
 In abito guerriero egregio scende,  
 E in ogni moto riverenza insegna;  
 Gli usi patrii ritiene, e d'ôr gli splende  
 Sovra il petto e sul braccio ispana insegna,  
 E del cappello sulla breve sponda  
 Pieghevól piuma il moverne seconda.

94

Di ricchi manti e di abiti diversa  
 Seco si tragge gioventude eletta,  
 Che mentre il mare le fa specchio, aspersa  
 Di varia luce appar l'onda soggetta,  
 Che non sì rosea ride e gialla e persa  
 Di Taumante la bella giovinetta,  
 Come al Sol fiammeggiando e quelli e questi  
 Diverse e vaghe ne apparian le vesti (28).

## 95

Quel venir lieto ne accompagna aperto  
Giocondo suon di melodia festiva;  
Il mar di cento vele ricoperto  
Di nautico clamor tutto bolliva;  
Tonavano i guerrier bronzi, e dall'erto  
Delle ardue poppe oscura nube usciva:  
Al nuovo suon l'attonito Affricano  
Sovra gli orecchi si ponea la mano.

## 96

Inver la sponda del suo legno avanza  
Vasco, ed il braccio al Re porge cortese,  
Che pieno di magnanima fidanza  
La man posovvi e al fianco suo discese;  
In dolce maestade, atti e sembianza  
Intorno volge, e delle forti imprese  
La meraviglia sulla fronte esprime,  
Come all' Indo spingean le navi prime.

## 97

E quanto d'aurei frutti e pingui armenti  
Beve il bel Sole, e le fresche erbe pasce,  
Al capitano offerse, onde contenti  
Renda i nocchier di quanto colà nasce;  
E dicea: Sebben mai di vostre genti  
Alcun su queste arene orma non lasce,  
Pur so chi siete, e quanto ignoto il volto,  
Tanto l'ardir m'è noto e il valor molto;

98

Che non già tanto l' Affrica da voi  
 Divide vasto sen di venti e d'acque ,  
 Che i bei fatti non oda e i grandi eroi  
 Al cui valor l' Esperia un dì soggiacque  
 Ma se tanto valor così fra noi  
 Suona , qual poi sarà laddove nacque ?  
 Così dolce parlando il Re dicea ,  
 E al Re cortese Vasco rispondea :

99

Tu , che qual astro in questi estremi liti  
 Risplendi agli infelici , e il corso noti ,  
 E che dolce previeni e pronto aiti  
 Noi quasi assorti in tanti mari ignoti (29) ,  
 Tu l'eterna bontà sì presso imiti ,  
 Che di te non son degni i nostri voti ,  
 E sola fia mercede al regio core  
 Essa che t' ispirò tanto favore .

100

Tu sol fra cento infidi seni e porti  
 Scudo ci sei contro gli equorei sdegni ,  
 Ed a speme miglior tu sol conforti  
 I nocchier lassi e i combattuti legni ;  
 Finchè gli aurei colori il dì riporti ,  
 E un cheto scintillar la notte segni ,  
 O viva errante , o sotto il patrio tetto ,  
 Amore a te mi stringerà e rispetto .

## 101

Così Vasco parlava, e lento lento  
Fendean le placide acque i legni aurati  
Inver le navi; e il Re col guardo intento  
Le prore ne spiava e gli ardui lati:  
Seguiva intanto il militar contento,  
Ed il vivo tonar de' fianchi armati;  
E l'Affrican dalle vicine arene  
Il patrio suon v' unia di sistri e avene.

## 102

Poichè fu sazio il real guardo appieno,  
A un favellar amico si compose,  
Chè acuto ingegno il Re nodriya in seno,  
E vago d'apparar straniere cose:  
Tacciono i bronzi, il ciel ride sereno,  
E tornan chete le aure paurose,  
Posa il limpido mare, e sulla breve  
Ancora il navicello ondeggia lieve.

## 103

Or chiedè al capitan dell' aspre guerre  
Che arsero già fra il Portoghese e il Moro,  
Or quali illustri regni Europa serre,  
E ove la patria sua sorga fra loro;  
Se bel cielo le vesta apriche terre,  
O bel mar le tributi ampio tesoro;  
Quali ebbe il regno alti principii, e come  
Quinci si stese, e forze accrebbe e nome.

## 104

E dimmi qual di flutti e qual di venti (30)  
 Feroce imperversar a noi ti spinge,  
 Che gli estremi siam forse delle genti,  
 E che di tanti mar natura cinge.  
 Deh mira come i placidi elementi  
 Un concorde alternar congiunge e stringe  
 E il ciel sereno e il cheto vento e il mare,  
 Che le acque quasi in stagno uguaglia chiare.

## 105

E al favorevol tempo anco il disio  
 S'aggiunge d'ascoltar le alte fatiche,  
 Che quante genti nutre il regno mio  
 Antica fama già vi rese amiche;  
 Nè creder che sì avaro il ciel natio  
 Ne guardi, e il raggio della mente impliche (31),  
 Che a noi pur dolcemente il cor non mova  
 Egregio fatto, e impresa antica o nova.

## 106

Che se il mondo ammirò gli alteri ingegni  
 Che osâr di guerra minacciare il Cielo,  
 E lui che avvolse entro gli inferni regni  
 Il trifauce guardian dall'irto pelo,  
 De' pur sua lode aver chi fragil legni  
 Sotto l'artico ardor l'opposto gelo  
 A terre spinge o mai vedute, o mai  
 Credute aprirsi del dì nostro ai rai.

E se colui che impuro cener rese  
D'Efeso l'alto tempio, a sè dal rio  
Fatto gran nome, e chiaro suon pretese,  
Tanto corre alla gloria uman disio,  
È ben ragion che le onorate imprese  
Non abbandoni poi fama all'obblio,  
Chè sol per la virtude il ciel le diede  
Gran tromba ed impennolle il dorso e il piede.



# NOTE

## AL CANTO SECONDO

1

*SEU vos Hesperiam magnam, Saturniaque arva,  
Sive Erycis fines, regemque optatis Acestem,  
Auxilio tutos dimittam, opibusque juvabo.*

Virgilio.

2

*Cortesemente dico in apparenza,  
Ma tosto si sentia contrario effetto,  
Che il signor del Castel, benevolenza  
Fingendo e cortesia, lor diè ricetto,  
E poi, ec.*

Ariosto.

3

*Questa finzione ha un fondamento istorico. I Portoghesi trovarono veramente nell' Isola di Mombazza alcuni cristiani abissini, la religione de' quali era un mescolio del rito greco e del Giudaismo; questi nelle case loro avevano altari ed immagini cristiane.*

Camoens

7

4

*Corda non pinse mai da sè saetta,  
Che si corresse via per l'aer snella.*

Dante.

5

*Il primo traduttore francese del Camoens pretende che Venere e le Nereidi qui rappresentino le virtù divine ed umane. Si può con più fondamento osservare, dice La Harpe, che, perdonando all'autore il mescolamento delle invenzioni mitologiche con un argomento cristiano, questo passo risplende di singolari bellezze poetiche.*

6

*Così per entro loro schiera bruna  
S'ammusa l'una con l'altra formica,  
Forse a spiar lor via e lor fortuna.*

Dante.

7

*Come le rane innanzi alla nimica  
Biscia per l'acqua si dileguan tutte,  
Finch' alla terra ciascuna s'abbica.*

Dante.

*E com' all' orlo dell' acqua d' un fosso  
Stan li ranocchi pur col muso fuori,  
Sì che celano i piedi, e l' altro grosso.*

Dante.

8

*Questo è conforme all'istoria. Due piloti mandati da Mombazza, e ch' erano d' accordo col re di quest' isola per far perire le navi portoghesi, si lanciarono in acqua, ed afferrarono il lido a nuoto. Il Gama, stupito di*

ciò, fece porre alla tortura due altri Mori che rimasti erano sui vascelli, e questi confessarono il tradimento meditato dai due piloti, i quali s' erano dati alla fuga pel timore d' essere scoperti.

## 9

*Aspice nos hoc tantum, et si pietate meremur,  
Da deinde auxilium.*

Virgilio.

## 10

*Tal ch' accender potea d' amore il cielo.*

B. Tasso.

*Ch' innamorò di sue bellezze il cielo.*

T. Tasso.

## 11

*Vaghiissimo quadro, tutto spirante grazia e voluttà, e degno del pennello di un gran maestro. Bellezze di questo genere fanno vivere eterna un' opera nella memoria degli uomini.*

## 12

*E sciugò gli occhi e pien d' amor baciolle  
La bella faccia.*

Mario de Leo.

## 13

*Si allude ad una tradizione storica, riferita nella terza Decade di Barros. Allorquando il Gama andò per la seconda volta alle Indie col titolo di Ammiraglio, una bonaccia lo sorprese non lunge dalla costa di Cambaia: quindi subitamente, e senza veruna apparenza che il tempo fosse cangiato, ecco che il mare si mostra*

agitato da uno straordinario moto, prodotto senza dubbio da qualche scotimento di terra. Il Gama vide i marinai presi dalla meraviglia e dal timore. « Che paventate? » egli disse. « Non iscorgete voi che il mare trema sotto i suoi dominatori? Esso riconosce il nostro impero, — Di tal guisa in tutti i tempi gli uomini avveduti hanno messo a profitto l'ignoranza del volgo. I Portoghesi, inclinatissimi a credere ai prodigii, prestarono avidamente fede a questo, il quale tanto interessava la gloria loro; ed un storico che l'avesse posto in dubbio, non sarebbe certamente stato molto bene accolto da' suoi concittadini.

## 14

Goa è ancora al presente il centro della dominazione portoghese, e il meschino avanzo di quella vasta e formidabil potenza per un secolo da essi tenuta nelle Indie.

## 15

Il Chersoneso Aureo è la penisola di Malaca, nell'Oceano Orientale. Questa abbonda in miniere d'oro, onde le deriva quel soprannome. Albuquerque se ne impadronì nell'anno 1511. Gli Olandesi la tolsero ai Portoghesi nel 1640. Del rimanente, questo discorso di Venere a Giove per implorarne il soccorso a pro de' Portoghesi, e la risposta del nume che predice la futura loro grandezza, sono imitazioni del cantore di Enea. Venere, nel primo libro di Virgilio, fa la stessa preghiera in favore de' Troiani, e Giove le risponde al medesimo modo, mostrando nell'avvenire la potenza e le imprese del popolo ch'ell'ama cotanto.

## 16

*Haec ait, et Maja genitum demittit ab alto;*  
e quel che segue.

Virgilio.

17

*Obnubique comas, et temperat astra galero  
Dum, dextrae virgam inservit.*

Stat.

18

*Janque fere mediam coeli nox humida metam  
Contigerat: placida laxarant membra quiete, ec.*  
Virgilio.

19

*Fuggi, Argilan, non vedi omai la luce?  
Fuggi le tende infami e l'empio duce.*  
T. Tasso.

20

*Scaldava il Sol già l'uno e l'altro corno  
Del Tauro.*

Petrarca.

21

*Tympana tenta tonant palnis, et cymbala circum  
Concava raucisonoque minantur cornua cantu.*  
Lucr.

22

*Sic et coralium, quo primum contigit auras,  
Tempore durefcit, mollis fuit herba sub undis.*  
Ovid.

23

*O Regina, novam cui condere Juppiter urbem,  
Justitiaque dedit gentes frenare superbas*

*Troes te miseri , ventis maria omnia vectis ,  
Oramus : ec.*

Virgilio.

24

*Non nos aut ferro Libycoo populare Penates  
Venimus , aut raptas ad littora vertere praedas.*

Virgilio.

25

*Quod genus hoc hominum ? quaeve hunc tamen barbara  
morem*

*Permittit patria ? Hospitio prohibemur arenae :  
Bella cient , primaque vetant consistere terra.*

Virgilio.

26

*Sembra che i Mori e gl' Indiani , non meno che i Cinesi , abbiano conosciuto molto per tempo l' uso della polvere accendevole , ma non se ne valevano che negli spettacoli e ne' pubblici festeggiamenti. Quanto il Camoens qui dice , gioverebbe a confermare siffatta opinione. Vi si scorge che i popoli di Melinda imitano i fuochi artificiali de' Portoghesi , e che il re loro si mostra sorpreso e spaventato dal fragor del cannone. Checchè di ciò sia , si legge nell' istoria de' Portoghesi che poco tempo dopo l' arrivo degli Europei nelle Indie , i popoli del Malabar usavano l' artiglieria nei loro eserciti : ma così male se ne servivano , che anteponevano l' uso delle frecce , e questo fu il principal motivo della maravigliosa superiorità di un pugno di Portoghesi sopra tante migliaia d' Indiani. In generale la micidiale scienza dell' artiglieria non fu condotta a perfezione che nel nostro Occidente , perocchè essa dipende dalle cognizioni matematiche assai più coltivate fra noi , che non fra gli Orientali. D' altronde le continus guerre fra popoli quasi*

eguali in cultura ed in potere hanno per necessità parlorita molta emulazione e condotti molti progressi nelle militari dottrine, le quali dall'attività europea furono pinte innanzi assai, e dall'indolenza asiatica tenute assai indietro. Allorquando l'imperatore del Mogol si oppose con un milione d'uomini alle conquiste di Tamas Koulikan, egli trascinava dietro al suo esercito una straordinaria quantità di enormi cannoni, da' quali fu assai male difeso. I Turchi, più vicini a noi e più avvezzi a combatterci contro, non hanno fatto che lentissimi passi in questa parte della scienza guerresca. Essi per gran tempo si sono serviti di grossissimi cannoni, difficilissimi a maneggiare, e di palle marmoree di strano volume, che ben di rado producevano effetto. Fu d'uopo che alcuni cannonieri ed ingegneri europei gli ammaestrassero in quest'arte dell'artiglierie; ma non grande fu il profitto che trassero da queste lezioni.

27

*Arte labqrataè vestes ostroque superb, ec.*  
Virgilio.

28

*Vaghe eran per ricchezza e per colore  
Come è l'arco talor d'Iride bella.*  
B. Tasso.

29

*O sola infandos Trojae miserata labores, ec.*  
Virgilio.

30

*Dic autem mihi terramque tuam, populumque urbemque, ec.*  
Hom. Odiss.

*Non obtusa adeo gestamus pectora Poeni,  
Nec tam aversus equos Tyris sol jungit ab urbe.*  
Virgilio.

# I LUSIADI

## CANTO TERZO

### ARGOMENTO

VASCO di Gama , richiesto dal Re di Melinda , prende a raccontargli l'istoria del Portogallo. Egli dà principio colla descrizione dell'Europa. Indi narra l'origine dei Conti , poi Re del Portogallo , il loro crescere in potere , le loro imprese contro de' Mori. Il Redentore apparisce , in sembianza di un vecchio , al Re Alfonso. Battaglia di' Ouricche. Lagrimevole fato di Ines di Castro.

I

**O**RA te solo il nostro canto appella ,  
Calliope , prole degli eterni Dei (1) ;  
Tu spira estro maggior , fiamma novella ,  
Tu che di Febo ed ardor nostro sei ,  
E sempre dolce amor ti rida , o bella  
D'Orfeo madre , e splendor de' pensier miei ,  
E il biondo Apollo tuo de' suoi begli occhi  
O Dafni o Leucotoe giammai non tocchi.

## 2

Vesti i cantati eroi del tuo bel lume,  
Amata ninfa, e il buon desir seconda,  
Onde si dica che al mio patrio fiume  
Sposò Aganippe la fatidic' onda:  
Sì, sì consenti che il tuo dolce nume  
Si colga un qualche allôr su questa sponda,  
Se pur non temi, o Dea, che il verso mio  
Vinca il cantor che dal tuo seno uscio (2).

## 3

Gli occhi e le labbra al capitano in volto  
Teneano intenti, che i pensieri alquanto  
Raccoglièr parve, e quindi al Re rivolto,  
Tu chiedi, disse, che la patria e il vanto  
Nostro io ti narri, e qual sul Tago accolto  
Venne il bel regno poi crescendo tanto,  
Nè stranier fatto imporre a me ti piacque,  
Sol dir come la gloria in sen ne nacque.

## 4

Ben fora dolce il peso se d' altrui  
Narrar io ti dovessi i fatti egregi,  
Che ove richiamar de' gli eventi sui,  
Saggio è quel labbro che ne tace i pregi;  
Tutto però si debbe a merti tui;  
E ciò, signor, che tu comandi o pregi,  
Tanta tiene virtù dal regio affetto,  
Che l' ubbidir mi fia sempre diletto.

## 5

E altro pensier soccorre al buon desire ,  
Che quanto a te farò chiaro e palese  
Uguagliar non potrà l' immenso ardire ,  
E men verrà la lode alle alte imprese (3);  
Ma perchè ti sia lieto il nostro dire ,  
Pria dove sieda Europa , e quali stese  
Ampie braccia dirò , seguendo poi  
Le patrie guerre e i celebrati eroi.

## 6

In fra due zone opposte ( ed una gelo  
Eterno cinge , e l' altra il sole incendè )  
Stassi la bella Europa , a cui di cielo  
Più temperato in parte il raggio splende ;  
Sovra il fianco di lei l' ondosso velo  
Dall' Arturo l' Oceano distende ,  
E dalla parte donde l' Austro vede  
Accoglie il mar Mediterraneo al piede.

## 7

Ad oriente ha le famose sponde ,  
Ove i greci destrier sparser l' arena ,  
Di guerra ardendo e di vendetta , e donde  
Fuma di Troia or poco avanzo appena.  
Vicina è l' Asia , e dalle terre immonde  
Tanai la parte a cui dall' irta schiena  
De' gran monti Rifei colano in dote  
Le acque che chiude poi l' ampia Meote.

## 8

## 8

Verso settentrion sorgono argenti  
 Cime di monti, ove le luci schive  
 Del dì, che nasce fra le nebbie e i venti,  
 Giammai destan fiorir d'erbette vive:  
 Qui regnan le tempeste, e rilucenti  
 Stannovi d'alto gel l'acque e le rive (4),  
 Nè ruscelletto mai dolce vi piange,  
 Nè mormorando il cheto mar vi frange.

## 9

Vi soggiornan gli Sciti, antica e fera  
 Gente che cogli Egizi un dì contese,  
 Se abitator la Scizia ebbe primiera,  
 O pur del Nilo il fertile paese.  
 Oh mente umana in un cieca ed altera!  
 E non è da vil terra onde l'uom prese  
 Il suo natale ed i principii suoi,  
 Sebben all'aure uscito o prima o poi!

## 10

Qui tra foreste antiche ascose e sparte  
 Siedon Lapia e Norvegia, e del guerriero  
 Scandinavo i cultor che al suol di Marte,  
 Benchè posti sì lunge, oltraggio fero.  
 Queste gelide terre un braccio parte  
 Del Sarmatico mare, ed or nocchiero,  
 Prusso, ed or Dano e Sveco vi si accoglie  
 Allor che il mite tempo i gel vi scioglie.

## 11

Fra il Tanai e questo mar ben altre poi  
Rimote genti il natio ghiaccio preme,  
E Moscovite e Russe, e note a noi  
Sotto più nomi ancor Sarmate estreme (5):  
Qui la foresta Ercinia e i cultor suoi  
V'ha la Polonia, e Sassone e Boeme  
Terre Germania, ed un immenso seno  
Vi chiudono il Danubio, l'Albi e 'l Reno.

## 12

Il celebrato tratto ov' Elle giacque,  
Quasi spinta dai venti, or Tracia tiene;  
E ben risponde al Dio che da lei nacque,  
D'acuti geli cinta e nude arene:  
Al feroce Ottomano ella soggiacque,  
Che Rodope premendo ed Emo viene  
Con Bisanzio, che già reina e bella  
D'empio signore or arrossisce ancella.

## 13

La Macedonia è presso con l'antiche  
Terre poste del tredd' Assio alle rive:  
Il suol qui s' apre, collinette apriche  
Offrendo e lieti campi ed acque vive;  
E d' ogni bel costume e pregio amiche  
Genti ne venner celebrate e dive,  
Onde Grecia al ciel sorse di virtudi  
Madre e d'ingegni e di guerrieri studi (6).

14

Siegue Dalmazia, e nell'istesso seno  
 Ov' Agenor trovò scampo e ricetto,  
 Venezia, che, fuggendo estranio freno,  
 Uscì donna da breve algoso letto;  
 E qui discende al mar di bel terreno  
 Ampio e famoso braccio; Italia detto,  
 Italia di feroce antica gente  
 Nutrice, e d'arti e di valor possente.

15

L'abbraccia il gran Nettuno, ed al suo lato  
 Corre l'Alpe qual muro alzato ad arte (7),  
 Ed Appennin, che, l' alte cime armato,  
 Tonò cotanto in guerra, il sen le parte.  
 Delle soggette un dì provincie il fato  
 Cesse a cure divine, a sacre carte,  
 E tanto piacque in Cielo umile e scalza,  
 Ch'or nuovo regno e miglior scettro innalz

16

Dagl'itali confin quindi fuor esce  
 Gallia che a Cesar tanto all'ôr nodrio:  
 Senna, Garonna e il Rodano vi mesce (8)  
 Al fertil suolo il bel tesor natio;  
 E d'alti monti in ampia fronte cresce,  
 Che nonò di Pirene (9) il fato rio:  
 Se fama non mentì, dai gioghi loro  
 Scorser ruscelli un dì d'argento e d'oro.

17

Di là dai Pirenei gran messi miete  
L'antica Spagna che ampio braccio stende,  
E cinta di campagne apriche e liete  
Non dubbia fe di sua grandezza rende:  
Vari signori accolse, e d'inquiete  
Genti l'armi sostenne e le vicende;  
Ma rotò quanto sa l'instabil sorte,  
Che il capo alzerà sempre invitta e forte.

18

L'Africa Tingitana e il sen famoso,  
Cui varcar parve ad Ercole fatica,  
Le stanno a fronte, e poco tratto acquoso  
Spagna divide, e la gran punta antica  
Di più popoli madre, a cui riposo  
Debbe ed impero; e sì d'onore amica  
N'è l'alta gente, che non sai maggiore  
Se il consiglio v'ammiri od il valore.

19

Tarragona, a cui venne altero nome  
Dall'inquieta Napoli (10) soggetta,  
Navarra e Asturias, da cui vinte e dome  
Le forze fur dell'affricana setta,  
Parti son del bel regno; indi le chiome  
Spiega Castiglia che sovrana è detta.  
Ha Granata, Leon, Castella, e lieti  
Tratti e altre genti yi tributa il Beti.

20

Or qui dove 'l terren declina al mare,  
 Anzi colà donde il nascente giorno  
 Esce da placid' acque, e ad acque chiare  
 Dai celesti sentieri ei fa ritorno,  
 Stassi l' altera Lusitania, e pare  
 Che opposto abbiano i fati il bel soggiorno  
 Al feroce Affricano, a cui sicure  
 D' Affrica omai non son le arene impure.

21

La dolce terra è questa ond' io la viva  
 Aura spirai, signore; e il Cielo a lei,  
 Tratto che m' abbia l' alta impresa a riva,  
 Mi guidi, e chiuda lieto i giorni miei;  
 A cui da Luso il bel nome deriva,  
 Figlio di Bacco fra i minori Dei,  
 Che di famosi error già stanco o pago,  
 L' ombre e l' acque allettâr del fertil Tago.

22

Nacque quindi il pastor<sup>(11)</sup> che non armenti  
 Guidò per fresche balze e a fonti puri,  
 Ma contro il fier Roman l' aste lucenti  
 Spinse, e fe' del rio sangue i solchi impuri;  
 Poi lunghi giorni senza nome e genti  
 Corser sul Portogallo incerti, oscuri,  
 Finch' il Ciel richiamollo a gran disegni,  
 Onde sorgere dovea fra i miglior regni.

## 23

Tutta l'ispana avea fertil contrada (12)  
Alfonso sottomessa a nuovo impero ;  
Guerrier, donde sì fera arse la spada,  
Che l'affricano ardir ne giacque intero.  
Cotanta il nome suo correa già strada  
Che il Caspio rispondeane al mare Ibero,  
E d'alme grandi pareo solo onore  
Seguir le belle imprese e il fier signore.

## 24

Le dolci terre e i geniali letti,  
Onde apprendere da lui la bellic' arte,  
Molti lasciâr feroci giovinetti,  
E seco fur delle vittorie a parte.  
Tanti trassergli al piè regni soggetti,  
Sì fere genti furo vinte o sparte,  
Che non sol volle Alfonso i bei sudori  
Terger, ma premii v'accoppiò ed onori.

## 25

Era fra questi il valoroso Enrico (13),  
Giovin di biondo pel, di fresche gote,  
Che dall'ungaro uscia lignaggio antico,  
E l'imprese ne gir sì belle e note,  
Che della figlia il talamo pudico  
Gli offerse Alfonso, e il Portogallo in dote,  
Ch'avea vinto coll'armi il giovin fero,  
Ma che allor non avea fama ed impero (14).

*Camoens*

8

26

Fatto nuovo signor di picciol regno ,  
Con il nome l'accrebbe e coll' imprese ,  
E liete terre tolte a giogo indegno  
Ne fèr maggiore il grido ed il paese :  
Diegli il Ciel di favor novello pegno ,  
E della sposa il sen fecondo rese ,  
E il lieto genitor tal figlio n'ebbe  
Onde gran fama al Portogallo crebbe.

27

Fra le altre belle imprese Enrico avea  
Uniti al grande acquisto i guerrier suoi ,  
Per cui sciolta da ceppi la Giudea  
Vide Sion cento cristiani eroi ;  
E già ritorno il buon signor facea  
Lieta, o sacro Giordan, che i rivi tuoi  
In libertà scorressero, ed ei l'acque  
Visto avesse ove a un Dio lavarsi piacque.

28

Ma tante guerre e dell'etade i danni  
L'ant'che forze omai ne aveano tolto ,  
Ond' al fin giunto dei mortali affanni  
Tranquillo al ciel volò lo spirto sciolto :  
Acerbi al figlio ancor moveano gli anni ,  
Pur già tutto spiegava il padre in volto ,  
Ed ammendar pareva coi grand'auguri  
Il difetto degli anni anco immaturi.

## 29

Ma la madre, se pure antico grido  
Ne dice il ver, novelli amori accolse (15),  
Giacquesi il figlio fuor del patrio nido,  
Ch'ella l'ampio terren tutto si tolse:  
Invan s'oppose, e dell'oltraggio infido  
Il frugifero Tago in van si dolse,  
Chè qual dote concessa al padre Enrico  
Ella vi richiamava il dritto antico.

## 30

Omai non altro dalla madre avea  
Fuor ch' il nome dell'avo il proprio figlio (16);  
Ma più del tolto suolo a lui valea  
Il magnanimo ardire ed il consiglio.  
Ne freme il giovin fero, e gli cuoccea  
Men del barbaro modo il duro esiglio,  
E volge come tornar possa al regno,  
E quanto giusto fosse il Ciel fe' segno.

## 31

Già i patrii campi di Guimarre in alto  
Lampeggiare vedean l'aste guerriere,  
E quindi il figlio star, quinci all'assalto  
Correr la madre ed animar le schiere.  
Ben vesti, Amor, d'impenetrabil smalto  
Un cor che si soggetti al tuo potere,  
Se materna pietade e onor di Dio  
Valse meno in costei d'un reo disio.

h

## 32

Ecco , Progne e Medea , chi maggior face  
 Scote , ed aggira più turbato il ciglio ,  
 Chè qui la voce di natura tace ,  
 Non per vendetta o di furor consiglio ,  
 Ma voglie impure e di regnare audace  
 Cesio spingon Teresa incontro al figlio ;  
 E se amore fe' Scilla ingiusta e fera ,  
 Questa ha due furie in sen proterva e altera.

## 33

Ma la vittoria dall' ingrata tende  
 Presto l' ali rivolse ed il semblante ,  
 E già pentito nuovo omaggio rende  
 Al grand' Alfonso il suol rapito innante.  
 Il vincitor ragion più non intende ,  
 E a lei di lacci avvolge e braccia e piante ;  
 Onde poi n' arse il Ciel di gran vendetta ;  
 Tal sempre onor dritto di madre aspetta.

## 34

Sovra l' atroce ingiuria armata freme  
 L' intera Spagna , e giù spiegate al vento  
 Ondeggian cento insegne , e il terren geme  
 Sotto cento destrier ferrati e cento :  
 Ma non immensa gente accolta insieme ,  
 Nè doma il Lusitan periglio o stento ,  
 E la superba oste infinita o vinta  
 Il dorso volge , od è sul campo estinta.

## 35

La tardata vendetta alla recente

Piaga congiunta più feroce fassi,  
E altro scende maggior guerrier torrente  
Stringendo Alfonso che in Guimarre stassi:  
Corona ha la città d'armi e di gente  
Folta così che ne son chiusi i passi,  
E forse anco s' Egás non v' opponea  
Il magnanimo fatto, il Re cadea (17).

## 36

Custode del regale giovinetto

Il seguiva costui fra l'armi ancora;  
E visto il gran periglio, esce soletto,  
E passar oltre dalle guardie implora;  
Vassene al duce ispano, e, A te soggetto  
Alfonso fia dopo la terza aurora,  
Gli dice; e tanta ai gravi detti fede  
Ottien ch'ei volge dalle mura il piede.

## 37

Ma niega Alfonso di piegar la fronte,

E ne va del rifiuto Egás smarrito  
Che già l'aurora gli sorgeva a fronte  
Del giorno al grande incontro stabilito (18):  
Abborre il fier di mentitor l'impronte,  
Ch'egli ha, qual fido il cor, lo spirito ardito,  
E dove il detto suo fallace torni  
D'offerire disegna i dolci giorni.

## 38

Scalzo ed in veste che di duol fa fede  
 La giovin sposa ei prende e i figli amanti:  
 Va quella seco, e non con egual piede  
 Seguonlo a tergo i pargoletti ansanti.  
 Un bell' ardir fra la pietà si vede  
 Trasparir dai magnanimi sembianti,  
 E giunto al Re, dicea: Su, su t' affretta,  
 Che è pur giusta, o signor, la tua vendetta.

## 39

Non t'ingannai però; solo il mio core  
 Mal s'appose al voler de' sommi Dei,  
 Ed or, sebben d'involontario errore,  
 Son questi giorni a te dinanzi rei:  
 Pur se puote innocenza il tuo furore  
 Placar, ecco la sposa e i figli miei:  
 Unisci al padre e sposo e quella e questi,  
 E onorata di noi memoria resti.

## 40

Stavasi Egás qual reo sotto la spada  
 Del ministro che il tragge all' ultim' ora,  
 Ch' aspetta sol che il ferro acuto cada,  
 E tacito il cader pronto ne implora.  
 Fra l' ire ondeggia il duce, e quindi strada (19)  
 S' apre al turbato cor pietade ancora,  
 E l' alta fè, maravigliando, scorda  
 L' ingiuria, e pace ed amicizia accorda.

41

Oh generoso esempio che poteo  
Offrir sè stesso per il suo sovrano!  
Nè quel Persa fedel cotanto feo  
Chè il volto si sfregiò con fera mano,  
Onde del suo Zopiro ei quasi reo  
Fosse, Dario chiedea, di doglia insano,  
Che il Ciel si ripigliasse il vinto Eufrate,  
E gli rendesse le sembianze amate.

42

Ma i gran pensieri Alfonso avea rivolto  
Ai lieti oltre il bel Tago aprici campi,  
E il fertil suol ritorre innanzi tolto  
Al Saracin volea pria ch'ei v' accampi;  
E in Uricche (20) il fedel campo raccolto  
Il vicino Affrican già i feri lampi  
Vedea dell' armi, ed or nitrir destriero,  
Or suon v' udia di timpano guerriero.

43

Ei sol commette al Ciel l'ardito evento,  
E s'aspetta da lui forze e difese;  
Così pochi, qual d'uno incontro a cento,  
Armati ei raccogliea dal bel paese.  
Più furor che magnanimo ardimento  
Potean parer le meditate imprese,  
Se il suo sperar non v'aggiungea faville  
D'alto valor come di schiere a mille.

i

## 44

Ha cinque Re nimici, e l'affricano  
 Osmar d'armi vi splende e forze altere,  
 È ciascuno guerriero e capitano,  
 E or vibra l'asta, ed or dispon le schiere;  
 Sieguono armate l'animosa mano  
 Nuove Camille e Amazoni guerriere (21),  
 Che a lato anch'esse dei feroci duci  
 Fiammeggian d'ire e non di vaghe luci.

## 45

Già rosseggiava sovra il mar l'Aurora (22)  
 Quando agli antri ricovrano le larve,  
 E di là donde il nuovo dì s'indora  
 Sovra la croce il Redentor gli apparve  
 Che a lui, che umile il suo Signore adora,  
 Vibrar dal seno aperto un raggio parve,  
 Ond'ei gridava: Il mio Signor tu sei,  
 E la vendetta tua scenda sui rei (23).

## 46

Il bel portento di tal nuova luce  
 Al giovinetto Alfonso empie l'aspetto,  
 Che al popolo fedel ch'egli conduce  
 D'altro onore par degno e d'altro affetto;  
 E lui che n'era condottiero e duce  
 Sovrano appella a vendicare eletto  
 Il bel terreno, e contro a quei feroci,  
 Alza tumulto di festive voci.

47

Non così per il monte in giù s' avventa (24)  
Mastin feroce incontro a toro spinto,  
Nè lo star della gran mole paventa,  
O il fero corno onde la fronte ha cinto,  
Ma scorrendo leggiero ora ne tenta  
L'irsuto fianco, or per le orecchie avvinto  
Il tragge, ed ei ne palpita ed ansante  
Invan richiama al cor le forze infrante :

48

Come infiammò repente il Re novello  
L'onor del Ciel, de' sudditi l'amore ;  
E già leva l'insegne, ed a vedello  
Sembra turbin che il dì vesta d'orrore.  
Mira il gran nembo il Moro, e uscir da quello  
Qual da gravido sen lampi e terrore,  
E s'apparecchia all'armi, e il ciel rimbomba  
Là d'alti stridi e qui di fera tromba.

49

Come talor se in rustico soggiorno (25)  
Alto incendio s'apprenda a pasco erboso,  
E improvviso spirar di Borea intorno  
Sparga le fiamme e n'arda il bosco annoso,  
Il pastor cui le calde ore del giorno  
Fér dolce invito d'ombra e di ripose,  
Gli sparsi arnesi qual più può raccoglie (26),  
E ai vicin tetti stupido s'accoglie.

## 50

Tale fra l'empie genti all'armi grida  
 Confuso suon confusamente inteso.  
 Questi il destriero al vicin rischio sfida,  
 Quegli ferrato dardo ed arco ha preso;  
 Ma mentre ondeggia l'un, l'altro s'affida,  
 A fera zuffa il Portoghese è sceso,  
 E di sangue e di stragi omai si mesce  
 La pugna, e quindi incrudelisce e cresce.

## 51

Si rapido è l'urtar, l'impeto fero,  
 Che il soggetto terren par che ne treme;  
 Arde sotto i gran duci ogni destriero,  
 Ed avvampa col piè, col nitrir freme.  
 Vedi stretto a guerrier crudo guerriero,  
 E insiem le spade trar, cadere insieme;  
 Ma il Lusitan dove il gran ferro caccia  
 Invan fibbia s'annoda, elmo s'allaccia.

## 52

Cadono i Mori l'un sull'altro avvolti;  
 Nè ascolta il Numel lor chi freme o langue:  
 Guizzano tronche membra, e in mille volti  
 S'arresta il vivo serpeggiar del sangue.  
 Già pugnan rari quei che parver molti,  
 Chè altri giace ferito ed altri esangue,  
 E sì mutato è il suol che il verde aspetto  
 Cangia in altro di stragi e sangue infetto (27).

## 53

Già più non ha che del fuggir lo scampo  
O barbaro destriero, o guerrier truce.  
Fansi fuggendo questi a quelli inciampo,  
E le alte spoglie ne divide il duce.  
Torna sereno il giorno, e lui sul campo  
Saluta vincitor la nuova luce,  
E al suol di cinque Re le forze stese,  
Sorge il giovin feroce a nuove imprese.

## 54

Frappon brieve dimora, indi circonda  
Leira, e ne ristora il grave oltraggio,  
Che ancor la luna non volgea seconda,  
Che il Moro la premea di fier servaggio.  
Auronche cade seco, e la seconda  
Santereim che ha di ciel soave raggio,  
E sì placido il corso del bel Tago  
Che il suol v'è d'ombre fresco e di fior vago.

## 55

Indi Maffa v'aggiunge, e al regio piede  
Piega le selve a Cinzia sì dilette (28)  
Sintra, che corre di dolci acque e siede  
Lieta d'antri muscosi e di selvette.  
Alle Naiadi sacra è l'alma sede,  
E vi sfidan d'amor l'aspre saette  
O chiuse in seno ai fonti, o fuggitive  
Fra bei cespugli e per ombrose rive,

## 56

Lisbona (29), e tu che sovr' ogni altra bella  
 Apri sul mar soggetto i vaghi lumi,  
 Tu che di mura cinse e di castella  
 Lui che molte città vide e costumi,  
 A cui Teti s'inchina e mesce ancella  
 La placid' onda a' tuoi reali fiumi,  
 T'inchinasti al guerrier che i muri tui  
 Col valor proprio vinse e l'armi altrui.

## 57

Là dall' Albi, dal Reno e la gelata  
 Britannia immensa gente erasi sciolta,  
 E per la fe di Cristo in guerra armata  
 Contro il fier Saracen scendea raccolta;  
 E di quei di la pellegrina armata  
 La bella foce avea del Tago accolta,  
 Che ad Alfonso congiunta i campi cinse  
 D'armati e d'armi, e la cittade strinse.

## 58

Avea la quinta volta i puri argenti (30)  
 Già Febo rinnovato alla sorella,  
 Nè più sorse Lisbona incontro a genti,  
 Chè ogni scampo avean chiuso intorno ad ella;  
 Pur sì feroci e vari errâr gli eventi  
 Del crudo di fra questa schiera e quella,  
 Che ampie stragi v' avvolse insieme stretta  
 Quindi disperazion, quindi vendetta.

## 59

Così l'alta città, che non etade  
Domò vorace, non i feri Sciti (31),  
Che le volsero al sen l'aste e le spade,  
Dalle caverne lor più volte usciti,  
E donde corser per sanguigne strade  
L'Ibero e il Tago dell'ardir pentiti;  
Nuovo signore accolse, e non sapea  
Che sorgerne reina indi dovea.

## 60

Della vinta Lisbona il chiaro grido  
L'intera Estremadura al piè gli mena;  
Già il real vincitor saluta Ohido,  
E già dell'acque sue scopre la vena  
Aranquez, e l'accoglie in sul bel lido,  
Ove cadendo poi l'ondosa piena  
Si mesce alle fresche aure e si confonde  
Un dolce mormorar di sassi e d'onde.

## 61

Serpe, Alve, Mora, Torrivetre, e in seno  
Alcaer posta di gentil pianura  
Con quanto s'apre fertile terreno  
Di là dal Tago, e di bell'ôr matura,  
Sottomette il gran braccio, e il Saraceno  
Lieti solchi abbandona e chiuse mura;  
Ch'ove d'ira guerriera Alfonso avvampi,  
Ei ritener non spera i dolci campi.

62

Sieguon le belle imprese, e l'ardua fronte  
 Al buon duce Gerardo Evora inchina.  
 Qui ricovrò Sertorio, e stare a fronte  
 Potè della grande aquila latina.  
 Or fresca vena di lontana fonte  
 Sovra cento begli archi vi cammina (32),  
 E v'aspetta il cader del puro argento (33)  
 Il fertil solco ed il pasciuto armento.

63

Ma a nuove stragi par che Alfonso appelli  
 Quanto più bee di sangue il brando ignudo,  
 E di Baia su i popoli rubelli  
 Inesorabil scende il guerrier crudo.  
 Non di materno sen, di destre imbelli  
 Il palpitar giovò, valse lo scudo,  
 Chè di Francoso vendicar lo scempio  
 Ei volle qui con memorando esempio.

64

Indi vince Palmella, e te pescosa  
 Cizimbra, e come le sue sorti altere  
 Volean, mirasti per la spiaggia algosa  
 Fuggir vinte e disperse armate intere,  
 Che Alfonso ove correa di bosco ombrosa  
 Fronte, raccolte le feroci schiere,  
 Inosservato una grand'oste attende,  
 Che senza freno qual torrente scende.

## 65

Movea da Badajoz alto e possente  
Moro, e con seco esercito infinito;  
Seguian fanti e cavalli, e lungamente  
Ne sonava il sentier battuto e trito:  
Ma non si toro che d'amore ardente  
L'abbia cura gelosa inferocito  
Guarda la bella sua giovenca, e abbassa  
Il corno incontro al pellegrin che passa,

## 66

Com' ei sull' Affrican si stringe e serra,  
Che già si turba e incerto par che penda  
Onde mova il fier turbine di guerra,  
Nè sa se l' asta impugni, o l' arco tenda,  
Il Lusitan trascorre, uccide, atterra;  
Strage e tumulto mesconsi a vicenda.  
Son sessanta guerrieri, e lo spavento  
Già finge e vede cento schiere e cento.

## 67

Già fugge la grand'oste, e s'urta insieme  
Fante e destrier, guerriero e capitano.  
Raccolte in un le schiere Alfonso preme  
I fuggitivi, e ne rosseggia il piano:  
Badajoz sola resta ultima speme  
A ricovrar dalla vittrice mano;  
Ma presa è quella, e cader vedi i vinti  
Fin sotto gli occhi delle spose estinti.

## 68

Ma il sommo Dio che deve al peccatore  
 L'alto castigo che giustizia chiede (34),  
 E sol talora lo ritarda amore,  
 O a far degli alti fin sapienza fede,  
 I lunghi pianti ascolta ed il clamore  
 Di lei che stretta in ceppi il di non vede (35),  
 E quanto più sorda prigion risuona  
 Di lai materni, arde ei maggiore e tuona.

## 69

La vinta Badajoz per dritto antico  
 Al signor di Leone era soggetta,  
 E già cinto d'esercito nimico  
 Ei la resa v'intima, o la vendetta:  
 La niega il fero successor d' Enrico,  
 E inesorabil la battaglia affretta;  
 Ma cadendogli sotto il gran cavallo,  
 Fatto è prigionie appena uscito il vallo.

## 70

O di provincie sconosciute e novi  
 Popoli ignoti vincitor Pompeo,  
 Col duro esempio consolar ti giovi  
 Il grande affronto che il destin ti feo:  
 Te l'arsa Sien, che ovunque passo movi,  
 L'ombra tua non ti siegue, e del Rifeo  
 Te vider l'alte nevi, e il suol che cinge  
 L'ardente zona, e quel che Borea stringe (36).

71

Te Arabia e Colco, ove di rio veleno  
 Spumante drago non chiudeva i lumi,  
 Te il Cappadoce, il Cilico, il Sofeno,  
 E seguace Giudea di più costumi,  
 E te d' Armenia accolse il fertil seno,  
 Ove sciolgono insiem due regii fiumi.  
 Ma pur di tanti allori adorno il crine  
 Vinto vide e fuggente Emazia alfine.

72

E Alfonso che sgombrò d'immensa gente  
 Col sol valore il patrio suolo, a cui  
 Tutta piegossi l' Affrica bollente,  
 Ora è costretto di piegarsi altrui.  
 Pur fu consiglio dell' eterna mente  
 D'uguagliar coppia altera i fati tui,  
 E che dal suocer l' uno, e l'altro vinto  
 Fosse da lui, ch'era alla figlia avvinto.

73

Alfonso alfine a libertà fu reso,  
 Poichè uguagliò la pena il gran delitto;  
 E invano il Moro a vendicarsi inteso  
 In Santereim tentonne il braccio invitto;  
 Pure, sebben dell' armi avvezza al peso,  
 La stanca etade omai chiedea suo dritto,  
 Onde la spada al figlio porse, a lui  
 Il bel Tago additando e i campi sui.

*Camoens*

k

9

74

Tu sarai, dice, di me degno erede,  
Se ti rammenti questa il genitore.  
A Sancio il generoso animo fiede  
Stimol possente di guerriero onore:  
Già l'arme il giovinetto e il destrier chiede,  
E delle genti sue raccolto il fiore,  
D'empio sangue african spumante lassa  
Betì che al piede di Sivighia passa.

75

Ma la pronta vittoria è quasi foco  
Che ad esca appresso incendio ampio diventi;  
Già vèr Baia cammina, ed alto un poco  
Stassi e misura le niniche genti,  
E vola sì che alla gran strage loco  
Sembra mancar dove il guerrier s'avventi:  
Turbo il credi che svella, onda ch'aggiri,  
E sangue e morti a tergo sol gli miri.

76

Lo sconfitto Affricano arde di nuove  
Ire; e i popoli suoi già manda Atlante;  
Già risuona Ampetusa, e l'arme move  
La fera patria dell'Anteo gigante;  
Armata scende alle guerriere prove  
Abila rozza e pastorale innante,  
E la tromba sì gran suono disserra,  
Che tutta sorger vedi Affrica in guerra.

77

Il fier Miramolín (37) cotanti armati  
Conduce al par del suo destriero ardente;  
Altri tredici Re gli stanno ai lati,  
Duci minori della varia gente;  
Or v'odi trombe, or barbari ululati,  
Quindi il nitrir magnanimo si sente.  
Copre i pian la grand'oste, e asciuga l'onde,  
O chiuse in rivi, o stese in ampie sponde.

78

Esporre Sancio a così dubbia sorte  
Nega l'onor della paterna spada,  
E chiuso in Santereim le ferree porte  
Guarda, o risplenda il giorno, o l'ombra cada.  
Tenta in più guise l'Affricano il forte  
Muro, s'ei sopra al grande assalto strada;  
Ma invan, perchè d'Alfonso ovunque il figlio  
Ora coll'armi accorre, or col consiglio.

79

Brando più non stringea nè arme vestiva  
Alfonso, e ne solcía gli anni già gravi  
L'alma città che del Mondego in riva  
Placid'acque fan lieta ed aure lievi.  
Ma poichè a lui non dubbio grido arriva  
Quai macchine di guerra incontro levi  
Al figlio Sancio l'Affrican feroce,  
Il prisco ardir gli corre al cor veloce (38).

1

80

Le proprie genti ad ogni impresa ardite  
 A soccorso del figlio il padre guida :  
 Sancio loro esce incontro, e l'armi unite  
 Fortuna stessa al gran cimento affida.  
 L'empie schiere ne fur sì sbigottite  
 Che già tutto è tumulto e stragi e grida,  
 Cadon sossopra cavalieri e fanti,  
 E aste nuotan nel sangue ed archi infranti (39).

81

Chi risparmia la spada, urta il timore,  
 E cade l'uno, ed altri il campo cede ;  
 L'istesso Re v'è colto, e a lui che more  
 Sembra insultar de' fuggitivi il piede.  
 Già la spada ripone il vincitore ;  
 E poichè il bel terren libero ei vede,  
 Rende grazie a quel Dio da cui sol piove  
 Forza e vittoria in così dubbie pruove.

82

Fra l'armi e in mezzo alle vittorie avea  
 Già fatta l'alto eroe la chioma bianca ;  
 Ma mentre gli Affricani egli vincea,  
 Vinto lui stesso avea l'etade stanca  
 Che non per pregi e per valor la rea  
 Crudele morte di pietade imbianca,  
 Onde il tributo ei pur paghi che debbe  
 Chi quest' infauste aure mortali bebbe.

## 83

Dier segno di dolor le rupi argenti  
Allor che aperse la grand' alma il volo ,  
E gli alti fiumi ed i ruscei fuggenti  
Ne lagrimaro in seno al verde suolo.  
Nome non ebbe da quei di dolenti  
La fama che d'Alfonso il nome solo ,  
E l'aure e l'acque ognor del patrio fiume  
Alfonso chiameran qual proprio Nume (40).

## 84

Tosto nuovo signor saluta il regno  
Il figlio Sancio acerbo giovinetto ,  
Ma che del grande genitor già degno  
Fu quando al Beti fe' cangiar d' aspetto ,  
E che mostrato avea guerriero ingegno  
Dall' armi immense d'Andaluzzo stretto ,  
E non usato ardire allor che vinse  
L' esercito infedel che Baia strinse.

## 85

Appena il real serto al verde alloro  
Intrecciò Sancio, illustre impresa avvolsè,  
E Silva che in Algarve ultim' al Moro  
Restava ancora ad espugnar si volsè.  
Cadean gli empj con ella e il poter loro;  
Però le forze sue Sancio raecolse ,  
E al grand' uopo a lui giunse dal gelato  
Reno d' arme soccorso inaspettato ;

## 86

Ch' erasi di que' giorni il pio guerriero (41)  
 Federico già mosso in vèr Giudea,  
 Ove a trarre Sion da crude impero  
 Guido condotte le sue genti avea;  
 Ma così l'acque ne chiudeva il fero  
 Soldan, che fonte o rio più non scendea,  
 E dal feroce ardor oppresse e vinte  
 Cadean le schiere in ogni incontro estinte.

## 87

Ma i venti, o pur colui che l'ampie penne  
 Spiega e raccoglie come vuole ai venti,  
 Fe' che l'armata pellegrina venne  
 Laddove Sancio rivedea le genti;  
 E come allora al suo gran padre avvenne,  
 Che Lisbona espugnò non altrimenti,  
 Ai germani congiunto il chiaro figlio  
 Or Silva prese e n' eguagliò il consiglio.

## 88

Nè d'Affrica le genti ei solo miete  
 Naturalmente al patrio suol nimiche,  
 Ma così cresce in lui la nobil sete,  
 Come le belle imprese e le fatiche;  
 E dove di Leon tranquille e liete  
 Giacean le terre e le campagne apriche,  
 Corre, ed uguaglia al suol l'altera Tui,  
 E incendii e stragi indi minaccia altrui.

89

Ma morte in mezzo al gran cammin l'arresta,  
E preme ferreo sonno il guerrier ciglio.  
Signor di Lusitania Alfonso resta,  
Secondo a lui di sangue e d'opre figlio;  
Tosto il patrio valor si manifesta,  
E Alcacere ritolta al sozzo artiglio  
Del Moro, quei che con inganno presa  
L'avea, col sangue ne lavò l'offesa.

90

Poichè l'avara tomba anco costui  
Chiuse, il serto reale avvien che passi  
Sovra la fronte d'altro Sancio, a cui  
Raggio d'onore non rischiara i passi:  
Così vive soggetto ai desir sui,  
E così i spirti a nobil uso ha lassi,  
Chè negato gli fu, siccome indegno,  
Esercitar gli uffici alti del regno.

91

Non tante il popol suo guise di pena  
Vede, come Trinacria ai prischi tempi;  
Nè qual Neron legge e vergogna il freno,  
Od alla patria arde le reggia e i tempi:  
Pur l'onda altera che il bel Tago mena,  
Già lungamente avvezza a grandi esempi  
Di magnanimitade e di valore,  
Inchinarsi ricusa a Re minore.

## 92

Però finchè il suo fral morte non vinse,  
 Ne sostenne il fratello il regio incarco,  
 Che terzo Alfonso quindi il manto cinse,  
 Tanto maggior di lui che n'era scarco:  
 Così le idee della gran mente ei spinse,  
 Che se d'angusto regno, avaro e parco  
 Fugli il destino, ei n'ammendò l'errore,  
 E sicuro lo rese e il fe' maggiore.

## 93

Parte del bel terren d'Algarve, a cui  
 Dotal diritto avea, fe' a lui ritorno,  
 E dagli ingiusti usurpatori sui  
 Così il patrio sgombrò dolce soggiorno,  
 Che tu potesti, o Tago, ai campi sui  
 Lieto e sicuro passeggiar d'intorno;  
 Nè insidiaro più mai genti nimiche  
 Le tue fresche ombre e le tue messi apriche.

## 94

A costui nacque per mercede un figlio,  
 Che Dinis nomar piacque al genitore:  
 Egli unì grande ingegno a gran consiglio,  
 E a placide virtùdi un regio core.  
 La bella pace aperse allora il ciglio,  
 E come alba che fosca notte indore  
 Tacquero l'arme e l'auree leggi, e i santi  
 Riti ne sorser non pensati innanti.

95

Ei primiero in Coimbra albergo apriva  
 Alle bell' arti, di vagar sol use,  
 E a còr fioretti del Mondego in riva  
 Dall' alma Grecia richiamò le Muse:  
 Fama ne corse sì verace e viva,  
 Che un nuovo Pindo Apollo in sen gli chiuse,  
 E placid' ombre su' bei rivi stese,  
 E cetre e serti agli arboscei v' appese:

96

Anzi così di ben oprar mai pago,  
 Or fortezza or cittade alzò novella,  
 Che Lusitania si specchiò nel Tago,  
 E a parer cominciò reina e bella;  
 Ma varcato l' april degli anni vago,  
 Là ove l' uman cammin si rinnovella,  
 I bei giorni ne fur di vita spenti,  
 Nè acerbi ancora e non ancor cadenti.

97

Fu quarto Alfonso il figlio; e benchè stretto  
 Dai confin brevi del natio paese,  
 Tal generoso ardir si chiuse in petto,  
 Che l' ispano potere a scherno ei prese:  
 Onor però e dover non fu negletto,  
 E magnanimitade il ferreo arnese  
 Gli cinse allor che contro Spagna spinse  
 Affrica le sue furie, ed ei le vinse.

98

Semiramis giammai d'Idaspe il seno  
 Ingombrò di cotante arme e guerrieri,  
 Nè Attila, donde di terror vien meno  
 Italia, tanti vi sfamò destrieri,  
 Quanti il fier Granatese e il Saraceno,  
 D'arme congiunti i duo feroci imperi,  
 Sovra i Tartesii (42) pian versar torrente,  
 E di mista inondâr barbara gente.

99

Eguali forze oppor non puote, e teme  
 Servaggio o morte chi reggea Castiglia:  
 Pregare Alfonso nelle angustie estreme  
 Il presente timore a lui consiglia;  
 Ma l'incarco ne affida e l'alta speme  
 Alla sposa real che n'era figlia;  
 E già in sembianze languide e leggiadre  
 Parte la bella dallo sposo al padre.

100

Sparsi sul collo ha i crini (43), e d'un bel pianto  
 Aspersi i rai, ma serba il regio core  
 Di maestà e tristezza un misto incanto:  
 Grazia v'aggiunge e le concilia amore (44):  
 Così leggiadra ella s'avanza intanto  
 Ai patri tetti, e appena il genitore  
 Visto ha quel duol, che a lei discende, ed ella  
 Pietosamente a lui così favella:

101

Quanti in barbaro lido o ignota sponda  
 Affrica nutre abitator feroci  
 A nostri danni usciro, e già ne innonda  
 L'empio stuol del soggetto Ebro le foci:  
 Dappoichè l'ampia terra il mar circonda,  
 Sì crudeli minaccie e fere voci  
 Udite fur, nè tante armi vedute,  
 Tal che l'aure ne stan sospese e mute.

102

Quei che mi strinse in dolce nodo acerba  
 Del grande rischio a fronte ora si trova:  
 Ma che val contro immensa oste superba  
 Numer di pochi, e valorosa prova?  
 A quai giorni crudeli il ciel mi serba,  
 Se fia che al grande assalto il campo or mova.  
 Misera! senza sposo e senza trono  
 Chieder forse dovrò la vita in dono.

103

Tu, per cui fugge il sangue al mio nimico,  
 Lasciando il volto di terrore impresso,  
 Tu soccorri al periglio, e il braccio amico  
 Porgi allo sposo pria ch'ei cada oppresso.  
 Deh, se questo, signore, è il volto antico  
 Ch'io fanciulletta carezzai sì spesso,  
 Deh riconosci le sembianze mie,  
 E chi fu padre difensor mi fie.

## 104

Tale il figlio a campar d'alta procella  
 Vener pregava un giorno il sommo Giove;  
 Pur non sapresti dir qual sia più bella,  
 Nè da qual labbro più dolcezza piove;  
 Chè pietade ed amore a questa e a quella  
 Il bel volto scolora e il labbro move,  
 E quella vince e questa, e dubbio intanto  
 Pende fra le due belle il caro vanto.

## 105

Già nitrir di cavalli e suon ti fere  
 D'arme e di scudi ovunque orma tu stampi,  
 E quasi a un punto sol tu miri intere  
 Falangi ricoprir d'Evora i campi.  
 Sovra le aste ferrate e le bandiere  
 Par che di feri raggi il sole avvampi,  
 E già l'eco ripete delle valli  
 Misto rumore d'uomini e cavalli (45).

## 106

In mezzo alle sue squadre Alfonso stassi,  
 E all'armi si ravvisa ed all'aspetto;  
 Ei gli ordini dispon, governa i passi,  
 Onde il grado real non sia negletto:  
 Timor non v'è che al cor furtivo passi,  
 Sì l'ardir ei rinfranca in ogni petto:  
 Al fianco suo, ma di pietà dipinta,  
 Move la figlia da tante armi cinta.

107

Dove Tariffe in lati pian si stende  
Spiegan le ali congiunte i duo guerrieri.  
Sbocca rimpetto a loro e si distende  
Immenso stuol di fanti e di destrieri;  
Tal crudo d'aste lampeggiar vi splende,  
E ondeggiare di barbari cimieri,  
Che pria che l'uno campo e l'altro mova,  
Par che gelo di morte al cor ti piova.

108

Ride ferocemente il fier<sup>o</sup> nimico,  
Che oste sì poca incontro armata vegna;  
E ritornare al suo soggiorno antico,  
E sì certo il trionfo ei par che tegna,  
Che già fresca pianura o colle aprico  
Ciàscuno a suo piacer per sè disegna:  
Misero lui che non comprende o vede  
Qual s'apra abisso de' superbi al piede!

109

Come il gigante che a crudel battaglia  
Scendea di Terebinto nella valle,  
E visto il pastorel cui par che caglia  
Sol d'una rozza fionda che ha alle spalle:  
Questa, dicea ridendo, è l'aspra maglia,  
E fea sonar delle arme orrende il calle,  
Mentre quei dalla fionda il sasso scioglie,  
E mostra come un Dio da lunge coglie. (46):

## 110

Così il Moro non sa qual forza vesta  
 L' esercito fedel benchè minore,  
 E tutte invano arma sue furie, e desta  
 A contrastarla l' infernal livore.  
 Già contro il Saracén le forze appresta  
 L' ispano Alfonso, e il Lusitan valore  
 Sta contro il Granatese, e già di Marte  
 Ferve l' orrida mischia in ogni parte.

## 111

Fiero fra l' alta polve si ravvisa  
 Il lampeggiar delle fulminee spade,  
 E il cader dei gran colpi, e vi s' avvisa  
 Il grido di chi freme e di chi cade.  
 Non un aspetto sol, non una guisa  
 Vi serba morte, e s' apre cento strade  
 Il ferro vincitore, e fianchi e petti  
 Squarciati vedi, e rotte aste ed elmetti.

## 112

Così il fier Portoghese uccide, atterra  
 L' oste che a guerra spinto avea Granata;  
 E dai grand' archi invan strale si sferra,  
 Che è quasi a un punto sol vinta e fugata.  
 Ciò par poco ad Alfonso, e a nuova guerra  
 Tinto di sangue, e con la spada alzata  
 Cammina, e misto al Castigliano, insieme  
 Di Marocco i guerrieri incalza e preme.

113,

Era già presso ad attuffarsi il giorno  
Laddove avea la bella luce accesa;  
Ma pria di fare al cheto mar ritorno  
Parve aspettar la memoranda impresa.  
Chè, uniti i duo guerrier, sì fera intorno  
Corse la strage, che maggiore intesa  
Giammai ne fu, nè d'empio popol misto  
Giammai più bel trionfo udito o visto.

114

Mario non tante dal lor nido fuore  
Alme sospinse al torbido Acheronte,  
Allor che bebbe il crudo vincitore  
Misto al sangue de' Cimbri il puro fonte;  
Nè lui che giù dall'Alpi armi e terrore  
Trasse col fiero giuramento in fronte,  
Spogliò cotanti cavalier latini  
Quando il Tebro ondeggiò su i gran destini.

115

E se Sionne di Giudea regina,  
Allor che il crine le avvolgesti, o Tito,  
Trasse con seco nella gran ruina  
Di figli ingrati numero infinito,  
Qual minacciato avea voce divina,  
Più che umano valor di braccio ardito,  
Fu lo sdegnato Dio che i suoi nimici  
Conquise, e ne tritò l'ossa infelici.

116

Già più fiero e magnanimo d'aspetto  
 Fatto alla patria Alfonso avea ritorno,  
 Che d'arme e di nimici ombra e sospetto  
 Il bel trionfo avea sgombrato intorno,  
 Quando tanto svegliò pietoso affetto  
 Colei che, tolta innanzi tempo al giorno,  
 Sovra il trono real solo s'assise,  
 Poichè i begli anni suoi morte recise.

117

Tu che cangi ad altrui voglie e costumi,  
 Solo tiranno in mezzo agli altri Dei,  
 Tu che albergavi ne' suoi dolci lumi,  
 Amor, tu le affrettasti i giorni rei.  
 Ma non ti basta da' nostri occhi fiammi  
 Trarre cotanti, se tiranno sei;  
 Che per trofeo di tua ferezza aneli  
 Vittime sanguinose, are crudeli (47)!

118

Fra placidi ozi allegri di contavi  
 Bell' Ines giovinetta (48), ed il tuo cuore  
 Sotto la man di chi n'avea le chiavi  
 Lieti frutti cogliea d'un casto ardore,  
 Nè t'era noto ancor che ai dì soavi  
 Mesce il fato l'amaro, e il tuo signore  
 Solo talor chiedevi, e al caro duolo  
 Rispondea di Mondego il verde suolo (49).

119

Ma i campi intorno e le colline apriche  
 Pareanti dir ch' ei ti vivea costante ;  
 Nè selvaggio sentier, nè rie fatiche  
 L'idea gli cancellâr del tuo semblante :  
 Te richiamava il dì, te l'ombre amiche  
 Riconduceano entro il pensiero amante (50),  
 E il volto ne vedea d' amor dipinto,  
 E i cari modi onde fu preso e vinto.

120

E fiorir d' altrui rosa ; e d' altrui bruna  
 Pupilla il dolce saettar fu vano,  
 E alto splendore di regal fortuna  
 A lusingarlo gli s' offerse invano (51) ;  
 Ch' lnes vezzosa eri tu sol quell' una  
 Cui dolce sospirava anco lontano,  
 E al vecchio padre rimanea già poco  
 Da sperar ch' arda il figlio ad altro foco.

121

Ei ne minaccia, e irrita i furor sui  
 L' intollerante volgo, che ne freme ;  
 E a sciorlo, o bella, da bei lacci tui  
 Dannarti a morte ingiusto Re non teme :  
 Spera che manchi l' alto incendio in lui  
 Col mancar de' begli occhi all' ore estreme,  
 E misera t' espone a quella spada,  
 Ond' è ragion che Affrica sola cada (52).

Camoens

10

122

Al regio piè la timida donzella  
 Tragge barbaro stuol di lance folto ;  
 Ma sì dolente vien , ma così bella ,  
 Che il Re n'infiamma per pietade il volto ;  
 E mentre il volgo freme intorno ad ella ,  
 Ella a pietose voci il labbro sciolto ,  
 Non de' begli anni suoi ridotti a morte ,  
 Ma de' figli si lagna e del consorte.

123

Levando al ciel le vaghe luci e sole ,  
 Le luci , chè le mani avvinte avea (53) ,  
 Al dì sereno ed al sorgente sole  
 Mostra il bel pianto che sul sen cadea ;  
 E rimirando poi l' amata prole  
 Che al ginocchio ed al piè le si stringea ,  
 Le pargolette destre alzando e i pianti ,  
 Cotal ragiona al crudel avo innanti.

124

Se silvestre cornacchia a cui rapire  
 Mostrò natura che gran rostro dielle ,  
 Anzi le belve che ferocia ed ire  
 Sortir nascendo alla pietà rubelle ,  
 Ai teneri bambin far vezzi e offrire  
 Talor fur viste l' ispide mammelle ,  
 E ben più d' un dì sì pietosi esempi  
 Hanno le storie de' passati tempi :

125

Tu, che d'umane viscere fornio,  
Se pur me trarre a così gran periglio,  
Sol perchè vaga parvi al signor mio  
Nomarsi può d'umanità consiglio,  
A questi parti, che di me vestio  
Un infelice amor, rivolgi il ciglio,  
E se per me pietà non senti, almeno  
Conserva lor questo materno seno (54).

126

Tu, che, pugnando, d'alte morti impresso  
Il fianco lasci all'Affrica superba,  
Ah non voler che avvolga il fato istesso  
Una vita innocente e ancora acerba;  
Che se sperar pietà non m'è concesso,  
Pommi ove il sole uccide i fiori e l'erba (55),  
Sull'arsa Libia, o dove i giorni brevi  
Induran sullo Scita eterne nevi.

127

Pommi degli orsi in fra gl'irsuti velli  
In sen d'arena inospita e romita,  
Che forse fia che impetrimi da quelli  
Qualche pietosa a tanti mali aita:  
Là questi amati, miseri fratelli  
A colui nodrirò che lor diè vita,  
E fra piccioli scherzi e i cari accenti  
M'addolcirò l'esiglio e i dì dolenti.

128

Tal prega, e tal dolcezza intorno piove,  
 Che il Re piega al perdon l'altera mente;  
 Ma i nimici di lei pietà non move,  
 E vuon veder le belle luci spente.  
 Già fiammeggiar miri le spade: ah dove  
 Ti rapisce il furor barbara gente,  
 Forse mercar vorrai di valor grido  
 Contro un inerme sen d'amor sol nido!

129

Qual Polissena della madre accanto,  
 Quasi rosa ancor chiusa entro il bel velo,  
 Crescea modesta e bella, e fea soltanto  
 Colle soavi luci invidia al Cielo;  
 E il fier Pirro, afferrandola pel manto,  
 Le immergeva nel seno il crudo telo;  
 Ed ella il dolce guardo al sen raccolto,  
 Tingea d'un bel pallore il vago volto.

130

Tal contro il bianco collo e i molli avori,  
 Onde sì caro il bel volto sorgea,  
 Levan l'ignude spade, e i duri cuori:  
 Quel dolce lagrimar più crudi fea:  
 Già tinge il puro sangue i bianchi fiori,  
 Che anzi il bel pianto inumiditi avea,  
 Nè sapean quai vendette acceso in breve  
 Avrebbe di quel sen la scura neve.

## 131

Potevi per pietà di quel semblante  
Nasconder pure, o Sole, i raggi tui,  
Ed i ministri e il barbaro regnante  
Far d'improvviso orror dolenti e bui.  
Ines moriva, e ancor moriva amante,  
Fur sospiri d'amore i sospir sui,  
Ed il labbro morendo ancor pareva  
Esprimere il bel nome ond' ella ardea.

## 132

Così, come fioretto che succiso  
Da rozzo piè d'incauta pastorella  
Smarrisce il dolce odore e il fresco riso;  
Nè par quel che vestì l'alba novella,  
Mancando vien nel giovinetto viso  
Il latte e l'ostro ond' era già sì bella,  
E più rosa non sembra a giglio mista:  
Sol dolce è morte in sì pietosa vista.

## 133

Ines quindi restò dolce disio  
Di Mondego; e il bel suol ne pianse tanto,  
Che in placid'onda di fuggevol rio  
Trasformaro le ninfe il caro pianto:  
D'Ines, e del suo fato acerbo e rio  
Il ruscelletto mormorò frattanto,  
Ed ei ritiene ancor fra l'erbe e i fiori  
Il dolce nome de' suoi tristi amori.

134

Ma poco errò la bell' ombra dintorno  
 Ad affrettar la pena a' suoi nimici ,  
 Che presto Pier di real manto adorno  
 Alzò le scuri ed arse d' ire ultrici ;  
 Invano ricercâr lontan soggiorno ,  
 E di straniero ciel migliori auspici ,  
 Che sotto il suo poter cader li feo  
 Giustizia che dovunque insegue il reo.

135

Ei sì giusto regnò , che ognor seguace  
 Fe' la dovuta pena al rio delitto ,  
 E frenar il lascivo ed il rapace  
 Solo di saggio Re stimò diritto :  
 I potenti costrinse , ed all' audace  
 L' infermo oppose e all' oppressor l' afflitto ,  
 E tanti diede di giustizia esempi  
 Quanti Alcide e Teseo nei prischi tempi.

136

Da sì gran genitor , quasi natura  
 La strada errato avesse , inegual figlio (56)  
 Nacque , a cui non di regno illustre cura  
 Pensier mai vinse , e mai sospese il ciglio :  
 Sott' esso vegliar guardie e cinger mura ,  
 Nè alcun si usò di rett' oprar consiglio ,  
 Tal ch' il fier Castigliano arti e disegno  
 Tacitamente rivolgea di regno.

## 137

Ma forse fu di giusto Ciel vendetta  
Ch' ei tolta s'era a sventurato amore  
Chi d'altro nodo era legata e stretta,  
E gli affetti cogliea del non suo core;  
O pur già l'alma a fiamme ree soggetta  
L'agilità nativa e il suo splendore  
Smarrito avea; chè impuro amor fe' sempre  
Anco ai più saggi variar di tempore.

## 138

Molti per alti, o Ciel, giudizi tui  
Nell'istesso piacer trovâr la pena:  
Il dica quei che la bellezza altrui  
Trasse rapita sulla frigia arena,  
E quel che Dio scelse a' disegni sui  
Pria sonator di boscareccia avena,  
E che poi fatto Re, d'altrui consorte  
Arde, e l'incauto sposo espone a morte.

## 139

Ma quanto il cieco e barbaro amor puote,  
Più che altri il sa di Pirro il genitore  
Che rossor finge di virginee gote  
D'Onfale al fianco, e trae filando l'ore (57),  
E lui che siegue oltre le fonti ignote  
Del Nilo le fuggenti amate prore,  
Ed il guerrier che lasciò quasi estinto  
Il latin nome da una donna vinto.

140

Pur dov'è mai chi di campar si prove  
Se al varco d'un bel ciglio amor l'aspetti,  
O fra le rose d'un bel labbro move  
Aura di sospir dolci, e dolci detti?  
Di Fernando l'error pietà ritrove,  
O tu, che sai come beltà saetti,  
Che anco egli corse avria l'orme lodate  
Se amor non gli apponea fatal beltate.

# NOTE

## AL CANTO TERZO

---

1  
*D*ic mihi Calliope , etc.

Claud.

2  
*N*on me carminibus viacet , nec Thracius Orpheus .  
Virg.

3  
*I*o non posso ritrar di tutti a pieno ;  
*P*erò che sì mi strigne il lungo tema ,  
*C*he molte volte al fatto il dir vien meno.

Dante.

4  
*U*na parte del mondo è che si giace  
*M*ai sempre in ghiaccio ed in gelate nevi ,  
*T*utta lontana dal cammin del Sole.

Petrarca.

5  
*V*andali e Goti e i non di fama oscuri

n

*Che beon l' Istro , e chi con lor confina ,  
Daci , Boemi , ed Ungheri e Poloni.*

B. Tasso.

## 6

*Antiquae Grajorum urbes , gens optima morum  
Formatrix , clara ingentiis et fortibus ausis.*

Sannaz.

## 7

*Che Apennin parte , e 'l mar circonda e l' Alpe.*  
Petrarca.

*Che Apennin parte , e 'l mar e l' Alpe serra.*  
Ariosto.

*Che Apennin parte , e l' Alpe e 'l mar circonda.*  
B. Tasso.

## 8

*Quam Rhodanus , quam findit Arar , qua permeat ingens  
Sequana , piscosoque interluit amne Garumna ,  
Tum quas piniferis gentes praerupta Pyrene ,  
Rupibus Herculeas prospectat ad usque columnas.*

Sannaz.

## 9

*Pirene , figlia di Bebrice , re di quella parte della  
Spagna che confina colla Francia , venne rapita da Er-  
cole. Il quale , essendosi un giorno discostato da lei , nel  
ritorno la trovò morta e lacerata dalle fiere. Egli le diè  
sepoltura sopra uno de' monti , denominati quindi Pirenei.  
Diodoro Siculo accenna un' altra origine di questo nome.  
Egli lo trae dal vocabolo πυρ che significa fuoco ; e per*

autenticare questa etimologia, narra che un branco di pastori avendo un giorno acceso il fuoco sopra quei monti, vi si appiccò un incendio che distrusse vastissime selve, e tale si fu la violenza delle fiamme che i metalli, fusi nel seno della terra, ne sgorgarono e corsero per ogni banda. Camoens, usando il privilegio della poesia che di tutto si arricchisce, ha unito insieme queste due tradizioni.

## 10

La città di Napoli detta Partenope (Canto della Vergine) dagli antichi, derivandone il nome da una Sirena che favoleggiavano morta su quel lido per la disperazione di non aver potuto sedurre Ulisse co' suoi canti. Codesta città riparata poscia da Falaride, tiranno di Sicilia, o, come vogliono altri, da Ercole, fu chiamata Neapolis, voce greca, che significa Nuova Città. Camoens l'appella inquietà, alludendo alle frequenti rivoluzioni di cui è stata il teatro.

## 11

Da pastore, poi da cacciatore, Viriato divenne capo di una masnada di fuorusciti, indi generale di un esercito, col quale difese il Portogallo per quattordici anni.

## 12

. . . Rex arva Latinus et urbes  
Jam senior longa placidas in pace regebat.  
Virgilio.

## 13

Conte Don Enrico, stipite dei Re del Portogallo. --  
L'origine, dal poeta qui data ad Enrico, è contraria a quella che poi venne più generalmente accettata. Fra

Le molti opinioni diverse in che si divisero i Dotti sopra questo punto d'istoria, la più probabile sembra quella di Teodoro Goffredo il quale fiorì non molto dopo il Camoens. Egli, nel suo trattato dell'Origine dei re di Portogallo, prova che questi principi discendano in linea retta dalla casa dei re di Francia; che Roberto, duca di Borgogna, nipote di Ugo Capeto, ebbe un figliuolo detto Enrico, il quale fu padre del Conte Enrico di cui qui si favella; e che questi passò in Ispagna insieme con molti signori francesi, e meritò, per le sue imprese contro gli Infedeli, i benefizii d'Alfonso re di Castiglia.

14

. . . Tum res inopes Evander habebat.  
Virg.

15

Gl'istorici non vanno d'accordo sopra il secondo matrimonio di Teresa. Alcuni pretendono ch'esso non sia avvenuto. Certo però sembra che l'amante, il quale fu creduto suo marito, si chiamasse Don Fernando di Trava, conte di Transtamare. Si trovano pure molte discussioni tra gli storici intorno al matrimonio di Climene di Gusman, madre di Teresa, con Alfonso di Castiglia. Per molto tempo si è preteso che questo matrimonio non si fosse mai avverato. Comunque vada la cosa, Teresa, o figlia legittima o naturale di Alfonso, ebbe il Portogallo per dote. I Mori ne possedevano allora la metà, ma ne furono successivamente cacciati, come Vasco racconta in appresso.

16

. . . . Et aviti nominis haeres  
Tantalus.

Ovidio.

17

*Egas-Moniz era stato governatore del giovane principe, e prese per partito di avventurare ogni cosa onde trarlo fuor del pericolo. Egli si condusse come qui narra il poeta.*

18

*Jamque dies infanda aderat.*

Virgilio.

19

*. . . . . Ira e pietade  
A varie parti in un tempo l'affretta.*

T. Tasso.

20

*La pianura di Uriques, ove seguì (1139) la famosa battaglia che qui vien descritta dal poeta, e nella quale Alfonso I sconfisse cinque re Mori, fu poscia denominata Cabeças de Reies, ossia Teste di Re. Si alzò un trofeo sul campo di battaglia colle spoglie tolte al nemico.*

21

*Non era cosa rara il veder donne guerreggianti nel campo de' Mori. La passione dell'amore ha operato potenti appresso que' popoli. Le istorie portoghesi ne fanno spesso ricordo. Don Fernando di Ataide aveva disfatto una banda di Affricani presso Tangeri; il capitano di questi conduceva con sè la sua amante; essa il vide a fuggire ed esclamò: " Così tu fai per piacermi; uccidi-  
,, dimi, anzi che lasciarmi schiava. ,, L'amore e la vergogna infiammarono il capitano Moro a novello cimento. " Celinda ,, , egli disse alla bella,*

“ tramontato non è ancora il giorno : la vittoria viene dal  
 “ Cielo : il valore sta nel mio braccio , e la tua bel-  
 “ lezza è stampata nel mio cuore. „ Egli si volge , si  
 avventa contro Don Fernando , e con uno strale lo uc-  
 cide.

22

*Jamque rubescebat radiis mare , et aethere ab alto  
 Aurora in roseis fulgebat lutea bigis.*

Virgilio.

23

Tutte le istorie di Spagna riferiscono questo prodigio ;  
 lo stesso Alfonso ne stese la narrazione , e la confermo  
 con giuramento. Ecco le parole di questo principe , se-  
 delmente compendiate dal portoghese. “ Il timore avea  
 “ percosso le mie truppe all’aspetto dell’ innumerabile  
 “ moltitudine dei Mori ; ed affaticato io mi giaceva e  
 “ tristo , parendomi temerità il com’ettere battaglia ,  
 “ quando all’ improvviso mi corse agli occhi verso  
 “ oriente un raggio di luce , il cui splendore si faceva  
 “ ad ogni momento più grande. Avendo affissato i miei  
 “ sguardi in quella luce , scoprii in mezzo ad essa una  
 “ croce , più risplendente del sole. Gesù Cristo era ap-  
 “ peso a questa croce , e molti fanciulli , maravigliosa-  
 “ mente belli , lo circondavano. Io credo che questi fos-  
 “ sero angeli. Il Signore si degnò di confortarmi , di-  
 “ cendomi con voce soave : Alonzo , fa cuore , perocchè  
 “ non solo vincerai in questa battaglia , ma altresì in tutte  
 “ quelle che darai agli inimici della Croce. Tu troverai il  
 “ tuo popolo forte nelle pugne e pien di coraggio ; esso ti  
 “ pregherà che tu entri nella battaglia col titolo di Re ; e  
 “ questo tu devi accettare , perchè io sono il fondatore e il  
 “ distruttor degli imperii , ec. ec. „ Da quella miracolosa  
 giornata in poi i Conti del Portogallo assunsero il titolo  
 e la dignità reale.

24

*Chi ha visto Toro a cui si dia la caccia,  
E che a l' orecchie abbia le zanne fiere,  
Correr mugliando, e trarre ovunque corre  
I cani seco, e non potersi sciorre, ec.*

Ariosto.

25

*. . . Non altrimenti che d' un vento  
Impetuoso per gli avversi ardori, ec.  
Dinanzi polveroso va superbo,  
E fa fuggir le fiere ed i pastori.*

Dante.

26

*Come pastor, quando fremendo intorno  
Il vento, i tuoni, e balenando i lampi,  
Vede oscurar di mille nubi il giorno,  
Ritrae la greggia dagli aperti campi,  
E sollecito cerca alcun soggiorno,  
Ove l' ira del Ciel sicuro scampi:  
Ei col grido indirizzando e con la verga  
Le mandre innanzi, agli ultimi s' atterga.*

Tasso.

27

*La terra che sostiene l' assalto è rossa,  
Mutato ha il verde ne' sanguigni manti.*

Ariosto.

*E fece rosso ov' era verde e bianco.*

Ariosto.

*E del suo sangue fe' vermiglio il verde.*

Minturno.

Questa città, di cui amenissimi e ridenti sono i contorni, giace sopra un monte dello stesso nome, ove diccsi che altre volte sorgesse un tempio dedicato al Sole ed alla Luna.

Le Cronache portoghesi affermano che Lisbona venne fondata da Ulisse tre secoli prima di Roma. Si appoggian essi al nome di Ulissipo, da remotissimi tempi dato alla città di Lishona, e che pretendono significare la città di Ulisse. Ed allegano pure l'autorità di Strabone, il quale parla di una città di Spagna detta Ulissea, nella quale dentro un tempio sacro a Minerva si conservavano prore di navi e scudi greci, risguardati come monumenti dei viaggi di Ulisse. Alcuni scrittori fanno anche più antica Lishona, concedendole per fondatore uno de' nipoti di Noè, denominato Elissa. Intorno alle quali stranezze è inutile il far dimora.

Ha cinque volte de la sua sorella  
Scema la faccia ed altre tante piena.

Tansillo.

Il Camoens dice che Lisbona ha fatto fronte all' inondazione dei Barbari: non conviene però inferirne che non sia stata avvolta nella conquista che i Goti ed i Vandali fecero altra volta di tutta la Spagna. Ermenegildo se ne impadronì, non colla forza, a dir vero, ma per tradimento di alcuni della città; il che basta a giustificare il poeta, il quale è in diritto di rintracciare tutto ciò che può spiccare in gloria della sua patria. Per rispetto ai nomi Vandali, l'Andalusia ne porge un

*esempio, essendo questo nome una corruzione di Vandalusia, o, Vandalia.*

32

*L'acquidotto di Evora vien citato fra i più begli acquidotti romani che ci siano rimasti. Sertorio lo fece innalzare quando i Portoghesi lo elessero a lor generale; il re Giovanni III lo ha ristorato.*

33

*Fons erat illimis nitidis argenteus undis.*

Ovidio.

34

*Raro antecedentem scelestum  
Deseruit pede poena claudo.*

Orazio.

*Non sia chi pensi di poter fuggire  
Del giustissimo Dio l'alta vendetta;  
Che s'egli ha ben la man lenta al punire,  
Fal perchè usar pietà più si diletta,  
Perchè si penta l'uom del suo fallire:  
Il benigno Signor tarda ed aspetta;  
Ma 'l paga poi, vedendolo ostinato,  
Con doppia pena d'ogni suo peccato.*

B. Tasso.

35

*Alfonso aveva fatto imprigionare la madre, il che fa una trista necessità di regno forse poteva trovare la scusa. Ma egli fece porre le catene ai piedi di lei, e fu questo un atto di odiosa barbarie. Dicono ch'ella desiderasse che i ferri fossero lo stromento del castigo del figlio, e gli rompesser le gambe. Questa maledizione fu adempita; e gli*

Camœns

O

II

storici notano che *Alfonso* venne ferito tre volte in diversi incontri, e nelle gambe ad ogni volta.

36

*Me domitus cognovit Arabs, me Marte ferocem  
Heniochi, notique erepto vellere Colchi.  
Cappadoces mea signa timent, et dedita sacris  
Incerti Judaea Dei, mollesque Sophenae, ec.*

Luc.

37

*Miramuminion, ossia principe de' Credenti; gli storici europei lo chiamano, per corruzione, Miramolino. Egli fu vinto ne' campi di Tariffa, ed ucciso di una frecciata nell'atto di passare il Tago.*

38

*Che per vecchiezza in lui virtù non manca.*

T. Tasso.

39

*Pien tutto il campo è di spezzate lance,  
Di rotti scudi e di troncati arnesi, ec.*

T. Tasso.

40

*. . . . Ipsae te, Tityre, pinus,  
Ipsi te fontes, ipsa haec arbusta vocabant.*

Virg.

*Eurydicen toto referebant flumine ripae.*

Virg.

41

*Sancio ed Alfonso suo padre furono amendue assai bene giovati dalla fortuna. Nessuno più di questi due principi fece il suo profitto delle crociate, inutili per lo più spesso, o funeste a chi le aveva intraprese. Il padre era stato debitore dell'espugnazione di Lisbona a Guglielmo Lunga Spada, duca di Normandia; Federico Barbarossa aiutò il figlio a prendere la città di Silva. Federico e Guglielmo s'erano imbarcati per la Siria; nel passare sulle coste del Portogallo, essi condiscesero a discendervi per soccorrere il re Alfonso ed il suo figlio contro de' Mori, reputandosi fedeli al voto, purchè facessero guerra agli Infedeli.*

42

*La Tartesia Galpe di Ausonio, Tariffa de' modernt.*

43

*Sopra gli oneri sparso ha l'aureo crine.*  
B. Tasso.

44

*Tristis erat, sed nulla tamen formosior illa  
Esse potest tristi.*  
Ovid.

*Sopraggiunse anelante e sospirosa,  
Dolente sì che nulla più, ma bella  
Altrettanto però che lagrimosa.*  
T. Tasso.

45

*E co' fieri nitriti il suono accorda  
Del ferro scosso, e le campagne assorda.*  
T. Tasso.

46

*Signor, tu che drizzasti incontro l'empio  
Golia l'arme inesperte in Terebinto:  
Sì ch'ei ne fu, che d'Israel fea scempio,  
Al primo sasso d'un garzone estinto.*

T. Tasso.

47

*E non ti basta ognor dai nostri lumi  
Lagrimosi stillar ruscelli e mari?  
Ma spesso vuoi che gl'infelici amanti  
Spargano il sangue ove son scorsi i pianti.*

Cav. Marini.

48

*Non avvi storia più commovente per alcuni riguardi,  
nè per molt'altri più atroce di quella che dipinse i fatti  
di don Pedro e d'Ines, episodio il più bello di questo  
poema. Sotto un certo aspetto può anche dirsi non esser-  
vene alcuna che presenti alla morale conseguenze sì ri-  
levanti, perocchè i disastri e i delitti di cui abbonda  
questo racconto, ebbero origine da un amore illegittimo.*

*Don Pedro, figliuolo d'Alfonso IV, re del Portogallo, si maritò a Costanza, figlia di don Manuele di Penafiel, il più possente fra i signori spagnuoli; nè principessa meritò mai tanto amore, bench'ella dal suo sposo non l'ottenesse. Ines di Castro, datale per damigella d'onore, ispirò al principe una fervente passione che seco lui ebbe comune. Costanza, che amava teneramente il consorte, non appena fu certa della propria sventura, n'ebbe cordoglio vivissimo, cui abbandonando si interamente, morì nel 1345, dopo di avere trascorsi nove angusti anni in questo nodo malaugurato.*

*Ines, nella quale tutti gli storici concordemente esaltarono e rara bellezza, e indole d'ahimo soavissima, pianse sinceramente colei, la cui morte ella si dovea*

rimproverare; mentre don Pedro, caldo più che dianzi d'amore, non ebbe più freno a manifestare la passione di che ardeva per la medesima. Laonde, appena gli fu lecito il farlo senza offendere i debiti riguardi, sua sposa la dichiarò. Spiacque grandemente ad Alfonso tale condotta del figlio, erede della corona paterna; ma i preparamenti della guerra che mossi aveva contro la Castiglia, e la peste del 1348 che, funesta all'intera Europa, più grave sterminio arrecò al Portogallo, chiamarono a sè per allora tutte le sollecitudini di quel monarca.

Nel 1354 don Pedro sposò Ines nella città di Braganza al cospetto del suo ciambelano e d'un vescovo, lasciando fin d'allora scorgere il divisamento in cui venne di acclamarla regina, non si tosto salirebbe sul soglio del padre. I prelati ed i grandi, studiosi di contestare un fatto che in loro sentenza era un disdoro del trono portoghese, persuasero Alfonso affinchè proponesse un secondo maritaggio al suo figlio; proferta nel cui rifiuto mostrò la massima fermezza don Pedro. Bastò questo perchè i nemici di Ines e tutti coloro che ingelosiva tanto innalzamento d'una famiglia privata, divenuta parente della famiglia reale, raddoppiassero istanze al sovrano affinchè Ines severamente fosse punita.

Tre di questi grandi soprattutto, cioè Gonzales, Pacheco e Coello, si segnalavano nel manifestare contr'essa un astio che a furore rassomigliava, onde senz'altri riguardi non isgommentarono di offerirsi al Re per trucidare di propria mano una donna senza difesa. Comunque grande fosse contr'essa l'ira d'Alfonso, pure allora fremette di tale proposta, e senza secondarla si affrettò a combattere i Mori che di recente gli avevano tolta una città negli Algarvi.

Ma non tornò appena da questa spedizione, breve, quanto felice per le sue armi, che i tre nemici di Ines rinnovarono con maggiore insistenza le inumane loro sollecitazioni, cui faceva pretesto l'onore del principe, e principalmente la salvezza dello stato, al quale d'uopo era di estranie parentele che lo fortificassero; e tanto in queste instigazioni durarono, che ad esse finalmente il Re condiscese.

Quanto su questo atroce affare si deliberò non rimase talmente segreto, che molti cortigiani non ne venissero informati, e fra gli altri l'arcivescovo di Braga e la stessa regina Beatrice, madre di don Pedro, i quali lo avvertirono delle trame che ordite erano contro di Ines. Ma il principe, cui tanto colmo d'empietà pareva impossibile, credè piuttosto si volesse intimidirlo per più facilmente indurlo a separarsi da colei che ogni dì gli cresceva in amore.

Venne finalmente giorno, in cui standosi don Pedro alla caccia, Alfonso partì da Montemayor per rendersi a Coimbra residenza di Ines; la quale ebbe appena il tempo d'essere avvisata che il Re moveva verso il palazzo ov'ella soggiornava, deliberato di farla morire. Non tardò essa a correrli incontro, ed a presentargli, prostratasi innanzi a lui, i tre figli che di don Pedro le erano nati. La presenza di questi sfortunati fanciulli, in cui non poteva Alfonso non ravvisare il proprio sangue, la beltà d'Ines che le materne lagrime facevano più commovente, toccarono in sì fatto modo il cuore del Re, che si ritirò privo di forza a compire il crudele disegno, per cui erasi ivi condotto. Ma non cessarono perciò le feroci prove di Gonzales, Pacheco e Coello, le quali fatalmente riuscirono agli scellerati, dopo che Alfonso non ebbe più innanzi agli occhi la misera Ines e i figli della medesima. Costoro, ottenuto appena il regio consenso, si affrettarono al palagio di Ines, dove orrendo spettacolo fu il vedere cavalieri, nati a dispendere la beltà, divenirne i carnefici.

Non fa mestieri il descrivere da quanto acerbo dolore fosse trafitto don Pedro; ma tal non era la sua indole da appagarsi di disfogarlo con pianti e querele. Nell'eccesso di sua disperazione divenne ribelle; onde unitosi a Fernando e ad Alvaro de Castro fratelli di Ines, per primo atto di vendetta devastò le province poste tra il Douro e il Mino, e quelle di Tra-los-montes, ove i traditori della sua sposa avevano possedimenti; nè il furor che lo invase diede in esso luogo alla pietà per tanto stuolo d'innocenti, fatti vittima della sua sete di vendicarsi.

Qual fu l'afflizione in Alfonso, che soprappiù rammentavasi aver mossa egli stesso una guerra empia al proprio padre, il re Dionigi! Ogni dì cresceano la mestizia e i disastri che minacciavano quel regno, quando la medesima regina, accompagnata da parecchi prelati, si trasportò a pregare il figlio perchè deponesse le armi.

Non accònsentì egli che al solo patto di vedersi consegnati Gonzales, Pacheco e Coello; alla quale inchiesta ben sentiva di non potersi, senza suo disdoro, condiscendere Alfonso, da cui alla fin fine erano partiti gli ordini che quei malvagi eseguirono. Pure, più gravi facendosi di giorno in giorno le sciagure del Portogallo, ebbe a ventura l'ottenere che don Pedro si contentasse di saperli esigiati. Oppresso egualmente dai cordogli e dalle senilità infermità, morì Alfonso prima di rivedere il figlio. Giunto egli era al settantasettesimo anno del viver suo.

Nell'anno 1356 don Pedro salì il trono in età di trentasei anni. Sua prima cura fu di collegarsi col re di Castiglia contro il re di Aragona, comunque la ragione di stato gli suggerisse una condotta affatto opposta; ma qual Re in allora non comportavasi, bensì qual nemico implacabile dei carnefici di Ines che nella Castiglia si erano riparati. Sperò, nè invano, che per riguardo a tale confederazione costoro gli sarebbero consegnati da don Pedro re di Castiglia, tanto conosciuto dopo sotto nome di Pietro il Crudele, il quale certamente non fu di tal tempra da avere per sacri i doveri dell'ospitalità. In fatti colse questi tal destro per farsi restituire alcuni signori che, per sottrarsi al suo giogo, cercato avevano il Portogallo; ed in contraccambio mise nelle mani del vedovo d'Ines Gonzales e Coello. Quanto a Pacheco, dovette questi ad una buona azione il proprio scampo; potchè nel giorno che seguì l'arresto de' suoi compagni, avvertito in tempo da un mendicante cui solito era fare elemosina, si salvò nelle terre dell'Aragona.

Dolente don Pedro che questo solo si fosse involato alla sua vendetta, ne cercò un compenso nell'incrudelire maggiormente sugli altri. Tutti già erano stati dichiarati traditori in verso la patria, e come tali, ne furono

confiscati i beni. Ordinato che si applicassero alla tortura Gonzales e Coello, volle saziarsi contemplando egli stesso gli orrendi tormenti che soffirono, senza perciò lasciarsi indurre a palesare i lor complici, o la natura dei segreti abboccamenti avuti con essi dal re Alfonso.

Fatto feroce dal rancore, non bastò a don Pedro l'essere stato spettatore di tanti patimenti d' suoi nemici. Per suo comando, innalzato un palco rimpetto alla finestra del reale palagio, dond' ei potea contemplare le vittime di sua vendette, volle che ai pazienti si strappasse il cuore, mentre erano ancora in vita; spaventevole supplizio, del quale il Portogallo non avea per anche visto l'esempio, e per cui don Pedro giunse a svegliare compassione in favore d' uomini cotanto vili e colpevoli. Arsi indi i lor corpi, ne furono gettate le ceneri al vento.

Serbato era a don Pedro l'offerire uno spettacolo, sotto altro aspetto, più straordinario, e tale che dimostrando l' eccesso dell'amore da lui provato per Ines, lo presentasse come un oggetto degno d' ispirare pietà anzichè orrore.

Egli si trasferì a Castagnedo, ove i primi signori del regno lo accompagnarono. Ivi, dopo avere giura'o che il suo maritaggio con Ines era accaduto nella città di Braganza, volle s' interrogassero i testimoni; e fece indi pubbliche queste nozze. Stata era fra i due coniugi una di quelle affinità che, chiamate spirituali, hanno più o meno, giusta i tempi, portato impedimento ai matrimoni: gli storici poi non ci danno maggiori spiegazioni del modo con cui questa affinità si fosse contratta.

Don Pedro si affrettò a far nota una holla di Giovanni XXII che gli concedea tutte le volute dispense; pei quali diversi atti non ammise più dubbio la legittimità dei figli di don Pedro, e il loro diritto di succedere al trono.

Dopo di essersi prese tali cure, di lor natura lodevoli, comandò si fabbricassero nel monasterio d' Alcobassa, così per sè come per l' Ines, due sepolcri di bianco marmo, sopra l' uno de' quali stavasi, cinta di regale corona, la statua della sua moglie.

Presedette indi all' ultima cerimonia, per cui degno di compassione dicemmo il delirio del suo dolore. Fu questa far disotterrare il cadavere d' Ines, sepolto da più di sett' anni nella chiesa di s. Chiara di Conimbra, il quale vestito di regali abiti, e postagli una corona sul capo, venne adagiato sul 'rono. Ivi, per comando dello sfortunato marito, convennero tutti i signori e le dame della corte, che prostratisi innanzi a quella salma cui don Pedro portò amore sì intenso, la riconobbero per loro sovrana, e baciaron quelle mani che scarne ossa erano divenute.

Collocati indi su maestoso carro i resti di Ines, il medesimo corteggio l' arcompagnò, e la pompa funebre fu continuata per tutte le diciassette leghe che da Alcobassa disgiungono Conimbra. I signori teneano avvolti il capo in un cappuccio ch' era il massimo segno di lutto in quella contrada, mentre le dame vestivano lunghe stammarre nere, da bianchi manti coperte. Da un lato e l'altro della strada erano file d' uomini che portavano fiaccole.

Comunque eccessivo potessero sembrare questi segni del cordoglio che annunziava don Pedro, essi furono però tanto sinceri, che quel popolo, per natura affettuoso, anzichè mostrar-sene maravigliato, prese parte al lugubre di tal cerimonia con una verità da cui ebbe qualche sollievo il cuore di un inconsolabil consorte.

Del rimanente, poichè narrammo, senza palliarli, gli errori in cui lo trasse una passione infelice; poichè lo biatimammo e di aver impugnate le armi contro il proprio genitore e di avere spinto alla crudeltà la vendetta che prese degli uccisori di Ines, ci è forza il dire quanto cara ricordanza di sè lasciasse ai suoi popoli don Pedro, morto nel 1367, sei anni dopo questa cerimonia unica nella storia.

Ognuno angosciato si mostrò per tal morte, e fu universale il compianto, allorchè il cadavere di don Pedro fu trasportato nella tomba ove posavano le ossa di Ines. Su questa tomba si ripetevan sospirando que' detti che gli furono famigliari: " Un Re che lascia trascorrere un giorno senza avere sparse beneficenze, non merita

“ nome di Re „. Ivi ciascuno avea cura di dimostrare come nel durar del suo regno si fosse mantenuto consentaneo a sì fatta massima. Per la quale, senza che le ostilità fossero spinte tropp' oltre, fu sollecito di far la pace con Enrico di Transtamare, che il voto dei Castigliani e Parmi del celebre Duguesclin aveano posto sul trono, prima occupato da Pietro il Crudele, confederato di don Pedro. Ben sentì lo sposo di Ines quanto gli fosse disdicevole il proteggere un principe, il quale, comechè legittimo, avea colle sue crudeltà alienato l'animo de' sudditi e fatto erasi indegno del soglio. Laonde don Pedro cessò dall' inviargli aiuti, e gli negò perfino asilo negli stati portoghesi, facendogli intendere che cedea per tal modo all' interesse de' propri sudditi, in lui maggiore d' ogni altra considerazione.

Protegitore del terzo stato contro la nobiltà, don Pedro ebbe coi legislatori repubblicani e coi despoti comune la massima di riguardare innanzi alla legge eguali tutte le classi della società; e a dimostrare com' egli a tal dettame fosse fedele, si narra un giudizio che questo Re pronunziò, quando il clero ed un calzolaio erano le parti convenute al suo tribunale. Avendo un canonico dato morte al padre del secondo, non ebbe dai propri superiori ecclesiastici maggior castigo dell' esser escluso dal coro per un intero anno; venne al calzolaio il dritto di uccidere il canonico: per la qual cosa avendo fatto ricorso gli altri canonici, il colpevole fu condannato dal Re a non fare scarpe in tutto il volger d' un anno.

*Formosam resonare doces Amaryllida silvas.*

Virg.

..... Cum vocis imago

*Redderet, et dociles iterarent nomina ripae.*

Bembo.

50

*Nocturnis te ego somniis  
Jam captum teneo, jam volucrem sequor.*

Orax.

*Qui amant, ipsi sibi somnia fingunt.*

Auson.

51

*. . . . . Ægram nulli quondam flexere mariti ;  
Non Lybiae, ec.*

Virg.

52

*. . . . . Ensemque reclusit  
Dardanium, non hos quaesitum munus in usus.*

Virg.

53

*Ad coelum tendens ardentia lumina frustra,  
Lumina, nam teneras arcebant vincula palmas.*

Virg.

54

*. . . . . Parce jam conjux, precor ;  
Agnosce Megaram, natus hic vultus tuos  
Habitusque reddit ; cernis ut tendat manus.*

Sen.

55

*Pone me pigris ubi nulla campis  
Arbor aestiva recreatur aura, ec.*

Or.

*Ferdinando, non pari d' indole al padre, dopo aver retti con imperio meno assoluto i suoi stati, morì lasciando unica figlia, le cui nozze già stipulate col re Giovanni di Castiglia trassero a grave rischio l' indipendenza del Portogallo. Il poeta rimprovera con ragione a Ferdinando il fatto di Eleonora. Era costei figlia di Alfonso Telles, e moglie di Lorenzo d'Acugna. Il Re che si accese per lei d'amore, fece rompere il lor matrimonio sotto pretesto di parentela, e la prese in consorte. Dicesi che, dopo questo divorzio, il marito, rifiratosi in Gallizia, portasse ordinariamente al cappello due picciole corna d'argento, in segno del disdoro violentemente ricevuto dal suo principe.*

*Alcidem lanas nere coëgit Amor.*

Ovidio.

# I LUSIADI

## CANTO QUARTO

### ARGOMENTO

Vasco di Gama prosegue il suo racconto. Leonora chiama il re di Castiglia ad assumere la corona del Portogallo. Vittoria de' Portoghesi. Regno di Giovanni II. Suo divisamento di scoprire le Indie passando pe' mari dell'Affrica. Sogno profetico che annunzia l'impero delle Indie ad Emmanuele, suo successore. Partenza di Vasco di Gama. Querela di un Vecchio contro l'ambizioso imprendimento de' Portoghesi.

### I

**C**OME dopo il terror di notte oscura,  
Che i venti in guerra mena ed il baleno,  
Esce l'auretta del bel giorno pura,  
E fuga i nemi, e il Ciel torna sereno,  
E quindi in faccia al nuovo Sol Natura  
Ripiglia i vaghi manti e infiora il seno (1);  
Così nel regno portoghese avvenne  
Allora che Fernando a morir venne.

## 2

I voti omai chiedean di tutto il regno  
Che qualche alfin vendicator sorgesse  
Contra color che fatto oltraggio indegno  
Gli avean finchè Fernando il fren ne resse;  
Ed il ciel di placarsi omai fea segno  
Poichè Giovanni (2) nuovo Re successe,  
Che dal severo Pietro anch'ei scendea,  
E un natural diritto al regno avea.

## 3

Ma volle Iddio, cui tutto il ben s'aspetta,  
Che si riconoscesse il suo bel dono,  
Ed in Evora vaga pargoletta  
Sciolse improvvisa della voce il suono,  
E dall'avare fascie ond'era stretta  
Sorgendo in piè, felicitògli il trono,  
Gridando: O Portogal, sgombra gli affanni,  
E accogli il nuovo tuo signor, Giovanni.

## 4

Sparso avea di quei dì le sue faville  
Civil Discordia, e già n'ardean feroci  
Le cittadine risse, e uniansi mille  
Crudeli spade a scelerate voci;  
Infierivano gli odii, e d'atre stille  
Sboccavan tinte al mar le patrie foci,  
E fra i voluti a morte e gli infelici  
La Rema contavvi i fidi amici (3):

## 5

Ma prima vide d'ogni fregio ignudo  
Spirarle al piè l'adultero marito :  
Molti il seguir, nè dignità fu scudo  
Bastante ; e d'alto spinto, infranto e trito  
Altri al suol giacque ; altri trafitto e nudo  
Fu scherzo al volgo, ai stessi altar rapito ;  
E monti di cadaveri insepolti  
Alto incendio consunse insieme avvolti.

## 6

Tanto non vide il Tevere, nè tanto  
Fu da vendetta furor cieco spinto  
Sotto Silla, e colui che il crudo vanto  
Ne superò, poichè il rival fu vinto.  
Ma Leonora non sospiri e pianto  
Solo spargea sovra il consorte estinto,  
Ma per erede sostener la figlia  
Tutta d'armi agitava la Castiglia.

## 7

Reale sposa, di Castiglia il trono  
Premea la figlia di Fernando uscita,  
Ma di non puro amore infausto dono  
Tolto i dritti le avea chi gli diè vita ;  
Pure d'un nuovo regno il dolce suono  
Parve ragion onde la Spagna unita  
All'armi mosse e in fiero suon fremea,  
Che Beatrice al padre succedea.

## 8

L'istessa sede di quel regno cinse  
Primiera il brando, e seco trasse in guerra  
Quella ove l'armi il fier Rodrigo (4) spinse,  
E tolse agli Affricani immensa terra;  
Il Lionese, che giammai non tinse  
Terror, nell'elmo tosto anch'ei si serra,  
E più gli val d'asta ferrata e scudo  
L'ostinata fermezza e il volto crudo.

## 9

Dove il Guadalupir feconda e bagna (5)  
L'Andaluzía, sulle pianure amene  
Il Vandalo s'aduna, a cui compagna  
Antica fama di ferocia viene;  
E quella che già fu Tiria compagna  
E signor nuovo e nuovo nome or tiene,  
Spiega ne' gran vessilli le famose  
Colonne che nel seno Ercol le pose.

## 10

Nè te, guerriera gente, il fresco seno  
Ritiene di Toletto, ove dal sasso  
Alpin cadendo il Tago, il bel terreno  
Trascorre poi con lieto e fertil passo;  
Nè a te, duro Gallego (6), è il timor freno,  
Chè dalle antiche piaghe ancora lasso  
Armi il fier braccio e ad incontrar t'affrette  
O nuove morti o barbare vendette (7).

11

Da Biscaja pur scende altra guerriera  
 Stirpe di modi incolta e di favella,  
 E vien costei sì di sè stessa altera,  
 Che picciol' onta alla vendetta appella:  
 Del patrio fatal don lucente e fera  
 Asturias siegue, e Guipuscoa con ella,  
 Chè l'una e l'altra sotto zolle ignude  
 Ampie vene di ferro asconde e chiude.

12

Ma dell' oste raccolta arde maggiore  
 In seno al gran Giovanni il patrio foco;  
 Già le squadre rivede, ed il valore  
 Sol ne misura e non il numer poco;  
 Pure a tentar de' popoli l'amore,  
 Adunati i più degni in regio loco,  
 Chiede coll' accennar dolce del ciglio  
 Questo e quel di parere e di consiglio.

13

Il patrio ad arrestar spirto guerriero  
 Pur alcun avvi e non di nome ignoto,  
 Che in finte ambagi r avvolgendo il vero,  
 L'alme sospende e ne ritarda il voto;  
 Gente cui sol timore è consigliere,  
 Ed ha sì freddo il cor, sì d'onor vòto,  
 Che il Re non solo e la giurata fede,  
 Ma niegan Dio dove timore il chiede.

*Camoens*

12

## 14

Il fero Nunno d'Alvarez ne freme;  
 E benchè al rio consiglio unirsi molti  
 Ei vegga ed i Germani, ai molti insieme  
 Innanzi stassi, e sotto i cigli folti  
 Gli arde intorno lo sguardo e nulla teme;  
 Ma in mezzo a cento sbigottiti volti  
 La man posando sovra il brando ignudo,  
 Così favella generoso e crudo:

## 15

Dunque fra i nostri alcun fia vile a segno,  
 Che scenda all'arme timido e restio;  
 E non è questi, o Portoghesi, il regno  
 Onde suon di valor sì chiaro uscì!  
 Or chi vi rese di sì molle ingegno,  
 O spense in voi così l'onor natio,  
 Che questo regno già famoso reso  
 Altrui servo cediate ed indifeso!

## 16

Ma da color che le guerriere fronti  
 Sotto Enrico spiegâr voi non scendete!  
 E dove andò l'istesso ardir, se i fonti  
 Gl'istessi sono onde discesi siete?  
 Là spoglie immense tolte e sette Conti  
 Fur di quest'oste vinti, e voi temete!  
 Temete or voi chi non altiero o crudo  
 Ma parve in faccia a' vostri padri ignudo (8)

17

**Si, sì, costor la vostra patria terra**  
**Tinser di sangue, anzi inebbriârne il suolo**  
**Allor che gli avi e i vostri padri in guerra**  
**Or Dinis trasse, ora il maggior figliuolo:**  
**Che se il timor che al core vi si serra**  
**Move dai falli di Fernando il volo,**  
**Eccovi nuovo Re che dal Ciel pegno**  
**V' è di miglior fortuna e miglior regno.**

18

**Ah! se dietro a costui, che al trono ergeste,**  
**Movete pronta a guereggiar la mano,**  
**Ite pure, e non sol chi già vinceste,**  
**Ma qualunque altro vi si oppone invano.**  
**Ma voi le luci irresolute e meste,**  
**Fise ed immote ritenete al piano!**  
**Vili! il vostro timor più non contrasto,**  
**E solo incontro alla grand'oste io basto.**

19

**Io solo, io solo con le genti nostre,**  
**E la spada (e vibrolla lampeggiante)**  
**Farem che serva non s'additi e mostre**  
**Coici che ognor fu libera e regnante:**  
**Onleggin pure le dubbiezze vostre,**  
**Nè vi scuota pregar di patria amante,**  
**Ch'io cadrò seco nella sua rovina,**  
**O il braccio mio la sosterrà reina.**

## 20

Dai magnanimi detti il vivo foco  
Arde della vergogna in chi l'ascolta;  
Che al mal sopito ardore indi fa loco,  
E scioglie la paura al cor raccolta.  
Già fremon arme tutti, e angusto e poco (9)  
Il petto sembra alla gran fiamma accolta:  
Si raccolgon sui fervidi destrieri  
Al Re d'intorno, e gridan guerra alteri.

## 21

Di strumenti fabril rimbomba e rude  
Suon la cittade, e il popolo ne bolle:  
Già volto a guerrier usi ha l'aspra incude  
Ferro che ad onor serva, o ad aprir zolle:  
V'è chi l'elmo riveste, altri le nude  
Spade brandisce, altri i vessilli estolle,  
E già splendono l'armi, e quindi schiere (10)  
Spiegarsi vedi ed ondeggiar bandiere.

## 22

D'Abrante, ove alla fonte ancor vicino  
Segna il placido Tago anguste rive,  
Esce l'oste, e seconda il suo cammino  
Il corso delle belle acque native:  
Nunno ne è duce; ed il guerrier destino  
Presagir puoi dalle pupille vive,  
Che tanto ha di consiglio e di valore  
Da guidare ogni esercito maggiore.

## 23

Qual vèr l'Italia un dì l'Unno feroce  
Spingea la gente ad Aquilon soggetta,  
Tal Nunno vien coll'armi e colla voce  
Del castigiano ardir freno e vendetta:  
Duo prodi cavalier, onde la foce  
Letea gli alteri nomi anco rispetta,  
Sieguonlo presso, e guidan le grand'ali  
Che l'esercito va spiegando eguali.

## 24

Son costoro Rodrigo, e lui che poi  
Restò signor d'Almance, Almada altero:  
Col scelto fiore de' guerrieri tuoi  
Stai Giovanni nel mezzo: il gran destriero  
Par che il conosca, e batte il suolo, e i suoi  
Spirti seconda col nitrir guerriero:  
Il nerbo è qui della battaglia, e il grande  
Vessillo portoghese al ciel si spande.

## 25

Le madri, le consorti e le donzelle  
Pendon dai muri e sieguono col ciglio  
L'armata nube che rapisce ad elle  
O caro amante o dolce sposo o figlio:  
Già son le schiere a fronte, e queste e quelle  
Alzan grido feroce; indi il periglio  
E il ribrezzo succede, e a quelle e a queste  
Par che gelo improvviso il sangue arreste.

## 26

Squillar di trombe e timpani sonanti  
 Si rispondono in bellici concenti,  
 E par che adombri il ciel, sì varii e  
 S' apron vessilli; e quinci e quindi ai v  
 Già il pio cultore aveva i fasci infran  
 Di cui fe' Cere i desir suoi contenti,  
 E cominciava a numerar la prole  
 Per le vindemmie rossegianti al Sole

## 27

Fêr le trombe nimiche il primo invito,  
 Ed il selvoso Antandro se ne scosse,  
 E inver l' alpino sasso il piè smarrito  
 Il Guadiana impaurito mosse;  
 I sentier freschi e il margine fiorito  
 Obbliò il Doero che col crin velosse  
 E stretti al sen le madri i dolci pegi  
 Detestâr della guerra i crudi segni (1

## 28

Quanti ve n' ha cui si restringe al core  
 Il sangue, e il volto fa di color priv  
 Ad altri senso natural maggiore  
 Dipinge il rischio, e rende pigro e scl  
 Poi succede al ribrezzo ed al timore  
 Sprone di gloria e amor di suol nat  
 E già movonsi e spiegansi sui lati  
 L' ali nimiche de' due campi armati.

29

Ma così che segnare i varii affetti (12)  
 Vi puoi, che spingon l'arme e accendon l'ire;  
 Chè una l'are difende e i patrii tetti,  
 E tenta l'altra i regni altrui rapire.  
 Ma Nunno dell'ardor di tutti i petti  
 Par che arda ei solo e par che fiamma spire;  
 E urtando il gran destrier, le folte schiere  
 Inimiche travolve, uccide o fere.

30

Aste ferrate e spade fulminanti  
 Quinci e quindi vibrare urtansi insieme.  
 Trema il terren sotto i destrier volanti,  
 E fra le sparse chiome il vento freme.  
 Par di cielo procella, e spersi e infranti  
 Vanno scudi ed usberghi, e fuor ne geme  
 Cruda scintilla che nuove ire desta,  
 E cresce intorno a lui la gran tempesta.

31

Correrghì armato incontro (oh duri petti!)  
 Vede de' suoi german l'altero stuolo:  
 Ei non s'arresta, ed i comuni affetti  
 Cedon loco all'amor del patrio suolo:  
 Sieguono altri ribelli, ed ei con detti  
 Aspri gl'incalza, e contro a tutti solo  
 Stassi di patrio amor nobile esempio,  
 Ove si specchi il traditore e l'empio.

## 32

Se giù nei regni di Cocito oscuri  
Mercede eguale al gran delitto aveste,  
O feroci Roman che i ferri impuri  
Del sangue della patria un giorno feste,  
Dite a Minos che nuove pene e scuri  
E nuova forma di giudizio appreste,  
Che ancor il Portogallo in sen si cova  
Chi i tradimenti antichi oggi rinnova.

## 33

Ma la schiera di Nunno il campo cede,  
Tanto nimico stuol l'urta e la caccia:  
Il fero duce sol non volge il piede,  
E corre invito contro ogni minaccia.  
Sembra leon che in la petrosa sede (13)  
Arditi cavalier stringono in caccia,  
Che ove armi senta e suon d'armata voce,  
Non sai se più turbato o sia feroce;

## 34

Chè il torvo guardo aggira, e sferza il fianco  
Onde maggior l'ira nativa bolle:  
Tal Nunno oppresso, ma non vinto o stanco,  
S'avventa a questi, e quei di vita tolle.  
Ma che val petto di timor non bianco  
Dove inonda torrente e il corno estolle!  
Avvolge questi le sue genti, e scudo  
Invan lor fa del seno e brando ignudo.

## 35

Da crudo colpo è il fier Gerardo oppresso  
Che dianzi avea l'ispano Pere ucciso,  
E muor fremendo al suo nimico appresso.  
Pugnavano dall'un l'altro indiviso  
Pietro e Duart che parean d'un seno istesso;  
Sì un bel cor rispondeane ed un bel viso:  
Morte quel nodo rispettar ne volse,  
E un colpo sol l'anime fide seiolse.

## 36

Giaccion Giovanni e Lopez, che giurato  
Avean di ritornar sui corpi estinti;  
Ma il giuramento loro in parte il fato  
Sol compie, e muoion d'ostil sangue tinti.  
Da numero maggior stretto e serrato  
Alfonso, che ne avea già mille vinti,  
Muore trafitto da cento aste il petto,  
E gli spaventa ancor col crudo aspetto.

## 37

Nè te, garzon di pochi lustri appena,  
Ilario, risparmiò la fatal ora:  
Lasciar sì presto non gli sembra pena  
Gli anni che dolce primavera infiora;  
Ma una cara beltà che l'incatena  
Sol fa grave la morte, e mezzo ancora  
Esprime sul morire il nome amato  
Lo spirito che sen va d'amor piagato.

## 38

Ma della pugna i rischi ed il periglio  
 Di Nunno il buon Giovanni avvien che veda,  
 Chè saggio duce ove non può col ciglio,  
 Col senno accorre onde lontan provveda.  
 Qual lionessa che la preda al figlio (14)  
 A raccogliere uscio, s'indi s'avveda  
 Che il covil ne lasciò vedovo e nudo  
 Delle Massilie selve il pastor crudo (15).

## 39

Balza feroce, ed i selvaggi monti  
 Scote con i ruggiti e con le strida:  
 Tale Giovanni le più salde fronti  
 Tosto raduna, e, Andiam, compagni, grida:  
 Là là mostriamci generosi e pronti,  
 Ove il rischio di Nunno ora ne guida:  
 Oggi riposta sta nel valor vostro  
 La vostra libertate e l'onor nostro.

## 40

Io vostro Re precedo, il petto io stesso  
 Offro ai colpi nimici; or me seguite.  
 Noi Portoghesi vedrem Nunno oppresso,  
 E pien di morti il campo e di ferite!  
 Sì dice, e vibra il ferro ove più spesso  
 Mira il nimico e son più l'armi unite;  
 Ned uno coglie sol l'asta guerriera,  
 Ma il secondo ed il terzo avvien che pera.

41

L'atto fero e il parlar sdegno e rossore  
 Accende e sveglia la magnanim' ira;  
 Nè solo i petti ne ardono, ma fuore  
 Per gli atti stessi ne lampeggia e spira.  
 Insta del Re l' esempio, e il nuovo ardore  
 Il rischio non conosce e non lo mira,  
 Chè stimau gloria ugual sui passi sui  
 O dar la propria, o tor la vita altrui.

42

Molti lo scontro fier balzò alle sponde  
 Dell' atro irremeabile Cocito.  
 L' eroe di Calatrava ei primo l' onde  
 Ne bebbe e giacque tronco inaridito;  
 A quel di Compostella in sen s' asconde  
 Il mortifero colpo appena uscito,  
 E i Pereira feroci il crudo telo  
 Muoion mordendo ed insultando al Cielo.

43

Gardez, che il fier guerriero era nomato,  
 Morire anco morendo non pareo:  
 Velasco e Sanchez, l' uno e l' altro nato  
 Di Toledo, simil sorte premeo:  
 Quei con le magic' arti il cieco fato,  
 Questi natura investigar solea;  
 Ma non d' erbe virtù, non arte maga,  
 O previde, o saldar poteo la piaga.

## 44

Giovanni fra le stragi arde primiero,  
 E vili ne riporta e illustri prede;  
 Ei fulmine pareva sovra il destriero,  
 Chè il misero ne è colto appena il vede:  
 Cresce maggior la pugna, ed a guerriero  
 Morto o ferito altro guerrier succede:  
 E fra chi pugna e fra chi giace estinto  
 Il castiglian vessillo è preso e vinto.

## 45

Ne fremon quelli, e quasi ancor non fosse  
 Aspra la pugna, instan più fieri e crudi (16);  
 Spade oppongonsi a spade, e posse a posse,  
 Ne scintillan percossi ed elmi e scudi:  
 Vedi di sangue uman fumanti e rosse  
 Intorno l'erbe, e il suol par che ne sudi:  
 Ma il Lusitan e questi uccide, e preme  
 Quelli, e spavento mesce e strage insieme.

## 46

Triegua non dan le fere spade, e avvolto  
 Fra la confusione ed il terrore  
 Fugge il campo nimico a freno sciolto (17),  
 Nè più grado ritien fregio o splendore:  
 L'istesso Re porta dipinto in volto  
 Pentimento ad un tempo, ira e dolore,  
 Chè di sue regie spoglie altero vede  
 Chi condursi credea vassallo al piede.

47

Bestemmia altri le guerre, e più colui  
 Che alle genti le trasse in pria tranquille;  
 Altri l' avara sete che co' sui  
 Stimol cotante suscitò faville;  
 E perchè un solo sia signor d' altrui,  
 Non teme disertar cittadi e ville,  
 E che le dolci spose e le cadenti  
 Madri chiamino invan chi le sostenti.

48

Tre dì passò sul campo vincitore (18)  
 Giovanni, ed i dovuti onor raccolse,  
 E quindi lui, che è fonte del valore,  
 Della vittoria a ringraziar si volse;  
 Ma non fa triegua in Nunno il fero ardore,  
 E tosto le vittrici armi rivolse  
 Inver l' Andaluzía, che il guardo truce  
 Sol fra l' armi scintilla al fero duce.

49

La vittoria e il terror dai passi pende  
 Di Nunno, ed il nimico invan ne rode.  
 De' Vandali la terra a lui si rende  
 Tosto che il suono delle trombe n' ode:  
 E invano contro lui s' arma e s' accende  
 Od antico signor o guerrier prode,  
 Ch' egli Siviglia espugna, e quindi i lieti  
 Trattati che bagna oltre correndo il. Beti.

## 50

La superba Castiglia ascoltò alfine (19)  
 Miglior consiglio, e fe' di pace segno;  
 Ma le intrecciò sì vaghe frondi al crine  
 Il Ciel, che tutto suo parve il disegno,  
 E duo sul bel Tamigi oltre marine  
 Beltà crescenti al talamo ed al regno  
 Ai monarchi guerrieri in spose avvinse,  
 E il comun Imeneo l'ire n'estinse (20).

## 51

Amor però non ammolli la dura  
 Alma, o fra gli ozii suoi Giovanni tenne,  
 E poichè intorno libera e sicura  
 La terra avea, spiegò velate antenne.  
 Il primo ei fu che la procella oscura  
 E i venti ignoti intrepido sostenne,  
 Onde apprendesse l'African che folle  
 Altari e templi a sordo Nume estolle.

## 52

Ed ecco, fausto augurio, ali spiegare  
 Di pellegrini augei candido stuolo  
 Che l'aure secondando e l'acque chiare  
 Inver l'erculea Calpe indrizza il volo (21).  
 Abila ei superò che alto sul mare  
 Minaccia, e Ceuta al Moro tolta, ei solo  
 Assicurò coll'animosa impresa  
 L'intera Spagna da nimica offesa.

53

Ma presto lo ritolse il Ciel che il diede,  
 Chè la terra di lui degna non era,  
 E fra gli astri lo pose onde si vede  
 Ancora lampeggiar l'alma guerriera.  
 Della virtude e del valore erede  
 Prole restò magnanima ed altera,  
 Ove a speme miglior risorse il Tago  
 Coll'augurio del padre e coll'imago.

54

Pur sì felici alla reale prole  
 I dì non corser che seguìro appresso,  
 Chè il Ciel per gli alti suoi giudicii vuole  
 Or felice il mortale ed ora oppresso (22).  
 Chi vide sempre ir senza nubi il Sole,  
 A cui serbò fortuna il volto istesso!  
 E ben questo alternar vario ed incerto  
 Ne' figliuoli di lui mostrossi aperto.

55

Poichè mentre Duarte al soglio eletto  
 Co' patrii augùri il freno ne reggea,  
 Il fratello Fernando in lacci stretto  
 Sotto tiranno barbaro gemea;  
 Ma i lacci gloriosi il nobil petto  
 Magnanimamente eletto avea,  
 E Ceuta ritenendo, i giorni sui  
 Volle sacrificare al ben d'altrui (23).

56

L' altero Codro per la patria il brando  
 Nimico e l' ire ostili in sè converse ,  
 Ed al suo carcer Regolo tornando  
 Della sposa e de' figli il duol sofferse.  
 Ma perchè resti il patrio onor , Fernando  
 E libertade e vita a un tempo offerse ,  
 E ciò che in duo poteo di patria amore  
 Unisce in sè di tutti duo maggiore.

57

Fu quinto Alfonso di Duarte il figlio ;  
 Nè fia che il nome lunga età ne taccia :  
 Coll' armi ei vinse e spaventò col ciglio  
 L' Affrican duro che ne siede in faccia :  
 D' ardita impresa il vinse mai periglio ,  
 Nè mai disegno ne mutò minaccia ,  
 Invitto cavalier , se mai tentato  
 Dell' invincibil Spagua avesse il fato (24).

58

Ercol novello gli aurei pomi ei colse ,  
 E del suo giogo, ond' Affrica soggiacque ,  
 Giammai l' altera il nero collo sciolse ;  
 Ben la vendetta ritentar le piacque ,  
 Ed in Arzilla e Tangeri raccolse  
 Immenso stuol da cento terre ed acque ;  
 Ma verdi al grande eroe spuntano ancora  
 Gli allori che alle chionie avvolse allora.

59

Cadon le ferree porte infrante al piano,  
 E tutt' arde di strage e di battaglia,  
 Chè al Portoghese ardir s' oppone invano  
 O torre armata o duplice muraglia.  
 Quanto pugnando fe' l' invitta mano,  
 Canto ridir non può; nè tromba agguaglia.  
 Il feroce nitrir del gran destriere,  
 Ai gridi misto di chi fugge o pere.

60

Indi sopra Castiglia il vincitore  
 Corre rapito da maggior disio,  
 Chè pari a Ferdinando suo signore  
 Egli diritto pur v' avea natio;  
 Ma di numer possenti e di valore  
 Tutte le genti sue la Spagna unio,  
 E fin di Calpe dall' estremo lito  
 Raccolto mosse esercito infinito.

61

Forse vinto ne fora, se Giovanni  
 Non v' accorrea, magnanimo suo figlio:  
 Sul fiorire costui de' più begli anni  
 Fera tromba n' avea mai scosso il ciglio;  
 Ma come suol sotto i materni vanni  
 Aquila fender l' aure e armar l' artiglio,  
 Tal ei pugnò sì fier del padre a lato,  
 Che ondeggiò dubbia la vittoria e il fato.

*Camoens*

13

## 62

Or questa spada or quella uccide e fere ,  
Ed egualmente è l'uno e l'altro estinto :  
Raccolse alfine il Castiglian le schiere ,  
Di vincer disperando , oppure vinto.  
Restâr preda a Giovanni armi e bandiere ,  
E il campo tenne d'ostil sangue tinto ,  
Chè giovinetto pareggiar poteo  
Qual più vanti latin suolo od acheo.

## 63

Ma poichè della fosca e mortal sera  
S'aperse Alfonso a mighor di la via ,  
Il secondo Giovan , che figlio n'era ,  
Tredicesimo Re l'ostro vestia :  
Ad agguagliar costui l'illustre schiera  
Degli eroi che regnato aveano pria ,  
Colà volse primiero i gran disegni ,  
Ove volgiamo noi gli arditi legni (25).

## 64

Più messaggieri invia che il bel terreno  
Corso che Spagna, Francia, Italia chiude ,  
Là sciolser vela ove in ridente seno  
Lasciò Sirene le belle ossa ignude ,  
E donde nuova figlia del Tirreno  
Napoli altera sorse , a cui virtude (26)  
L'ostinate ristora aspre vicende  
Or che lo scettro suo Spagna vi stende.

## 65

Indi sul mare che Sicilia affrena  
Costeggian l'alma Rodi, e giungon dove  
Il sangue di Pompeo bebbe l'arena.  
Mirano Menfi e il suolo a cui non piove  
Stilla, ma l'ampio Nil la fertil piena  
Mesce ai bei campi e pasce l'erbe nuove;  
E lasciato l'Egitto, inver l'afrora  
L'Etiope incontran che Dio vero adora.

## 66

Poi solcan l'Eritreo che aperse l'onda  
Ad Israele, e fugge al loro lato  
Or di boschi amenissimi feconda  
La terra cui Nabath il nome ha dato (27),  
Or la costa Sabea che incisa gronda  
Dalle cortecce il balsamo odorato,  
E d'Arabia che in tre nomi si parte  
Tutta trascorsa la felice parte.

## 67

Entran lo stretto Persico, onde vivo  
Suono pur giunge di Babele (28) a noi,  
E veggion l'acque uscir da un solo rivo  
Che in Tigri e Eufrate erran divise poi;  
E ove creduto fu di termin privo  
Aprir l'Oceano i vergin spazi suoi,  
Nuovo non paventâr di mare aspetto,  
Ciò che a Traian spense l'ardire in petto.

## 68

D'India e Carmania ignote terre e fiumi  
 Vider costoro ed altri popol molti,  
 Che dal diverso suolo, di costumi  
 Sorgon diversi, e d'abiti e di volti.  
 Sozzi riti miraro e sozzi Numi;  
 Ma del disegno lor fra mille avvolti  
 Difficolti, il fin mancògli, e meno  
 Cadder pria di tornare al patrio seno.

## 69

Quel Dio che solo ha nelle man gl'imperi  
 Della felice impresa avea l'onore  
 Ad Emmanuel serbato; e ben gli alteri  
 Spirti d'un non so che bollangli al core;  
 Ei di Giovanni al trono e ai gran pensieri  
 Successe, nè l'ardir n'ebbe minore,  
 Ed appena fu Re, che giogo ei pose  
 Al mare, e ai venti nuove leggi impose.

## 70

Il gran pensier gli s'avvolgeva in mente  
 Di mieter nuovi al patrio Tago allori,  
 E se i passati Re fatto possente  
 L'avean, corso maggiore aprirne fuori.  
 Quest' il seguiva, od il mattin ridente  
 Richiamasse i mortali ai lor lavori,  
 O sotto il yel delle cadenti stelle  
 Dell'uman cor tacesser le procelle.

71

Sull' aureo letto accolto invano chiede  
 Che il sparga di suo dolce obbligo natura,  
 Che dei pensier nella secreta sede  
 L' animoso disegno egli matura;  
 Ma nell' ora che in ciel Venere riede (29)  
 Un' ombra il colse un dì sì cheta e pura,  
 Che non dormir, ma parean gli occhi sui  
 Mirare quanto il Ciel volgea di lui (30).

72

Sovra l' eccelse sfere irne rapito  
 Pareagli, e nuove terre, e in seno a quelle  
 Di varie genti popolo infinito  
 Mirar di volti ignoto e di favelle;  
 E co' à giunto, con il guardo ardito  
 Ove si aprian del dì le luci belle  
 Alti monti scorgeva, e duo gran fiumi  
 Scorrerne giù per l' irte balze e i dumi.

73

Diversi augei, fere diverse accolte  
 Vedeavi a un' ombra stessa, a un pasco ameno;  
 Nè fra le verdi piante e l' erbe folte  
 Apparir via che segni il bel terreno:  
 S' avvisa ei ben che al lor riposo tolte  
 Giammai fur quelle terre, ed ivi un seno  
 Giacea nascosto a mortal piè che fronda  
 Non mai vi scosse o vi turbò chet' onda.

## 74

Incontro a lui duo gravi vecchi intanto  
Usciano fuori dell' algoso letto ,  
A cui formavan l' acque argenteo manto  
Dal crin sparso scendendo al fianco , al petto:  
Movean costoro l' un dell' altro accanto  
Di rozzo sì , ma pur sereno aspetto ,  
E fra la folta barba e il color bruno  
Un non so che d' altero avea ciascuno.

## 75

Di virgulti velata avean la fronte ,  
E d' erbe non vedute unqua fra noi ;  
Un più lasso sembrava , e che da monte  
Traesse più lontano i rivi suoi ,  
Come diviso dal materno fonte  
Erra gran tempo Alfeo , sboccando poi  
A cercar della ninfa fuggitiva  
Fra l' erbe fresche di straniera riva.

## 76

Ma pur in fronte un raggio tal gli siede ,  
Che a sovrumana origine risponde :  
E , O tu , gridava , a cui destin concede  
Stender lo scettro sovra immense sponde,  
I dì venuti son che al regio piede  
Tributarie dobbiam versarti l' onde ,  
Noi che chiari finor di fiume solo  
Liberi erriam per questo aprico suolo.

77

Il Gange io son che movo da celesti (31)  
 Piagge le mie bell'acque, ov' ho soggiorno;  
 E l'Indo ancor vergin di rive è questi,  
 Ch' ambo il bel suolo fecondiamo intorno:  
 Le varie terre e genti che vedesti  
 Fiano all' impero tuo soggette un giorno:  
 Ben t' aspettan perigli e guerre nuove,  
 Ma ricordarle un dì fia che ti giove.

78

Qui tacque il vecchio, e degli estremi accenti  
 Sparve col suono estremo il sonno ancora.  
 Apre Emmanuel i lumi, e già ridenti  
 Mira i bei colli della nuova aurora;  
 E incerto se veraci, o sian fuggenti  
 Forme che il sonno ad or ad or colora,  
 Chiama i grandi a consiglio, e lor palese  
 Fa quanto vide in sogno e quanto intese:

79

Le sconosciute terre, i popol tanti  
 Sparsi e divisi in que' soggiorni apici,  
 I nuovi dei duo vecchi atti e sembianti,  
 E l' altere promesse e i detti amici.  
 Concorron tutti insiem saggi e costanti  
 Di secondar i non fallaci auspici,  
 E che tosto inver l' India armati legni  
 Spingansi, e un capitano il Re disegni.

80

Un certo in me presentimento ignoto  
 Il cor nodria dell' opra alta immortale ;  
 Pur non ardia di proferirne il voto ,  
 Chè umano ardire io non credeane eguale ;  
 Ma o forse ne' miei lumi allora un moto  
 Lampeggiasse furtivo , od altro tale  
 Vi scorgesse il sovrano , in me s' affisse  
 E con gravi parole così disse :

81

Del vero onor si giunge in sulle porte  
 Sol per vinti disagi e per fatiche ,  
 E ad alma fra i perigli audace e forte  
 Sono le penne della fama amiche.  
 Non perisce l' uom grande , ed oltre morte  
 Fioriscon liete terre e piagge apriche ,  
 Ove bel cielo il veste , e di novella  
 Aura miglior lo pasce e rinnovella.

82

Io , te , Vasco , vo' duce , e ben ho donde  
 Sperarne indi maggior la gloria mia ,  
 Chè ad ogni gran periglio in te risponde  
 Il nostro amore e la virtù natia.  
 Sì , l' interrompi , io , Re , non venti ed onde  
 Temo , ov' un cenno tuo m' apra la via ;  
 Sol piaccia al Cielo che i servigi miei  
 Adeguin ciò che meriti e ciò che sei .

## 83

Fingi a piacer quanto più noce, e quanto  
Imaginò la più lontana etate,  
L'irsuto abitator dell' Erimanto,  
Le Arpie che osceno ventre e avean beltate  
Verginea, e l'Idra che l'un capo infranto  
Ringiovenia di nove teste armate,  
Ch'io sfido ancora il latrator feroce  
Che di Cocito fa tremar la foce.

## 84

Il Re cortese per la man mi prende,  
E dolci lodi aggiunge all'atto umano.  
Lode a virtude è sprone, e già s'accende  
Meco della grand'opra anche il germano  
Paolo, e il bravo Coeglio, ove risplende  
Pari il consiglio all'aumosa mano.  
Altri giovani pur pungè desire,  
E s'offrono compagni al bell'ardire.

## 85

Or l'uno or l'altro il Re dolce accogliea,  
E tutti ricompensa e tutti onora:  
Solo vostro l'onor sarà, dicea,  
Se i regni suoi mi scoprirà l'Aurora;  
Così la greca gioventù accendea  
Quando sciolse Giason la prima prora,  
E di vergine solco il pellegrino  
Legno il dorso segnò del vasto Eusino.

## 86

Di nautico clamor suonano a gara  
 D' Ulisse il porto e le soggette arene ,  
 Ove al Tago natio mesce l' amara  
 Onda Teti, e tranquilla al lido viene.  
 Gli usati ingegni al gran cammin prepara  
 Il nocchier ch'è arde di novella spene ,  
 E già spalmansi i legni, e l' inquieta  
 Gioventù li saluta in voce lieta.

## 87

Bolle l' arena di guerrier diversi ;  
 L' un all' altro succede , e questo a quello ;  
 Dei color patrii i bei stendardi aspersi  
 Fan spettacolo all' aure altero è bello ;  
 Fiammeggiano le prore , e qual da tersi  
 Cristalli si riflette il Sol novello ;  
 E le navi , cui s' apre il vostro mare ,  
 Sembran d' Argo sfidar le stelle chiare.

## 88

Ma non sol ciò che nautico consiglio  
 Crede opportuno al dipartir presente ,  
 Ma quale sovra tant' onde periglio  
 Anco n' aspetti , rivolgiamo in mente ;  
 E quel gran Dio , dal cui temuto ciglio  
 Vita e morte dipendono egualmente,  
 Preghiam propizio , onde l' ardite penne  
 Empia del suo favor all' alte antenne.

89

Augusto tempio in riva al mar s' onora,  
 Di lì la gente in lunghe file unita  
 Devota parte, e sovra d' essa implora  
 Sacerdotal drappel del ciel l' aita.  
 Ti giuro, o Re, che la memoria ancora  
 Rifugge dal pensier di tal partita,  
 Com' io lasciai le patrie sponde; e intanto  
 Torna sugli occhi non richiesto il pianto.

90

Intorno a noi, che la devota traccia  
 Seguiam, s' affolla immensa gente, e chiede  
 Altri l' amico, altri al fratel s' abbraccia,  
 E piange e prega che ritorca il piede;  
 V' è chi tutta di lagrime la faccia  
 Bagna, chi straccia il crin, ch' il petto fiede;  
 Ma le madri e le spose in cento modi  
 E aspetti di dolor a gridar odi:

91

O figlio, o figlio, o tu, da cui sostegno  
 Sol s' attendeva quest' età cadente,  
 Non più dolce speranza e dolce pegno,  
 Ma memoria sarai trista e dolente.  
 Io dunque a mostri dell' ondoso regno  
 Ti partorii, nè dovrò te presente  
 Chiudere desolata i giorni estremi,  
 E tu lo vedi e di partir non temi!

92

Nè 'l temi, o sposo, o tu, tu che mi sei  
 Soave nodo d'innocenti affetti:  
 Ah torna addietro, che son giorni miei  
 Questi che al sordo mare ora commetti:  
 Come teco potrò gli affanni rei  
 O dividere teco i miei diletti,  
 Se a questo sventurato mio semblante  
 Cotanti venti opponi ed acque tante?

93

Nè questi sol, ma ad or ad or novelli  
 Sensi aggiungean come dettava amore.  
 I tardi vecchi e i pargoletti imbelli  
 V'uniano il pianto e feano il suon maggiore;  
 Ne rispondeano i monti, e pareo ch'elli  
 Egual senso vestisse di dolore,  
 Ed un' Eco pietosa in tutti i lati  
 Questo e quel ripetea dei nomi amati;

94

Ma noi perchè non s'ammollisca in petto  
 L'alma, e ritardi i generosi passi,  
 Non di sposa gridare, e non aspetto  
 Miriam di madre taciturni e bassi;  
 Ed io le genti inver le navi affretto,  
 Senza che alcun detto od amplesso lassi;  
 Che sebben par che il chiegga uso bennato,  
 Pur l'affanno raddoppia in questo stato.

95

Un vecchio v'era a cui spirava in volto  
Aria gentil, sebben d'età già stanco,  
Che sorgendo di mezzo al popol folto  
Scosse tre volte il raro crine e bianco,  
E sovra i labbri suoi lo spirito accolto  
Quanto darne potea l'intermo franco (32)  
A favellar sì prese, e noi dal mare  
Le voci a risonar n'udimmo chiare (33).

96

Empia sete crudel d'applausi e gridi,  
Che unita a sozza avidità d'impero,  
D'aura ti pasci, e a un vano suon t'affidi (34)  
Perchè digiuna di splendor sincero,  
Onde avesti tu nome, e di quai lidi  
Barbari sorse chi t'amò primiero,  
O qual d'irato Ciel giudizio ignoto  
Ti fe' dell'uman cor sì dolce voto?

97

Il volgo, che non vede altro che il manto,  
Te d'aurei nomi e d'alte lodi onora;  
E perchè suono che lusinga alquanto  
Dall'infinto tuo labbro esce talora,  
Fama ti dice, nè s'avvede intanto  
Che tiranna tu sei di chi t'adora,  
Ed avvoigi soltanto ampie ruine  
Di genti incaute e di città meschine.

98

A quanti il Portogallo or casi indegni  
 D'onde straniera esponi, e di mal noti  
 Scogli, e purchè tu spinga i fatal legni,  
 Lasciar non temi tanti nidi vòti:  
 Vanne e prometti pur novelli regni,  
 E nuove vene di tesori ignoti,  
 Che poi di tanto suon resterà solo  
 Il regno abbandonato e il nudo suolo.

99

Infelice mortal, qual duro oltraggio  
 Il primo error ti fece, e qual tu mieti  
 Eredità di genitor mal saggio!  
 Pria giorni ti ridean sereni e lieti,  
 Ed era pura pace il tuo retaggio:  
 Or ferreo cor ti resta, e d'inquieti  
 Pensier ribolli, e suoni ognor di guerra  
 Abitator di scelerata terra (35).

100

Ma poichè stimi onor l'esser feroce  
 Lusingando il furor d'ire famose,  
 E t'è contento di gioconda voce  
 Il pianto delle madri e delle spose;  
 Poichè sì crudo sei che non ti cuoce  
 Esporre ad onde ignote e sirti ascose  
 La vita, e, quasi il donator ingrato  
 Ti fosse, anticiparti il comun fato;

## 101

Qui lunghe guerre avrai, chè teco misto  
 È l'African che triegua sdegnata e pace;  
 E se l'alto ti move onor di Cristo,  
 Qui puoi torre a Macone ara e seguace;  
 Se avara sete di novello acquisto  
 T'arde, immenso terreno a lui soggiace;  
 E se gran pregio di valor ti cale,  
 Ei braccio vanta al tuo gran braccio eguale.

## 102

Ma cresca pure ai patrii lari intorno  
 E ne minacci il barbaro Affricano,  
 Purchè si corra ai lidi ond' esce il giorno,  
 Sconosciuto sfidando oste lontano;  
 Nè di cotante genti alcun ritorno  
 Faccia alla patria che ne pianga invano,  
 Purchè i nipoti chiaminti signore  
 D'Arabia e Persia, o d'India scopritore.

## 103

Pera colui che primo al mar commise  
 Legno, e raccolse in fragil vela i venti (36).  
 Non padre a lui nè bella madre rise  
 Allor che gli occhi aperse in fra i viventi.  
 Sotto l' alte onde, ch' ei primier divise,  
 Giaccia il rio nome, nè di dolci accenti  
 Musa risvegli mai l'empia memoria,  
 Nè nota il segni di verace istoria.

104

Ma dal dì che Prometeo osò rapire  
 Un de' suoi raggi al Sole, indi con quello  
 Insensibile creta colorire,  
 E agitarle nel sen spirto novello (37),  
 Sì fiero n' avvampò l' umano ardire,  
 Che' divenne a sè stesso empio e rubello:  
 Era pur meglio, o Prometeo, che mai  
 La fatal mole aprisse al giorno i rai;

105

Chè non avrebbe il giovinetto ardito  
 L' inegual carro di guidar tentato,  
 Nè per dar nome a nuovo mare o lito (38)  
 Altri s'avria di penne il dorso armato.  
 Già non fremer di flutti, e non ruggito  
 Di belva, non tonar di cielo irato  
 L' empio mortal da stolta impresa affrena (39):  
 O dura sorte, o ben voluta pena (40)!

# NOTE

## AL CANTO QUARTO

I

**C**OMO despues del tempestoso dia  
La tarde clara suele ser sabrosa ,  
I despues de la noche tenebrosa  
El resplandor del Sol plazer embia :  
Assi embia , ec.

Boscan.

2

Dopo la morte di Ferdinando , il quale non lasciò figli maschi , tre Giovanni pretesero il trono. Il primo , figlio legittimo d' Ines e di don Pietro , era allora detenuto prigioniero in Ispagna ; il secondo , Giovanni re di Castiglia , traeva i suoi diritti dal suo matrimonio con Beatrice figlia di Ferdinando e di Eleonora , la quale , per un' espressa clausola di quelle nozze , doveva esser regina dopo il padre , se questi non lasciasse eredi. Finalmente il terzo era figlio naturale del ridetto don Pietro e di Teresa Dulaurens. Il suo diritto al retaggio non era certamente quello che meglio fosse fondato , ma i suffragi della nazione si dichiararono in suo favore. Tutti gli storici portoghesi confermano il portento che narrato vien dal poeta. Soggiungono essi che il padre di Giovanni sognò di vedere il Portogallo in fiamme , e Giovanni smorzare l' incendio. Gloriosamente egli tenne

Camoens

14

il regno, e riportò sopra i Castigliani la famosa battaglia di Aliubarota, di cui riporterassi più innanzi la descrizione.

## 3

*La regina vedova Eleonora Tellez de Meneses, reggente del regno, tutto faceva a grado del conté Ourem, persona sospetta agli Stati del Portogallo e mal veduta dal popolo. Ordita contr' esso una trama da pochi uomini coraggiosi, così nobili come borghesi, fecero questi lor capo il gran maestro dell' ordine militare d' Avissa, don Giovanni, figlio naturale del re Pietro I, da cui guidati, penetrarono, in numero di quaranta, gli appartamenti della regina, che vide dinanzi a sè trucidare il suo favorito. Chiuse immantinente tutte le uscite del palagio, i congiurati, che vollero indagare gli animi degli abitanti di Lisbona, sparsero voce, essere perito il gran maestro sotto i colpi del conte Ourem; la qual cosa bastò per mettere in furore la plebe, che rendendosi in gran folla al palazzo, ne fece in pezzi le porte. Mostratosi allora il gran maestro, si cambiò in immoderata gioia il furore del popolo, che proruppe altamente in imprecazioni contro i Castigliani ed i loro fautori; del qual novero essendo il vescovo di Lisbona, fu precipitato dall' alto della cattedrale. Temendo per sua vita la stessa regina, si lasciò persuadere alla fuga, consiglio funesto ai partigiani di lei e della sua figlia. Il gran maestro, accorto in colorare le ambiziose sue mire, finse volere rifugiarsi nell' Inghilterra, onde sottrarsi alla castigliana vendetta: ma vi si oppose la nazione che fido a don Giovanni la reggenza e il comando supremo di tutte le forze portoghesi.*

*Istrutto delle cose che avvenivano in Lisbona, il re di Castiglia mosse con numeroso esercito contra il Portogallo. Landon, adunatisi in Coimhra gli Stati di questo regno, dichiararono il re di Castiglia caduto da tutti i diritti che le contratte nozze gli davano, siccome violatore del patto ad esse inerente di non condur mai suc*

truppe nelle portoghesi contrade. Postisi indi a deliberare sul re novello da scegliersi, la maggior parte dei Grandi inclinava ancora a favore del Castigliano; ma nel mezzo della discussione alzatosi don Alvarez Pereyra: "Io sostengo, disse, che fa d'uopo mettere in trono il gran maestro. Se v'è chi avvisi diversamente, si presenti. Son pronto a difendere i diritti di don Giovanni in campo chiuso, alla presenza di giudici e di testimoni." Venuti nella sentenza del Pereyra i deputati della città, don Giovanni fu acclamato Re. Vani tornarono ad annullare tal nomina gli sforzi del re di Castiglia: perchè sette mila Portoghesi, ardenti di patrio amore, furono assai contro trenta mila Castigliani, disfatti nelle pianure di Aliubarota; per la quale vittoria assicurarono il trono al principe di loro scelta. Ecco la descrizione di questa battaglia che occupa tanta parte di questo canto.

#### Battaglia di Aliubarota.

Fra due re castigliani e portoghesi, che entrambi nominaronsi Giovanni I, ai 13 di agosto del 1385 seguì la battaglia d' Aliubarota, sì famosa negli annali del Portogallo. Fu Beira la prima provincia nemica occupata da Giovanni di Castiglia, il quale presa Celorica, devastata Tramoso, arsi i sobborghi di Conimbra e passato il Mondego, strinse d'assedio Leiria nell' Estremadura portoghese.

Per sì rapido inoltrar del nemico non si smarri l'altro monarca, che presto a raccogliere le sue truppe, gli mosse incontro, accompagnato dal suo contestabile, il valoroso Nunez. Essendo i Castigliani assai superiori di forze ai Portoghesi, si deliberò fra questi di separare l'esercito in due corpi, l'uno dei quali, per dare divagamento al nemico, penetrasse nella Castiglia, mentre l'altro avrebbe travagliati que' Castigliani che già stavano nelle terre del Portogallo. Non durò fatica il Nunez a dimostrare improvvido tale consiglio, siccome inteso ad indebolire, col dividerlo, l'esercito portoghese,

che senza ciò era di per sè stesso debole assai a petto del castigliano. Egli avvisò in vece doversi tentare un ultimo sforzo per iscacciare dall'occupato territorio il nemico, mentre questi doveva meno aspettare sì fatta sorpresa per la fiducia ispiratagli dalle sue forze: la qual sentenza prevalse.

Non tardarono i due eserciti ad essere in presenza un dell'altro. Grande accorgimento dimostrarono i Portoghesi nello scegliere il campo, il quale fu in angusto luogo, che mettendo ai loro fianchi due valli impraticabili, apriva ad essi in prospetto vasta pianura, su cui potevano a bell'agio dispiegarsi. A soli sei mila e cinquecento uomini ascendeva questo picciolo esercito, nè una parte di essi avea d'altr'armi che piumoli e mazze ferrate. Gli storici portoghesi pretendono che triplo fosse l'esercito castigliano, mentre gli scrittori di questa nazione non lo fecero che di dieci mila uomini d'infanteria, e di due mila di cavalleria, la qual cosa fu sempre un confessarlo assai superiore all'altro.

Non appena l'esercito portoghese fu messo in ordine di battaglia, che tal movimento operò il castigliano, pel quale l'altro avendo sempre il sole in faccia, era in oltre esposto al vento che portava sovr'esso tutta la polve mossa dallo scalpitar del nemico. Ma tanto si fu l'ardor del combattere nei Portoghesi, che non posero mente a queste due molestie, di cui gravi potevano essere le conseguenze.

Spettacolo singolare offersero i prelati d'entrambe le parti, prima che si venisse alla zuffa; perchè l'arcivescovo di Braga corse di fila in fila distribuendo ai Portoghesi le indulgenze concesse da Urbano VI, mentre i vescovi spagnuoli presentavano i Castigliani di quelle che venivano da Clemente, competitore di Urbano; sicchè agli odii di nazione aggiungendosi che l'un esercito riguardava come scismatico l'altro, il fanatismo religioso era uno stimolo di più ai combattenti.

I Castigliani sorpresero e spaventarono a prima giunta i Portoghesi, scaricando contr'essi due pezzi d'artiglieria, della quale in quei giorni appena conoscevasi l'uso

fra gli Spagnuoli. Ne rimasero morti due soldati che erano fratelli; ma un altro soldato si diede a gridare essere stata questa una provvidenza del cielo che liberava l'esercito di due colpevoli, l'uno de' quali aveva trucidato un prete nell'atto di celebrare la messa; il che si ebbe per segnale di vittoria: onde rassicurati i Portoghesi, e scclamando: San Giorgio, che era il grido della battaglia, si spinsero contro il nemico.

Non istettero ad aspettarli i Castigliani, ma scagliandosi sov' essi, fecero dare addietro il contestabile del Portogallo. Vie più animati da questi vantaggi, altri maggiori ne ottenevano; e il valore secondando il loro numero, già il disordine impadronivasi dell'altro esercito, quando il re portoghese, toltosi fuori del centro della battaglia dell'ala destra, gridò alle soldatesche di seguirlo, ch'egli stava per additar loro il cammino della vittoria. In fatti, traendo seco un eletto drappello di milizie, sbaragliò un corpo nemico, cui però sottrarono novelle bande per assalirlo. Generale diviene la mischia; l'infanteria e la cavalleria si confondono; la morte mieta per ogni dove una folla di prodi.

Il re di Castiglia, che per riguardo alla sue infermità si faceva portare in una lettiga scoperta, trascorrea incoraggiando le file de' suoi; ma meglio fece il re portoghese, che menando terribili colpi, si esponeva al pari d'ogni soldato; onde le sue milizie, commosse da tanto eroismo, operarono inauditi prodigi. Lo scompiglio entrò fra i Castigliani atterriti in veggendo i primarii de' lor condottieri qual morto, qual mortalmente ferito; sicchè finalmente si diedero alla fuga, abbandonando il proprio re, che per non cadere nelle mani de' vincitori, fu costretto metterst a cavallo.

Un certo numero di Portoghesi serviva sotto le castigliane bandiere. Quelli fra costoro che non perirono coll'armi in mano, vennero, quai traditori, messi a morte anche dopo essersi dati prigionieri. Fu di tal numero Alfonso Pereira, fratello del contestabile; nè gli valse che il re, bramoso di salvargli la vita, lo desse in guardia ad uno de' proprj ufficiali, impotente a sottrarlo al furor

dei soldati. Il re vittorioso riposavasi alquanto, allorchè ad aumento di sua contentezza gli venne portato il grande stendardo di Castiglia, rinvenuto sul campo di battaglia. Immenso fu il bottino, perchè molti fra i più grandi signori castigliani trovaronsi fra i morti di quell'esercito, che si fecero ascendere a dieci mila. Il re portoghese ordinò che i principali suoi ufficiali periti in quella giornata avessero sepoltura nel monastero di Alcobassa ove stanno le tombe dei re. Nè il numero di questi ufficiali, nè quello dei soldati portoghesi ivi morti fu considerabile. Giusta la costumanza di quei tempi, il principe vincitore rimase tre giorni sul campo di battaglia per dar sepoltura agli estinti, ed innalzare trofei sugli alberi e le montagne di quei dintorni.

Il re di Castiglia, nel mezzo della sventura, serbò tale condotta che onorò i sentimenti del suo animo. Mal reggendo a contemplare il dolore che ebbe il popolo di Siviglia per sì sanguinose disfatte, si ritrasse a Carmona. E maggior lode gli meritò il contegno che tenne allorchè un ufficiale castigliano, credendo così coltivarsi il regio favore, maltrattava dinanzi allo stesso re un Portoghese, fatto prigioniero in una città conquistata prima di quella rotta. A questo ufficiale così disse il sovrano: " Voi male operate. Tutti i Portoghesi che per me parteggiarono, morirono dinanzi a miei occhi; quelli che presero l'armi contro di me, m'hanno vinto. „ Rimando indi liberi a Lisbona tutti i Portoghesi ch'erano in suo potere, nè guari andò che in compenso si vide restituiti molti Castigliani, posti in libertà dal suo non men generoso nemico.

4

*Il famoso Cid Rodrigo, il più famoso eroe dell' antica Spagna.*

5

*Con tutta quella gente che si lava*

*In Guadiana, e bee della riviera.*

Ariosto.

*Penei, qui rura colunt, quorumque labore  
Thessalus Æmoniam vomer proscindit Jolcon.*  
Luc.

## 6

*La Galizia è uno dei più poveri paesi della Spagna. I suoi abitatori n' escono per andars a servire in Castiglia e nelle contrade opulente del regno. È modo comune di dire in Ispagna, he sido tradado como si fuera un Gallego; "mi hanno trattato come se fossi un di Galizia."*

## 7

*Misit dives Gallecia pubem  
Barbara nunc patriis ululantem carmina linguis, ea.*  
Sil. Ital.

## 8

*Non sete quelli voi che meco fuste  
Contra Agolante, disse, in Aspramonte?  
Sono le forze vostre ora sì fruste,  
Che s'uccideste lui, Troiano e Almonte,  
Con cento mila, or ne temete un solo?*  
Ariosto.

## 9

*E tuttaquanta Europa arme arme fremo.*  
Monti.

## 10

*Pars leves clypeos et spicula lucida tergunt*  
p

*Arvina pingui, subiguntque in cote secures;  
Signaque ferre juvat, sonitusque audire tubarum.*  
Virgilio.

## 11

*E si senttr ne l' una e l' altra riva  
Pianger donne e donzelle e figlie e matri.*  
Vit. Colonna.

*Exceptit resonis clamorem vallibus Æmus,  
Peliacisque dedit rursus geminare cavernis:  
Pindus agit fremitus, Pangaeaque saxa resultant,  
Ætæaque gemunt rupes.*  
Lucano.

## 12

*Ergo utrimque pari concurrunt agmina motu  
Irarum; metus hos, regni spes excitat illos.*  
Lucano.

## 13

*Ut fera, quae densa venantium saepta corona  
Contra tela furit, seseque haud nescia morti  
Injicit, et saltu supra venabula fertur.*  
Virgilio.

## 14

*Ut Lea quam soevo foetam pressere cubili  
Venantes Numidae, natos erecta superstat  
Mente sub incerta torvum ac miserabile frendens.*  
Stat.

## 15

*Qual per le selve Nomade o Massile*

. . . *La generosa belva, ec.*

Ariosto.

16

*Crudescunt sanguine pugnae.*

Virgilio.

*Incrudelisce e innaspra la battaglia.*

Ariosto.

17

. . . *Rutuli dant terga per agros.*

Virgilio.

18

*Regnava a que' tempi l'usanza che il vincitore si rimanesse per tre giorni sul campo di battaglia onde far fede della vittoria, e spesso perdendone di tal guisa i frutti migliori. Questo costume derivava dal genio di que' secoli di cavalleria, in cui operavasi per la gloria ogni cosa. A' tempi nostri in cui la guerra è una scienza, ed il computo degli interessi è grande argomento di sollecitudine, si ammira giustamente la condotta del capitano che dopo aver vinto in battaglia, tronca la ritratta al nemico, e corre a sorprendere le sprovedute fortezze.*

19

*E ricevè conditton di pace*

*Si come imporgli al pio Goffredo piace.*

T. Tasso.

20

*Queste due principesse eran nipoti di Odoardo IV,*

re d' Inghilterra. La prima, che chiamavasi *Filippina*, si maritò col re di Portogallo. L'altra, detta *Catterina*, sposò, non già il re di Castiglia, come dice il *Camœus*, ma bensì il figlio di lui *Enrico*, il quale salì al trono due anni dopo. In un racconto poetico non gran fatto importante questi errori.

21

*Vide le Gade e la meta che pose  
Ai primi naviganti Ercole, ec.*

Ariosto.

22

*Nulla sors longa est: dolor ac voluptas  
Invicem cedunt.*

Sen.

23

*Ferdinando assediò la città di Tanger: ma fu investito egli stesso da un esercito numeroso di Mori. Gli fu d'uopo calare agli accordi, ed egli si diede prigioniero, sinchè per suo riscatto Centa fosse a quelli restituita. Ma tosto che i Portoghesi si trovarono fuor di pericolo, il primo egli fu ad opporsi che questa città si rendesse, ed antepose di rimanersi fra le mani de' Mori, esposto a trattamenti più barbari e crudi, i quali ben presto lo trassero a lagrimevole fine.*

24

*Morto che fu Enrico IV re di Castiglia, Alfonso contese questa corona a Ferdinando il Cattolico, come racconta Vasco in appresso. La battaglia seguì presso a Toro, ed indecisa rimase. Si noto qual singolarità di quella giornata che il corno destro de' Castigliani, il quale si scompigliò, era comandato da Ferdinando in*

persona, e che il re Alfonso conduceva il corno destro de' Portoghesi, il quale fu rotto.

25

Giovanni II fu il primo a ideare il disegno di andare alle Indie passando pei mari dell'Affrica; il che fu poi mandato ad esecuzione da Vasco di Gama, l'eroe di questo poema, sotto il regno di Emanuele.

26

De la bella cittade agli osi nata  
Che il nome tien de la bella Sirena.

Martir.

27

. . . . . Volteggiando rada, ec.  
. . . . . gl' Indi e' i regni Nabatei:  
E torni poi, per così lunga strada,  
A ritrovar i Persi e gli Eritrei.

Ariosto.

28

Questa torre, dicono, fu innalzata nel piano di Senaar in Caldea. Evvi gran tratto di distanza di quinci al Golfo Persico. Forse l'autore allude allo stretto di Babel-Mandel, che giace all'ingresso del Mar Rosso. Babel-Mandel significa in Arabo Porto della morte, perocchè questo passo è assai pericoloso.

29

Già fiammeggiava l'amorosa stella  
Per l'Oriente.

Petr.

9

30

*Allor che i sogni men son fabulosi.*

Ariosto.

31

*Si è preteso che il Gange fosse uno de' quattro fiumi che scorrevano nel Paradiso Terrestre ; e questo fondamento basta per giustificare una finzione poetica.*

32

*. . . Genua aegra trahentem  
Jactantemque utroque caput.*

Virgilio.

33

*Il discorso , posto dal poeta in bocca di questo vecchio , è la fedele manifestazione di ciò che si pensava in Portogallo intorno alla spedizione di Gama. Si credeva generalmente ch' egli non tornasse più indietro. L' introduzione di questo personaggio, il quale annunzia sventure, è d' altronde felicissima idea. Più vivo interesse ella sparge sopra il viaggio di Gama e de' suoi compagni. Il sinistro vaticinio del vecchio , la partenza di Gama per le Indie dipinta co' più vivaci colori , l' apparizione del Gange e dell' Indo , sono bellezze che innalzano il Camoens nella sfera de' più grandi poeti.*

34

*Aura populi et vulgus infidum.*

Sen.

35

*Ut inquinavit aere tempus aureum*

*Ære, dehinc ferro, duravit saecula.*

Orazio.

36

*Ah pereat quicumque rates et vela paravit  
Primus, et invito gurgite fecit iter.*

Prop.

37

*Audax Japeti genus  
Ignem fraude mala gentibus intulit.  
Post ignem aethera domo  
Subductum, macies, et nova febrium  
Terris incubuit cohors:  
Semotique prius tarda necessitas  
Lethi corripuit gradum.*

Orazio.

38

*. . . Vitreo daturus  
Nomine ponto.*

Orazio.

39

*. . . Nil vis humana reliquit  
Intactum.*

G. Vida.

40

*O nimium miseri nos et genus aerumnosum.*

Frac.



# I LUSIADI

## CANTO QUINTO

### ARGOMENTO

Continuazione del racconto di Gama. Passaggio dell'Equatore. I Portoghesi approdano a diversi punti del lido africano. Il gigante Adamastorre sorge a minacciarli, presso il Capo di Buona Speranza. Lo scorbuto affligge l'armata portoghese, la quale si ristora a Melinde. Fine della narrazione di Gama.

I

**G**IA s'apriano le vele, e la sua pena  
Seguiva il vecchio in questi sensi ancora:  
L'onda tranquilla mormorava appena  
Sotto il Sol senza nubi uscito fuora;  
Di nautico clamor sonò l'arena  
Tosto che sciolta fu l'ardita prora;  
Chè pur giova partendo il dire addio  
Ai cari amici ed al terren natio.

## 2

Sintra con gli altri colli omai dispare ,  
 Ond' è Lisbona mia lieta e ridente ;  
 Pur il guardo d' ognun li siegue , e pare  
 Che arrestar voglia il dolce suol fuggente :  
 Ma spiran l' aure , nè più terra appare ,  
 Ed acqua ovunque , ovunque è ciel presente ,  
 E già tanto corriam di mare aprico  
 Quanto giammai nuovo nocchiero o antico.

## 3

Già l' isole scopriam dove discese  
 Primiero il grand' Enrico , e lor fe' grido (1) :  
 Di Mauritania i monti ed il paese  
 Restaci a manca che d' Anteo fu nido :  
 Acque a man dritta ancor da solco illese  
 Veggiamo sol , nè terra aprirsi o lido ;  
 Pur crede alcun che quivi ancora Teti  
 Ricche terre v' abbracci e popol lieti.

## 4

Poi costeggia in Madera che dal seno (2)  
 Sorge dell' acque , d' alte selve cinta (3) ,  
 E si fresco ne ride il bel terreno  
 Qual faria spiaggia di più fior dipinta.  
 Noi l' abitammo primi , e benchè meno  
 Di nome sia , perchè ultima , distinta  
 Coll' ombre fresche e la gentil riviera  
 Venere cangieria Cipro e Citera (4).

5

Indi Massilia decliniam, che nuda  
 Mostra d'un lieto verdeggiar la fronte (5).  
 L' avaro suol di fresco umor non suda,  
 Onde rio scorra, o vi zampilli fonte:  
 Pasconvi smunte greggi, e augei di cruda  
 Unghia e di duro rostro a par del monte;  
 E questo e quel dei steril fianchi suoi  
 Barberia quinci chiude, Etiopia poi.

6

Ma colà giunti, dove giunto il Sole  
 Coll' aureo cocchio verso Borea riede,  
 Sovra il deserto mar le terre sole  
 Incontriam degli Etiopi adusta sede.  
 Qui volge di fredd' acque immensa mole  
 Il Senegalle, e l' alto Capo siede,  
 Che già d' Arsina nominò la fama (6),  
 Or nuovo grido Capoverde il chiama.

7

Passate le Canarie, che felici  
 Fur dette un tempo, ecco sul mar le belle  
 Terre di lieto e fertil suol nutrici  
 Che d' Espero abitâr le tre donzelle.  
 Son varii seni d' isolette aprici  
 Nomati ancor dal bel soggiorno d' elle,  
 E ove già meraviglie avean vedute  
 Altre armate dal Tago in pria venute.

*Camoens*

15

## 8

Qui bel porto n'accolse, e di soavi  
 Frutta ne die' ristoro, e di dolci acque (7);  
 E l'isoletta che afferrâr le navi  
 Dal divo ispan guerrier nomar ne piacque (8);  
 Poco stetter però le ancore gravi,  
 E appena delle fresche aure rinacque  
 Lo spirar lusinghiero, il lieto grido  
 Dei nocchier sorse, e abbandoniamo il lido.

## 9

A rader seguitiam d'Affrica il fianco  
 Che ad oriente verge, e l'ampia sorge  
 Provincia di Jaloff, che volto bianco  
 Fra i diversi suoi popoli non scorge,  
 E la riviera ove il Gambea già stanco  
 All'Atlantico corre, e dove sporge  
 La gran Madinga ricche vene d'oro,  
 E altrui comparte il bel natio tesoro.

## 10

Poi l'Orcadi veggiam, già rio soggiorno  
 Delle figlie di Forco, e ove sciogliea (9)  
 Una di lor sì vaghe trecchie al giorno,  
 E sì dolci il mattino le spargea  
 Al vago viso e al bianco collo intorno,  
 Che in mezzo all'acque sue Nettun-n'ardea:  
 Misera te, che in crudi serpi avvolte  
 Fur poi le belle chiome all'aura sciolte.

11

E sempre ad Austro il corso volto , appena  
 Il Capo delle Palme , e più si vede  
 Dell' alta Leonea l' ispida schiena ,  
 L' isola San Tomaso indi succede ;  
 E del gran Congo alfin s' apre l' arena  
 Che il dono tien da noi di vera fede :  
 E il Zaire veggiam , che ignoto giacque ,  
 E corre immensa via con le chiare acque (10).

12

Ma tanto ciel ci si nasconde omai ,  
 E cotante acque a tergo omai ne vanno ,  
 Che te , che a parti eguali in mezzo stai ,  
 Passato, ardente zona, i nocchier hanno ;  
 E ove dall' uno all' altro polo i rai  
 Il Sole riportando , in un sol anno  
 Sparge due volte le fresche erbe e il gelo ,  
 Le vele alziam sotto straniero cielo (11).

13

E già sotto altro ciel la lor facella  
 Veggiamo l' Orse spegnere nell' onde (12) ,  
 Nè gir la notte sì lucente e bella  
 Come del Tago alle native sponde ,  
 Anzi l' astro che avea guidato a quella  
 Parte le navi , subito s' asconde ,  
 E salutiam nuov' astro ignoto innante ,  
 E che spiega dall' Austro il bel sembiante (13).

14

L'opposto polo è questo incerto ancora,  
 Se non vi riconosca il mar confini,  
 O se terra si celi a vaga prora  
 Degli immensi al di là tratti marini (13).  
 Non io, se ferrea voce o vigor fora  
 Intorno a me di fianchi adamantini,  
 Narrar potrei, signor, quanto soffersi  
 A dirsi nuovo, orribile a vedersi.

15

Or improvviso imperversar di vento,  
 E lungo tratto d'aer cupo intorno,  
 Arder di vivo fuoco e fier concento  
 Di nemi e tuoni onde rifugge il giorno  
 E notte poi di tenebre e spavento  
 Carca così precipita il ritorno,  
 Che l'onde inorridiscono, e smarrito  
 Non crede l'uom di riveder più lito.

16

Sì, vidi anch'io ciò che dall'uso saggio  
 Crede il nocchiero portentoso segno,  
 Il lieto scintillar d'un puro raggio  
 Lambir le antenne al combattuto legno (14)  
 Allor che unito a minacciar naufragio  
 Freme di Giove e di Nettuno il regno,  
 E'altra cosa maggior, di terror piena,  
 Mi vinse l'alma sì, ch' il credo appena (15)

17

Picciol vapor dal sen dell'acque uscia,  
Che qual fumo ascendea lieve e negletto (16);  
E il vaneggiar dell'aure in ciel seguia  
Cangiando ad or ad cr loco ed aspetto;  
E onde vapore era partito pria,  
Ritornava canal sì angusto e stretto,  
Ch'errare lo veggiam sul dorso all'onde  
Qual nebbia che ogni lieve aura seconde.

18

Ma quasi pianta ad or ad or crescea  
Che braccio spieghi e ramoscello breve,  
E l'alto capo suo nube si fea  
Colle grand'acque che dal mare ei beve.  
Già scuri lembi immensi distendea  
Ciò ch'era solo nuvoletta leve;  
Che quanto ei segue a ber di salso umore,  
Tanto la nube ne divien maggiore.

19

Come mignatta suol, che incautamente  
In fra l'uno raccolga e l'altro corno  
Torel che, sceso a limpida corrente,  
Tempra nelle fresche acque il caldo giorno,  
Suggerne il vivo sangue, e orribilmente  
Crescer del pingue umor; così d'intorno  
Cresce l'oscura nube, e cresce insieme  
Il canal che sul mar soggetto preme (17).

r

## 20

Ma poichè tanto bebbe e crebbe a segno,  
 Che lentamente per lo ciel si move,  
 Il canale raccoglie umido e pregno,  
 E l'acque immense ad un sol tratto piove.  
 Ma deh mi spieghi qui superbo ingegno  
 Cose sopra natura altere e nuove,  
 E come dolci quella nube al mare  
 L'acque ritorni che succhionne amare (18).

## 21

Oh se l'onde ch'io corsi, e le novelle  
 Cose viste da me vedean coloro  
 Che d'ignoti portenti istorie belle  
 Scrissero, e all'altre età ne fèr tesoro,  
 Quai più vere cagioni e quai di stelle  
 Migliori influssi avrian notato in loro,  
 Onde util forse ne trarria l'umana  
 Vita, e non sol piacer di gloria vana!

## 22

L'astro minore, onde soave e cheta  
 Scorre la notte del riposo amante,  
 Già cinque volte intero al suo pianeta  
 Avea mostrato il vergine semblante (19),  
 E voce dalla gabbia ascoltiam lieta:  
 Ecco la terra che vi sorge innante:  
 Balziamo, e quanto ad oriente corre  
 Orizzonte, col guardo ognun trascorre.

23

E di lontani monti oscura cinta  
 Veggiam, come di nuvole sorgenti  
 Che a poco a poco crescono, e distinta  
 Già la spiaggia ne notano le genti.  
 Non so se più dai nostri voti spinta  
 V' approdasse la squadra, o pur dai venti,  
 Chè già siam giunti, e l' ancora tenace  
 Entro l' algoso fondo immota giace.

24

Di saper dov' io fossi. a me nel petto  
 Sorse desire, appena terra scorsi;  
 E l' altezza del Sole, e quale aspetto  
 Ne mostri, a misurar sul lido corsi,  
 E coll' ingegno a cotal uso eletto (20)  
 Veggio ch' oltre il gran cerchio io già trascorsi  
 Del Capro, e che l' ignota o spiaggia o terra  
 Esso e il circolo austral gelato serra.

25

Ma ciò che nutra, ed a cui sia soggiorno,  
 Già le mie genti avean scoperto, e innante  
 Un Negro mi traean che a' boschi intorno  
 Coglieva il miel delle materne piante.  
 Così selvaggio, e quasi ignoto al giorno  
 Era fra i sparsi crini il fier semblante,  
 Che un Ciclope novel sembrava, e fuore  
 Gli uscìa per gli atti insolito terrore (21).

## 26

Io quel nuovo timor che il preme ed a  
 Alleviarne vorrei, ma nulla intende;  
 Anzi così coll'irto labbro frange  
 Selvagge voci che l'orecchio offende.  
 Gli offriam di ricchi veli aurate frange  
 E colmo nappo che in bell'ôr s'accende  
 Nulla ei cangia però col nuovo oggetto  
 Del truce sguardo e del turbato aspetto

## 27

Naccare, quindi campanel, monili  
 Di cristal gli offeriam: ch' il crederia!  
 Al dolce tintinnar dei vaghi fili  
 Sorride e scherza, e non è quel di pria  
 Ma tanto di selvaggi atti gentili  
 Esprime, e par che sì tranquillo ei sia,  
 Ch'io impongo allor che il barbaro rito  
 Di quei doni contento a' suoi soggiorni.

## 28

Il primo raggio biancheggiava appena,  
 E correr mille a noi delle straniere  
 Genti veggiam, che ombre per l'arsa arc  
 Parean della persona ignude e nere.  
 Tratte dai vaghi doni, in tal serena  
 Aria s'offrian, e amici atti e maniere  
 Fingean cotanto, che Fernan non teme  
 Di gir nei boschi loro a loro insieme.

29

Un de' nostri guerrieri era costui  
 Più che non vuol ragion fero ed audace;  
 E poichè ancor non torna, in me de' sui  
 Rischi un secreto presentir non tace;  
 E mentre di spiarne impongo altrui,  
 Che alta volgeasi già del dì la face,  
 Sovra il monte ei compare, e a tutto corso  
 Il veggiam diverar l' alpestre dorso.

30

Tosto scioglie a raccorlo agil battello  
 Coeglio; ma invan, che lui già stanco e lasso  
 Un duro Etiope afferra, ed altro a quello  
 S' aggiunge ed altro, e non può mover passo.  
 Io volo allor, ma già cotanto fello  
 Popolo unito s' era, e quale sasso  
 Reca, e qual dardo, che ondeggiante e folto  
 Già suon mettea d' esercito raccolto.

31

E già di vive pietre oscuro nembo  
 Piombane sopra, e una di lor mi colse (23)  
 Così diritta della gamba al lembo,  
 Che lungamente il colpo fier mi dolse.  
 Corriamo all' armi, e appena l' igneo grembo  
 Tonò de' nostri bronzi, il dorso volse  
 L' oste, che lascia a tergo spaventato  
 Sanguigna striscia e barbaro ululato.

## 32

Fernando intanto era tornato a noi,  
 E ricovriamo insieme ai nostri legni;  
 Chè avara terra era quel lido, e i suoi  
 Cultor vestia di non umani ingegni (24);  
 E ognor chiedendo invan chi degli Eoi  
 O certa nuova rechi, o cammin segni,  
 Spieghiam le vele timidi, che il meno  
 Sia quanto corso abbiam d'instabil seno.

## 33

Ma un de' nostri compagni, È ver, dicea,  
 Fernando, che più dolce è dove scende  
 Che dove sale il monte? e ognun ridea.  
 Sì, risponde il guerrier cui l'onta accende:  
 Ma poichè vidi d'alto che correa  
 Cotanta gente al lido, indi riprende,  
 Il ritorno affrettai, perchè la fera  
 Non v'uccidesse, s'io con voi non era.

## 34

Soggiunse poi, che appena il monte ei prese,  
 Il minacciâr perchè volgesse il piede,  
 E che frattanto occulte insidie tese  
 Gli avean dove più folto il bosco siede;  
 Che noi pur trar nel barbaro paese  
 Sovra l'orme di lui nutriano fede,  
 E di morte cacciarne ai regni oscuri,  
 Quindi le navi depredar sicuri.

35

Lasciam l'infame spiaggia, e già pel cielo  
 Era scorso sereno il giorno quinto:  
 Scote un' aurette sol l'azzurro velo,  
 Ed ogni legno a facil corso è spinto;  
 Ma poichè all'ombre ed al notturno gelo  
 Fatto avea loco il nuovo Sole estinto,  
 Improvvisa veggiam sorgere sull'onde  
 Nube che cielo e mar mesce e confonde (25).

36

Cotanto mena orror d'ombre cadenti,  
 Che d'un alto spavento il cor ci preme:  
 Siegue sordo muggir d'onde bollenti,  
 Come di mar che intorno a scoglio freme:  
 Oh ciel! tosto gridai, quai fier portenti  
 Questo barbaro clima unisce insieme:  
 Quai minaccie son queste, e a sì grand'ire  
 Come resister può mortale ardire?

37

Ed ecco a noi sull'aer cupo innante (26)  
 Grandeggiare repente aspetto umano (27),  
 Che dal feroce volto alle gran piante  
 Tenta lo sguardo misurarlo invano.  
 Fanno ombra gl'irti crini al fier semblante,  
 Rosseggian gli occhi entro un informe vano;  
 Ha nera bocca, gialli denti, e irsuto  
 E torvo stassi, e squallido e barbuto (28).

## 38

Anzi di tante e sì gran membra appare,  
 Che sol non fia quel che di Rodi ai liti  
 Sorge colosso sul soggetto mare,  
 Maraviglia di secoli infiniti:  
 E già scioglie la voce, e tuono pare  
 Ch' esca dall' onde, ed il fragor ne imiti (29).  
 Noi tutti palpitiam, che l' aspra voce  
 Fiede, ed il volto rimiriam feroce (30):

## 39

E grida: O tu, che già crudeli guerre  
 Vinte, e perigli superati e stenti,  
 Nè paga ancor delle soggette terre  
 I frapposti al mortal confini or tenti,  
 E per queste onde anco t' aggiri ed erre,  
 Ov' io governo le procelle e i venti,  
 E che violare non potè finora  
 Ardito dente d' àncora e di prora;

## 40

Poichè dell' acque e di natura il regno  
 A scoprir vieni, audace gente, e sperì  
 Trarne tu sola ciò che a umano ingegno  
 Il volger non scopri degli anni interi,  
 Ascolta quale dal mio giusto sdegno  
 Mercede avranno i tuoi disegni alteri,  
 Ch' io l' ire accoppierò con tal consiglio  
 Che fia maggior del danno il gran periglio (31).

## 41

I legni tuoi qui terra e mar nimici  
Avranno ovunque alto destin gli mene ,  
Che fin raccorre i naufraghi infelici  
Irate sdegneran le avare arene:  
E sciolga pure con sì fausti auspici  
La prima armata che dal Tago viene ,  
Che invan fra le onde e le procelle avvolta  
Cercherà l' Oriente ov' era volta (32).

## 42

Dall' oscura mia nube allor fremendo  
Lui punirò che di scoprirmi ardio (33),  
Ed ai venti e al sonar de' flutti orrendo  
Unirò il plauso del trionfo mio;  
Nè tanto sol da mie vendette attendo ,  
Ma ognor mi leverò più crudo e rio ,  
Ed a te giungerà novella grave  
Di nocchier perso o naufragata nave.

## 43

E primier fia colui che alzerà cinta (34)  
L' illustre chionna a niun altro seconda ,  
Che di Monbazza e di Chiloa già vinta  
L' alta vendetta il seguirà per l' onda ;  
E seatenati i venti , e urtata e spinta  
La bella nave, io sull' ignuda sponda ,  
Disperderò del gran guerriero l' ossa ,  
E l' alte spoglie e la tenuta possa.

## 44

Anco per questo mar giovine amante (35)  
 Trarrà la face del suo casto ardore,  
 Quasi il soave guardo e il bel sembiante  
 Potesse l'ire raddolcirmi in core;  
 Ma io destergli a tergo la sonante  
 Procella, e fra il periglio ed il terrore  
 Dall'agitato mar balzati appena  
 I figli lascerà su nuda arena.

## 45.

Non raccoglierli al seno, e non il pianto  
 Ritenerè potrà la cara vita;  
 E i duri Cafri a minacciare intanto  
 Usciran, lei già timida e smarrita,  
 Che ignuda il bianco piede e scinta il manto  
 Fuggirà per le arene impaurita,  
 E invano, dal fuggire ansante e stanco,  
 Reggerà sullo sposo il giovin franco:

## 46

Perchè le molli piante delicate  
 Farà vermiglie o l'arsa sabbia o il pruno,  
 Nè ricovrar potran dalle gelate  
 Notti, o dal fero raggio a tetto alcuno (36);  
 E poichè non avran cui far pietate  
 Che i sordi scogli e il mar turbato e bruno,  
 Anco indivisi nell'angustie estreme  
 Pregheran morte che gli sciolga insieme.

## 47

Volea seguir; Ma chi sei tu che tanto  
Aer col corpo ingombri, allor diss' io,  
E che di minacciar t'arroggi il vanto  
Con torvo ciglio e con parlar più rio (37):  
Ei torse il fiero ceffo, e lungo intanto  
Spaventoso sospir dal sen gli uscio (38),  
Come colui che di sventura acerba  
Viva al cor la ferita ancora serba.

## 48

Quel Capo io son che per terror da voi  
Tormento è detto (indi soggiunse irato)  
E di cui saggio alcuno o prima o poi  
Nè seppe il nome, e ne conobbe il fato:  
Affrica chiudo, e da' confini suoi  
Con alto promontorio anco intentato  
All'Antartico vo, nè guardo inulto  
Questi mari ove rechi il primo insulto.

## 49

Me fier di nome e forze Adamastoro  
Espose alle mortali aure la Terra,  
E il primier fui del numer di coloro  
Che i Numi stessi minacciar di guerra;  
Che l'onde io corsi a par di Noto e Coro,  
Sfidando lui che il gran tridente afferra,  
Mentre i germani miei con torva fronte  
Inverso il ciel monte imponeano a monte (39).

## 50

Ed anco ardeami il cor la vaga Teti,  
 Che un dì scorsi sì bella al mare in riva,  
 Che di più dolci rai, d'atti più lieti  
 Arder mai vidi altra celeste diva;  
 E da quel dì ne' miei pensier secreti  
 Così l'amate forme io mi nodriva,  
 Che non solo furor, ma sovra il mare  
 Desio rapiami delle forme care.

## 51

Ma poichè a lei, che di beltà novella  
 Fioria, non giungean dolci i nostri amori,  
 Informe qual mi vedi, io la donzella  
 Rapir mi volli; e meco all'opra Dori  
 Invocata s'aggiunse, a cui la bella  
 Ninfa dicea ridendo: E quali ardori  
 Piover potriano in sen di ninfa amante  
 Dal torvo ciglio di crudel gigante?

## 52

Ma se a turbar coll'arme i nostri regni  
 Non torni, alfin soggiunse, appena l'anno  
 Tutti trascorso abbia i celesti segni,  
 Risponderogli d'amoroso affanno.  
 Questo Dori mi dice, e ciò gli sdegni  
 Estinse in me, che non temea d'inganno,  
 E come cieco incauto amante suole,  
 Mi pascei di speranze e di parole (40).

53

Era giunto al suo fin già troppo lento  
 L'anno, e sorgeane alfin la notte lieta,  
 E io vegliava a spiar col guardo intento,  
 Mentre questa si fea più bruna e cheta,  
 Qual placid' onda o qual sospir di vento  
 Guidasse a me de' miei desir la meta;  
 E già qual neve che su colle caggia  
 Teti apparia sulla deserta spiaggia.

54

Le volo incontro, e il bel Nume presente  
 Fra dolci amplessi avvinto aver credea,  
 Ma solo acuto sasso e sol pungente (41)  
 Vepro premeva il sen, la man stringea.  
 E, Questi i labbri son, dicea dolente,  
 Che amor tingeva, e gli occhi ov'ei ridea!  
 Miser! che non bel volto o roseo labro,  
 Ma sasso mi tenea ruvido e scabro.

55

E, Oh crudel, soggiungea, figlia dell' acque,  
 Se il Ciel non diemmi, onde piacerti, aspetto,  
 Perchè l'amante d'ingannar ti piacque?  
 Indi se larva fosse, o vero aspetto,  
 Gran tempo incerta in sen l'alma mi tacque,  
 Ch'io pareva sasso ad altro sasso stretto:  
 L'inganno alfin conobbi, e d'ira cieco  
 Fuggii portando il mio rossor con meco.

*Camoens*

s

16

## 56

Intanto vendicato il fero Giove  
 S'era de' miei german; chè ardire umano  
 Non val contro poter che tutto move (42);  
 E colla rosseggiante ultrice mano  
 Fatto avea nuove stragi e morti nuove;  
 Chè altri sotto lo stral sfumò qual vano  
 Aere, ed altri giacquesi spirante  
 Sotto le moli fulminate e infrante.

## 57

Me ria pena pur colse, e lontananza  
 Non valse ad arrestar divin furore;  
 Chè irrigidita la mortal sostanza  
 Acuti sassi si fèr l'ossa, e fuore  
 Sorgenti i membri in orrida sembianza (43).  
 Immobil Capo io giacqui, e a far maggiore  
 All' inulto mio cor l'ingiuria antica  
 Scherzo qui stommi della mia nimica.

## 58

Qui sul duro pensier le crude gote  
 Bagnò di pianto, e a guardi miei si tolse.  
 Fremè il turbato mare, e in larghe rote  
 La spaventosa nube indi si sciolse (44).  
 Supplichevole destra e pure note  
 Tosto l'umil mio spirto al ciel rivolse,  
 E, Tu, dissi, o gran Dio, che n'hai guidati,  
 Deh tu cangia, chè il puoi, gli acerbi fati (45).

59

Già fuggia l'atra notte ai raggi innante  
 Del purpureo mattino, e il Capo appare  
 Che aspetto anco ritien d'aspro gigante.  
 Ne superiam la punta, e nuovo mare  
 Solchiamo, che ne mena inver levante.  
 Correat aure tranquille ed acque chiare,  
 E secondando l'arenosa riva  
 La placid' onda nuovo suol n' apriva.

60

Adusti pur gli abitator ne sono,  
 Chè altro quel suolo è degli etiopi liti;  
 Ma truce solo han della voce il suono,  
 Nel resto poi d'atti e sembante miti  
 Cortesemente i loro armenti in dono  
 Recanci al lido, e in varie schiere uniti  
 Correr tosto miriamo mansueti  
 Greggi e vaghe donzelle e garzon lieti.

61

Chi in groppa a lenti buoi, che l'arso clima  
 Pregia d'ogn'altro, e chi danzando viene;  
 Altri spontaneo verso alterna o rima,  
 Ed altro inspira boscarecce avene:  
 A vedersi parean quei che alla prima  
 Etade respirâr l'aure terrene:  
 Gente semplice e pura, e lieta solo  
 Di pingue greggia e di fiorito suolo.

## 62

Al volto si rispondon gl' innocenti  
 Modi, ed ai modi i pastorali ingegni;  
 E con le nostre merci i loro armenti  
 Cangiano lieti e fanno allegri segni:  
 Ma poichè invan da loro umani accenti  
 Spero, onde luce trarre a' miei disegni,  
 Sciogliamo le vele, e l' áncora già tolta  
 L' Indo invochiam sull' onde un' altra volta.

## 63

Le negre coste d' Affrica e il bollente  
 Suolo radendo intorno, omai pareo  
 La prora ricercar la zona ardente,  
 E il già perduto polo rivedea.  
 Qui l' isola lasciam dov' altra gente  
 Del Tago scese, che primiera avea  
 Visto il gran Capo, e tosto che lo scorse  
 L' isoletta afferrò, nè in là più scorse (46).

## 64

E fra calme crudeli e fra procelle  
 Corriam dell' Indo incerti e della vita,  
 Novi mari solcando, onde novelle,  
 Col raggio sol d' una speranza ardita.  
 E mentre incontro a un mar che sotto stelle  
 Ignote ferve, il buon voler s' aita,  
 In opposta corrente avvolta l' onda  
 Travolge i legni, nè il camin seconda (47).

## 65

Così rapidamente ella correa,  
Che vento alcun spinger ne puote innante;  
E quanto l' un le fresche ali battea,  
L'altra si fea più rapida e spumante.  
Invano lo spirar vario accogliea  
Fra i dubbii casi il buon nocchiero errante;  
Ma Noto alfin l'ire raccolse e strinse  
L'onda così, che oltre le navi spinse.

## 66

Omai lo scintillar degli astri vinto (48)  
Avea quel dì che tre monarchi trasse  
Appiè di maggior Re, che in tre distinto  
Vestito avea spoglie caduche e basse;  
E salutandol già di rosa tinto  
Le faticate genti e d'errar lasse,  
Nuovo suol s'afferrò che sulle chiare  
Acque d'un rio si sporge, e un porto pare.

## 67

Nè fresche acque costì, nè dell'aprìco  
Suolo i frutti mancâr; ma perchè ancora  
Suono invan ci speriam di voce amico,  
Lascio all'acque il bel nome onde s'onora  
Il santo giorno, e aprir le vele indico;  
E senza d'India lieve segno ognora  
Corriamo, ognor fra popol muto e quasi  
Brutal, fiere vicende e nuovi casi.

## 68

Deh pensa or tu, signor, come smarriti  
 Erriam per vasta solitudin d'acque.  
 Ignoto il mar, barbari o ignoti i liti  
 Ove talor l'áncora ferrea giacque:  
 Nè più speranza onde l'ardir s'irriti,  
 Che da gran tempo incerta in sen ne tacque;  
 Poichè non terra o mare, e non di polo  
 Cangiar ci scopre mai l'Indico suolo.

## 69

Or da influxo crudel di cielo a noi  
 Straniero oppressi, ora da cibo ingrato,  
 Altro non aspettiam che alfin n'ingoi  
 Ultimo ai nostri mali il mar turbato;  
 Ma credere potrà chi verrà poi,  
 Che a cotanti perigli avrian durato  
 Costanti ognor questi nocchieri arditi,  
 Se non fosser costor dal Tago usciti?

## 70

Ah che fra lor strage e tumulto insorti  
 Foran, ned io forse sarei qui teco,  
 E sparsi di rapine i lidi e i porti  
 N'avria l'illusua speme e il furor cieco (49).  
 Si dica pur che non disagi e morti  
 (E l'alta sperienza io viva reco)  
 Ammorzar puon d'un Portoghese in petto  
 Ardir di bella impresa e patrio affetto.

71

Lasciato il porto amico e il fresco rivo,  
Per l' ampio mare allargomi, e le sponde  
Perigliose di Sofala schivo,  
Chè Noto non ne colga in su quell' onde :  
Qui n' apparir duo legni, e ne fe' vivo  
Lo sperar, che pareva sopito altronde,  
Un non so che da lunge ancora involto,  
Ma che sporgea sull' acque ombroso e folto (50).

72

E già vallette e prati, e già ridenti  
Rive scopriansi dond' in mar si mette  
Capace rivo, su cui molli argenti  
Spiegano vela agevoli barchette.  
Tosto il cor ne balzò mirando genti  
Da quali vela al vento si commette,  
Sperando pure ch' India non si cele  
Là ove metter veggiamo arbori e vele.

73

Nuova gente d' Etiopia era pur quella;  
Ma sembra di stranier costumi mista :  
E arabe voci alla natia favella  
Congiunge, d' atti umana e lieta in vista,  
Gran fascia di bambage avvolta in ella  
Cinge alle tempia, e di cerulea lista  
I nudi fianchi vela, e tal ragiona  
Che chiara a alcun di noi la voce suona (51).

74

Dice che anco fra lor spalmansi legni  
 Di doppia vela armati, e ferreo rostro  
 Il patrio mar solcando inverso i regni  
 Ove nascendo il Sol si tinge d'ostro;  
 Che terre giaccion là d'industri ingegni  
 E di volti conformi al color nostro:  
 E così ragionando, a tutti in petto  
 Il cor balzò d'insolito diletto (52).

75

Che dell'Indico suol così sicuri  
 Indicì mai ne furo porti altronde,  
 E col nome però de' buoni augùri  
 Consacriamo al bel rio le placid' onde;  
 Nè perchè ignoto resti ai dì futuri  
 Quanto care ne fur le amiche sponde,  
 Candido marmo alziamo in seno al lito  
 Di verace e fedel nota scolpito.

76

E poichè di costumi e atti cortese  
 N'era la gente, e fresco il vago seno,  
 Per le fiorite rive e all'ombra stese  
 Si ristorâr le stanche genti appieno;  
 E qui le navi ripuliam, che rese  
 Già l'alto limo avea scorrevol meno,  
 Consentendoci ognun quanto talora  
 Chiedea il bisogno od il diletto ancora.

77

Ma con tal freno governarne piacque  
 Al Ciel, che al bene il male ognor succeda,  
 E sul tranquillo sen delle bell'acque  
 Erinni scosse la sanguigna teda:  
 Tal portò seco eredità chi nacque,  
 Che non sol sempre lieti i dì non veda,  
 Ma che il bene non sia che volo breve  
 D'aura fugace, e il mal tenace e greve.

78

Sozzo morbo ne colse, e da straniera (53)  
 Mano rapiti furo al dolce giorno  
 I miei compagni in sì crudel maniera,  
 Che anco tremando col pensier vi torno:  
 S'enfiavan le gengive, e si fea nera  
 La bocca, a cui marcian le carni intorno,  
 Sconcie così, che si vedean perire  
 Senza poter più labbro a labbro unire.

79

E sì alto puzzo l'aura ne bevea,  
 Che già ne divenia cruda e pungente;  
 Nè il mesto infermo che sperare avea,  
 Non la piaga ir tentando onde al rodente  
 Umor il varco aprire, e non valea  
 Saggia mano o virtude altra possente (54);  
 Onde alfine gemendo gl'infelici  
 Lasciavan le bell'aure e i cari amici (55).

u

80

Così coloro che un' istessa sorte  
 Meco disciolse dalle patrie sponde,  
 E il mar non vinse, altro poter più forte  
 Entro tomba straniera alfin nasconde (56).  
 Oh quanto è piana all' uom la via di morte!  
 Chè ovunque il corso mova, o sovra le onde  
 L' arresta, o in strania terra, avida mano:  
 Pensaci e superbisci orgoglio umano.

81

Sciogliamo poi dal lido, un lungo pianto  
 Lasciando all' ossa degli estinti amici,  
 E secondiam la costa, aprendo intanto  
 Le vele e l' alma a più sereni auspici:  
 Ma quanto al sen di Monzambich, e quanto  
 In Monbazza tramâr popol nimici,  
 Tu 'l sai, signor, che dall' infami sponde  
 Te non divide lungo tratto d' onde.

82

Pietosi alfin del lungo errar gli Dei,  
 D' ogni conforto e di speranza privi  
 A te n' han scorto, e tu sì dolce sei (57),  
 Che le estinte speranze anco ravvivi:  
 A me lor duce, ed a' compagni miei  
 Così cortese i favor tuoi derivi,  
 Che d' India, dove abbiám volto le prore,  
 Sempre l' augurio ne sarai migliore.

83

Paragona, signore, or tu colui  
 Che i Dei Penati seco trasse al mare (58),  
 E quei che fêr famosi i tanti sui  
 Error per onde ignote e sirti avare (59),  
 Che sebben alta maraviglia altrui  
 Spiraro le cantate imprese e chiare,  
 Nessun provò di lor quant' io sostenni,  
 Nè per quali onde scorsi, e donde venni.

84

Sì, lui che tanto bebbe d' Ippocrene (60),  
 E donde gara arse famosa tanto  
 Fra le belle di Grecia illustri arene  
 Chi sola n' ebbe della cuna il vanto,  
 E quegli che ispirò sì dolci avene,  
 Che al patrio Mincio ne fe' novo incanto,  
 E, lasciate le selve, i Frigii eroi (61),  
 E i nepoti Latin cantò dappoi (62).

85

Fingan pure a piacer di Circe i lidi,  
 E ne vestan di fiori i bei soggiorni;  
 Fingan sirene ond' il nocchier s' affidi  
 A fatal sonno da cui più non torni;  
 Fingan chiusi negli otri i venti infidi,  
 E ninfa che deplori i suoi bei giorni,  
 Se vegga Ulisse abandonar l' arene  
 Della fresca isoletta ove il ritiene:

## 86

E Arpie voraci, e Polifemi ignudi,  
 E pilotò da un Dio nelle onde spinto,  
 E varcar vivo le letee paludi  
 Il Frigio pellegrin da pietà vinto;  
 Che questi sensi miei semplici e rudi  
 Raggio di veritate han sì distinto,  
 Che a fronte loro invan l'ingegno finge,  
 E invano poi Musa colora e pingea.

## 87

Qui tacque Vasco, e dai facondi ancora  
 Labbri pendeva la rapita gente (63),  
 Quasi da lor fosse sgorgato fuora  
 Soave mormorar di rio cadente.  
 D' eroi sì grandi or l' uno or l' altro onora  
 L' amico Re, qual fosse lor presente;  
 E non solo il valore ed il consiglio,  
 Ma vederne pareva l' ardor del ciglio.

## 88

E or questa or quella delle udite cose  
 Ciascuno con piacer si ripetea;  
 E come tante avesser corse acquose  
 Strade, maravigliando rivolgea.  
 Ma mentre Vasco i grandi fatti espose,  
 Fatto ritorno al mare il giorno avea,  
 Onde coll' ombre che cadeano intorno  
 Fece ai tetti reali il Re ritorno.

89.

Oh come dolce è della lode il suonò,  
Se dal proprio valor ne sgorgi il rivo!  
Giammai miglior mercede e miglior dono  
Eree mortale s'ebbe e immortal Divo:  
Sola l'opre di lor che più non sono  
Altrui fa dolce esempio e stimol vivo;  
Nè freddo cener spegne e tomba chiude  
Il valore cantato e la virtude (64).

90

Solo d'Achille l'alte imprese è l'armi  
Credè felici nella greca tromba.  
Il Macedone invitto, e i vivi carmi:  
Ne invidiò sulla famosa tomba;  
E quei cui tanti incise illustri marmi  
Atene, ed il valore anco rimbomba,  
Diceva che niun dono eguagliar puote  
Il miel che stilla da saavi note.

91

Ben Vasco ha donde celebrare i vari  
Casi che il fero lungo tempo errante,  
Ed inferire che cotanti mari,  
Nè così infami furo corsi innante:  
Ma il Mecenate ov'è che i fatti chiari  
Consegni a Musa che gli adorni e cante,  
Dove un Augusto che il real favore  
Spiri de' grandi ingegni al sacro ardore?

92

Sol fra l'armi cresciuto il terren mio  
 Figli produce al par selvaggi e crudi;  
 Nè mai dolce sentier Musa s'aprio  
 Fra l'alme altere e i bellicosi studi:  
 Solo feroce in loro arde disio,  
 E suon lor giova d'arme infrante e scudi,  
 Nè curan se argomento agli altrui carmi  
 Restino poscia il bel valore e l'armi.

93

Oh vergogna del nome portoghese,  
 Che mentre Trace capitano e Geta  
 Cantato va, nel Lusitan paese  
 Non sorga voce di divin poeta:  
 Nè son già queste di natura offese,  
 Chè qui l'aura febea spirar pur lieta  
 S'udria fra placid'ombre o in molle riva,  
 Ma duro orecchio la respinge e schiva.

94

Pure l'ingrato barbaro costume  
 Così non spegne in me di patria amore <sup>(65)</sup>,  
 Che l'alme ninfe del paterno fiume  
 Non ne guidi a cantar l'alto valore;  
 Ed è di qui che a nuovo vol le piume  
 Spiega con Vasco il portoghese onore,  
 Che per sì ferrei cor giammai parola  
 Moveria Musa, o sciogliera carola.

## NOTE

### AL CANTO QUINTO

1

**L'INFANTE** don Enrico, uno de' figliuoli del re Giovanni Primo, fu quegli che primo ideò e mosse le spedizioni portoghesi lungo le coste occidentali dell' *Affrica*. Alcune navi, armate per suo ordine e condotte da uffiziali della sua casa, scoprirono *Madera*, le *Canarie*, le *Isole del Capo Verde*, ec. ec., e si trassero dal *Capo Bayador*, che nessun navigator europeo aveva ancora ardito di passare, insino a *Sierra Leona*, tratto di paese, così detto per significare lo spaventoso rumore che lungo mandano i flutti, rompendosi sopra gli scogli della costa, in modo somigliante a ruggiti.

“ Consacrata, dice il Muller, agli utili studi la  
“ propria vita, e lunge dai piaceri della corte, il prin-  
“ cipe Enrico stavasi sulle coste dell' Oceano, rego-  
“ lando egli medesimo le spedizioni marittime destinate  
“ a verificare quanto antichi geografi conghiettarono  
“ sull' esistenza d' isole e continenti situati, per quanto  
“ credevasi, all' occidente dell' *Affrica*. Il navigatore  
“ Zarco, che discoperse l' isola di *Madera*, vi trovò un  
“ Inglese, detto *Machem*, gettato da un naufragio in  
“ quella solitudine ed ivi divenuto affatto selvaggio.  
“ Primo ad approdare alle isole della *Madonna* e di  
“ *S. Michele* fu don *Gonzales Valo de Cabral*; e in  
“ quei tempi all' incirca si conobbero le altre *Azzorre*,

“ Terzeira, Fayal e S. Tommaso. Mentre Alfonso V,  
 “ pronipote di Giovanni I, combattendo i Mori di Fex,  
 “ prendeva Alcassar de Cagu, Arzilla e Tanger,  
 “ altri eroi portoghesi cercando sull’Oceano le vie di  
 “ commercio, note un giorno alle flotte dei Cartaginesi,  
 “ dei Tolomei, dei Faraoni, piantavano il lusitano  
 “ stendardo sulla Costa d’Oro, e un d’essi, Diego  
 “ Cane, si spinse in una corsa fino al regno di Congo.  
 “ Fu allor cosa degna d’osservazione che i Veneziani  
 “ somministrarono ai Portoghesi, loro competitori, molte  
 “ carte marittime, delle quali i primi non conobbero  
 “ l’importanza. Pavidì quelli di avventurarsi al mare  
 “ del Sud, riguardavano il Capo Tormentoso quasi in-  
 “ superabile barriera che serrava ad essi il cammino  
 “ dell’Indie. Più ardito di loro un Portoghese oltre-  
 “ passo il Capo di Buona Speranza, e giunto all’In-  
 “ die, novelle strade aperse al commercio e portò la  
 “ civiltà europea nei paesi dell’Oriente. Sotto Albu-  
 “ cherche ed i suoi successori, i vascelli del re Ema-  
 “ nuele penetrarono nel Mar Rosso, e sino all’estremità  
 “ del golfo, affinchè non vi fosse punto veruno delle  
 “ immense spiagge dell’Oceano Atlantico il quale non  
 “ conoscesse la dominazione portoghese. Tanto eroe fu  
 “ Vasco di Gama, i cui cittadini ai suoi giorni non  
 “ ebbero per valore, solerzia, industria e sapere, al-  
 “ tra nazione che lor prevalessè „

## 2

*Madera in lingua spagnuola significa legno. L’infante don Enrico aveva mandato a Madera alcuni coloni, i quali per aprirsi il passo nel fitto delle selve, appiccicarono a queste il fuoco che più non furono capaci di spegnere. Dicesi che sette anni durasse l’incendio.*

## 3

*Jam medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos.*  
 Virgilio.

4

*Che v' avria con le Grazie e con Cupido  
Venere stanza ; non più in Cipro o in Gntdo.*  
Ariosto.

5

*Et gens quae nudo residens Massilia dorso.*  
Lucano.

6

Il Promontorio Arsinario degli antichi.

7

*Inde, ubi prima fides pelago, placataque venti  
Dant maria, et lenae crepitans vocat Auster in altum;  
Deducunt socii naves et littora complent.*  
Virgilio.

8

L' isola di San-Jago, San Giacomo, protettor della Spagna.

9

*Euriale, Stenone e Medusa, figliuole di Forco.  
Medusa, la quale era bellissima, si trasse addosso lo  
sdegno di Giunone, che la rendè bruttissima, e ne tras-  
formò in serpi le chiome. Quindi nacque, secondo la  
favola, quell' immensa quantità di serpenti da cui l' Af-  
frica è ricoperta. Credesi che le Orcadi siano l' isola  
di S. Tommaso e l' isola del Principe.*

Camoens

17

10

*Fiume grandissimo che mette foce nell' Oceano Occidentale con tanto impeto, che si sente, dicono, il riflusso delle acque in alto mare, cinque o sei leghe discosto dal lido. È nota l' infelice fine della recente spedizione inglese, comandata dal capitano Tuckey, per discoprirne le fonti ed esaminarne le rive.*

11

*Debaxo estando jà da Estrella nova  
Que no novo Hemisferio resplandece,  
Dando do segundo axe certa prova.*

L. Camoens nelle Rime.

*I Portoghesi, avendo passato l' Equatore, dovevano veder declinare il Polo settentrionale, ed innalzarsi il meridionale. Gli antichi, i quali non avevano spinto la lor navigazione oltre il Tropico, non perdevano mai di mira la stella del Norte, che chiamavano Calisto ovvero l' Orsa Maggiore: quindi si favoleggiò dai poeti aver Giunone ottenuto da Tetide che Calisto mai non potesse attuffarsi nel mare.*

12

*Un poco me volgendo a l' altro polo,  
Là onde il carro già era smarrito.*

Dante.

13

*Que' tratti sono l' emisfero australe, ossia la quinta parte del mondo, detta Oceanica, ovvero Australasia o Polinesia. Soggiunge il poeta che il cielo australe è meno stellato del nostro, ed infatti non vi si scopre quasi altro di notte che le sette stelle, dette la Crociera Meridionale. Queste sette stelle servono di guida ai*

naviganti; allorchè hanno passato la linea. È noto che Dante indovino, o, per meglio dire, conobbe questa costellazione meridionale, in que' famosi versi ove canta:

*P' mi volsi a man destra, e posi mente  
All' altro polo, e vidi quattro stelle  
Non viste mai, fuor ch' alla prima gente.  
Goder pareva 'l Ciel di lor fiammelle,  
O settentrional vedovo sito,  
Poichè privato se' di mirar quelle!*

Dante.

14

*Il fuoco di Sant' Elmo, argomento di superstizione ai marinari. È prodotto dal fluido elettrico, e per lo più annunzia il fine della tempesta.*

*La desiata luce di santo Elmo.*

Ariosto.

15

*Le trombe di mare, turbine, o procella di vento che vien giù da nube squarciata. Questo fenomeno è dipinto con molta verità dal poeta. Le trombe, spesso accompagnate da spaventose correnti d' aria, mettono in gravissimo periglio le navi.*

16

*. . . Come nell' aer si raccoglie  
Quell' umido vapor che in acqua riede  
Tosto che sale.*

Dante.

17

*Hoc fit, ubi interdum non quit vis inclita venti*

*Rumpere quam coepit nubem ; sed deprimit , ut sit  
In mare de coelo tamquam demissa columna  
Paullatim , quasi quid pugno , brachiique superne  
Conjectu trudatur et extendatur in undas.*

Lucrezio.

18

*Ac ea quidem quae potui apta est et dulcis levitate  
omnis in sublime fertur , salsa autem propter gravitatem  
in inferioribus partibus remanet , ut in suo loco.*

Aristotele.

19

*Quintus ab aequoreis nitidum jubar extulit undis  
Lucifer.*

Ovidio.

20

*L' astrolabio , che fu inventato in Portogallo , re-  
gnando Giovanni II , da due medici ebrei , aiutati dal  
famoso matematico Martin Boemo. Essi furono che com-  
pilarono le prime tavole delle declinazioni del Sole.*

21

*Quum subito e sylvis , macie confecta supremu ,  
Ignoti nova forma viri , miserandaque cultu ,  
Procedit , supplexque manus ad littora tendit.  
Respicimus : dira illuvies , immissaque barba ,  
Consertum tegumen spinis , ec.*

Virgilio.

22

*Centum alii curva haec habitant ad littora vulgo  
Infandi Cyclopes , et altis montibus errant.*

Virgilio.

23

*I difensor a grandinar le pietre  
Da l' alte mura in guisa incominciario , ec.*  
T. Tasso.

24

*. . . Scelerata excedere terra  
Linqui pollutum hospitium, et dare classibus Austros.*  
Virgilio.

25

*Subito d' alta nube un denso velo  
L' aria coperse.*  
Benivieni.

26

*L' apparizione di questo spirito viene giustamente considerata come una finzione veramente epica e degna di un ingegno sublime. Essa fu molte volte imitata. Alcuni comentatori hanno voluto scorgere in Adamastorre l' imagine di Maometto.*

27

*Insonuit, veniensque immenso bellua ponto  
Eminet, ec.*  
Ovidio.

28

*. . . Ha il capo ricciuto ,  
Le chiome ha nere , ed ha la pelle fosca ;  
Pallido il viso , oltre il dover barbuto :  
Gli occhi gonfiati , e guardatura losca ;  
Schiacciato il naso e ne le ciglia irsuto.*  
Ariosto.

*Orrida maestà nel fero aspetto  
 Terrore accresce , e più superbo il rende.  
 Rosseggian gli occhi , e di veneno infetto , /  
 Come infausta cometa il guardo splende.  
 Gli involve il mento , e su l'irsuto petto  
 Ispida e folta la gran barba scende :  
 E in guisa di voragine profonda  
 S' apre la bocca d' atro sangue immonda.*

T. Tasso.

29

*Clamoremm immensum tollit , quo pontus et omnes  
 Intremuere undae.*

Virgilio.

30

*. . . Tunc percutit horror  
 Membra ducis.*

Lucano.

31

*Bellum etiam pro caede boum , stratisque juvencis ;  
 Laomedontiadae , bellum ne inferre paratis ?  
 Et patrio Harpyias insontes pellere regno ?  
 Accipite ergo animis , atque haec mea figite dicta.*

Virgilio.

32

*Questa fu l'armata di Alvares Cabral , che da orribile procella fu sopraggiunta presso il Capo di Buona Speranza. Ventidue giorni duro la burrasca : de' tredici legni che componevan la squadra , sei ne perirono con tutta la ciurma ; i sette altri , in miserissimo stato , non poterono che con molto stento arrivare al porto di Sofala.*

## 33

*Bartolomeo Dias, il quale, durante il regno di Giovanni II, passò pel primo il Capo di Buona Speranza, ma senza scorgerlo che nel ritorno. Egli lo denominò il Capo delle Tempeste, Cabo Tormentoso, perchè a quell' altezza era stato sovrappreso da una tempesta molto gagliarda. Giovanni II lo appellò Capo di Buona Speranza, nell' idea che questo passaggio dovesse aprire la strada delle Indie. Dias s' imbarcò di nuovo sulle navi di Cabral, e perì nel disastro di quest' armata.*

## 34

*Francesco di Almeida, primo vicerè delle Indie. Questi vinse Quiloa e Mombazza, sconfisse l' armata navale del Soldano d' Egitto, e fu de' primi a fondare la portoghese potenza nell' Indie. I Negromanti di quel paese gli predissero che egli non ripasserebbe il Capo di Buona Speranza. Egli lo ripassò tuttavia; ma essendo approdato nella Baia di Saldagna, pigliò parte in una contesa che i suoi attaccarono coi natii del paese, e miseramente fu morto.*

## 35

*Emmanuele Losa di Sepulveda, che apparteneva ad una fra le più nobili famiglie del Portogallo, era stato nelle Indie Orientali governatore dell' importante fortezza di Diu; nel 1553 s' imbarcò al porto di Cochina per veleggiare in Europa, unitamente alla propria moglie Eleonora di Sala, figlia di un generale portoghese nelle Indie. I figli, il cognato e molta mano di servi o schiavi del medesimo faceano parte di questo viaggio funesto. La totalità degl' imbarcati ascendeva a seicento persone.*

*All' altura del Capo di Buona Speranza il vascello fu assalito da sì tremenda tempesta, che non vi fu*

speranza di oltrepassare quel promontorio; sicchè dopo aver veduta imminente ad ogni istante la morte, naufragarono sulla costa.

Non bastando le scialuppe a salvare tanta gente, appena trecento persone poterono toccar terra. Gli altri furono inghiottiti dall' onde, insieme col vascello; meno infelici de' loro compagni, perchè non fu sì lunga per essi la durata dei patimenti.

Privi di mezzi d' imbarcarsi e nudrirsi, e feriti la maggior parte nel sofferto naufragio, i sopravvissuti si trovavano in una spiaggia sconosciuta. Il *Losa*, fornito di coraggio come di risolutezza, diede ordini affinchè si raccogliessero quanto si potea dagli avanzi del vascello naufragato; il che alimento per qualche tempo i naufragati; ma altri mezzi di vivere non offerendo quel suolo, venne l' istante di dover cercare qualche paese abitato o frequentato almeno dagli Europei. Si conchiuse adunque di mettersi in cammino verso il fiume detto dello Spirito Santo, ove i Portoghesi di Mozambicche e di Sofala si portavano a commerciare.

Ma conveniva trascorrere cento ottanta leghe per giungervi. Il *Losa* tenne ai suoi compagni un discorso atto a ridestarne il coraggio, terminando col pregargli affinchè nel ripartimento delle fatiche cui si andava incontro, volessero usare qualche riguardo alla debole complessione della sua moglie e de' suoi figli; al qual proposito ebbe motivo di essere grato all' affezione e all' obbedienza che gli serbarono quegl' infelici, postisi affatto nelle sue mani.

Può agevolmente uno farsi l' idea dei travagli ch' essi patirono lungo il cammino; ai quali per un crudele contrattempo si aggiunse, che allor quando solo trenta leghe restavano a farsi, i torrenti rigonfi dalle pioggie, ed alcune roccie inaccessibili li costrinsero a tali giravolte, per cui questo rimanente di viaggio riuscì loro di cen'io leghe più lungo.

Pervenuti finalmente al fiume tanto sospirato, si videro ben accolti dal re o capo affricano di quelle contrade, il quale avea soventi volte commerciato col Portoghesi.

Egli si fece pertanto premura di avvertire il Losa, che il capo del confinante territorio a cui stavano per volgersi, era uomo maligno quanto crudele. Ma l'ardente desiderio di trovare uno stabilimento europeo vincendo tutte l'altre considerazioni, trascorsero il secondo dei tre rami per cui il fiume dello Spirito Santo si getta nel mare.

Nè andò guari che videro venirsi incontro dugento Cafri armati; comunque stremi, i viandanti portoghesi si accinsero a difendersi. Ma quei malandrini trovarono miglior partito il dissimulare con essi per dispogliarli senza l'uopo d'un combattimento; sicchè si negoziò conchiudendo che gli stranieri si fermerebbero in un dato luogo ai medesimi accennato dai Cafri, per sentirsi ivi annunziare i voleri di quel re, grandemente propenso a favorirli, come costoro dissero.

Dopo essersi ivi trattenuti a'cuni giorni, questo re fece loro sapere che la tardanza sua nel rispondere era derivata in parte dalla scarshezza dei viveri in quel paese, contraria alle buone intenzioni ch'egli aveva a loro riguardo, ma esserne stata maggiormente cagione la tema che armati in tal guisa ispiravano ai suoi popoli. Chè per tanto prometteva ai medesimi tutta sicurezza e protezione, se per provare le pacifiche loro inclinazioni avessero acconsentito a rimettergli l'armi.

Invano l'accorta Eleonora s'adopò a distogliere il consorte dall'aderire a sì fatta richiesta; invano gli ricordò la svantaggiosa pittura che loro aveva fatta di questo capo di barbari l'altro in cui prima incontraronsi. Si misero era lo stato cui il Losa e le sue genti erano pervenuti, che tutto credettero di tentare per liberarsene. Ma non appena consegnate ebbero ai Cafri le armi, costoro gli tolsero i loro tesori. e d'ogni cosa li dispogliarono, trucidando quelli che ardirono opporre una inutile resistenza. Eleonora, estenuata e tratta agli estremi da tanta sequela di disastri, si lasciò sprofondare nella sabbia, risoluta che fosse ivi la sua tomba. Sol non potè rattenersi dal far qualche tenera rampogna sulla funesta loro fiducia al marito e ai compagni, cui

raccomandò la propria memoria, se tornati un dì fossero in patria.

Il Losa, abbandonatosi a tutta la disperazione che in tale evento è propria di un marito e di un padre, rimase alcun tempo in una stupida immobilità. Poi tornato in sè stesso, si diede a correre per ogni parte in traccia di qualche alimento onde sostenere la misera esistenza di questa moglie e dei figli. Ignudo, inerme, sotto ardente cielo e in mezzo a popoli feroci, che poteva agli sperare? Dopo vane cure egli tornò, e vide morta di fame la sposa; unitamente ai suoi teneri figli; dopo la qual vista si addentrò nel deserto, senza che se ne avesse oltre contezza.

La maggior parte degli altri però di stento, e ridotti eransi a ventisei, quando un mercatante portoghese, venuto da Mozambicche per far compera d'avorio, li tolse, ricattandoli, dalla schiavitù. Era questi uomini, quasi miracolosamente conservati, si trovava il fratello di Eleonora.

36

*Sed cadat ante diem, mediaque inhumatus arena.*  
Virgilio.

37

O chiunque tu sia, che fuor d'ogni uso  
Pieghi natura ad opre altere e strane:  
E spiando i secreti, entro al più chiuso  
Spazii a tua voglia de le menti umane;  
S'arrivi col saper, ch'è d'alto infuso,  
Alle cose remote anco e lontane;  
Deh dimmi, qual riposo o qual ruina  
A' gran moti de l'Asia il Ciel destina?

T. Tasso.

38

*Sed graviter gemitus imo de pectore ducens ,  
Heu , ec.*

Virgilio.

39

*Onde osar monti metter sopra a monti.*

Anguillara.

. . . *Che monte impose a monte.*

T. Tasso.

40

*Non videt ullus amans.*

Ovidio.

41

*Rimase alfin con gli occhi e con la mente  
Fissi nel sasso , al sasso indifferente.*

Ariosto.

42

. . . *Che nulla umano  
Consiglio val contra poter divino.*

Varchi.

43

*Quod caput ante fuit , summo est in monte cacumen ,  
Ossa lapis fiunt , ec.*

Ovidio.

44

*Et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.*  
Virgilio.

45

*Et pater Anchises, passis de littore palmis, ec.  
Di, prohibete minas; Di, talem avertite casum, ec.*  
Virgilio.

46

*L'isola di Santa Croce, ove prese terra Bartolomeo  
Dias, distante sessantadue leghe dal Capo di Buona  
Speranza.*

47

*Queste correnti impedirono al Dias di passare più ol-  
tre; sono esse pericolosissime. Quel luogo appellasi il  
Capo de' Correnti, ed incontrasi alquanto avanti a So-  
fala. Il Gama non lo potè superare se non la mercè di  
un vento sommamente in favore, il quale, soffiando da  
tramontana, lo respingeva dal lido.*

48

*Ecco che il Sol portando il sacro giorno  
Che in terra nacque il Re del ciel' superno, ec.*  
Sp. Speroni.

49

*Chè non è cosa che più presto chiami  
A ribellarsi un campo, che la fame.*  
Ariosto.

50

*Questi legni appartenevano ai mercatanti della Mecca, ed ai porti del Mar Rosso; essi andavano alle Indie, poi discendevano a Sofala, prima di tornarsene alle native piaggie.*

51

*Pella Arabica lingua quae mal falam.*

Il testo.

52

*. . . Mixtoque ingens exorta tumultu  
Laetitia.*

Virgilio.

53

Lo scorbuto.

54

*Et ecce pereo tristitia magna in terra aliena.*  
Libro de' Maccabei.

55

Veggasi in Tucidide la descrizione della pestilenza che qui viene imitata.

56

*. . . Ignota, Palinure, jacebis arena!*  
Virgilio.

57

*Hinc me digressum vestris Deus appulit oris.*  
Virgilio.

58

*Sum pius Æneas.*  
Virgilio.

59

*Virum, captæ post tempora Troiæ ,  
Qui mores hominum multorum vidit , et urbes.*  
Orazio.

*. . . Gli errori e le fatiche  
Del figliuol di Laerte.*  
Petrarca.

60

*. . . Aptusque bibendis  
Fontibus Aonidum.*  
Giovenale.

*. . . Tu prima m' inviasti  
Verso Parnaso a ber nelle sue grotte.*  
Dante.

61

*Alcuni hanno deriso il Camoens perchè fa parlare di  
Ulisse e di Enea ad un Barbaro delle coste di Zangue-  
bar. Non è però ad ogni modo impossibile che questo  
principe, il quale trafficava coi Mori e cogli Arabi,  
nazioni allora fiorenti nelle lettere, avesse egli pure  
colto l'ingegno.*

62

*O gloria dei Latin, disse, per cui  
 Mostro ciò che potea la lingua nostra!  
 O pregio eterno del loco ond' io fui.*

Dante.

63

*Pendeva la gentil vaga Oriana  
 Da la parlante bocca de la Fata.*

B. Tasso.

*Mentre ei così ragiona, Erminia pende  
 Da la soave bocca, ec.*

T. Tasso.

64

*Saepe audivi Q. Maximum, P. Scipionem, praeterea ci-  
 tatis nostrae preclaros viros solitos ita dicere: cum ma-  
 jorum imagines intuerentur, vehementissime sibi animum  
 ad virtutem accendi, scilicet, non ceram illam, neque  
 figuram tantam vim in se se habere, sed memoria re-  
 rum gestarum eam flammam egregiis viris in pectore  
 crescere, neque prius sedari, quam virtus eorum famam  
 atque gloriam adaequaverit.*

Sallustio.

65

*Non restate però, donne, a cu' giova  
 Il ben oprar, di seguir vostra via:  
 Nè da vostra alta impresa vi rimova  
 Tema che degno onor non vi si dia.*

Ariosto.



# I LUSIADI

## CANTO SESTO

### ARGOMENTO

VASCO di Gama salpa da Melinda; e mentre naviga prosperamente, i soldati, per ingannar l'ozio, raccontano alcune istorie, tra le quali è principale quella dei Dodici d'Inghilterra. Bacco scende al mare, ne raccoglie a consiglio i Numi, e gli eccita a distruggere i nuovi naviganti che vanno allo scoprimento dell'India. Succede una terribil burrasca. Ma Venere soccorre l'afflitta armata che finalmente approda al lido desiato.

I

**P**IENO di riverenza e di stupore  
Era rimasto il Re, chè le novelle  
Cose tutto gli aveano acceso il core  
Per le alte genti, e chi scendea da quelle;  
E sentire pareva sdegno e dolore  
Che cotant' acque il dividesser d' elle,  
E che più presso dell'erculeo segno  
Non ne ponesse il Ciel questo e quel regno (2)  
*Camoens*

## 2

E a ristorarli di sì gran cammino  
 In cento guise il regio core apria ;  
 Nè piacer tanti all' amator latino  
 L' egizia donna sovra il mare offria ,  
 Chè non sorgeva in ciel fresco mattino ,  
 Chè il corso usato sole non fornìa ,  
 Ch' ei non volesse a giuochi e mense accolti  
 Gli accenti berne e contemplarne i volti (2)

## 3

Ma dei venti e del cielo il vario aspetto  
 Vasco spiava , e ne vedea sereno  
 Succedersi il bel tempo , e sol di schietto  
 Azzurrino ondeggiar l' equoreo seno.  
 E poichè avea piloto , e il regio affetto  
 Navi e nocchier gli avea fornito appieno ,  
 Di spinger chiede l' animosa prora ,  
 Chè immenso tratto a lui restava ancora (3)

## 4

Stendendo il Re la destra , a quelli e a ques  
 Offeria d' amistà pegni sinceri ;  
 E , Se partite voi , dicea , qui resti  
 Almen commercio d' animi e voleri ;  
 Che se dal gran cammin stanco vorresti ,  
 Vasco , congiunger genti , i tuoi nocchieri  
 Ognor a me coll' African soggetto  
 Un popol formeran stesso e diletto (4).

## 5

Al Re di grato cor mercede rende  
Vasco, ed amici detti a detti amici;  
E già le vele inverso l'India stende  
Finor tentata con incerti auspici.  
Cauto il piloto ed astri e venti intende,  
Nè noti in lui di dubbia fede indici;  
Onde sicuro ognun del gran cammino  
Il fine si promette omai vicino.

## 6

Ed egli omai potea segnare i regni  
Che del suo primo guardo il Sole indora,  
Che già l'Indo Ocean fendeano i legni,  
E salutavan la cercata aurora;  
Ma Bacco, che vedea gli alti disegni  
Al fin giunti, or arrossa, or si scolora,  
E cento furie in questo ed in quel lato  
Ne versan l'alma accesa e il cor turbato.

## 7

Vedrò al Tago, dicea, come al latino  
Fiume ondeggiar d'acque famose il letto?  
E perchè man lo scrisse di destino  
Immutabil ne fia l'eterno detto (5)?  
Ma a divino poter, poter divino  
S'opponga. E di sue faci acceso il petto  
Dalle celesti sedi al mar discende,  
E inverso il real tetto il cammin prende.

## 8

Alte caverne il fondo algoso serra (6),  
 Ove raccoglie l'acque immense il Nume,  
 E ove, quando Aquilon le chiama in guerra,  
 Mugglian ferocemente ed alzan spume;  
 Ma in mezzo lieto sen d'asciutta terra  
 Stavvi, e vi ridon di tranquillo lume  
 Le belle arene di nativo argento,  
 Su cui Sole non raggia, o spira vento.

## 9

Qui sorgon di cristallo immense sedi  
 Al buon Nettuno e a cento Dee marine (7),  
 Di sì vivo splendor, che quasi il credi  
 O diamante, od altra gemma affine;  
 E dal vivo cristallo uscir pur vedi  
 Alte torri e colonne adamantine;  
 Stanvi l'altre porte a bel lavoro  
 Di bianche perle messe e solid' oro.

## 10

Or grand' evento, or lieta istoria incisa  
 Da quel vago fulgor si manifesta:  
 Nei scolpiti sembianti i lumi affisa  
 Il Dio turbato, e il piè sospeso arresta:  
 L'antico Chaos da prima ei vi ravvisa  
 Senza che raggio o vaga forma il vesta,  
 Indi i quattro elementi uscirne fuora,  
 Ond' il tutto s'informa e si colora (8).

## II

Sorge primiero il foco, e splende e brilla  
Sol di sè stesso in pura sfera accolto,  
Onde Prometeo suscitò favilla  
Ad animarne di natura il volto,  
E labbro rise e lampeggiò pupilla:  
L' aer succede, che volubil, sciolto,  
Non stempra ardor, gelo non rende immoto,  
Onde tutto agitar di vita è moto.

## 12

Vien poi la terra, e l' arboscel di fronda  
E vi verdeggia il suol d' erbette vive (9):  
Di fere e augei popol diverso inonda,  
E l' un fa nido, e pasce l' altro rive;  
E giù per l' ampie viscere feconda  
Vena serpeggia d' acque fuggitive,  
Ch' esce quindi raccolta in ampî mari,  
O in ruscelletti mormoranti e chiari.

## 13

Gli empî giganti in guerra e Giove ardente  
V'è scolto delle porte al lato manco,  
E sotto l' arso suol Tifeo fremente  
Che sbuffa e fa tremar dell' Etna il fianco (10);  
V'è Nettuno che vibra il gran tridente,  
E destrier n' esce come neve bianco (11),  
E fuor ne balza così snello e vivo,  
Che insultar di Minerva ei par l' olivo.

## 14

Ma poco ei resta, chè maggiore il preme  
 Cura, ed inoltra alle regali soglie (12):  
 Il buon Nettuno alle sue Ninfe insieme  
 Gli sorge incontro, e per la destra il toglie  
 D'un mormorar confuso ondeggia e freme  
 L'immenso tetto che il gran Nume accoglie,  
 E chiede ognun qual cagion guidi e donde  
 Degli Indi il vincitor scenda fra l'onde.

## 15

Ed egli: In te non sia temenza alcuna,  
 Se i tuoi regni, o Nettuno, io violar oso,  
 Chè anco in mezzo agli Dei volge fortuna  
 Sua rota, e turba l'immortal riposo;  
 Ma pria ch'io parli, gli altri Numi aduna  
 Ond' il vasto dividi impero ondoso,  
 Chè è comune periglio e comun danno  
 Quello che chiudo in seno immenso affanno.

## 16

Nettun, che da' suoi detti, e più dal ciglio  
 Torvo, sospetta qualche gran novella,  
 Tosto consente, ed a sè chiama il figlio  
 Tritone, che gli diè Salacia bella (13):  
 E questi un giovin Nume, ed a consiglio  
 Del padre, araldo i Dei marini appella,  
 Se ragione talor sorga di sdegno,  
 O cosa che minacci il patrio regno.

17

D'erbe palustri é di verdi alghe avvolto,  
Il crine e pel di mento irsuto e nero  
Sovra il seno per gli omeri e sul volto  
A lui si sparge, e il rende ispido e fero (14):  
D'un gran teschio marino ha il capo involto,  
Che il veste intorno qual faria cimiero,  
Nè, il nuoto a secondar rapido e lieve,  
O veste ai fianchi allaccia o velo breve.

18

Il corno afferra, e d'alte voci e chiare  
Col robusto alitar fa che risponda (15):  
Ne rimbombano i cupi antri del mare,  
E ne rimugge l'Eco in ogni sponda;  
Già le grotte muscose e l'alghe amare  
Espongon cento Dei sulla chet'onda,  
Ed il gran suono tutti li raccoglie  
Del fondator di Dardano alle soglie.

19

Fra le natanti sue varie famiglie  
Primo il padre Oceáno affretta il piede,  
Dori e Neréo cento leggiadre figlie  
Guidan d'un casto amor frutto e mercede,  
Sol Proteo par che seco si consiglia,  
Chè già le alte cagioni ei chiaro vede,  
Pur lascia i paschi algosi, e accoglie in uno  
L'ampie foche ch'ei pasce al gran Nettuno (16).

## 20

Ma di Nettun la bella sposa move  
 Dolce così sovra i bei passi lenti (17),  
 E da cerulei rai tal grazia piove,  
 Che ne pendon rapiti il mare e i venti (18).  
 Sorge dal mar prole gentil di Giove,  
 Manto sciogliendo al piè di vaghi argenti,  
 Che di quei moti il vezzeggiar seconda  
 E lambe a tergo lungo tratto d'onda.

## 21

Al fianco suo quasi nascente aurette  
 Increspa il cheto mar beltà novella,  
 E la siegue un delfin ch'ella saetta (19)  
 Di dolce riso e di gentil favella:  
 Anfitrite è la bella giovinetta  
 Che move sposa di Nettuno anch'ella,  
 E piacer desta o pena ove le piace,  
 Sì cara ha ne' bei rai d'amor la face.

## 22

Ino e il fanciul sottratti a crude voglie (20),  
 Solcan novelli Dei l'equoreo piano (21).  
 Scherzando quel perla o corallo coglie,  
 E il regge Panopea con bianca mano.  
 Siegue colui che le mortali spoglie (22)  
 Lasciò sul lido, e sì d'amore insano,  
 Che anco richiama la sua Scilla al mare (23),  
 A cui Circe cangiò le forme care.

## 23

Di spiegati tappeti aureo lavoro  
Le Ninfe accoglie, e vaghe sedi i Numi  
V'han di vivo cristallo, e già ristoro  
Offre fresc' ambra d' odorati fumi.  
L'aure ne spiran sì, che a par di loro  
Spiran men dolci gli arabi profumi.  
Bacco e Nettuno or questo Nume, or quella  
Ninfa saluta, e in dolci modi appella.

## 24

Poichè a discorde e vario suon quiete  
Successesse, e all'accoglienze atto e rispetto,  
Sorge Bacco nel mezzo, e le segrete  
Ire palesa ed il crudel sospetto,  
E or turba il volto, ed or vibra inquiete  
Le luci, e sembra che gli bolla il petto,  
E in cento vie tenta spirare altrui  
Contro de' Portoghesi i furor sui.

## 25

Tu, cui dal chima adusto e dall'algente,  
O da qual seno più si giaccia ignoto  
Movono tributarii al gran tridente  
Quanti volgono flutti Affrico e Noto;  
E tu che immense braccia apri, o possente  
Oceano, e il suol circondi e guardi il noto  
Confine ai varii popoli prescritto,  
E che violare esser dovea delitto;

26

E voi Deitadi sì diverse e tante (24),  
 Cui dolce è starsi in questo fresco argento,  
 E non soffrite che mortal si vante  
 D' invendicata offesa e d' ardimento,  
 Ove son l' ire antiche e il lampeggiante  
 Volto fra i nemi ed il fischiar del vento,  
 Onde puniste già l' umana prole,  
 A cui par poco omai la terra e il sole (25)?

27

Vedeste pur di quanto ardir s' accese  
 Ad espugnar il Cielo in lega stretta,  
 E come a scherno i vostri sdegni prese  
 Di fragil lino armata e di barchetta;  
 Ma se all' umane temerarie imprese  
 Sollecita non vien la gran vendetta,  
 Forse presto cangiar dovrem costume,  
 E noi mortali, ed il mortal fia Nume.

28

Eccovi picciol regno che signore  
 Chiamarmi de' dal fondator primiero  
 Cogli arditì disegni e colle prore  
 Dei nostri dritti contrastar l' impero;  
 E quasi sovra gli altri ei sol maggiore  
 Sorga, e di Roma più feroce e altero,  
 Correr d' ignoto flutto immense vie,  
 Vostre leggi sprezzando e l' ire mie.

## 29

Ma pur potero i venti , allor ch' il primo  
 Solco l' onde divise , in guerra armarse ,  
 E dell' empio nocchier fra l' alga e il limo  
 Sparger le membra lacerate ed arse ;  
 E noi timida greggia , ed in quest' imo  
 Seno appiattati mirerem spiegarse  
 L' audaci vele , noi da divin seme  
 Usciti , e che tremando il mondo teme ?

## 30

Chè non già solo , o Dei marini , è vostro  
 Il danno , ma comune io pur v' ho l' onta :  
 Però qui venni , onde congiunto il nostro (26)  
 Periglio , n' arda poi l' ira congiunta ;  
 Chè già l' audace gente ha volto il rostro  
 Delle gran navi ad oriente , e conta  
 Degli antichi miei lauri ornar le chiome ,  
 Nè lasciare fra gl' Indi a me più nome.

## 31

Nè solo il Fato , che a piacer disegna  
 Gli eventi di quaggiù , così l' affida (27) ,  
 Ma perch' al fine desiato vegna ,  
 L' istesso Giove i gran destin ne guida ;  
 Chè ancora fra gli Dei costume regna  
 Di volger là dove fortuna rida ,  
 E che dove minor virtude splende  
 Cieco favore ivi il difetto emende.

## 32

Però fuggo dagli astri e cerco altrove  
 Chi al mio dolore e all'onte mie risponda :  
 E se il barbaro Cielo non si move ,  
 Trovi pietade almeno in seno all'onda.  
 Or mentre detti accoglie ed ire nuove,  
 A lui pianto improvviso il volto inonda (28)  
 E quell'atto pietoso , od arte fosse  
 O forza di dolor , i Numi mosse.

## 33

Tal arse in mezzo a lor sdegno repente ,  
 Chè v'è ogni legge di dover negletta ;  
 E in cento parti un mormorar si sente  
 Confuso che furor suona e vendetta :  
 E già delle onde il regnator consente  
 Che un messaggier rapide penne metta  
 Ad Eolo , e a nome di Nettuno ei sciolga  
 I venti , e quante ha vele il mare avvolga.

## 34

Sol Proteo opporre al fier cenno volea  
 Quanto già vede entro i destin futuri ;  
 Ma tal ivi tumulto ed ira ardea ,  
 Che alcun non v'è che il favellar ne curi ;  
 Anzi gridar s'udio la maggior Dea :  
 E che mai rechi co' tuoi vani augúri ,  
 Vecchio vate ? Sa ben colui che regge  
 Ciò che ne impone , e il suo voler n'è legge.

## 35

Già il regnator de' venti il cavo lato  
 Scosso avea del gran monte ov'ei li serra (29);  
 E que' feroci spirti a sè chiamato  
 Il gran comando espone, e intima guerra;  
 E quelli, dove il varco è lor mostrato,  
 Sboccan precipitando, ed uno atterra  
 Gran quercia, e scote l'altro antiche mura,  
 E già corrono i nemi e il ciel s'oscura.

## 36

Or mentre tanti Numi ed Austro e Coro  
 Ardon di sdegno e fremono inquieti (30),  
 Seguian gli arditi legni il corso loro  
 Dell'Inde spiagge omai securi e lieti;  
 E il Sol tornato al mar co' bei crin d'oro  
 Lasciato i flutti avea tranquilli e cheti.  
 Dei nocchieri altri dorme, altri le stelle  
 Nota vegliando, e il vario sorger d'elle (31).

## 37

E omai la notte a mezzo corso il bruno  
 Carro ed i pigri avea destrieri spinto;  
 E giaceansi color dall'importuno  
 Sonno e dal gelid' aer già quasi vinti:  
 Gridan concordi alfin, che d'essi alcuno  
 Liete storie ricordi o casi finti,  
 E il giocondo narrar quindi rileve  
 Il sonno, e l'aspettar noioso e greve (32).

## 38

Leonardo, a cui giovin beltade fitto  
 Avea partendo i dolci strali al core,  
 Qual altro rallegrar potria l'afflitto  
 Nocchier, dicea, che ragionar d'amore?  
 Ma Velloso più saggio: Ah non è dritto  
 In tanto di straniere acque timore  
 Ragionar cosa onde si franga il petto  
 Che de' mali indurar deve all'aspetto:

## 39

E mal s'addice a noi che alte procelle  
 Ed oste ignota, aspettan forse ancora  
 Altre faville concepir che quelle  
 Onde nasce l'ardire o s'avvalora.  
 Loda ognuno il consiglio, e ch'ei favelle  
 Di guerrier fatto approva; ed egli allora:  
 Sol patria storia a voi da me fia resa,  
 E d'Anglia fia la celebrata impresa.

## 40

Mentre Giovanni il grande genitore (33)  
 Pietro d'opre eguagliava e d'alto aspetto,  
 E dispersi i nimici, al suo signore  
 Offria tranquilli omaggi il patrio letto,  
 Nell'Anglia, dove tardi il primo fiore  
 Mette il terren dal crudo Borea stretto,  
 Erinni sparse tal velen che a nui (34)  
 Fur bel seme d'onor l'invidie altrui.

## 41

Fra vaghe donne e cavalier potenti  
Vide la Reggia acerba gara accesa,  
Incerto se movesse i cori ardenti  
Temerario sospetto o giusta offesa;  
Ma di sì vivi sdegni e sì cocenti  
Detti si alimentò la gran contesa,  
Che favola correa di bocca in bocca  
Il bel pregio maggior che donna tocca.

## 42

I feri cavalier diceansi pronti,  
Se v'ha chi a lor difesa armi la mano,  
Vibri pur desso spada o destrier monti  
In chiuso vallo od in aperto piano:  
E le donne, alle cui dimesse fronti  
Il bel pudore fea riparo invano,  
Fra gli amici a cercar costrette foro  
Chi i volti difendesse e l'onor loro.

## 43

Ma non fedel congiunto e non amante  
O detto in lor difesa od arme move (35),  
Che nel regno fioriano a tutti innante  
Di gran nome i nimici e d'alte pruove:  
Esse molli di pianto, ed in semblante  
Che tratto avrebbe ai dolci pianti Giove,  
Al duca d'Alencaastro unite vanno (36),  
E il pregan di ristoro in tanto affanno.

## 44

Congiunte ai nostri ei l'arme aveva e l'ire  
Quando di guerra la Castiglia ardea,  
E negli atti guerrier feroce ardire  
A gentilezza unito ei scorta avea;  
E inver l'amica gente anco un desire  
Di cor paterno dolce lo traeva;  
Ch'ei lasciata sul Tago avea vezzosa  
Figlia fatta colà sovrana e sposa.

## 45

E però, dicea lor, se alti guerrieri,  
Leggiadre donne, il vostro stato chiede,  
D'animi arditi e egregi cavalieri  
Città regale sovra il Tago siede,  
E quanto sien magnanimi ed alteri  
Il mio stesso valor può render fede (37).  
Ad essi io farò noti e con inchiostri  
E per via di messaggi i desir vostri;

## 46

E credo ben che a loro gloria avranno  
Il vendicare il vostro onore offeso;  
Chè non sol di valor pregio si fanno,  
Ma gentilezza hanno fra l'armi appreso.  
Così il duca, che nascer temea danno  
Se fosse ei stesso armato in campo sceso,  
Pure le belle lagrime ne terse,  
E ognuna a quanto proponea s'offerse.

## 47

Ei de' nostri campion trascalto il fiore,  
 Noma a questa ed a quella il suo guerriero,  
 A cui far manifesto il bel dolore,  
 E invitarlo a vestir l'arme e il cimiero;  
 E tentan quelle quanto puote amore  
 Di sensi e di pregare lusinghiero,  
 E esprimer sembran nelle care note  
 Il bel rossor delle pudiche gote.

## 48

Appena giunse il messaggiero, e rese  
 Le carte, e chiaro fe' l'invito, il ciglio  
 Brillò di tutti, e alto disio s'accese  
 Chi primo provocasse il bel periglio.  
 Il Re n'arde primiero, e il fa palese;  
 Ma lo ritien di maestà consiglio (38),  
 E quegli sol se fortunato appella  
 Che campion disegnò l'ignota bella.

## 49

Già risuona rumore e fervon genti  
 Nella città che diede nome al regno (39),  
 E di candide vele e di lucenti  
 Prore ondeggia sul Doro il nobil legno.  
 I cavalieri di tutt'arme ardenti  
 Aspettan lieti di partire il segno:  
 Son dodici i guerrieri, e tante sono  
 Le belle a cui fan di lor arme dono (40).

*Camoens*

19

## 50

Gli accompagna il sovrano, e in mezzo a folt  
 Popol fausti lor prega i venti e i Numi :  
 Intero sembra il regno in essi accolto ,  
 E quanto ha di valor, di bei costumi.  
 Tutti dei primi fiori han sparso il volto ,  
 Di bell' ardir brillano a tutti i lumi ;  
 Ma l'un che di Magrizzo il nome avea <sup>(41)</sup>  
 Agli altri amici suoi così dicea :

## 51

Giunto tempo mi par che un desir mio  
 Secondi, amici, a cui contrasto invano,  
 D'altro veder che il bel Doro natio,  
 E scorrer l'aureo Tago in fertil piano;  
 Ma popoli e costumi, e dire: anch'io  
 Qui fui, là vidi opra d'ingegno e mano;  
 Ed in Anglia per vie diverse e nuove  
 Quinci passar, se ciò da voi s'approve.

## 52

Nè fortuna farà, per quanto roti,  
 Ch'io manchi a lei che suo campion m'ellesse  
 Non per frappor di monti e fiumi ignoti;  
 E io volerò con voi sull'aure istesse:  
 Che se colei che non ascolta i voti,  
 Questo dolce sperare ai venti desse,  
 Per voi s'adempia, amici, il mio difetto,  
 E non n'abbia la bella onta e dispetto.

## 53

Così dicendo, d'un amplesso onora  
I restanti compagni, e i lochi passa  
Che del patrio valor suonano ancora.  
Leon, Granata, indi Navarra lassa (42)  
A tergo, e gli alti Pirenei divora (43):  
Da quelle altere cime il guardo abbassa,  
E salutato il suol che Spagna miete,  
Ai Franchi scende ed alle terre liete.

## 54

Ma piacer fosse, o pur voler di Fato,  
Fra i Germani gran tempo lo ritenne:  
All'alme vele intanto avea spirato  
Un eguale aleggiar di fresche penne;  
Nè vento incontro al facil corso armato  
Presta la prora il bel Tamigi tenne:  
Tutti raccoglie il duca in lieto viso,  
E coi vezzi le belle e con il riso.

## 55

Era già tinto l'orizzonte in croco,  
E usciane il dì che il bel valor dovea  
Chiamare a pruova, e della pugna il loco  
Inviolato regia fè rendea.  
In faccia al suo guerrier di vivo foco  
Ciascuna bella e d'aurei fregi ardea:  
Stanno essi su destrier leggiadri e snelli,  
E ber sembran valor dagli occhi belli.

## 56

Lei sol, cui manca il suo Magrizzo, siede  
 Mesta, nè vago vel, nè color vivo  
 Cinge alle belle membra, e le si vede  
 Talora il ciglio rosseggiar furtivo:  
 Ma lo stuol che di quel dolor s'avvede,  
 Lei consola, e tornar l'ostro nativo  
 Giura al bel volto, e far per tutte ognuno  
 Quanto per una sol dovria far uno.

## 57

Il Re fra i grandi del suo regno assiso  
 Già siede spettator del grand'evento;  
 Nei minor seggi il popolo diviso  
 Pende aspettando con il guardo intento:  
 Così stretti in arcion, sì feri in viso  
 Grecia mai vide a militar cimento  
 Scender guerrier, quai da diversa parte  
 Mosser gli eletti cavalier di Marte.

## 58

Fervono i gran destrieri, e ne biancheggia  
 Fra l'agitar di guerrier moti il freno;  
 Sulle bell'armi il Sole arde e lampeggia  
 Qual ripercosso sia d'argenteo seno (44):  
 Ma il popolo raccolto incerto ondeggia,  
 Come abbia il nostro stuolo un guerrier meno,  
 Quando improvviso strepito s'ascolta,  
 Qual di corrier che giunga a quella volta:

59

Ed ecco bel garzon che agil destriero  
Al corso sprona, e di fin' arme splende:  
Stupisce il volgo che leggiadro e fero  
Venir lo mira, e in duo si parte e fende:  
Magrizzo è questi l' altro cavaliere;  
Egli di gentilezza intorno rende  
Con un dolce inchinar cortesi uffici,  
Nè ultimo giunge fra i guerrier felici.

60

Tosto cinge colei le gemme e gli ori,  
Per cui dal mondo è la virtù negletta (45),  
E ne ridon del volto i vaghi fiori,  
E dolcemente il guardo ne saetta.  
Guerriera tromba intanto ai begli ardori  
Si mesce, e di quel suon che l' ire alletta  
Palpitar vedi i fervidi guerrieri,  
E appuntar le aste e sciogliere i destrieri (46).

61

Ma sì ne trema il suolo, e cotal face  
Lampo lo scontro delle lance insieme,  
Che gelido spavento il cor ti sface,  
Nè alcun comprende ciò che spera o teme:  
Altri balza di sella, ed altri giace  
Col suo destrier che morde il suolo e freme;  
Vermiglio il fianco a questi, e a quei sul petto  
Abbandonarsi vedi il vago elmetto.

## 62

Colà guerrier senza destriero e scudo ,  
E qui senza guerriero un destrier erra ;  
E l'inglese valor di forze ignudo  
Invano sull'arcion si stringe e serra ,  
Chè il correr fero e il ritornar più crudo  
De' Portoghesi or l'uno or l'altro atterra:  
Stringon le spade alfin , ma nulla giova  
Di disperato ardire estrema prova.

## 63

Il raccontar come feroce scenda  
L'acciaro , e il ferreo arnese apra e divida.  
Vanto è di chi sognate lodi intenda ,  
Nè il valor nostro a vano suon s'affida :  
De' fatti il fatto da ciò solo penda ,  
Che accolti i nostri fur con liete grida ,  
E fe' ritorno delle belle al volto  
Quel vago vel che aveane invidia tolto.

## 64

Esse stesa la mano ai vincitori ,  
Ne sciolgon dal cimiero i biondi crini (47) ,  
E regie mense vi prepara e onori  
Il duca a festeggiarne i bei destini.  
Tutto v'è respirar di dolci odori ,  
E brillar di cristalli oltremarini :  
E a lieto dì siegue più lieto giorno  
Finchè non fero al natio suol ritorno.

## 65

Magrizzo, a cui di nuove terre invito  
Più dolce fean le già vedute cose,  
Non ritornò con loro al patrio lito,  
Ma nuove genti di veder dispose;  
E già le Fiandre, d'Inghilterra uscito,  
Correa, dove un Francese a morte ei pose  
Con tanto di valor bel grido e suono,  
Che real mercede n' ebbe e nobil dono.

## 66

E altro cui scorrer l'Allemagna piacque (48)  
Dimostrò pur di quale patria uscìo;  
E un fier Germano al suo valor soggiacque,  
Che con inganno di sfidarlo ardio.  
Ciò dicendo Velloso, in tutti nacque  
Nuovo e più dolce d'ascoltar disio,  
E il pregano a seguir le belle imprese  
Contro il fiero Germano ed il Francese (49).

## 67

Ma il nocchiero vedea da scura parte  
Nube sorgergli contro, e all'opre desta (50):  
Ora è d'uopo, dicea, di forza e d'arte,  
Chè chiusa in quella nube è la tempesta:  
E di restringer l' ampie vele sparte  
Senza dimora impon; nè alcun si resta,  
Chè già il vento cresceva, e l'onda bruna  
Parea bollendo minacciar fortuna.

## 68

Ma tosto imperversar di venti e nemi  
 S' incalza, e volge vasti flutti al lido.  
 Deh! presto raccogliete i maggior grembi,  
 Grida il piloto, e ne rinforza il grido;  
 Ma Aquilone precipita, ed i lembi (51)  
 Ne afferra e fischia, e tal sonante strido  
 La rotta vela diè, che d' un profondo  
 Suono tutto sembrò scuotersi il mondo.

## 69

Segue il gridare de' nocchier, che il lato  
 Premè sul mare a un punto sol la nave,  
 E gran parte di pelago agitato  
 Accolse in seno minacciosa e grave:  
 Accorra altri alla tromba, insta il turbato  
 Piloto, il fianco altri soccorra e sgrave,  
 Su, su; non indugiam, chè il legno affonda,  
 E già ne vince il soverchiar dell' onda (52).

## 70

Dei feroci guerrieri ognun primiero  
 Corre volando ove il periglio preme;  
 Ma tanto è l' ondeggiar, l' urto sì fiero,  
 Che nol consente il mar che spuma e freme.  
 Nè più la nave a governar, nocchiero  
 Basta, nè d' essi stuol robusto insieme,  
 Chè l' onda altera il timon vinto aggira  
 Come a lei piace, e dove il vento spira:

71

Ed egli fischia, e sì le forze intende,  
Qual se crollar le smisurate membra  
Debba di torre che le nubi ascende.  
Ribolle il fondo, ed acque ad acque assembla;  
Già sulla cima ai neri flutti pende  
Del capitan la nave, e picciol sembra  
Battel che levi sull' irato corno  
L'onda che cresce e gli spumeggia intorno.

72

L'una vince il gran mare, e invan le armate  
Coste ed oppone invano i fianchi immoti,  
Ed altra errando va con le spezzate  
Antenne ove urti il vento e il turbin roti:  
Si confondono intanto e fan pietate  
Del nocchiero le lagrime ed i voti,  
Chè a lui non giova che al periglio intento  
Le vele a tempo restringesse al vento (53).

73

'Falor degli astri alla tranquilla sede  
L'ondeggiar s'erge dei spumanti argenti;  
Si sprofondano quindi, ed uom si crede  
Toccare i regni delle morte genti (54):  
Or rugge Noto, or Aquilon succede,  
E squarcian nubi e versano torrenti;  
E la notte ne ardea di cotal luce,  
Che orrore accresce, e maggior notte adduce.

74

Lungo le sponde i flebili alcioni (55)  
 Rinnovavano il lor caso dolente (56),  
 E misto il tetro canto ai venti, ai tuoni,  
 Il naufragio annunziar pareva presente;  
 E vèr gli algosi fondi ove non suoni  
 L'insolito fragor, piombar repente  
 Vedeansi dal periglio fuggitivi  
 E dall'alta procella i delfin vivi.

75

Vulcan di così orribili e diversi  
 Rai non temprò del gran Tonante il telo  
 Quando furo i giganti arsi e dispersi,  
 Nè con tal mormorar d'oscuro cielo  
 Era fra i nemi il gran braccio a vedersi  
 Squarciar all'acque immense il denso velo  
 Quando avvolto fra gorghi il mondo giacqu  
 E duo soltanto rispettaron l'acque;

76

Quanto il precipitar rotto dell'onde  
 Alpestri fianchi scote, e quercie altere  
 Svelle e radici altissime profonde.  
 Erran sugli Aquilon le selve intere (57),  
 E le minute arene e l'alghe immonde  
 Dai cupi fondi, dove Sol non fere,  
 Rapite e miste in questa parte e in quell:  
 Ondeggian sparse con la gran procella (58).

77.

Le membra a Vasco un freddo orror discioglie,  
E tutto già ne è di pallor dipinto;  
Nè comprende i pensier che in mente accoglie:  
Or alle nubi, or fra gli abissi spinto  
Già si vede perire, e sulle soglie  
Perir degl' Indi, e tanto mar già vinto;  
E turbato e confuso a chieder prende  
Grazia colà donde mai tarda scende (59).

78

Tu che le penne ai spiriti celesti  
Sciogli, e a cui terra e mar tremano innante (60);  
Tu che al popolo tuo le vie schiudesti  
Del Rosso mare, e il ristorasti errante,  
Tu che una fragil arca sostenesti  
Sull' antico ondeggiar delle acque tante,  
E lui fra i nemi raccogliesti al lido  
Chi in vaso scelto avevi eletto e fido;

79

Se tante onde nimiche i nocchier tuoi  
Corser finora, e invan ferver d' ascose  
Arene, e tutti invano i mostri suoi  
Quindi la terra e quinci l' onda oppose,  
Perchè vorrai, signor, che il mar gl' ingoi,  
Giunto il fin che la gente si ripose?  
Tu sai ben che ad incogniti emisferi  
Recar tentiamo i santi tuoi voleri.

80

O lor felici, a cui si sciolse intorno (61)  
Questa larva di vita ed aura lieve,  
Per la fede pugnando, e immortal giorno  
S'aperse lor chiudendo un viver breve!  
Ben vaglion quella pace e quel soggiorno  
Quest'incarco di membra infermo e greve,  
Chè di mali e perigli aspra è la vita,  
E solo dolce allor che è ben fornita.

81

Così dicendo più s'infuria il vento.  
Quasi muggir d'irati tori insieme:  
Tutto è tremuoto, turbine, spavento;  
Stride ogni vela, ed ogni antenna geme;  
E cotal fanno orribile concerto  
Il ciel che tuona, e l'Océan che freme,  
Che romper fede gli elementi, e pare  
Nel mar versarsi il ciel, nel cielo il mare (62).

82

Ma già su tant' orror sorta la stella (63)  
Era del bel mattin lieta e gioconda,  
E la sua vaga Dea venía con ella (64)  
Sull'acque a ricompór la chioma bionda,  
E volgersi di flutti in gran procella  
Da lunge ascolta e gemerne la sponda,  
E d'alto poi le amate vele mira  
Errar rotte e disperse, e freme d'ira.

## 83

Ben s' avvisa la Dea che i feri sdegni  
Bacco ha desti del mar: Ma sciolga l' ale  
Ai venti, grida, e il Ciel di fulmin segni,  
Che i rei desiri avran mai fine eguale;  
E chiama a sè quante ne' patrii regni  
Ninfe tendon bell' arco e vibran strale,  
E impon che vengan tutte od odorosa  
Mammola al crin cingendo, o fresca rosa (65).

## 84

Scende con loro al mare, e il biondo crine  
Fa vaga pompa di novel colore.  
Chi non diria che colga rose e brine  
Dove pria sparse fila d'oro Amore (66)  
Ella offerir le Ninfe pellegrine  
Disegna ai venti irati, e volge in core  
Gli animi alteri raddolcir con elle,  
Sì fiorite mostrandole e sì belle.

## 85

Nè tu potesti dall'insidie aitarte,  
Noto, al dolce apparir di Galatea;  
Nè Borea fier che dalle stanche sarte  
D'Orizia al piè le penne raccogliea;  
E l' auree chiome fra le rose sparte  
Così increspava Amor, così sciogliea,  
Che già tutto è converso in dolci ardori.  
Quel fiero imperversar d'ira e furori (67).

## 86

Ed Orizia così parlando, il crudo  
Amatore sciogliea qual cera al foco:  
Comprendo or ben che di pietade ignudo,  
Borea, non senti amore, o il prendi a giuoco  
E se d'aspre maniere, oppon tu scudo,  
Di', dove avranno i dolci vezzi loco?  
O deponi gli sdegni, o tua non sia,  
Ma d'amaute più placido Orizia.

## 87

Galatea pur di cara fiamma accende  
Gli occhi, ed a Noto vien ridente e lieta,  
Chè un dolce guardo suo lo lega e prende  
Ed i furori il bel riso n'accheta;  
E dall'amate forme ei così pende,  
Che, quasi aurette sia tranquilla e cheta,  
Solo d'amor e di piacer sospira  
Ove la bella vincitrice il tira.

## 88

Così l'un vento e l'altro d'amorosa  
Ninfa depone al piede il crudo ingegno,  
E dolce accento e bel laccio di rosa  
Dure alme allaccia e vince immenso sdegno:  
Stende Venere allor la man vezzosa,  
E dà loro di pace amico pegno,  
E giuran quelli sulla man di neve  
L'onde increspar sol d'un' aurette lieve.

89

Il bel mattin crescea lieto e sereno,  
Che già spirar movea di placid' òra,  
E ne rideano i colli e il fertil seno  
Che il ricco Gange trascorrendo indora;  
Ed i nocchieri il nuovo almo terreno  
Sorgere lieti vedean dall' alta prora (68):  
E quella pur di Calicut è terra,  
Dicea il piloto, se il desir non erra (69).

90

Sì, sì, l'indo terren vi s'apre innante,  
Poi soggiungea, chè ben vegg'io gli aprici  
Piani; e se là drizzate il corso errante,  
Sono i vostri desiri omai felici.  
Solleva Vasco il guardo ed il semblante,  
E salutati appena i lidi amici  
Cade sul suol di riverenza in segno  
Vêr lui che di bontà gli diè tal pegno.

91

Non solo a te degg'io grazia e favore,  
Signor, dicea, perch' il terren mi mostri  
Da me con lungo errar d'incerte prore  
F'ior cercato fra procelle e mostri,  
Ma perchè tanti nemi e tant' orrore  
Mi rasseremi intorno, e me dai chiostri  
Di morte tratto, e qual da sonno sciolto  
Torni ai placidi rai del divin volto.

92

Per fiorito sentiero agli ardui colli  
 Di gloria uman desire non arriva (70),  
 Non per giacersi in piuma e avvolto in molli (71)  
 Peili, condur soavi giorni a riva,  
 E mentre dietro a piacer vani e folli  
 Smarrisce l'alma ogni beltà nativa  
 Agitarsi d'intorno il vano suono  
 Degli avi estinti, come proprio dono.

93

Non per colmar di nappi a mense liete,  
 E il molle crine, e il sen sparger d'odori,  
 E dei desir la rinascente sete  
 Pascer d'ozii gentili e dolci amori,  
 Onde fra l'ondeggiar dell'inquiete  
 Voglie, frutto d'onor mai n'escia fuori;  
 Ma per gravi perigli e per sublime  
 Sforzo s'afferran le dilette cime.

94

Ora dell'armi e del vicin cimento  
 Non udir palpitando il suon feroce,  
 Ora sfidando la procella e il vento,  
 E mar che franga a sconosciuta foce,  
 Ora il petto indurando e l'ardimento  
 A crudo gelo incontro, o Sol che cuoce;  
 E dalla fame e dai perigli oppresso,  
 Mostrare alla fortuna il volto istesso.

95

Dai varii casi allor colto l'ingegno  
Degli affetti signor tranquillo siede ;  
E quasi da sicuro e stabil regno  
L' ondeggiar de' mortali immoto vede ;  
Sol di sè stesso pago ei prende a sdegno  
Que' folli onori che virtù non diede ;  
E benchè sol viva a sè stesso noto ,  
A cercar poi lo viene il comun voto.



# NOTE

## AL CANTO SESTO

---

1

*ATQUE* utinam rex ipse Noto compulsus eodem  
Afforet *Aeneas*!

Virgilio.

2

*En dancas, juegos, fiestas y alegrías*  
*Passaron ledaments algunos dias.*

Ercilla.

3

*Jamque dies, alterque dies processit, et auras*  
*Vela vocant.*

Virgilio.

4

*Nulla dies pacem hanc Italis, nec foedera rumpet,*  
*Quo res cumque cadent.*

Virgilio.

5

*Nec posse Italia Teucrorum avertere regem?*  
*Quippe vetor fatis?*

Virgilio.

6

. . . *Caecis domus alta cavernis.*

Vida.

7

*Intus aquae dulces, vivoque sedilia saxo,  
Nympharum domus.*

Virgilio.

8

*Lucidus hic aer, et quae tria corpora vestant  
Ignis, aqua, et tellus unus acervus erant.  
Ut semel haec rerum, etc.*

Ovidio.

9

*Protulit terra herbam virentem, etc.*

Genesi.

10

*Vasta Giganteis injecta est insula membris  
Trinacris, et magnis subjectum molibus urget  
Æthereas ausum sperare Typhoea sedes.*

Ovidio.

11

*. . . Tuque o, cui prima frementem  
Fudit equum magno tellus percussa tridenti,  
Neptune, etc.*

Virgilio.

12

*Non stette il Duca a ricercare il tutto ,  
Chè là non era ascaso a quell' effetto.*

Ariosto.

13

*Coeruleum Tritona vocat , conchaque sonanti  
Inspirare jubet.*

Ovidio.

14

*Horrenti capillo , quem incomptum , et asperum ,  
atque impexum.*

Plinio il giovane.

15

*Dà fiato intanto al corno , e n' esce il suono  
Che d' ogni intorno orribile s' intende ,  
E in guisa pur di strepitoso tuono  
Gli orecchi e il cor degli ascoltanti offende.*

T. Tasso.

16

*Proteo marin che pasce il fiero armento  
Di Nettuno.*

Ariosto.

*. . . Et turpes pascit sub gurgite phocas.*

Virgilio.

17

*E gli atti suoi soavemente alteri.*

Petrarca.

*Stavano cheti tutti i maggior venti,  
Forse a tanta beltà col mare attenti.*

Ariosto.

*Era opinione dell' antichità che il delfino avesse intelligenza superiore a quella di tutti gli altri pesci. Gli antichi naturalisti narravano di esso fatti meravigliosi, e nei libri di Plinio il giovine trovasi l'avventura d'un delfino e di un fanciullo, piacevolmente raccontata. Fuor di dubbio egli è in relazione con queste idee stabilite, che la mitologia ha figurato Nettuno, il quale innamorato di Anfitrite, e non potendo vincerne la freddezza, non riuscì a commoverla se non mediante i consigli e l'opera di un delfino, il quale n'ebbe poi in ricompensa il privilegio di starsene sempre accanto a lei.*

*Bisogna qui ricordarsi la storia d' Ino, seconda moglie di Atamante re di Tebe. Ella concepì per Frisso suo figliastro una incestuosa passione, il qual delitto sovente nelle favole si riscontra. Non potendo ottenerne l'amore, ella volle rovinarlo insieme colla sua sorella. Ma la sua passione illecita fu scoperta da Atamante. Egli montò sulle furie in maniera che trucidò uno de' figli che Ino gli avea partorito. Fuggì ella coll'altro, il qual nomavasi Melicerta, e si lanciò nei flutti dell'Ellesponto. Essa ed il figliuol suo sono stati posti nel novero delle divinità del mare; il qual onore non era certamente stato meritato da Ino. È forza convenire che coloro i quali in ogni modo vogliono in tutte le favole dell' antichità riconoscere un significato morale, sarebbero imbarazzati di molto se questa favola d' Ino dovessero giustificare.*

21

*Con Melicerta in collo Ino piangendo.*

Ariosto.

22

L'apoteosi di Glauco non è irragionevole quanto quella di Ino. Egli era famoso per la sua destrezza nel tuffarsi e nuotare sott'acqua. Tuttavolta un giorno ch'egli bagnavasi in mare, improvvisamente disporve, e fu pubblicamente detto che gli Dei dell'Oceano l'avevano ammesso nella loro società, a fine di ricompensare il suo ingegno. Si sa d'altra parte che Circe innamorò di lui; e siccome egli preferiva a lei Scilla, la maga avvelenò la fontana nella quale usava bagnarsi la sua rivale, e Scilla fu cangiata in un mostro, il quale aveva intorno alla cintura molte teste di cani e di lupi. Ella si gettò in mare nel sito ove gli Dei ne fecero quel terribile scoglio che sorge in faccia a Cariddi.

23

*Glauco è tra lor che in pesce si trasforma, ec.*

Tansillo.

24

*Di quibus imperium pelagi, quorum aequora curro.*

Virgilio.

25

*Nil mortalibus arduum est.  
Coslum ipsum petimus stultitia.*

Orazio.

26

*Te propter Paphias aedes , Cyprumque reliqui.*  
Claudiano.

27

*Come piace al Signor che in cielo stassi ,  
Et indi regge e temprà l' universo.*  
Petrarca.

28

*Volca più dir , ma l' interruppe il pianto.*  
T. Tasso.

29

*Per far Eolo a Nettuno eterna guerra  
De i cavi tetti suoi fero sprigiona  
Gl' irati venti.*  
B. Tasso.

*Haec ubi dicta , cavum conversa cuspide montem  
Impulit in latus : ac venti , velut agmine facto ,  
Qua data porta ruunt , et terras turbine perflant.*  
Virgilio.

30

*Atque ea diversa penitus dum parte geruntur .*  
Virgilio.

31

*Non si ignora l' uso stabilito sui vascelli di far ve-  
gliare per tre ore ogni individuo della ciurma a sua  
volta ; il che si nomina fare il quarto.*

32

*E quibus una levi deducens pollice filum ,  
Dum cessant aliae , comantaque sacra frequentant ,  
Nos quoque , quas Pallas melior Dea detinet , inquit ,  
Utile opus manuum vario sermone levemus : etc.*

Ovidio.

33

*Allor che Claudio col bel freno aurato  
Reggeva Roma , ec.*

B. Tasso.

*Nel tempo che regnava Fieramonte.*

Ariosto.

34

*Correptam miseræ mentem vexabat Erynnis.*

Vida.

35

*Che per lei comparisca non si parla  
Guerriero ancor.*

Ariosto.

36

*Poi il duca di Lancastro che pur dianzi  
Era al regno de' Franchi aspro vicino.*

Petrarca.

37

*Risponde il Re pagan : Ben ho di lui  
Contezza , e 'l vidi a la gran corte in Francia*

*Quand' io d' Egitto messaggier vi fui ,  
E' l vidi in nobil giostra oprar la lancia.*  
T. Tasso.

38

. . . *Sed nostri reverentia ponderis obstat.*  
Stazio.

39

*Alla città di Porto davano gli antichi il nome di  
Calè. Uniti insieme i due nomi , ne fu combinato il  
nome di Portogallo.*

40

*Fanno menzione gli storici di tale avventura. Essi  
precisamente non dicono quale specie d' insulto sia  
stato fatto alle dame , nè come possibil fosse che do-  
dici donne di alto grado non trovassero nella loro fa-  
miglia vendicatori , e fossero costrette ad andarne a cer-  
care in paese straniero. Ma comunque la cosa sia ,  
assicurano che i due Re permisero il combattimento.  
Ci hanno ancora gli storici conservato i nomi de'  
campioni portoghesi che furono vincitori. Tale av-  
ventura onorava troppo il valore e la galanteria de'  
Portoghesi , perchè il Camoens non la inserisse nel suo  
poema.*

41

*Anzi l' un d' essi , che Astagorre è detto ,  
Così parlava a la compagna Aletto.*  
T. Tasso.

42

*Leon passa e Vienna , indi Valenza ,  
E vede in Avignone il ricco ponte , ec.*  
Ariosto.

43

. . . *La montagna  
Che divide la Francia da la Spagna.*

Ariosto.

44

. . . *Il Sole  
L'armi percote, e ne trae fiamme e lampi.*

T. Tasso.

45

*Non quel che il vulgo cieco ama et adora ,  
L'oro.*

Sannazaro.

. . . *Mida o Crasso  
Con l'oro , onde a virtù furon ribelli.*

Petrarca.

46

*Lentare i freni e por le lance in resta.*

T. Tasso.

47

*Le dame a riposare i cavalieri  
Menano a un lor palugio indi vicino.*

Ariosto.

48

*Codesto cavalier portoghese si chiamava Alvaro Vas  
& Almada. Egli ricevette un cartello di sfida da un  
Alemanno il quale misurar si volle con esso lui, a  
patto che tutti e due avrebbero scoperto e senza corazza*

il lato destro del petto. Il Portoghese accettò la proposta senza sospettarvi una gherminella. Era mancino il Tedesco, di modo che mettendosi in guardia egli opponeva il suo lato sinistro corazzato al fianco disarmato del suo nemico. Alvaro, conoscendo il proprio discapito, lo strinse e soffocò in mezzo delle sue braccia, come Ercole avea fatto di Anteo.

49

*Pregar colei che in cortesia seguisse  
Il conto intero.*

Ariosto.

50

*Il nocchier che al governo vi s'edea,  
Io veggio, disse, alzando gli occhi in alto,  
Una procella apparecchiarsi grave.*

Ariosto.

51

*Stridens Aquilone procella  
Velum adversa ferit.*

Virgilio.

52

*E colli e casse e ciò che vi è di grave  
Gitta da prora e da poppa e da sponde; ec.  
Altri attende a le trombe, e a tor di nave  
L'acque importune, e'l mar nel mar rifonde:  
Soccorre altri in sentina, ec.*

Ariosto.

53

*Navita, confessus gelidum pallore timorem,  
Iam sequitur victus, non regit arte navem.*

Ovidio.

Ognun gridando a Dio si raccomanda.

Ariosto.

54

*Veggon talvolta il mar venir tant' alto  
Che par che arrivi in fin al ciel superno ;  
Talor fan sopra l' onde in su tal salto  
Che a mirar giù , par lor veder l' inferno.*

Ariosto.

55

*È un uccello simile alle oche , chiamato dai Francesi Martin-pêcheur , il quale solitamente abita sulle coste del mare. Dicono che quando il mare è agitato, canta con voce lamentevole e lugubre. I naturalisti esultano assai la tenerezza dello alcione femmina per il maschio. Quando è vecchio, essa il nutre, lo porta al sole, e nei luoghi dove la temperatura dell' aria gli è giovevole. Quando è morto, ella poco tempo gli sopravvive. La favola di Alcione e di Ceice è appoggiata a tali cognizioni. Si sa che Alcione, desolata per la morte del suo sposo il quale era perito in un naufragio, si gittò nel mare; gli Dei la fecer rivivere nell' uccello che porta il suo nome.*

56

*. . . Litoraque Halcyonem  
Resonant.*

Virgilio.

*Cantando ripetean l' antico pianto.*

Poliziano.

57

*Insurgat Aquilo, quantus altis montibus  
Frangit trementes ilices.*

Orazio.

*Gl' irati venti che nell' aria bruna  
Combattendo col mare e colla terra  
Svellon dalla radice arbori e sassi.*

B. Tasso.

58

*Miscentesque imo turbatam gurgite arenam.*

Sannazaro.

59

*Ingemit, et, duplices tendens ad sidera palmas,  
Talia voce refert.*

Virgilio.

60

*Qui mare, qui terras, qui coelum numine complex,  
Spiritus alme, ec.*

Vida.

61

*. . . O terque quaterque beati  
Quis ante ora patrum Trojae sub moenibus altis  
Contigit oppetere!*

Virgilio.

62

*Extimuit Natura chaos; rupisse videntur  
Concordes elementa moras; rursusque redire  
Nox manes mistura Deis, etc.*

Lucano.

63

*La stella che precede il mattino, detta Lucifero dai  
poeti, è quella a cui gli astronomi imposero il nome*

di *Venere*. Dice il *Camoens* che la stella di *Orione* fugge dinanzi a lei; egli si appoggia all'opinione ricevuta, che *Orione* annunzia la tempesta, come *Venere* annunzia la calma.

64

*Già fiammeggiava l' amorosa stella  
Per l' Oriente.*

Petrarca.

. . . *La stella  
D' amor apparve fiammeggiante e bella.*

B. Tasso.

65

*Codesta finzione ingegnosa e ridente è una di quelle  
che più onorano l' ingegno dei moderni.*

66

*Quasi smalto su l'ór cosparsè i fiori.*

T. Tasso.

67

*Spargi con le tue man le chiome al vento,  
Ivi mi lega, e puomi far contento.*

Petrarca.

68

*Iamque rubescebat stellis Aurora fugatis,  
Cum procul obscuros colles humilemque videmus  
Italiam. Italiam primus conclamat Achates; etc.*

Virgilio.

69

*Ma mi par di veder , ma veggo certo ,  
Veggio la terra.*

Ariosto.

70

*Signor , non sotto l' ombra in spiaggia molle  
Tra fonti e fior , tra Ninfe e tra Sirene ,  
Ma in cima all' erto e faticoso colle  
De la virtù riposto è il nostro bene.*

T. Tasse.

71

*Ardua virtutem profert via.*

Silio Ital.

*. . . Chè seggendo in piuma  
In fama non et vien , nè sotto coltre.*

Dante.





Gallina inc.

*Stareo di Vasco di Gama in Calicut.*

# I LUSIADI

## CANTO SETTIMO

---

### ARGOMENTO

LA flotta dà fondo a Calicutte, e manda un'ambasceria al Samorino o Imperator del paese. Un natio della Barberia, che i naviganti ivi trovano, gl'informa dello stato del paese. Il Catual o governatore di Calicutte si trasferisce a bordo delle navi.

**L**A bella terra sorgea loro innante,  
E ridere vedean le piagge elette  
Di lieti germi d'odorate piante,  
E venirne sul mar le dolci aurette.  
Intrepidi guerrier, pur dopo tante  
Fatiche, è qui dove sua foce mette  
Il Gange e l'Indo, e dove tanti eroi  
Giunger tentaro, e sol giungete voi.

*Camoens*

21

2

Voi degni Portoghesi, a cui se angusto  
 Diè fortuna retaggio, il Ciel maggiore  
 Virtude aggiunse, onde dal culto ingiusto  
 Affrica cieca trarre, e non rigore  
 Di freddo clima, e non ardor d' adusto,  
 O di fortuna instabile favore  
 Dall'alta impresa arresta, o ad empia guer  
 Spinge contro colei che è donna in terra (1)

3

Voi, che oltre ogni poter del vostro solo  
 Valore, ogni gran numero adempiete,  
 Fecondando col sangue in lontan suolo  
 I nuovi solchi che la Fede or miete,  
 Spiegate pure all' alte imprese il volo,  
 Che scritte son le vostre sorti liete,  
 E il Ciel col vostro braccio alzerà il segno  
 Che i poveri e gli umili ei leva al regno (2)

4

Germania intanto in lati campi stesa (3)  
 Di straniero pastor segue la traccia (4),  
 Che lei nodrita al grembo della Chiesa,  
 Per sozze vie lontana indi la caccia;  
 E già le spade a scellerata impresa  
 Solleva, e della madre il sen minaccia,  
 Mentre dovria da barbari ed ignoti  
 Lidi recarle i popoli devoti.

## 5

E d'altra parte l'anglo regnatore (5)  
Torsi vede Sionne e il bel terreno  
Che lo saluta e chiama anco signore,  
Ed ei si giace a' suoi piaceri in seno;  
E perchè intorno a lui lascivia infiore,  
Le boreali nevi, insulta al freno,  
E fero insegue il buon popol di Cristo,  
Ma non l'usurpator del grande acquisto.

## 6

Tu, che da Cristo nome tieni, e lui (6)  
Adori, ond'esci fuor del tuo soggiorno!  
Sono forse tua preda i regni sui,  
Forse ampie terre non ti stese intorno:  
Su, se gloria ti move, i destrier tui  
Ardan feroci, e facciano ritorno  
Dove gli aspetta ancor Carlo e Luigi (7),  
E riconosca il Nilo i gran vestigi.

## 7

Neppure Italia degli eroi nutrice  
Tiene consiglio coll'ardir guerriero?  
E non è dessa a cui rivestir lice  
L'alme sembianze del perduto impero?  
Ma d'agi e di piacer serva infelice  
Cangiò con ozio vil l'onor primiero,  
E ove feroce suono alle armi appella,  
Sorge contro il suo sen divisa ancilla (8).

## 8

Qual forza, o qual destin sì di voi stesse  
 Vi fa nimiche, o cristiane genti,  
 Forse un resto ancor siete della messe  
 Che a Cadino germogliâr del drago i denti!  
 Il Trace intanto i vostri allôr s'intesse,  
 Ed impara il Giordan barbari accenti,  
 Nè il fero usurpator posa la tromba,  
 Chè inulta vede ancor la sacra tomba (9).

## 9

Sì, già l'ampie campagne ingombra armato,  
 Chè l'odio antico a nuovi oltraggi il desta:  
 Or che opporrete in così dubbio stato  
 Al nuovo minacciar della tempesta?  
 Se da te stessa a lacerarti il lato  
 Siegui, misera Europa, altro non resta  
 Se non che folto, e sui destrier veloce,  
 Pel crin t'afferri l'Affrican feroce.

## 10

Ma se l'ire superbe accende solo  
 Di ricchezze e di regni avara sete,  
 Su belle arene d'ôr l'Ermo e il Patólo  
 Volvonsi, ed auree glebe Affrica miete (10).  
 Oro fila l'Assiro, ed oro ha il suolo  
 Della deserta Libia: or via movete,  
 E la gran tomba a liberar di Cristo,  
 Se non zelo, vi mova immenso acquisto.

## 11

Su, presto tuoni su Bisanzio, e torni  
 All'impero cristian l'antico nido  
 Il fulmine guerriero, e ai fier soggiorni  
 Rieda il cacciato usurpatore infido (11):  
 Di Scizia i gelidi antri e i brevi giorni  
 Cangiar gli giova con più dolce lido,  
 E già d'impuro seme infetta e mesce  
 Le vostre terre, e in lor possente cresce.

## 12

E non udite con l' Armeno e il Trace  
 Gemerne avvinta anco la Greca scde,  
 E la robusta gioventù che pace,  
 Dal duro giogo oppressa, omai vi chiede;  
 E mentre ad empj riti astretta giace,  
 Voi difensor dell' oltraggiata fede  
 Vi nominerete ancor? il nome augusto  
 Deponete una volta, o il brando ingiusto (12).

## 13

Pur se discordia rea gli alterni sdegni  
 Siegue a pascer fra voi, siccome suole,  
 Non chiuderà dentro gli angusti regni  
 La vetusta di Luso altera prole;  
 Già più d'un seno a' suoi guerrieri leguì  
 Offre l' Affrica, e intera Asia la cole,  
 E dalle prore or la felice gente  
 L' India saluta e il placido Oriente.

## 14

Rideva il Cielo, e ritener le belle (13)  
 Anco pareva sembianze della Diva,  
 Che incatenati i venti e le procelle  
 Di Gnido e Pafò rivedea la riva;  
 Nè fremere il nocchiero or questi or quelle,  
 Ma lieto vedea il suol che a lui s'apriva,  
 E che il patrio cangiar dovea costume  
 Sotto leggi migliori e miglior Nume.

## 15

E già barchetta pescatrice avea  
 Fatto contento il capitano e accorto,  
 Che breve tratto sol lo dividea  
 Da Calicut e dal novello porto;  
 Ed ei tosto le navi rivolgea  
 Laddove spera ai lunghi error conforto,  
 Chè dell'impero Malavare e sede  
 È Calicut del Re che ivi risiede (14).

## 16

Fra l'Indo e il Gange ampio terren si stende  
 Così, che chiuso fra i duo fiumi ei giace,  
 Dall'Austro ha il mare, e inverso Borea pende  
 L'alpestre Emodio che i confin ne face (15):  
 Varii signori accoglie, e forma prende  
 Di varia religion quale lor piace,  
 Nè v'è chi proprio Nume non inviti  
 A sacrileghe scene ed empj riti (16).

17

Dagli alti fianchi del gran monte l'onda  
Sgorge onde scorre l'uno e l'altro fiume,  
Che a correr siegue e intera Asia circonda,  
E nuovi nomi ognor dal loco assume.  
Le bell'acque divise in doppia sponda  
Sboccano quindi ove sonanti spume  
L'Indico frange, e fra lor fertil seno  
Di penisola siede il bel terreno;

18

Che indi in piramidal forma ristretto,  
Rimpetto a Ceilan sporge sul mare:  
Nutre genti diverse, e qual d'aspetto  
Mite e costumi, e qual di voglie avare;  
Ma colà dove il Gange in ampio letto  
Incomincia a raccor l'acque sue chiare,  
È fama che il bel suol di soli odori  
Vi pasca i suoi felici abitatori (17).

19

Quai di nome novel distinte ancora  
D'usi distinte son le varie genti:  
Di stirpi e d'ampio suol che lor s'indora  
I Delii ed i Patan son tra i potenti,  
L'Orio e il Decan d'alta pietà v'onora  
Del bel Gange le limpide sorgenti;  
E a Bengala è ricchezza il fertil solco,  
Di cui più lieto mai mietè bifolco.

## 20

Siegue Cambaia che a ragion guerriera  
 Detta è dal grande regnator suo Poro ,  
 E Narsinga che ha lungo la riviera  
 Popol molli a riccor le gemme e l'oro ;  
 E qui dal mar cresce di monte altera  
 Fronte che quelle genti e i campi loro  
 Dal crudo Canarà copre e difende ,  
 Mentre s'allunga quasi muro e stende.

## 21

Gatte ne è il natio nome, ed al suo piede  
 Falda di lieto suol si sporge alquanto ,  
 Che quasi freno al mar tornarne ei vede  
 Il salso flutto in bianche spume infranto.  
 Qui dell'intero Malavare siede  
 Sovrana Calicut, qui il regio manto  
 Veste, qui corte e lieti orti a diletto  
 Vi tiene il Re che Samorino è detto.

## 22

Appena Vasco il nuovo lido afferra ,  
 Un de' più fidi Portoghesi eletto :  
 Vanne, lui dice, alla novella terra (18)  
 Messaggero, ed esplora il regio affetto,  
 Di' lui, che oltraggio non rechiamo o guerra,  
 Ma che ospizii rechiamo e amico tetto ;  
 E quel picciola vela già mettea  
 Su fiumicel che al mar si congiungea.

## 23

L'ignoto aspetto e le maniere nuove (19)  
Trasser gran gente al lido, e misto a quella  
Pur v'ebbe uom che affrican nacque là dove (20)  
Del fiero Anteo la spiaggia anco favella.  
Ei che avea visto i Portoghesi altrove,  
Ch'è breve tratto questa terra e quella  
Parte e divide, avvisò tosto i noti  
Sembianti che venian pel fiume ignoti.

## 24

E in lingua ispana il messaggier richiese,  
Quale dal Tago a sì remote sponde  
Destin lo guidi; e il messaggier riprese  
Ardir cui pari mai non sorse altronde,  
Non antica o moderna etate intese;  
Quanto trascorso abbian di venti e d'onde,  
Onde di sante leggi abbia sincero  
Conoscimento l'India, e Nume vero.

## 25

Monzaide l'Affricano era nomato,  
E un'alta riverenza il vinse allora,  
E soggiunse a colui maravigliato:  
E chi sì alto mai spinse la prora?  
Ma se da te chi regge il nuovo stato  
Forse si cerca, piccol tempo ancora  
T'è d'uopo l'aspettar finchè il sovrano  
Torni, che breve tratto or n'è lontano;

26

E però finchè a lui non giunga il suono  
 Del venir vostro , ricovrarti al seno  
 Potrai del mio tugurio , e piccol dono  
 Gustar dei frutti del novel terreno (21);  
 E se importuni i desir miei non sono ,  
 Ristorati che avrai gli spirti appieno ,  
 Teco ai legni condurni , chè ben giova  
 Gente antica appressar in terra nova.

27

I dolci inviti il messaggier seconda  
 Di lui che gli offre non sospetti segni;  
 E , qual se antico affetto ivi risponda ,  
 Mescon gli amici detti e i miti ingegni (22).  
 Parca la mensa fu , ma pur gioconda ,  
 Chè amistà vi rinnova i dolci pegni ,  
 E quindi inver le navi insiem partiro ,  
 E unitamente al capitan s' offero.

28

Vasco , che ispano favellare ascolta ,  
 Tosto la destra stringe di colui ,  
 E varie cose chiede ; e già v'è molta  
 Gente accersa a raccorne i detti sui:  
 Così Rodope un dì vedea la folta  
 Selva e le fere pendere da lui  
 Che ancora ricordava i dolci lumi  
 E la tolta Euridice e i crudi Numi.

29

Ed egli: O genti, a cui di patrio nido  
 Vicinanza sì rende a me dilette,  
 Quale dal Tago e dal famoso lido  
 Per ampî mari alto destin commette (23)?  
 Non è di novità no solo grido  
 Che voi per ampî mari e per sospette  
 Crudeli terre a questi lidi or mena,  
 Di cui vi giunge picciol suono appena.

30

Ma scorgere parmi nell'immenso ardire  
 Di divino voler traccie profonde (24);  
 Ed ei però di tanti venti l'ire  
 Miti vi rese e v' appianò tant' onde:  
 Eccovi or India a voi dinanzi aprire  
 Le ricercate alfin terre feconde;  
 Qui vene d'ôr, piagge d'aromi liete,  
 E in fertil suol genti tranquille e chete.

31

Questa che or afferraste è de' l'aprico  
 Tratto una parte, e Malavare è detta:  
 Diversi Numi uso vi cole antico,  
 E di vario signor freno rispetta.  
 Fu prima un regno sol, nè obbligo nimico  
 Di lui, che l'ebbe ultimo Re soggetta,  
 Spense il nome, e Samára Perimale  
 Si chiama ancor, chè n'era il nome tale.

## 32

Ma mentr' egli de' popoli contenti  
 Reggea i voler concordi, a questi liti  
 Approdâr dall' Arabia ignote genti,  
 Che pubblicâr del lor profeta i riti;  
 Sciolser costor così facondi accenti,  
 E costumi spiegâr sì casti e miti,  
 Che Perimale messaggier dal Cielo  
 Scesi li crede, e arde di santo zelo;

## 33

E di condurre alla gran tomba accanto  
 Disegna oscuri giorni ed umil vita.  
 Gemme e tesor colà spedisce intanto  
 Dove s'innalza al ciel l'ampia meschita;  
 E poichè l'età sua piegante alquanto  
 Di dolci figli non avea munita,  
 Parte fra' fidi suoi ciò che era pria  
 D'immenso regno eredità natia.

## 34

Già Cochîn, Cananor forman novelli  
 Regni, e già conta Chale il suo signore,  
 E l'isola del Pepe il conta e i belli  
 Terren di Caluana e Cagranore.  
 Ma Calicut, ch'era il miglior fra quelli,  
 Un nuovo dono esser dovea d'amore,  
 E l'ebbe vago giovinetto, a cui  
 Niuno ascondeva il Re de' pensier sui.

## 35

Impone a questi maggior nome, e il face  
Di grado tal che a tutti gli altri impera;  
Indi da lor si parte, e pura pace  
Prepone e umil soggiorno a reggia altera;  
Quindi del Samorin, come a lui piace,  
Sortì il nome l'origine primiera,  
Ed egli stesso al giovinetto il diede  
Da riviver perenne in chi succede.

## 36

Quanto costà popol novello miri  
Alta origin si crea di sogni e fole,  
Brevi vesti od avvolte in strani giri  
Non hanno e velan sol ciò che onor vuole (25):  
Fra Polei son divise e fra Nairi  
Le stirpi, e questi son l'illustre prole,  
L'ignobil volgo quelli, ed ambo insieme  
Stringer non puon connubii e formar seme.

## 37

Anzi amore non può sceglier consorte,  
Se stato egual non vi risponda pria;  
E ciò che al genitor diede la sorte  
Il figlio serba, o servo od altro ei sia:  
A' superbi Nairi è più che morte  
Se alcun Poleo gli tocchi, e dalla ria  
Macchia e il corpo a purgar da que' vestigi  
Usan riti, lavarci e suffumigi.

## 38

Ma oltre di quanto or io teco favello,  
 A costumi stranier popolo usato  
 Vedrai, signore: il sol Nairo è quello  
 A cui lice d'uscire in campo armato;  
 E dove ardan le pugne ei da rubello  
 Nimico stuol difende il regio lato,  
 E gli è segno d'onore il brando ignudo  
 Stringere ognor, e il braccio armar di scudo.

## 39

Bramen s'appella il sacerdote, e intera (26)  
 L'augusto nome riverenza elice:  
 De' socratici dogmi esso l'austera  
 Dottrina serba, e norma altrui l'indice;  
 Inseguire col dardo augello o fera,  
 E pascere carni ad un Bramen non lice:  
 Solo la legge s'addolcisce in quanto  
 Ei starsi può di giovin sposa accanto.

## 40

Donna che nodo maritale stringe  
 Del consorte ai congiunti accader puote:  
 Felici in quanto gelosia non tinge  
 Lor d'un bieco pallor giammai le gote.  
 Così i costumi suoi ciascun si finge,  
 E dall'avo discendono al nipote:  
 Ampio ne è il tratto e d'ogni dono abbonda,  
 Che dal Nilo alla China offrir può l'onda.

## 41

Ma la cittade trascorreva intanto  
 Grido di nuove genti, e ne dicea  
 L'ignoto aspetto ed il color del manto;  
 E un messaggier spedito il Re v' avea (27).  
 Popolo immenso al messaggiero accanto  
 Ondeggiava confuso e al mar scendea  
 Di veder vago e di saper che porti  
 Gente che pria non giunse ai patrii porti.

## 42

Questi fe' dolce al capitano invito,  
 Che a lui d'ispane insegne ornato il petto  
 Discende, e quanto è generoso e ardito,  
 Mostra agli atti magnanimi e all'aspetto (28).  
 Con un fresco aleggiar di remi al lito  
 Corre il picciolo legno ove ha ricetto,  
 E il mar ne spuma, e lieto poi dal mare  
 L'accoglie il fiumicel dall'acque chiare.

## 43

Dove bacia il ruscel le prime arene,  
 L'attende cavalier d'egregio stato,  
 Che, Catual nel patrio nome, viene  
 Di Nairi all'un cinto e all'altro lato:  
 Al capitan che scende ei ne sostiene  
 Il braccio, e come è quivi onore usato,  
 Morbido letto gli offre quindi, in cui  
 Lieve sia tratto sulle braccia altrui.

## 44

Adagiati così, tosto il sentiero  
 Prendon che breve alla città conduce.  
 Sieguon leggiadri in ordine guerriero  
 I Portoghesi che avea seco il duce (29):  
 Intorno inonda il popolo straniero,  
 E quanto ne' nuovi ospiti riluce  
 Di magnanimitade e di valore,  
 Tacito ammira, e ne arde intanto il core (30).

## 45

Vasco ed il Catual, or delle genti  
 Si chieggon gli usi, ora del suol novella,  
 E Monzaide fra lor gli ignoti accenti  
 Torna a ciascun nella natia favella:  
 Eran già presso là dove crescenti  
 Di bei lavori altere mura e bella  
 Fronte ergeasi di tempio, e tosto a loro  
 L' alte porte s' aprir sonanti d' oro.

## 46

In viva pietra incisi, o fragil legno  
 Sorgonvi i patrii Dei, ma di maniere  
 Sconce così che mai l' umano ingegno  
 Cotante imaginò Sfingi e Chimere (31).  
 Il Lusitan, che nel paterno regno  
 Un Dio sol cole di sembianze vere,  
 Volge confuso i sguardi e sbigottiti  
 Tanti e sì sozzi Dei mirando uniti.

## 47

Altri par Giove Ammone, e in sulla fronte  
 Gli si ergono due corna imperiose.  
 Ignudo appare questi, e quei bifronte,  
 Quale l' antica età Giano compose;  
 Altri è Briareo novello, e quasi monte  
 Sorge con cento sue braccia nervose,  
 Ed altre son confuse immani forme  
 Di sozzo cane ovver d' augel deforme (32).

## 48

Il Catuale in atto umil raccolto  
 Devotamente inchina i muti sassi.  
 E picciol voto mormorando sciolto,  
 Colà s' avvia dove avea volto i passi.  
 Il popolo ondeggiava immenso e folto;  
 Altri dai muri, altri pendente stassi  
 Dagli alti tetti, e dalle varie strade  
 Sbocca unito ogni sesso ed ogni etade.

## 49

Ma già di bei giardin s' apria l' aspetto (33)  
 Donde spiran fresche aure e dolci odori:  
 Qui soggiorna il Sovrano, e in real tetto  
 I tributi v' accoglie e i sommi onori:  
 Uscia vago e leggiadro il bel ricetta  
 Di mezzo alle belle ombre e ai molli fiori,  
 Ed era reggia insieme e sede amica  
 Di placid' ozii e di campagna aprica.

*Camoens*

22

## 50

Entrando miran sulle porte impresse  
 Armi e guerriere insegne all'aura stese,  
 Antiche storie donde l'India tesse  
 Origine d'eroi lunga e d'imprese (34):  
 Ai finti aspetti le sembianze istesse  
 Chiare così gentil scalpello ha rese,  
 Che ora l'uno fissando or l'altro volto,  
 L'eroe si svela che v'è dentro scolto (35).

## 51

Primo viene un guerriero a cui la bionda  
 Chioma bel verdeggiar di pampin veste;  
 Seco ha gran gente, che ove Idaspe inonda  
 S'avanza sì qual chi a pugnar s'appreste;  
 Poi gran città del fiume in sulla sponda  
 S'innalza, e par che a vagheggiarla reste  
 Con sì bel riso e con sì rosee gote,  
 Che Semele il figliuol scorgere vi puote.

## 52

Oltre par che bevendo asciughi il fiume  
 Immensa gente assira, e duce è d'ella  
 Donna cui dolce è sì degli occhi il lume (36)  
 Che dolce sembra tremolar di stella:  
 Ma dal Cielo non è l'empio costume,  
 Che tanto è pura men quanto più bella,  
 E seco ognor si trae bianco destriero,  
 Che è di nefandi amor sozzo mistero.

## 53

Ondeggiar quindi si vedeano altere  
Le bandiere di Grecia e così folte (37),  
Che le belle del Gange acque e riviere  
Giaceansi tutte alla grand' ombra accolte;  
Così superbo il giovin condottiere  
Mira le tante palme al piè raccolte,  
Che sdegnà omai l'antico nome, e vuole  
Nuova nomarsi del gran Giove prole.

## 54

Or mentre Vasco in lor s' affisa, e piove  
E dai guardi e dagli atti un vivo ardore,  
Sappi, il Catual dicea, che genti nove  
Verranno, e il pregio ne sarà maggiore:  
Già da lontane parti il Ciel le move,  
Gridano i nostri vati, ed il valore (38)  
Fia che l'illustre antico grido atterre,  
E nuove incideransi imprese e guerre.

## 55

L'India costor faran soggetta, e invano  
Forza opporrassi, invan procella o vento,  
Chè alto voler gli scorge, e non lontano  
Ne veggon essi il presagito evento;  
Ma di cor sì magnanimi e di mano  
Fian poi, che il Gange scorrerà contento,  
Nè tributar paragli i tesor suoi,  
Ma splendore acquistar da' nuovi eroi (39).

## 56

Eran parlando intanto alle auree soglie  
 Giunti, che son del real tetto estreme.  
 Qui nobil letto il Samorino accoglie,  
 E superbi lavor col fianco preme;  
 Egli tanta d'intorno a sè raccoglie  
 Maestà, che il fa grave e dolce insieme,  
 E acquista riverenza al nobil volto  
 Il crin gemmato e il petto d'ostro avvolto (40).

## 57

Uom d'alto stato e di sembiante antico  
 Stassi curvo e devoto innanzi a lui,  
 Che natia foglia di quel suolo aprico  
 Ministra riverente ai desir sui;  
 E quinci a lento passo e in atto amico (41)  
 S'appressa a Vasco altro Bramen, da cui  
 Ogni più grave affar pendea del regno,  
 E d'inoltrare al capitan fa segno.

## 58

Con un dolce spiegar di destra invito  
 Il Re gli fa, che sieda e che favelle;  
 E l'altro stuol che stava al duce unito  
 Si spiega al par d'ali guerriere e belle (42).  
 Lo guarda il Samorino ed è rapito  
 Dal generoso ardir delle novelle  
 Sembianze, mentre Vasco ai nuovi accenti  
 Il varco apersc ed incantò le menti.

59

Un Re possente, i cui confin circonda  
L' ampio emisfero ove s' estingue il giorno,  
Che è la parte d' Europa più feconda,  
E bagnan ricchi fiumi il bel soggiorno,  
Gran tempo è già che di sì bella sponda  
Non dubbio grido gli risuona intorno,  
E più di te che di sì vasto impero  
Sei la gloria maggiore e il signor vero (43).

60

Però a me tanti ignoti mari e venti  
Suo messaggiero di varcar commette;  
Onde d' alteraa fe, se tu il consenti,  
Nodo si stringa, e io il tuo consenso affrette,  
E gli giova sperar che ambo le genti  
Di legami sì bei congiunte e strette,  
Sebben divida d' alti mar distanza,  
Crescano di commercio e di possanza;

61

Chè quanto dal bel Nilo al Tago, e quanto  
O sotto l' arso Etiope, o alle remote  
Rive della Zelanda ha pregio e vanto,  
Aceoglie il regno suo qual natia dote;  
Le ricchezze d' Europa a te frattanto  
Varcheran su quest' onde ora mal note (44),  
E gloria non volgar fia quindi a noi  
Ricoverarci spesso a' porti tuoi.

62

E poichè vegga tu da qual si parte  
 Questa proposta sua sincero core,  
 Egli promette in ogni incontro aitarte  
 D'armate genti e di guerriere prore,  
 E teco ogni periglio aver di Marte  
 Comune, se comun ne fia l'amore (45).  
 Or dimmi tu, signor, se aver ti piace  
 Con sì possente Re commercio e pace.

63

Così Vasco parlava, e al cavaliere  
 Rispondea l'altro: Ben m'è sommo pregio  
 Che sia recato a me da sì straniero  
 Suol dolce invito ed oratore egregio.  
 Pur, perchè tutto a voi si scopra il vero,  
 Per' inviolato dover sacro io deggio  
 Le offerte vostre e gli animi cortesi  
 Al consiglio real far pria palesi.

64

Però quanto vi piace or qui potrete  
 Ristorarvi dai lunghi errori vostri;  
 E credo ben che a quanto proponete  
 Verran quindi conformi i parer nostri.  
 Tolto intanto alle cose avean le chete  
 Ombre i dolci candori ed i begli ostri,  
 Nè s'agitavan più gli egri mortali  
 Di vane cure e di bellezze frali (46).

65

Fur liete cene preparate e cento  
Di dolce urbanità cortesi modi.  
Qui tutti accoglie il Catual contento,  
E allegre melodie v'unisce e lodi.  
Ei, come stringe ordin reale, intento  
Veglia a sapere ond'escano que' prodi,  
E quai d'antica patria e quae di legge  
Abbian costumi, e qual signor li regge.

66

Il rosato mattino uscito appena  
Col primo respirare i fior pascea,  
Che lusinga di sonno non l'affrena,  
Ma Monzaide chiamato, il richiedea  
Se certa fama e se novella piena  
Avea di lor, nè ignota soggiungea  
Esser gente dovriati, a cui vicino  
Di patrio suol ti pose il tuo destino.

67

Però quanto di vero in te risiede  
Fa pur ch'io sappia, e donde origin prenda  
La nuova gente, onde poi quanto chiede  
Il decoro reale a lei si renda.  
Ed egli: Molto il tuo desio richiede,  
Ma tu da me fia che ciò solo intenda,  
Ch'ella è gente di Spagna, e posta donde  
Affrica guarda il Sol che torna all'onde;

## 68

E siegue un Dio ch'è di mortal natura  
 Misto, la donna donde il velo prese  
 Bella madre fu detta e vergin pura;  
 E intatta ognor la prima fè ne scese (47).  
 Ciò sol m'è noto, sebben non oscura  
 Fama risuoni ancor di grand' imprese,  
 Che il suo gran braccio è fulmine di Marte,  
 E sovra gli avi alte ruine ha sparte :

## 69

Chè pugnando lor tolse e dove il Doro  
 Placido scende, e dove il suol feconda  
 Il Tago ricco di bell'acque e d'oro,  
 E gl'insegui fra la procella e l'onda;  
 Nè fero ardor d'adusto clima a loro,  
 Nè il nuovo mare che Affrica circonda  
 Valse sì che insultando ed acque e genti  
 Non giungesser fin là le altere genti;

## 70

E rocche superate, e fur talora  
 L'istesse lor città distrutte ed arse;  
 Nè guerrier sorse sì temuto ancora,  
 Che armato vaglia incontro ad essi starse;  
 Chè anzi or d'armi mirò Pirene, ed ora  
 D'ossa nimiche le sue rupi sparse,  
 Se osò talun da quegli alpestri sassi  
 La patria minacciar che al di là stassi.

71

Che se poi lume il tuo pensier dista  
Maggior, richiedi a loro stessi il vero,  
Che han per costume di cotal natia  
Grandezza ragionar schietto e sincero.  
Vanne alle belle navi, e osserva e spia  
Il feroce guerrier, l'agil nocchiero,  
E quale tempra d'armi e qual di prore  
Armati fianchi, e qual di gloria ardore.

72

Tosto colui picciola vela stende,  
E senz'altro indugiar scioglie dal lito.  
Vario stuol di Nairi al mar discende  
Seco, che fean l'udite cose invito:  
Ne ferve l'onda, e vago al sole splende  
Il biancheggiar di cento vele unito;  
E già son presso ai legni, e sul maggiore  
Paolo gli accoglie, e rende a tutti onore.

73

Stendardi porporin, regie bandiere  
Alle fresch' aure s'aprono improvviso,  
E grandi fatti e immagini guerriere  
Vengon repente a lampeggiare in viso (48):  
Così la vista il nuovo oggetto fere.  
Che avido guardo il Catual v'ha fiso;  
E tanta meraviglia al cor gli piove,  
Che non batte palpebra o passo move;

## 74

E a Paolo, che il seguia, gli alti stupori  
 Palesa, onde ogni vel tolga alla mente;  
 Ma quei prega che sieda e si ristori  
 Di liquor dolce o di gentil presente.  
 Spiran le mense di soavi odori,  
 Zampilla il bel rubin d'alto cadente (49),  
 Nulla ei gusta però, chè legge austera  
 Gli vieta d'appressar mensa straniera.

## 75

Le trombe non di strepito guerriero,  
 Ma destan l'aure intorno a dolce suono:  
 Tuona dell' alte navi il fianco altero,  
 Ed è nunzio di pace il lampo e il tuono:  
 Or legno il Catual mira, ora nocchiero,  
 Ma altrove i suoi pensier rapiti sono,  
 E torna ai bei stendardi, e attento guarda  
 Que' magnanimi aspetti, e par che n' arda.

## 76

Sorge, ed il capitano al lato manco  
 Siegue, e Paolo e Coeglio, e loro addita  
 Uom di sereno aspetto e di crin bianco,  
 Che primo avea ne' bei colori vita:  
 Veste gli cinge in greca foggia il fianco,  
 E un ramo stringe nella destra ardita,  
 E ben dimostra la novella insegna  
 Che d'alto stato e a grand' imprese ei vegna.

77

Sì il ramicel: ma dove errante e vago  
 M'aggiro e sieguo ignote vie profonde!  
 Deh, vaghe ninfe di Mondego e Tago,  
 Di voi qualcuna il bell'ardir seconde:  
 Già non è questo o ruscelletto o lago,  
 Ma Ocean che suona d'alti gorghi e d'onde;  
 Ed ho vento nimico e fragil remo,  
 E senza voi scherzo dell'onde ir temo (50).

78

Noto v'è ben su quant'industri carte  
 Il vostro nome io scriva, e il volto santo:  
 Pure fortuna mi divide e parte  
 Dai dolci fiumi ancor ch'io lodo e canto,  
 Talchè d'irato mar, di crudo Marte  
 Fra i perigli agitato e quasi infranto,  
 Nuova Canace, incontro a morte vada  
 Nuda penna stringendo e nuda spada (51).

79

Or peregrino su straniere arene  
 All'altrui mensa povertà m'appella (52),  
 Naufrago a nuda costa ora m'attiene  
 E or mi balza fortuna ancor più fella;  
 E se rider talor sembrò la spene,  
 Fu lampo che destò maggior procella,  
 Onde portento è pur s'io fin qui trassi  
 L'addolorato fianco e i spirti lassi.

## 80

Nè de' miei mali esser dovea la meta,  
 Ch'io digiuno mendichi, erri smarrito;  
 Ma nè amico favor, non fronde lieta  
 Spuntar mi vidi. o farmi dolce invito;  
 E mentre io pur credea che a me poeta  
 Allori germogliasse il patrio lito,  
 Gl'istessi eroi cantati ai versi miei  
 Reser dura mercè di fati rei (53).

## 81

Mirate, ninfe, or voi dai vostri regni,  
 Qual sorga messe di selvaggi cori,  
 E come accolti sien gl'illustri ingegni,  
 A cui dovria la grata patria onori (54).  
 Or chi sarà che via novella segni  
 D'altero canto ai lor guerrier sudori,  
 E s'oltre il Ciel ne scorge i passi e l'armi,  
 Chi l'alte imprese scriverà ne' carmi?

## 82

Pur patrio amore ancor mi punge il fianco:  
 Sorridetemi voi, ninfe vezzose;  
 E se il favore altrui mi verrà manco,  
 Bastimi l'aura delle dolci rose;  
 Nè per immensa via timido o stanco  
 Io svolgerò con voi vetuste cose,  
 Gloriose memorie, e i versi miei  
 Sol degli eroi fian degni e degli Dei (55).

## 83

Non canterò chi beve, empio e crudele,  
Per impinguar sè stesso, il sangue altrui,  
Nè a Dio, nè al suo terren signor fedele,  
Insulta, o comun bene, ai dritti tui;  
Non chi a desir superbo apre le vele  
Ond' illustrar gli oscuri giorni sui,  
E all'ombra poi della maggior fortuna  
Nodrire i vizi dell'ignobil cuna.

## 84

Non chi a feroce crudeltà consorte  
Fa il poter che d'altronde in lui discende;  
Non chi i cento sembianti della sorte  
Si veste, e il volgo incauto all'esca prende;  
Nè apollinee corone io fia che porte  
A lui che in nobil grado altero splende,  
Ma per sè stesso conservar sublime  
Piacendo al Re, l'ignuda plebe opprime.

## 85

Non canterò chi crederia delitto  
Pur lieve dritto torre al suo Sovrano,  
E sostien poi che il mercenario afflitto  
A sordo limitar sospiri invano;  
Nè chi con lance ingiusta e cor non dritta  
I sudori e lavor dell'altrui mano,  
E donde il pregio e la fatica ignora,  
Tassa a talento, o per metà divora.

**Ma nobile di versi avrà conforto**

Chi per la fè pugnando e per il regno ,  
Aggiunse glorioso a lieto porto ,  
Ed or di patrio amor splende bel segno.  
Deh per la nuova via chi qua m'ha scorto .  
A regger siegua il faticato ingegno (56) !  
Nè forse, vaghe ninfe, a voi fia greve  
Correr aspro sentier con piè di neve (57).

# NOTE

## AL CANTO SETTIMO

1  
La Chiesa.

2  
. . . Tanto sovr' ogni stato  
Umiltate esaltar sempre gli piacque.      Petrarca.

3  
. . . *Latis errare et flumina campis*  
Sannazaro.

4  
*L' Alemagna era agitata allora dalle dispute della  
eresia di Lutero ; e le guerre che Carlo V ebbe a so-  
stenere contra i Protestanti non gli hanno permesso di  
volgere le sue armi contro Solimano, il quale minac-  
ciava la cristianità. La riguardevole e felice spedizione  
di Carlo V nell' Affrica c' induce a credere che il Sul-  
tano avrebbe riscontrato in quel principe un avversario  
degno di lui.*

## 5

*I Re d' Inghilterra avevano assunto il titolo di Re di Gerusalemme. Il principe, del quale parla qui il poeta, è Arrigo VIII. Egli avea scritto dapprima contro Lutero in favore della Chiesa di Roma, e terminò separandosi interamente dalla Santa Sede, e dichiarandosi capo della Chiesa Anglicana.*

## 6

*Il Camoens fa qui un' apostrofe a Francesco I. Non è vero che le sue pretensioni sul Milanese fossero affatto prive di fondamento; ma egli è incontrastabile che le guerre d' Italia riescirono funestissime alla Francia.*

## 7

*Se cristianissimi esser voi volete,  
E voi altri cattolici nomati,  
Perchè di Cristo gli uomini uccidete?  
Perchè de' beni lor son dispogliati?  
Perchè Gerusalem non riavete,  
Che tolto è stato a voi da' rinnegati?  
Perchè Costantinopoli e del mondo  
La miglior parte occupa il Turco immondo?*  
Ariosto.

## 8

*Audiet cives acuisse ferrum  
Quo graves Persae melius perirent.*  
Orazio.

*L' empie tue voglie, a te stessa nemiche,  
Con gloria d' altri, e con tuo duolo amaro,  
Misera, t' hanno a sì vil fine spinta.*  
Guidiccioni.

*Ahi serva Italia, di dolore ostello!  
Nave senza nocchiero in gran tempesta,  
Non donna di province, ma bordello.*

Dante.

*Italia tanto celebrata e scritta,  
Or dolorosa, appena sen tien dritta.*

P. Sasso.

*Oh d'ogni vizio fetida sentina!  
Dormi Italia imbrociata, e non ti pesa  
Ch' ora di questa gente, ora di quella,  
Che già serva ti fu, sei fatta ancella.*

Ariosto.

*Dunque fia ver che quell' Italia, quella  
Che dall' adusto polo all' onde argenti  
Stese il gran braccio, e le domate genti  
Fe' men barbare d'opre e di favella,  
Cotanto or sia da sè diversa, ch' ella  
L' antico valor suo più non rammenti  
E' l' senno antico; anzi i suoi mal fomenti,  
E de' già servi suoi si faccia ancella?  
Di giogo il collo e di ferite ha il petto  
Livido e brutto, e in tal obbligo è sepolta  
Che danno e scorno suo prende a diletto.  
Deh un giorno almeno a sì vil scorno tolta  
Vegga e ravvisi il suo cangiato aspetto,  
Saggia un tempo e regina, or serva e stolla.*

Alaleoni.

9

*Ite, superbi e miseri Cristiani,  
Consumando l' un l' altro, e non vi caglia  
Che il sepolcro di Cristo è in man di cani.*

Petrarca.

Camoens

23

10

*Le ricchezze del Turco hai non lontane.*  
Ariosto.

*Se si cerca tesoro, ivi il terreno  
Porta ognor pieno il sen di gemme e d' auro,  
E puro argento in vece d' ossa i monti:  
Se fama eterna, mai sì chiaro lauro  
Non ornò, ec.*

B. Tasso.

11

*Torni a le notti d' Acheronte oscure,  
Suo degno albergo.*  
T. Tasso.

12

*Quis furor, o cives! quae tanta licentia ferri?  
Gentibus invisus Latium praebere cruorem?  
Cumque superba foret Babylon spolianda trophaeis  
Ausoniis, umbraque erraret Crassus inulta,  
Bella geri placuit, nullos habitura triumphos! etc.*  
Lucano.

13

*Iamque rubescebat radiis mare, etc.*  
Virgilio.

14

*Creta Iovis magni medio jacet insula ponto.  
Centum urbes habitant magnas, uberrima regna, etc.*  
Virgilio.

15

*È questa una diramazione del monte Immao, ossia del Caucaso. È noto come quella catena di montagne che traversa l'Asia, assume diversi nomi in differenti contrade.*

16

*Altri adora le belve, altri la grande  
Comune madre, il sole altri e la stelle.*  
T. Tasso.

17

*Codesta è una favola, la quale sembra adottata da Plinio, appoggiato alla fede dei filosofi naturali greci; la falsità di essa fu scoperta dai viaggiatori moderni; ma la ragione l'avea dimostrata già prima.*

18

*Tum satus Anchisa, delectos ordine ab omni  
Centum oratores augusta, ad moenia regis  
Ire jubet.*

Virgilio.

19

*L'abito altero, inusitato e nuovo.*

Petrarca.

20

*Qui il racconto è conforme alla storia. Quel Moro, per nome Monsaide, prestò in effetto servigi grandi ai Portoghesi; e quando essi entrarono in discordia col Samorino, il Moro diventò sospetto al Re, il quale stimò ch'egli fosse d'accordo con loro. Egli si rifuggè sulla loro flotta e si fe' cristiano.*

21

*Dixit, et angusti subter fastigia tecti  
Æneam duxit.*

Virgilio.

22

*Iungimus hospitio dextras, et tecta subimus.*

Virgilio.

23

*Sed tibi qui cursum venti, quae fata dedere?  
Aut quis te ignarum nostris Deus appulit oris?*

Virgilio.

*Et cominciò: Qual fortuna o destino  
Quaggiù ti mena?*

Dante.

24

*Quisquis es, haud credo invisus coelestibus. auras  
Vitales carpis, Tyriam qui adveneris urbem.  
Perge modo, etc.*

Virgilio.

25

*Tunc quoque cura fuit partes velare tegendas.*

Ovidio.

26

*Sono i successori degli antichi Bramani. Non si  
comprende per qual ragione il poeta li chiami discepoli  
di Pitagora. Questi viaggio di fatto nell' Indie per istu-  
diarvi la dottrina de' sapienti di quella contrada. Ne*

attinse i dogmi principali che trasmise poscia a' suoi settari, cioè a dire la metempsicosi, l'astinenza delle carni, la contemplazione, ec. Ma non pare che ad essi egli abbia nulla insegnato. Solo i nostri missionari hanno incontrato le fatiche dei viaggi per ammaestrare gli uomini. I filosofi dell' antichità non viaggiavano che per istruire sè medesimi, e si sa d' altra parte che le filosofiche cognizioni erano divulgate nell' India molto tempo avanti che giungessero nella Grecia e nell' Italia. Avverti che il traduttore dice malamente socratici dogmi, invece di dogmi pitagorici.

27

*Quum praevectus equo longaevis Regis ad aures  
Nuntius ingentes ignota in veste reportat  
Advenisse viros, etc.*

Virgilio.

28

*. . . Un uom già carco d' anni  
Di aspetto venerando e signorile,  
Che a lo splendore e dignità de' panni  
Mostrava esser di sangue alto e gentile.*

B. Tasso.

29

*Nec non et Phrygii comites et laetus Iulus  
Incedunt.*

Virgilio.

30

*. . . Quos omnia euntes  
Trinacriae mirata fremit, Trajaeque juventus.*

Virgilio.

31

*Multaque praeterea variarum monstra ferarum.*  
Virgilio.

32

*Centauri in foribus stabulant, Scillaeque bifformes;  
Et centumgeminus Briareus, ac bellua Lernae  
Horrendum stridens, flammisque armata Chimaera,  
Gorgones, Harpyiaequae, et forma tricorporis umbrae.*  
Virgilio.

33

*Iamque iter emensi, turres ac tecta Latinorum  
Ardua cernebant.*  
Virgilio.

34

*Videt Iliacas ex ordine pugnas  
Bellaque jam fama totum vulgata per orbem.*  
Virgilio.

35

*Credo equidem vivos ducent de marmore vultus.*  
Virgilio.

*Quivi intagliato in un atto soave  
Che non sembiava imagine che tace:  
Giurato si saria ch' ei dicesse Ave.*  
Dante.

*Questa è la serie degli eroi che viva  
Nel metallo spirante par si mova.*  
T. Tasso.

36

*Ella è Semiramide. Le greche favole la figurarono innamorata di un cavallo, il che facilmente non accade e non è probabile; e gli storici la accusano di un amore incestuoso pel suo figlio, eccesso di cui si hanno non pochi esempi.*

37

*Ne l'aria tremolare ai venti freschi  
Si veggon le bandiere.*

Ariosto.

38

*Gli scrittori portoghesi hanno asserito che quella profesia era sparsa nelle Indie, allor quando essi vi arrivarono, e gli Spagnuoli hanno scritto lo stesso intorno la monarchia degli Incassi.*

39

*Che del suo vincitor si glorie il vitto.*

Petrarca.

40

*Di gemmo la sua fronte era lucente.*

Dante.

41

*E rivolsesi a me con passi rari.*

Dante.

*Venir vtr noi con passo grave e rado.*

Fileremo.

42

. . . *Ille oculosque loquentis*  
*Iam dudum et totum lustrabat lumine corpus.*  
 Virgilio.

43

*Il nome tuo , che non riman tra' segni*  
*Di Alcide , ormai risuona anco fra noi.*  
 T. Tasso.

44

*Egregiam vero laudem et spolia ampla refertis*  
*Tuque , puerque tuus , magnum et memorabile nomen.*  
*Comunem hunc ergo populum paribusque regamus*  
*Auspiciis.*

Virgilio.

45

*Ei prometté a lo incontro assecurariti*  
*Il non ben fermo stato ; e se voi duo*  
*Sarete uniti , or quando i Turchi e i Persi*  
*Potranno unqua sperar di riaversi ?*  
 T. Tasso.

46

*Iam valæres , hominumque genus superabile curis*  
*Mulcebant placidi tranquilla oblivia somni.*  
 Ausonio.

47

. . . *At venter . . .*  
*. . . sine vi , sine labe pudoris*  
*Arcano intumuit Verbo. Vigor actus ab alto*  
*Irradians , vigor omnipotens , vigor omnia complens ,*

*Descendit, Deus ille Deus: totosque per artus  
Dat se se, miscetque utero, etc.*

Sannazaro.

48

*Ingens argentum mensis, caelataque in auro  
Fortia facta patrum, series longissima rerum.*

Virgilio.

49

*. . . Spumare capaces  
Per pateras, largoque novum diffundere nectar.*

Sannazaro.

50

*Soccorri a me sì che tolta da errore  
La vaga mia barchetta prenda porto.*

Dondi.

*. . . Et timidæ dirige navis iter.*

Ovidio.

51

*È quella che la penna da man destra,  
Come dogliosa e disperata scriva,  
E 'l ferro ignudo tien da la sinistra.*

Petrarca.

52

*Grave paupertas malum.*

Alceo.

53

*Sed innocentiam nostram quis exceperit eventus, vi-  
des. Pro verae virtutis praemiis, falsi sceleris poenas  
subimus.*

Boezio.

54

*Si per gran colpa de' signori avari  
Cho lascian mendicare i sacri ingegni.*

Ariosto.

55

*Tu vatem, tu Diva, mone . . . etc.  
. . . Major rerum mihi nascitur ordo.*

Virgilio.

*Or convien ch' Elicona per me versi,  
Et Urania mi aiuti col suo coro  
Forti cose a pensar, metter in versi.*

Dante.

56

*Accipe igitur haustum, quo refectus in ulteriora  
contendas.*

Boezio.

57

*. . . E riposati alquanto,  
Torneremo più intenti al novo canto.*

B. Tasso.

# I LUSIADI

## CANTO OTTAVO

---

### ARGOMENTO

Il Catual esamina le pitture che sono sulle bandiere portoghesi, ed ascolta le spiegazioni che gliene fa Vasco di Gama. Si toccano in questo episodio i fatti principali delle istorie di Portogallo sino ad Alonzo V. Il Samorino chiede ai suoi Indovini che significhi l'arrivo di questi stranieri, e ne riceve infuata risposta. Trame contro a' Portoghesi.

### I

**L** Catual non rivolgea dal bello  
Vecchio gli sguardi, e lo feria l'oggetto  
Del scettro ch'ei stringea d'un ramoscello  
Verde vestito e del barbato aspetto<sup>(1)</sup>;  
E chi fosse, e per qual rito novello  
Portasse un ramo nella destra stretto<sup>(2)</sup>,  
Chiedeva; e per Monzaide rispondea  
Il generoso Paolo, e sì dicea:

## 2

Quanti qui vedi alteri aspetti accolti<sup>(3)</sup>  
 Entro brevi figure e in picciol loco,  
 Invan chiedi, Signor, quale dai volti  
 Spirasser nelle pugne ardire e foco:  
 Son tutti eroi già in fredda polve sciolti,  
 Ma al grido loro ognora il mondo è poco;  
 E questi che precede in bianche chiome,  
 È Luso, donde a noi venne il bel nome.

## 3

Figlio di Bacco, e di sue grand' imprese  
 Fido compagno e del valor consorte,  
 Quanto chiude la Spagna ampio paese  
 Corse, e parve assai più che guerrier forte;  
 Poi del tranquillo Doro amore il prese,  
 E sulle belle rive ei venne a morte,  
 Ond' è che degli Elisi il nome antico  
 Converse in Lusitania il suolo aprico<sup>(4)</sup>.

## 4

Quel verde ramo insegna è a lui nativa,  
 E fu il tirso di Bacco, onde le chiare  
 Pure sorgenti dell'origin diva  
 Scendono a noi più venerate e care;  
 E questi ch' esce del bel Tago a riva  
 Dai procellosi error di lungo mare,  
 E solco segna d'ampie mura intorno,  
 E vi disegna a Pallade soggiorno,

## 5

È Ulisse , che alla Dea che in sen gl'infonde  
Sì chiaro lume , illustre pegno dona.  
Egli arse Troia , e per lui sorge sponde  
Di ricco fiume a dominar Lisbona.  
Ma quel guerrier che tante correr onde (5)  
Fa d' un'an sangue , e sì feroce tuona  
Sopra gente che un' aquila vermiglia  
Spiega ? . . . Ed al Catual Paolo ripiglia :

## 6

Viriato è costui : lo fe' natura  
D' oscuri campi abitator selvaggio ,  
Ma non belar d' armenti e non verdura  
Di prati esser poteano il suo retaggio ;  
Dei fier Romani il grido ei solo oscura ,  
E ciò che prima olmo nativo o faggio  
In sulle patrie rive ombra gli offerse ,  
In lance ed aste incontro a lor converse.

## 7.

Poichè non arti nè valor potero  
Vincer chi lor premea che fosse vinto (6) ,  
D' indegno tradimento oltraggio fero  
A Viriato che ne giacque estinto.  
Questi che presso siegue eroe straniero  
È Sertorio di sdegno ancor dipinto :  
Ricovra esul da Roma in seno a noi ,  
Ed accende ogni cuor de' torti suoi.

## 8

Vedilo qui dove le nostre affretta  
 Falangi incontro alla sua gran nimica,  
 E pargli assicurar l'alta vendetta  
 Cinto di portoghese asta e lorica;  
 Questa che seco va fida cervetta (7),  
 Sua consigliera la credè l'antica  
 Etate, ed ei par che l'ascolti e spire  
 Seco la grand'impresa e il bell'ardire.

## 9

Questa insegna poi mostra il grand' Enrico,  
 Che primo il Portogallo in dotal sede  
 Ottiene: Ungaro noi, ma dell'antico  
 Gran tronco Lorenese altri lo crede.  
 Egli dagli Affrican sgombra l'aprico  
 Terreno, e vincitor più volte riede  
 Di Galleso e Leone, e guida poi  
 A sciorre il bel Giordano i guerrier suoi.

## 10

Ma il Catual nuovo guerrier vedeo,  
 E ne pareo d'alto stupore impresso,  
 Chè sol di pochi ei condottier movea;  
 Ma Barbari dispersi, e quindi appresso  
 Cader rocche vedeansi, ed egli ardea  
 In cento pugne d'uno spirto istesso;  
 E ammirato chiedeo, come raccoglie  
 Un solo tanti allori e tante spoglie (8).

## II

Tu vedi il primo Alfonso, il maggior nome (9)  
Che abbia la fama, il Lusitan risponde:  
Il solo onor di Cristo alle sue chiome  
Cotante avvolse vincitrici fronde,  
Ch'ei vinti gli Affricani, e prese e dome  
L'empie cittadi e le meschite immonde,  
Quanti ingombravan del bel Tago i liti,  
Volse barbari culti in sacri riti.

## 12

Se il Macedone invitto, e quei che nato  
Al Tebro in riva i crudi Galli ha vinto,  
Sì poche schiere raccoglieansi a lato,  
Come costui che sì feroce è pinto,  
Non dome tante genti, e non l'armato  
Corso ad ignote foci avriano spinto.  
Ma il grande eroe mirar tutto in sè stesso  
Non puossi, e solo è ne' suoi fidi espresso.

## 13

Vedi costui che nobil ira in volto (10)  
Accende, e fassi al suo signore innante,  
E sgridando il timor da cui fu colto,  
Impon che torni onde voltò le piante (11);  
Egas Moniz s'appella, e tale ha scolto  
Ardire in su l'intrepido semblante,  
Che l'incerta vittoria appena il vede  
In campo uscir, torna d'Alfonso al piede.

14

Poi de' guerrieri arnesi ei spoglia il fianco,  
 E straccio veste di chi vassi a morte,  
 Intrepido traggendo al lato manco  
 I giovinetti figli e la consorte.  
 Del detto suo che vede venir manco  
 Solo sembra turbarsi il guerrier forte,  
 Ed in compenso offre la sposa e i figli,  
 Ond' alto esempio fedeltà ne pigli.

15

Eccoti Fuas Ropigno che feroce  
 Sbocca di là donde il nimico attende,  
 E piomba così fervido e veloce,  
 Che preme l'oste e la città difende.  
 Miralo poi qual dalla patria foce  
 Guerriere navi al corso spinge, e incende,  
 Dove Abila sul mar siede, le armate  
 Galee che l'Afffrican v'avea spiegate.

16

Il primo ei fu che gemiti e ruine  
 Sparsè non sol per le affricane ville,  
 Ma che tutte ingombrò l'onde marine  
 D'impuro sangue e di cadaver mille;  
 E ai gran fatti rispose illustre fine,  
 Che quanto ei piobbe ardor dalle pupille,  
 Tanto di sangue in così santa guerra  
 A inaffiar poi versò la patria terra.

17

Questi che vedi ristorarsi all' acque  
 Del Tago i cavalier stranieri sono ,  
 Onde Lisbona al primo Re soggiacque.  
 Ma vedi quel di Marte orribil tuono ,  
 Il grand' Enrico ? Ei per la fede giacque <sup>(12)</sup> ,  
 E così caro de' bei giorni il dono  
 N'ebbe il Ciel, che qui vedi al vento mossa  
 Spontanea palma ricoprirne le ossa.

18

Quegli è Teutonio che improvviso armosse  
 A trarre Auronche da tiranno impero ,  
 Chè il danno di Leira il zel ne mosse ,  
 Già del gran Dio ministro, ora guerriero <sup>(13)</sup> ;  
 E dove cinto di trincere e fosse  
 Sorge di Santerems il muro altero ,  
 Ei vola quindi , e quasi dal Ciel vegna ,  
 Già leva in alto la temuta insegna.

19

Ma vedi là fra quelle lance alzate,  
 Onde il Vandalo ferve in aspra guerra ,  
 Lui che duci e guerrieri, armi e sprezzate  
 Nimiche insegne quasi turbo atterra ,  
 È Men Moniz che alle spagnuole annate  
 Insegna rispettar la patria terra,  
 E d'Egas figlio il grande genitore  
 Col volto stesso esprime e col valore <sup>(14)</sup>.

Camoens

24

## 20

Volgiti e mira il fervido Gerardo (15)  
 Scender d'Evora ov' ei furtivo ascese :  
 Sovra l' asta s' appoggia, e con il guardo  
 Accenna le due guardie a terra stese :  
 Nè il grand' evento siegue incerto o tardo,  
 Sempre compagno delle belle imprese ,  
 Che la città già da nemici cinta  
 Ignora quasi ancor d' essere vinta.

## 21

Martin Lopez è questi, e il crudo aspetto  
 Che stagli a fronte un Castiglian ribelle (16),  
 Che ad Alfonso sdegnando irne soggetto ,  
 Si mesce ad armi scellerate e felle.  
 Vinta Abrante, ei ne va quale da letto  
 Esca fiume e raccolga acque novelle ;  
 Ma il generoso ardir Lopez v' oppone,  
 E vinto fra' suoi fidi è quel felione.

## 22

Qui vedi quattro Re che in lega uniti  
 Movon da varie parti a fera guerra ;  
 Del gran periglio i Lusitan smarriti ,  
 Ciò che oprare convenga, instabil erra ;  
 Ma i pacifici altari e i casti riti  
 Matteo lascia ispirato e il brando afferra (17),  
 E su i timidi volti alzandol' nudo ,  
 Grida: Compagni andiam chè il Ciel n' è scudo.

23

E già nell'aer tremendo segno appare ,  
A cui braccio mortale invan resiste :  
Cadono i Re turbati , e vanno al mare  
Reali insegne a impuro sangue miste ;  
Indi Alcacér piega la fronte e pare  
Maravigliar dell'armi anco non viste ,  
Chè l'infula in cimier cangiato avea  
Ei che pastor la Chiesa un dì reggea (18).

24

Siegue Paio Correa che di Castella (19)  
Maestro il nome Lusitan ritiene.  
Scorre d' Algarve il suol face novella  
Di Marte , e ingombra di trofei le arene ;  
Tavila ai nostri cacciator rubella  
Ei preme tosto di dovute pene ,  
Con arte poi Silvez ripresa , a lui  
Giuoco è l'ardir de' difensori sui.

25

Ma dove lascio voi da gloria spinti  
Per le contrade galliche ed ibere (20) !  
Ecco gli avventurier che giammai vinti  
Da regie giostre usciro e guerre vere ;  
E questi che al suo piè cotanti estinti  
Mira in sembianze fra sdegnose e altere  
Gonzal Ribeira fu , cui fare insulto  
Gli audaci osâr , ned ei si giacque inulto.

26

Or qui raccogli il guardo e costui mira  
Che anco ne' bei vessilli arde di sdegno :  
Questi salvò con la magnanim'ira  
La patria omai piegante a giogo indegno ,  
Chè mentre altri paventa ed altri aggira  
Ribelle spirito e di viltà fa segno ,  
Fu sol per lui che non signor straniero ,  
Ma ritenesse il Tago il patrio impero :

27

E il Ciel gli diè favore , e dove vano  
Ogni valor sembrava alla difesa ,  
Col consiglio ei sostenne e con la mano  
Le patrie genti e la felice impresa :  
Miralo qui l'egregio capitano ,  
Quanta fra il Guadiana e Beti è stesa  
Nazion feroce empire di spavento ,  
E i feroci pensier spargerne al vento.

28

Egli però che sa che non da Marte ,  
Ma dal Cielo si vince ogni periglio ,  
Si raccoglie devoto in erma parte ,  
E prega che su lui rivolga il ciglio :  
Senza il lor duce intanto uccise o sparte  
Van le schiere , nè resta altro consiglio ,  
Se non che torni il capitano al campo ,  
E lo ravnivi del guerrier suo lampo :

29

Ed ei risponde umil, che ancor non era  
 Giunto il momento, e stassi curvo al suolo,  
 E nuove penne aggiunge alla preghiera  
 Ad affrettar del bel trionfo il volo,  
 Talchè l'etade degli eroi primiera  
 Il suo Pompilio più non mostri solo,  
 Che in mezzo all'armi e fra guerriero squillo  
 Il sacrificio suo compiea tranquillo.

30

Questi, che uno sperar sì vivo in Dio  
 Guidò all'armi compagno ed al valore,  
 Si nomeria Scipion se del natio  
 Suo nome esser potesse altri maggiore (21);  
 Ma la felice terra che il sortio  
 Sempre Nunno il dirà, che non minore  
 Di quante mira il Sol sarà per lui,  
 Formando al grand'esempio i figli sui.

31

Qui sul violato suol gl'Iberi ardit  
 Insegue il fier Rodrigo, e i pingui armenti  
 Ritoglie che i predon traean rapiti,  
 Benchè poche raccolte ei s'abbia genti,  
 E i lacci scioglie a un suo fedel, feriti  
 Altri di loro, altri di vita spenti;  
 E la Fernan d'Elvas la spada mostra  
 Che il sangue reo d'un traditore innostra.

## 32

Nè questo sangue sol, ma tanto ancora  
 Bebbe del Castiglion la spada istessa,  
 Che di Seres il campo ne colora  
 Tutta l'oste nimica a preda messa:  
 Ma vedi tu quei che alto in su la prora  
 Stassi e sfida il nemico che s'appressa?  
 È Rui Pereira, e in quest'istesso aspetto <sup>(22)</sup>  
 Alle patrie galere oppose il petto <sup>(23)</sup>.

## 33

E d'altra parte poi mira quel colle  
 Che scabro sorge e di fresch'ombre nudo,  
 E quant'armata gente al piè gli bolle  
 Che sovra di sè stessa alza lo scudo:  
 Son tutti Castiglian che l'aspre zolle  
 Tentano superar del sasso ignudo;  
 Ma già nol ponno, e per l'alpestre schiena  
 Balzar gli vedi in giù spiranti appena;

## 34

Chè di là dove il colle ergeasi altero  
 Sol diecisette nostri all'alte imprese <sup>(24)</sup>  
 Scelti, col lampeggiare e il tonar fero  
 Han le nimiche schiere al suolo stese:  
 Nè ti stupir che il bell'ardir guerriero  
 Fin dal gran Viriato a noi discese,  
 A cui col più magnanimo ardimento  
 Contro mille Roman valser trecento.

## 35

Enrico e Pietro (25) da Giovanni usciti  
Qui a bell'opre d'onor movono insieme;  
Nè sai su qual dei duo sembianti arditi  
Brilli più viva la paterna speme:  
Un del suo nome empie i Germani liti,  
L'altro sul mar vola primiero e preme  
Ceuta che fuor dell'onde uscire il mira  
Qual lampo nunzio di terrore e d'ira.

## 36

Quegli è Pietro che intrepido sostenne  
L'intera Barbaria due volte armata;  
E questi, a cui qual Marte ardon le penne (26)  
Del bel cimiero e tien la spada alzata,  
Alcacere difese e il petto tenne  
Incontro al fulminar d'immens'armata;  
Ma mentre fassi al suo signore scudo,  
Il non suo colpo il fe' di vita ignudo.

## 37

Molti vedresti ancor feroci aspetti,  
E magnanimi duci e opre famose;  
Ma il color non adegua i grand'oggetti,  
E le bell'arti scendonvi ritrose,  
Chè invan opra d'ingegno avvien che aspetti  
Nobil mercede d'alme neghittose (27),  
Chè parton rivi è ver di fonti puri,  
Ma s'insozzan tra via torbidi e impuri.

## 38

Gli avi ed i padri or d' Oceán che fremo  
 Vinsero l' ire, or superarò il Mòro,  
 Onde vita e splendor scendesse insieme  
 Nei gran nepoti che verrian da loro:  
 Ma dov' è mai che il generoso seme  
 Metta radici e spieghisi in hell' oro,  
 Se d' ozio e di piacer per molle strada  
 Scingon qual peso l' onorata spada (28)?

## 39

Altri v' ha che sol grande è da sè stesso  
 E non sol da color che furon pria,  
 E il numero ne fora anco più spesso  
 Se n' appianasse alto favor la via.  
 Ma chi regna sol mira ove con esso  
 D' alto derivi nobiltà natia,  
 E virtude sovente, animo egregio  
 Soggiace a chi di molte etadi ha pregio.

## 40

Però non niego che talor d' aprico  
 Terren venga sì florido arboscello  
 A cui l' interne vie l' amore antico  
 Scorra e il faccia di chiome ombroso e bello;  
 Ma raro è ormai chi di virtude amico  
 Si mostri, appena o questo volto o quello  
 Vedi di lor che il bel pregio nativo  
 Serbin del tronco e dell' illustre rivo (29).

41

Così quanto ne' gran vessilli avea  
Finto egregie pannel co' suoi colori,  
E che ondeggiando a fresco ciel pareva  
Muoversi e lampeggiar di nuovi ardori,  
Paolo spiega a colui che ne bevea  
Coll' orecchio e col guardo alti stupori;  
Nè pago è sol di quanto ascolta e vede,  
E cento volte un fatto stesso chiede.

42

Ma già l' aura si fea gelida e bruna (30),  
Chè volta il sole altrove avea la fronte  
A genti che n' infiorano la cuna  
Mentre par che morendo a noi tramonte:  
E il Catual mirando il dì che imbruna,  
Pria che tutto si tinga l' orizzonte,  
Da Vasco s' accorriata, chè l' oscura  
Notte al riposo destinò natura.

43

Di palpitanti viscere frattanto  
Fumavan l' are, e i sacerdoti impuri  
Stavanle muti e riverenti accanto  
Solleciti a raccorne i grandi augùri;  
Che chi vestiva allora il regio manto  
Imposto loro avea che non oscuri  
Segni spiasser della gente nova,  
E che sperarne o che temerne giova.

## 44

Ma Satanno, a cui gli empj sacrifici  
 Offerti sono e quelle vittime arse,  
 Scopre di tetro fumo infausti indici,  
 E le viscere insozza a terra sparse;  
 E turbato il ministro d'infelici  
 Presagi, appena timido appressarse  
 Osa al sovrano, e farne manifesto  
 Che l'ospite novel gli fia funesto (31).

## 45

S'aggiunge a questo ancor, che ad un diletto  
 Ministro di Macone il Teban Nume  
 Appare, e del profeta coll'aspetto  
 Inganna lui che ha dolce e pio costume.  
 De' patrii riti ardea nel costui petto  
 Alto zelo, ed accolto in sulle piume  
 Così Bacco gli parla e sì n'accende  
 Il dubbio cor che a rei pensier già pende.

## 46

Alto mal vi minaccia, e là dal mare  
 Sorge il periglio che v'annunzio io stesso.  
 Presto sorgete, o genti a me sì care,  
 Ed il cacciate pria ch'ei vi sia presso:  
 Indi lo scote; pur non così chiare  
 Suonan le note a lui dal sonno oppresso,  
 Che distingua se larva o voce sia,  
 E ritorna a dormir cheto qual pria.

## 47

Il Nume allor maggior sembianza prende,  
E fischia tal che sembra idra o cerasta.  
Non vedi tu colui da cui discende  
La legge che il battesimo a voi contrasta?  
Io per te veglio, e te, che il fato attende,  
Il gran periglio a risvegliar non basta?  
Su su, ti scuoti, chè già scende al lido  
Popolo ignoto e ai nostri riti infido (32).

## 48

Pria che piè fermi, dal novel soggiorno  
Cacciata sia la nuova gente o uccisa;  
Chè quando appena il Sole indora il giorno,  
Senza periglio umano guardo il fisa,  
Ma poichè gli ampi cieli arde dintorno,  
Cieco il guardo divien che in lui s' affisa.  
Tal fia di voi se poca parte solo  
Consentite a costor del nuovo suolo.

## 49

Balza allor sbigottito, e i lumi intenti (33)  
Volge, e l'irato volto ei più non vede,  
Ma si sente gli spiriti bollenti  
Di fuoco tal che non comprende, e chiede  
Lume, ed i servi desta, e par che tenti  
Scuotere il Nume che l'investe e fiede;  
Aspetta l'alba appena, e scopre a' sui  
Compagni quanto il sogno ha mostro a lui.

## 50

Qual fra saggi addivien , fra loro loco  
 Non ha un consiglio sol , ma ognun s' oppone ,  
 Altri il ferro minaccia ed altri il foco ,  
 E tradimenti e insidie altri propone.  
 Concordan tutti alfin che a sperar poco  
 Da violenza fora e da tenzone ,  
 E consiglio miglior con doni ed oro  
 Fia trarre i Catuali ai desir loro (34).

## 51

Ora promesse ed ora suono infido  
 Di voce a questo e a quel spirando vanno ,  
 Che se la nuova gente a far qui nido  
 Venga , i nativi quindi errar dovranno ;  
 Chè non tengon costor terra nè lido ,  
 Ma per tutto lor pregio il rapir hanno ;  
 E che sperar , dicean , da chi costume  
 Tien della forza sua farsi il suo nume ?

## 52

Oh quanto deve 'chi s' asside in trono  
 Vegliar col saggio guardo e col pensiero ,  
 E geloso spiar se a cui fa dono  
 De' suoi segreti , un cor chiuda sincero !  
 Chè degli altrui lamenti e voci il suono  
 Non giunge a lui se non dal consigliere ;  
 E se malvagio è questi , ove il regnante  
 Il vero scoprirà nel suo sembiante (35) ?

## 53

I Catual, che il popolo commesso  
Reggean, dell' oro il suon già vinti avea,  
E dai comun parer già s' era espresso  
A Vasco differir ciò che chiedea.  
Ma mentre questo e quel del rio successo  
L' occulte fila dentro sè volgea,  
Al capitan lenti pareano i giorni  
Onde contento ai patrii lidi ei torni:

## 54

Altro pensier non ha che al suo signore  
Recar del nuovo suol certa novella,  
Ond' ei possente di guerriere prore  
Le armate genti sue spedisca a quella,  
E distenda lo scettro vincitore  
Anco su i venti ignoti e la procella,  
Ch' ei cura non avea che di scoprire  
L' indico suolo e i nuovi mari aprire.

## 55

Però tornarne al Re rivolge in mente,  
E pregar lui che il suo partire affretti,  
Chè già i pensieri della nuova gente  
Al saggio duce divenian sospetti.  
Ma il Re che tristi nuove ovunque sente,  
Ondeggia in piena di confusi affetti,  
Nè degli auguri suoi che molto onora,  
Ma de' Mori il gridar premealo ancora.

## 56

Quindi il timor che forse il regno tolto  
Non gli sia da costoro il cor gli move ;  
Ma cupidigia, ov' ha il desir rivolto ,  
Dal disegno primier quinci il rimuove ;  
Chè ben conosce il Samorin che molto  
Fia che amistà col Lusitan gli giove ,  
E che certi verranno vantaggi e vari .  
Se fian comuni alle due genti i mari :

## 57

E molto chiede de' consigli altrui,  
E i diversi parer tacito pesa ;  
Ma quello alfin de' consiglieri sui  
Ascolta che lo move a ingiusta impresa ,  
E senza indugio impon che torni a lui  
Vasco cui grave ogni dimora è resa ,  
E giunto appena : Aprimi, dice, il vero (36),  
Nè timore ti vinca o altro pensiero.

## 58

Ignoto a me non è che te fortuna  
Guida, ed errando vai per l'Oceáno ,  
Nè che parte dal ver quanto di cuna  
Vantasti altera e di real sovrano.  
Fors'è ver, o ha di ver sembianza alcuna,  
Che sì ardito signor dal più lontano  
Lido d'Esperia i legni spinga dove  
Se fiano terre ignora e genti nove :

## 59

Ma se, qual dici tu, da lieti regni  
Or movi il corso e da reale sede,  
Quali del tuo sovrano illustri pegni  
Rechi e d'egregii doni ampia mercede (37)?  
Chè costume giammai fu di chi regni  
Sol con vago nocchier mercarsi fede,  
E con doni ed indicii men fallaci  
Si stringono fra i Re trattati e paci.

## 60

Ma se, qual d'altri fu, cacciato or sei  
Dal natio suol per nera opra d'inganni,  
Tutto è patria ad uom forte, i regni miei (38)  
Ristoreranti dai sofferti affanni;  
Nè se predando il mar tu corra, déi  
O minaccie temerne od altri danni,  
Chè il conservar la vita è sacro dritto,  
E per man di natura il portiam scritto.

## 61

Il saggio capitan che già sospetto  
Avea de' Mori, avvisa tosto donde  
Nasce il nuovo timor nel regio petto,  
E alteramente al Samorin risponde;  
Ma Vener di grandezza ogni suo detto (39)  
Così ne sparge e tal grazia gl'infonde,  
Che un non so che di generoso e grande  
Il sembante e la voce intorno spande.

## 62

Se l'uom dal suo Fattor perfetto nato,  
 E posto fra i piaceri in lieta riva,  
 Non si turbava quel tranquillo stato  
 In lui disceso dall'origin diva,  
 Ed il fonte de' mali a lui celato  
 Col suo disubbidir ei non s'apriva,  
 Regnato avria giammai malizia e frode  
 Che pr di sì fier sospetto il cor ti rode.

## 63

E però vuole Sapienza eterna  
 Che sol si arrivi al ben vincendo il male;  
 E la speranza col timor ne alterna,  
 Onde comprenda l'uom d'esser mortale,  
 E consente così che tu non scerna  
 L'inganno di coloro a cui sol cale  
 Che tu di me diffidi, e per secreti  
 Empii disegni il ritornar mi vieti.

## 64

Ma dimmi? se sul mare io di rapine  
 Vivessi del terren nativo fuore,  
 Altre acque forse non avrei vicine,  
 Su cui spiegar le predatrici prore,  
 Perchè varcar l'Antartico confine  
 Quasi preda fingessi a me maggiore,  
 Correndo sott'opposti ignoti cieli,  
 E fra cocenti ardori e acuti geli?

## 65

Che se meco io non rechi egregio dono,  
Senza cui credi il mio parlar fallace,  
Sappi che dal mio Re spedito io sono  
Sol d' India esplorator; ma se ti piace  
Che al Tago io torni, e de' tuoi pregi il suono  
Giunga meco colà fido e verace,  
Ben avrai doni quai tuo grado chiede,  
E quai d' altero Re ti faccian fede (40).

## 66

Nè ti stupir se di remoto regno  
Signor sì lunge le gran navi affida,  
Perchè a leon magnanimo lo sdegno  
Cresce a par del cimento che lo sfida;  
E se ti potess' io dentro l'ingegno  
Imprimer quale ardir in sen gli annida,  
La maraviglia non avrebbe loco,  
E questo ancora ti parrebbe poco;

## 67

Chè i portoghesi Re dai più remoti  
Di formarò l' altissimo pensiero  
Di vincer ogni rischio, acciocchè noti  
Fosser di nome ovunque ovver d' impero (41);  
Nè benchè varii e in varie parti ignoti  
Mar giaccian sotto incognito emisfero,  
Intentata lasciare arena o lido  
Ove giunga e si franga il flutto infido.  
*Camoens* 25

## 68

E il gran sentiero ai Lusitani aperse  
 Quel fortunato Re che ardita prorà  
 Spinse primiero ; e d' Abila disperse  
 L'empio Affrican che v'avea nido ancora (42),  
 Che il figlio altero oltre scorrendo scerse  
 Nuove luci del ciel sol viste allora,  
 L'Idra, la Lepre, la bell'Argo e l'Ara (43),  
 Ond'è lunge da noi la notte chiara.

## 69

Altri quindi successe, e l'ardimento  
 A nuove imprese ognor più vivo sorse ;  
 E dove l'un straniero nembo o vento  
 Incontrò prima, altri più lunge corse:  
 Affrica ad Austro volta ove d'attento  
 Nocchier lo sguardo mai non vide l'Orse,  
 Già tutta corsa abbiamo, e invan per noi  
 Versa il Tropic ardenente i calor suoi;

## 70

Chè i gravi incendi superati e vinti  
 Quanti il vento ampî mar mesce e confonde,  
 Fra i bei margini alfin d'oro distinti  
 Del ricco Gange veggiam correr l'onde,  
 E da stranie procelle urtati e spinti  
 A scogli infami, a scellerate sponde,  
 Ti siamo al piede e ti chiediam sinceri  
 D'India pel signor nostro indicîi veri.

71

Ti sembra, o Re, che tante cose e rare  
Finger convenga per sì vil cagione,  
E che a fil così debile fidare  
Debba la speme sua sozzo ladrone,  
Che volendo saprei tonar sul mare,  
Nè de' diritti miei render ragione,  
Ma di questo e di quel spogliar crudele  
Le ricche terre e le vaganti vele.

72

Però, se quant'io parlo, al regio core  
Giunge puro qual parte a me dal petto,  
Deh! non mi tolga inganno il tuo favore  
Ond'io riveggia il patrio lido e il tetto (44):  
Che se orma anco rimanti di timore,  
Eccomi: al tuo giudizio io mi commetto,  
Chè verità sì splendida e conforme  
Nascondere non può le vaghe forme (45).

73

Pendea rapito il Re dalla sicura  
Fronte di Vasco, e da' suoi gravi accenti,  
Nè creder può che la menzogna impura  
Si vesta di maniere sì possenti:  
In sè rivolge i detti e s'assecura  
Che già non è di predatrici genti  
Tal parlar, ma che il vero il capitano  
Dica, ed i Catual temano invano.

74

E la speranza concepita innante  
 Aggiunge al creder suo nuova ragione,  
 Onde approva col placido semblante  
 Quanto il sagace capitano espone.  
 Più vale in lui quel ragionar costante  
 Che l'arti ree de' Catuali, e impone  
 Che alle navi ritorni, e di natia  
 Merce amico cambiar fra lor vi sia.

75

Si, manda pur senza sospetto, e in pegno  
 N'abbiti certo la real mia fede:  
 Quanto recasti tu dal patrio regno,  
 E i nostri frutti traine indi in mercede.  
 Stabilito così l'amico segno,  
 S'inchina il capitano al regio piede,  
 E verso il Catual, da cui dipende  
 Tornarlo alle sue navi, il cammin prende.

76

Ma non fresco aleggiar di remi, o mira  
 Spiegarsi alcun di bianca vela al lito,  
 E ne chiede colui che altrove gira  
 Tosto lo scaltro ragionare ardito,  
 E seco poi per vie lontane il tira  
 In fin che venga il chiaro di rapito,  
 E far dove il Sovran non veggia od oda  
 Quanto consiglia a lui l'iniqua froda.

77

Dice che tosto i chiesti legni avria ,  
Onde i suoi riveder sicuro e cheto :  
Soggiunge poi che il nuovo di potria  
Aspettar , e il tornar ne fia più lieto ;  
Ma il capitano in sè raccolto spia  
Quel suo parlare , e ondeggiane inquieto ,  
E da que' tanti avvolgimenti sui  
Scopre che vinto i Mori avean colui ;

78

Anzi solo da lui l'infida gente  
Il fin si promettea del reo disegno ,  
Chè altri di senno e autorità possento  
Dopo il Sovrano non avea quel regno :  
Ed egli or tutto finge , or tutto mente ,  
Rivolgendo sagace e scaltro ingegno  
Onde la trama alfin dell'empio inganno  
De' Portoghesi congiurasse a danno.

79

Il capitan di partir chiede , e il preme  
Col permesso real che seco avea ,  
E che già quanto stabilito insieme  
Era col Re , vietar ei non potea ;  
Che le merci cambiar doveansi , e teme  
Che ogni tardanza aspetto abbia di rea ,  
Nè che a fido vassallo il come o il quando  
Esplorar lice di real comando.

80

Ma nulla move il Catual cui fitto  
 È il reo disegno da perverso fato,  
 E per quai modi affrettò il suo delitto  
 Volgendo va nell' animo turbato,  
 Od il ferro bagnar nel fianco invitto  
 Di lui che il crede amico, oppure armato  
 Di faci i legni violarne, donde  
 Non più ritorni alle native sponde (46).

81

Dopo molto pensar ciò solo approva  
 Ch' erano qui l' arti de' Mori intente,  
 Onde d' India giammai sul Tago nuova  
 Giunga, nè come il nuovo mar si tente:  
 A Vasco non ragion, non priego giova,  
 Che tornare non può s' ei nol consente,  
 Perchè tutto in potere era di lui,  
 E dipendea ciascun dai voler sui:

82

E a quanto adduce in suo favor, risponde:  
 Che l' armata s' appressi e afferri il lito,  
 Onde il cambio proposto, e dalle sponde  
 Sia l' andare e il tornar lieve e spedito;  
 Chè il tenersi sì lunge alto sull' onde,  
 Mentre un Sovrano fea gentil invito,  
 Era di ladron segno o di nimico  
 Che schiva i porti, nè alcun crede amico.

## 83

Vasco , che col pensier veglia e col ciglio ,  
S' avvisa ben che tal favella l' empio  
Onde trarre le navi al gran periglio  
E gl' incendii destar quindi e lo scempio ,  
E quanto ha di valore e di consiglio  
Richiama, e antico volge e nuovo esempio ,  
E tutto teme , ed alla dubbia mente  
Giunge sospetto quanto vede e sente (47).

## 84

Qual se tu specchio opponga al sole , in esso  
Si riflette così la luce lieta ,  
Che pare il lucidissimo riflesso  
Altrove riprodurre il bel pianeta ;  
E se l' aggiri poi , così da presso  
La luce quel rotar siegue inquieta ,  
Che su' tetti , pei muri , e par che vole  
Or alto or basso e in cento parti il sole (48).

## 85

Tal Vasco balza a quella parte e a questa  
L' alta procella dei turbati affetti ;  
Pure in tant' ondeggiar pensier gli resta ,  
Se forse lui Coeglio al lido aspetti ;  
E al grand' uopo ha così la mente presta ,  
Che fa che alcun secretamente affretti ,  
E a nome suo tornar gl' imponga , e ch' egli  
Teme d' inganni e sull' armata vegli (49).

## 86

Così color che ravnivar vorranno  
 Gli eroi che polve sono ed ombre ignude,  
 Sovra il nemico ognor a spiar hanno,  
 E far che il pensier vegli e l'opra sude;  
 Gl'inganni antivedere, indi l'inganno  
 Vincer con la fortezza e la virtude,  
 Chè tingeria d'alta vergogna il volto  
 A un capitano il dire: lo venni colto (50).

## 87

Nel barbaro disegno immoto il truce  
 Catuale a Vasco i lacci suoi non spezza:  
 Alteramente generoso il duce  
 L'ire egualmente e le minacce sprezza:  
 Pronto a non più mirar la vaga luce  
 Oppone a rio pensier nobil fermezza,  
 E faccia quanto sa l'altrui livore  
 Pur ch'ei salvi le navi al suo signore.

## 88

Già scorsa era la notte, e il nuovo giorno  
 Già rivolgea per l'alto il carro acceso,  
 Chiede Vasco di fare al Re ritorno,  
 Ma da' custodi suoi gli vien conteso.  
 Pur sospetto che sparso il fatto intorno  
 Attiri a lui del regio sdegno il peso  
 (E si spargea se oltre il furor ei spinge)  
 Di tema l'empio Catuale stringe.

89

Arti novelle volge, ed a lui chiede  
Che condur faccia le sue merci al lido.  
Vediam, dice, se in cor pensier ti siede  
Nimico, o se la fè risponda al grido.  
Del nuovo inganno il capitan s'avvede,  
Pur gli consente quanto ei chiede infido,  
Chè alla sua libertà cieca fortuna  
Strada non offeria se non quest'una.

90

Ma Vasco esporre de' suoi legni alcuno  
Nega, chè tutto da costor paventa,  
E stringon patto insiem che mandi l'uno  
I legni, e che le merci egli consenta:  
Quanto conchiuso avea col popol bruno  
Scrive quindi al fratello, e fa che senta  
Che se dubbio opponesse ovver dimora,  
In sulle spiagge ei fia ristretto ancora.

91

Giunte al lido le merci, le raccoglie  
Avidamente il Catuale avaro,  
E del pregio natio che in lor s'accoglie  
Restanvi intenditor Diego ed Alvaro;  
Indi i suoi lacci al capitano scioglie,  
Chè pargli ritener pegno più caro,  
E quel che al giusto ed al dover non piega  
Priego o comando merce vile or lega.

92

Comprende ben che sol vergogna e danno,  
 Se più Vasco ritien, verranno a lui,  
 E già ritesser più sicuro inganno  
 Spera con queste, e il torna ai legni sui:  
 E Vasco che più cauto i casi fanno,  
 Visto che sia fede e promessa altrui,  
 Nè che tornare a terra omai gli giove,  
 Giunto alle navi, piè di là non move.

93

Qui cautamente il saggio duce aspetta  
 Che scopra il tempo i dubbii eventi ancora,  
 Chè esperienza a lui consiglia e detta  
 Nulla sperar da chi mentì finora.  
 Oh come è spesso ragion negletta,  
 Come si prega invano, invan si plora  
 Laddove spiega l'interesse insegne,  
 O in alto seggio, o in loco umile ei regne (51)

94

A Polidoro ampia ricchezza e molta  
 Presso il Trace crudel comprò la morte (52),  
 E vaga pioggia in lucid' oro sciolta  
 Ruppe di Danae le ferrate porte:  
 Tarpea delle promesse il suono ascolta,  
 E tanto in lei di patria è l'ôr più forte,  
 Che il fier nimico entro la rocca accoglie,  
 Sebben quindi in marcè morte ne coglie.

95

Apre questi le rocche , ed al nimico  
Più val del ferro ad ogni gran cimento :  
Questo il forte fa vil , finto l' amico ,  
E la frode consiglia e il tradimento ;  
Nè v' ha fior di beltà così pudico  
Che non calpesti il barbaro talento ,  
E fin di coscienza i gridi oppressi  
Svolge da retto fin gli studi istessi :

96

Quindi di leggi interpretar fallace ,  
O leggi a cui non è sorgente il vero ;  
Quinci ingiustizia e avidità rapace ,  
E forza e dritto di tiranno impero :  
Ed ogni mente ove gli giova o piace  
Volgendo regna qual signore altero ,  
E fin talora dentro il tempio eletto  
Onor s' usurpa di mentito aspetto (53).



# NOTE

## AL CANTO OTTAVO

1

**U**N venerando vecchio  
Che con la barba bianca fino al petto  
Mostra gran reverenza nell' aspetto.

B. Tasso.

2

*Quis procul ille autem ramis insignis olivae  
Sacra ferens? nosco crines incanaque menta  
Regis Romani.*

Virgilio.

3

Questo passo è una imitazione dello scudo d' Enea che Venere fa foggiare a Vulcano, il quale nella pittura di Virgilio divenne un quadro profetico della grandezza di Roma.

4

Tra le diverse origini che si assegnano al nome di Lusitania, è anche questa, che i campi tra il Douro e la Guadiana si chiamassero Lisii od Elisii per la loro amenità, e quindi venisse a tutto il regno l'antico nome

di Lusitania, come dalla città di Porto ne venne il nome moderno di Portogallo.

5

*Ma chi è quel fier che a sè d'intorno allaga  
Del Moro sangue l'arenoso lito?*

Martirano.

6

*Hanc hosti gloriam dedit, ut videretur aliter vinci  
non potuisse.*

Floro.

7

*Egli è Pompeo, ed ha Cornelia seco.*

Petrarca.

8

*Quis, pater, ille virum qui sic comitatur euntem?*

Virgilio.

9

*. . . Hic Caesar et omnis Iuli  
Progenies magnum caeli ventura sub axem.*

Virgilio.

10

*Quel che in sì signorile e sì superba  
Vista vien prima, è Cesar, che, ec.*

Petrarca.

## 11

. . . *neque territus heros  
Acrior ad pugnam redit et vim suscitât ira.*

Virgilio.

## 12

Codesto Enrico era un prode Alemanno, nato a Bonneville vicino a Colonia. Le cronache portoghesi riferiscono i miracoli che il poeta gli attribuisce. Si vede oggidì ancora la sua tomba nel monistero di San Vincenzo, ma non vi si trova il palmizio.

## 13

*Quin et Marrubia venit de gente sacerdos  
Fronde super galeam et felici comptus oliva,  
Archippi regis missu, fortissimus Umbro.*

Virgilio.

## 14

. . . *Et qui te nomine reddet  
Sylvius Æneas.*

Virgilio.

## 15

Il Gerardo, al pari di molti eroi di que' barbari tempi, non fu dapprima che un malandrino. Egli era di nobile condizione. Ma divenuto colpevole di molti delitti, onde sottrarsi alla persecuzione della giustizia, si fece capo di una masnada di ladri che ispirarono fiero spavento. Nondimeno mai non depose il pensiero di riconciliarsi col suo Re per mezzo di qualche azione strepitosa. Per la qual cosa tentò di espugnar Evora che apparteneva ai Mori. Egli sorprende le sentinelle addormentate e le scanna, taglia a pezzi la guarnigione,

è si impadronisce della città, che consegna nelle mani di Alfonso I. Tal servizio fece dimenticare i suoi trascorsi errori, e gli ridono la buona grazia del suo sovrano. Egli fu eletto governatore di Evora, la quale fin d' allora porta nello scudo del suo stemma un cavaliere il quale tien la sciabola in una mano e due teste nell' altra.

## 16

Don Pietro Fernandes di Castro apparteneva ad una delle più illustri famiglie di Spagna. Avea ricevuto un oltraggio dai Conti di Lara, e non potendo esserne risarcito perchè il Re li proteggeva, si ritirò presso i Mori, e fece indifferentemente la guerra agli Spagnuoli ed a' Portoghesi.

## 17

Don Matteo, vescovo di Lisbona, il quale sotto il Re Alfonso I si pose alla testa di poche truppe per togliere ai Mori Alcazer. Gli storici portoghesi hanno scritto che i soldati di don Matteo erano in punto di darsi alla fuga, allor quando il vescovo si mise ad orare, e nel momento istesso fu visto nell' aria un vegliardo, vestito di bianco, il quale avea sul petto una croce rossa. Ad uno storico si convien dubitare della verità di tali miracoli, ma un poeta dee giovarsi del meraviglioso che gli vien fatto d' incontrare, qualunque ne sia d' altronde la fonte.

## 18

L' uno e l' altro di lor, che nei divini  
Uffici già tratto pio ministero,  
Sotto l' elmo premendo i lunghi crini,  
Esercita de l' armi or l' uso fiero.

T. Tassa.

19

Egli era uno degli uomini più valorosi del suo secolo, e gran maestro dell'ordine di San Giacomo. Durante una brevia, da lui fermata coi Mori, alcuni cavalieri del suo ordine, che erano a caccia nella campagna, furono improvvisamente attaccati da una numerosa truppa di inimici. Essi valorosamente si difesero e viderono a caro prezzo la vita. Il Correa vendicò la strage di quei valorosi colla conquista di Tavila, ove mise ogni cosa a ferro e a fuoco.

20

Erano essi, per quanto si dice, il Gonzales Ribeiro, il quale più sotto vien nominato il Vasco Anes, e Ferdinando Martines di Santaron. La specie di cavalleria errante, professata da loro, era tuttavia comunissima nel lor secolo.

21

*Nec Romula quondam  
Ullo se tantum tellus jactabit alumno.*

Virgilio.

22

Una flotta numerosa di Castiglianti veleggiava verso il porto di Lisbona, e correva ad assalire quella città. Le galere portoghesi che la difendevano, ineguali d'assai in numero ed in forza, non potevano scansar d'esser predate, se l'inimico si avvicinava. Il Ruy Pereira colla sola sua nave mosse contro il vascello ammiraglio e venne all'arrembaggio. Egli pugnò lungamente, come un uomo che ha rinunciato alla vita, e perì; ma procurò alle galere portoghesi il tempo sufficiente per ripararsi al sicuro.

Camoens

26

23

. . . e scudo  
*Fa del suo petto a la diletta amica.*

B. Tasso.

24

*I Castigliani assediavano la città di Almada, posta sopra una montagna, presso a Lisbona. La guarnigione non aveva acqua. Bisognava andarne a cercare a' piedi della montagna, e l'impresa era pericolosa. Diciassette soldati discesero per attignerne, e furono scoperti dagli Spagnuoli, i quali corsero addosso a loro in numero di quattrocento. I Portoghesi si difesero con valore, e furono fortunati a segno di ricondursi salvi nella città.*

25

*Don Pietro, figlio di Giovanni I, visitò quasi tutte le corti dell'Europa, e segnalossi principalmente in Alemagna, dove combattè contro i Turchi sotto le bandiere dell'imperator Sigismondo.*

26

*Alfonso V essendo uscito un giorno da Ceuta, fu attaccato da un numeroso drappello di Africani. A grave stento egli ricoverossi in città, e non si sarebbe tolto a' suoi nemici se l'intrepido valore di don Duarte di Vianne e di pochi cavalieri del suo seguito non avesse tenuto saldo contro la folla dei Mori. Il Vianne, oppresso dal numero, cadde vittima dell'eroico suo zelo.*

27

*Honos alit artes. Noto proverbio, a, come dice Tullio, Praemia stimulant ad virtutem.*

28

*L'ozio, la gola e l'oziose piume  
Hanno del mondo ogni virtù sbandita.*

Petrarca.

29

*Hinc tua me virtus rapit . . .  
. . . quae, si deesset tibi forte creato  
Nobilitas, eadem pro nobilitate faisset.  
Nam quid imagiibus, quid avitis sulta triumphis  
Atria, quid pleni numero Consule fasti  
Profuerint, cui vita labat? Perit omnis in illo  
Nobilitas cujus laus est in origine sola.  
Felix, qui tantis animum natalibus aequas  
Et partem tituli non summam ponis in illis.*

Lucauo nel Panegirico a Pisone.

30

*Lo giorno se n'andava, e l'aer bruno  
Toglieva gli animai che sono in terra  
Da le fatiche.*

Dante.

31

*Il poeta segue fedolmente le storiche tradizioni. Il  
Barros racconta nella prima sua Deca che un indovino  
fece vedere al Samorino di Calicutte in un vaso pieno  
d'acqua alcuni vascelli che venivano nelle Indie di  
lontano, e gli disse come quelli ch'eranvi sopra, di-  
strutto avrebbero nell'Oriente l'impero dei Mori.*

32

*Soliman, Solimano, i tuoi sì lenti  
Riposi a miglior tempo omai riserva:  
Chè sotto il giogo di straniero genti*

*La patria, ove regnasti, ancor è serva.  
In questa terra dormi, e non rammenti  
Ch' insepolti de' tuoi l' ossa conserva?  
Ove sì gran vestigio è del tuo scorno,  
Tu neghittoso aspetti il nuovo giorno?*

T. Tasso.

33

*At vero Æneas aspectu obmutuit amens  
Attonitus tanto monitu imperioque Deorum  
Mnesthea, Sergestumque vocat.*

Virgilio.

34

*E con lusinghe, con minacce e doni  
Di corromper cerco tutti i Baroni.*

B. Tasso.

35

*Che non chiaro si vede  
Un chiuso cor in suo alto secreto.*

Petrarca.

36

*Nudaque veritas.*

Orazio.

37

*Egli ne recava; ma non erano bastanti per far prendere ad un sovrano delle Indie una idea magnifica del Re del Portogallo. Erano mantelli di scarlatta, cappelli guarniti di piume, rosari di corallo, rame, zucchero, olio e miele. I possessori dell'oro, delle perle, dei diamanti e dei rubini non dovevano rimanere abbagliati da quella specie di magnificenza.*

38

*Omne solum forti patria est, ut pleribus aequor.*  
Ovidio.

*Ed ogni stanza al valentuomo è patria.*  
Guarini.

39

*Minerva istessa in cor P' ardir gli pose.*  
Omero.

40

*Tum Phoebus et Trivias solido de marmore templum  
Instituam.*  
Virgilio.

41

*Sappi che tanto abbiam sinor sofferto  
In mare, in terra, all'aria aperta e scura,  
Solo acciocchè ne fosse il calle aperto  
A quelle sacre e venerabil mura;  
Per acquistar appò Dio grazia e merito,  
Togliendo lor di servitù sì dura:  
Ne mai grave ne fia per fin sì degno  
Esporre onor mondano e vita e regno.*  
T. Tasso.

42

*Cacciat d' Europa, o almen di Grecia snida.*  
Ariosto.

43

*Quattro costellazioni meridionali che dominano la*

*Nigrisia, il Capo Verde e la Guinea. In quanto alla spiegazione del loro nome poetico, si conosce la nave Argo e l'Idra soffocata da Ercole. L'origine del nome di Lepre, imposto ad una unione di tredici stelle di varie grandezze, si può riconoscere nella somiglianza fra la disposizione di quelle stelle e la figura di questo animale, come le stelle del carro dell'Orsa Minore somigliano a quattro ruote e ad un carro. L'altare, dicono i poeti, era quello sul quale gli Dei giurarono fedeltà a Giove dopo la guerra dei Giganti. Il Saturnio collocò in cielo quest'ara dopo la sua vittoria.*

44

*Nolite me retinere, quia Dominus direxit me viam meam; dimittite me, ut pergam ad Dominum meum.*  
Risposta del servo di Abramo a Rebecca.

45

*La donna in lui si affisa, e dal suo volto  
Intenta pende, e gli atti osserva e mira.*  
T. Tasso.

46

*Qui face Dardanios, ferroque sequare colonos.*  
Virgilio.

47

*Ardet abire fuga . . .  
Atque animum nunc huc celerem, nunc dividit illuc  
In partesque rapit varias perque omnia versat.*  
Virgilio.

*Mentre in varii pensier divide e parte  
L'incerto animo suo.*  
T. Tasso.

*Goffredo il dubbio cor valve e sospende  
Fra pensier varii, e non sa dove il pieghi.  
Teme i barbari inganni, ec.*

T. Tasso.

48

*Come quando dall' acqua o dallo specchio  
Salta lo raggio all' opposta parte  
Salendo su per lo modo parecchio, ec.*

Dante.

*Sicut aquae tremulum labris ubi lumen aenis  
Sole percussum, aut radiantis imagina lunae,  
Omnia pervolitat lato loca, jamque sub curas  
Erigitur, summique ferit laquearia tecti.*

Virgilio.

*Così raggio che specchio mobil ferma  
Per la gran sala or qua or là si scherza.*

Poliziano.

*Qual d' acqua chiara il tremolante lume,  
Dal sol percossa o da' notturni rai,  
Per gli ampli tetti va con lungo salto  
A destra et a sinistra, e basso et alto.*

Ariosto.

49

*. . . Sergestumque vocat fortemque Cloanthum,  
Classem aptent taciti, sociosque ad littora cogant.  
Arma parent, et quae sit rebus caussa novandis  
Dissimulent.*

Virgilio.

50

*. . . Mal convogna  
A un capitano dir: Non me' l pensosi.*

Ariosto.

51

*Totum quicquid habent homines in terra, pecunia vocatur.*

S. Isidoro.

52

*Polydorum obtruncat et auro  
Vi potitur.*

Virgilio.

53

*Aurum per medtos ire satellites,  
Et perrumpere amat saxa, potentius  
Ictu fulmineo. Concidit auguris  
Argivi domus, ob lucrum  
Demersa excidio. Diffidit urbium  
Portas vir Macedo, et subruit aemulos  
Reges muneribus. Munera navium  
Saevos illaqueant duces.  
Crescentem sequitur cura pecuniam  
Majorumque fames.*

Oratio.

# I LUSIADI

## CANTO NONO

---

### ARGOMENTO

Vasco di Gama, scampato dai pericoli e dalle insidie, scioglie da Calicutte e fa vela verso l'Europa. Nel mezzo dell'Oceano Venere gli addita un' isola dilettevolissima, ove trova ristoro d'ogni affanno sofferto, tra gli amplessi di Ninfe vaghissime e nel seno d'ogni contento.

### I

**I**NVANO aveano i duo le merci esposte,  
Ed attendean chi le chiedesse invano,  
Chè i Catual con frodi ed arti ascoste  
Chi ne mostri desir volgon lontano:  
L'empie loro speranze erano poste  
Solo in quest'indugiar fallace e vano,  
Onde frattanto dalla Mecca i legni  
Giungessero opportuni a' lor disegni (1).

2

In riva al Rosso mar presso la bella  
 Arsinoe; a cui l'antico nome meno (2)  
 Venne col tempo, e Suez ora s' appella,  
 Giace la Mecca, e sopra il vago seno  
 S' apre il famoso e lieto porto d' ella,  
 Che con culto ingannato il Saraceno  
 Fatta maggior colle sacre acque crede  
 Che un dì sgorgâr della gran tomba al piede (3).

3

Gidda è nomato; nè quel mar migliore  
 Porto vede su quanto ei cinga d' onde,  
 E d' Egitto al Soldan che n' è signore  
 Vene tributa di grand' ôr feconde.  
 Al rinnovar d' ogni anno armate pròre  
 Al Malavar movean da quelle sponde,  
 Tutti dell' Indo mar solcando i flutti  
 A riportarne del bel suolo i frutti.

4

E non lontano era quel tempo a cui  
 Ricominciava il bel commercio, e il Moro  
 Or qui tutti volgea gl'indugi sui,  
 Sollecito aspettando il giunger loro,  
 Che di numer possenti e forse, e lui  
 Recato avrian ben più che argento ed oro,  
 Armè e guerrieri onde ruine e gravi  
 Destar incendii alle odiate navi (4).

## 5

Ma quel signore, i cui santi decreti  
 Fissò la sapienza ed il consiglio,  
 Ed ei li guida per sentier secreti,  
 Tal che lor non s'opponga arte o periglio,  
 E giungano al lor fin sicuri e lieti,  
 Apre dal ciel sopra Monzaide il ciglio,  
 E con quel guardo suo che i cor penetra  
 Di dolci sensi l'ammollisce e spetra.

## 6

Costui, che altro era delle genti istesse,  
 Parte agl'inganni di quei Mori avea,  
 Ed ei, dove bisogno lo chiedesse,  
 Ire alle navi e ritornar potea.  
 Ma quegli a cui le ineguaglianze stesse  
 Servono, e gli alti fin trae d'opra rea,  
 Dispon che, tocco da pietade, appelle  
 Vasco in disparte, e poi così favelle:

## 7

Ti sia noto, o signor, che ingiuria e danno  
 Qui ti prepara il Moro, e solo aspetta  
 Le amiche navi che la Mecca ogni anno  
 A raccor droghe a questi lidi affretta,  
 E con loro che armate in guerra vanno  
 Spera far de' tuoi legni alta vendetta,  
 Che, già da tanto mar battuti, poco  
 Puon far contrasto, e sì ridurli in fuoco.

## 8

Vasco il detto rivolge, e poichè vede  
 Spirar secondi al suo ritorno i venti,  
 Nè rescritto ottener cortese crede  
 Dal Re che vinto avean le infide genti,  
 Impon che ai legni volgan tosto il piede  
 I duo, ma sì solleciti ed attenti,  
 Che niuno del partir sospetto prenda,  
 E sospettandol poi non lo contenda.

## 9

Il buon consiglio tradi tosto il grido,  
 Che qual era narrò la cosa intorno (5),  
 E presi fur, mentre scendeano al lido,  
 E cinti di custodi in rio soggiorno;  
 Ma giunto al capitan, che dall' infido  
 Morò ad essi conteso era il ritorno,  
 Di ritenere impon siccome pegni  
 Molti che a cambiar gemme avea sui legni.

## 10

In Calicut assai pregiati e cari  
 Eran costoro, e alto romor già porta  
 Che tratti vanno prigionier sui mari,  
 E la città già del gran danno è accorta:  
 Intanto il capitan dai seni avari  
 Vuol che si tragga l' àncora ritorta (6),  
 Di partir minacciando, e già s' adopra  
 Impaziente ogni nocchiero all' opra.

## 11

Le funi avvolge questi , e quegli scioglie  
Le vele , e il grido del partur già senti :  
Inonda tosto alle regali soglie  
Confuso stuol di desolate genti ;  
V'odi amico , fratel , figliuolo e moglie ,  
E fra indistinto suon d'urli e lamenti ,  
Chi lamenta l'altrui , chi il proprio fato ,  
E già da tante grida è il Re turbato.

## 12

Le merci e i Portoghesi (e invan ne freme  
L'odio de' Mori nell'inganno colti)  
Al capitan invia , pregando insieme .  
Che i suoi gli torni , nè vendetta ascolti ;  
Che se altri avvolse scellerata speme ,  
Parte ei non ebbe nei disegni stolti.  
Vasco più lietamente accoglie i sui  
Che le preghiere e le promesse altrui.

## 13

E di partir già risoluto apria  
La purpurea sull'aure alta bandiera ,  
Chè stringer pace , o nuova aprirsi via  
D'utl commercio più col Re non spera ;  
Pur come saggio scopritore , ei pria  
Che sciolga dall'incognita riviera ,  
Un pegno reca non fallace o vano  
Onde d'India far fede al suo Sovrano,

## 14

Nato taluno sotto il novo cielo  
 Seco conduce sull' ardite prore;  
 E quale da corteccia, ovver da stelo  
 Fior si colea aromatico o liquore;  
 Virtù di germi avvolti in bruno velo,  
 E scorze ardenti di gentil calore  
 Onde ricca è Molucca, e donde veste  
 Ceilan le odorifere foreste.

## 15

E ciò per opra di Monzaide, a cui  
 Luce dal Ciel così vivace piove,  
 Che di partir seco risolve, e i sui  
 Giorni mondar d'acque migliori e nove (7):  
 Fortunato Affrican, che a sciorre i tui  
 Nativi error d'alto spontanea move  
 Aura possente, e sembra per te solo  
 Guidare i Portoghesi all' Indo suolo.

## 16

E già d'Adamastoro inver l'australe  
 Punta volgean le navi, altere e liete  
 Che l'Aurora scòperto il suo natale  
 Avesse, e il fertil suol che l'Indo miete;  
 E solo i rischi e dell'immenso sale  
 Le instabili vicende ed inquiete  
 Fean lor contrasto, e forse ancor l'aspetto  
 Del fier gigante ne agghiacciava il petto.

17

Poi l' imago de' figli e delle spose  
 Che lor sembra veder correre al lito (8),  
 E il piacer di narrar le tante acquose  
 Strade ed i rischi dal cammin fornito (9),  
 E bel premio d' onor, che alle famose  
 Opere esser deve insiem mercede e invito,  
 Succede, e ogni timor così discaccia,  
 Che nocchiero non v' è che muti faccia.

18

Ma Venere che veglia alla difesa  
 De' Portoghesi per voler di Giove,  
 E che, a camparli da' perigli intesa,  
 Dolce sovr' essi il suo bell' astro move,  
 Lor meditava della bella impresa  
 Onorata mercede e gioie nove,  
 E volea loro le fatiche e i gravi  
 Rischi di tanto mar render soavi.

19

Va pria la bella Dea volgendo seco  
 Quanto solcaron già d' ignoti mari,  
 Quanto contro lor mosse il livor cieco  
 Di Bacco, e in guerra spinti i lidi avari,  
 E i venti sciolti dall' Eolio speco;  
 E vuol che di Nettun tranquilli e chiari  
 Muovansi i bei cristalli, e che diletto  
 Sorga dal fondo dell' algoso letto.

## 20

E quanto il gran disagio a lor rapio  
 Di giovanil freschezza e di vigore,  
 Non il sol mar e il zeffiro natio  
 Ma bel frutto amoroso anco ristore,  
 Pur consiglio le par quel suo disio  
 Far chiaro e manifesto al figlio Amore,  
 (Ch'ei tutto puote, e i Numi in mortal velo  
 Trarre quaggiuso e l'uom rapire al Cielo)

## 21

Che il bel sen vorria lor d'un'isoletta  
 Sull'onde stesse offrir, da cui già nacque,  
 Ove fiori il bel suolo e frutti metta,  
 Ed ombre spieghi, e corra di dolci acque;  
 Chè Oriente più d'una a lei diletta  
 Ne chiude, ed ella donde ignota giacque  
 La trarria sulle chete onde marine  
 Quando le belle navi avria vicine (10).

## 22

E che del vecchio Nereo le donzelle  
 Chi da begli occhi un dolce fuoco piova,  
 E chi tenere brine ha su novelle  
 Rose, e chi fra coralli il riso mova,  
 Laddove poscia spogerian le belle  
 Rive sul mar dell'isoletta nova,  
 N'aspettino i nocchieri, e loro invito  
 Faccian di ricovrarsi al sen fiorito;

## 23

Ch' ella, giunte colà le amiche vele,  
 Inspirerà dal Ciel sì dolce ardore,  
 Che ogni ninfa languisca a un suo fedele,  
 E fiamma si risponda e core a core:  
 Ma poichè tutto quel garzon crudele  
 Può trarre a fine, e fren non sente Amore,  
 Vola rapida a lui con tal consiglio,  
 Che al suo pensier le arti congiunga il figlio.

## 24

Accoppia i bianchi augei che l' ultim' ora  
 Cantan dolce così che non par quella<sup>(11)</sup>;  
 E già trascorre il lieve carro, e fuora  
 Ella ne sorge sì leggiadra e bella,  
 Che aura non move, e il cielo s'innamora<sup>(12)</sup>  
 Dove l' una scintilli o l' altra stella;  
 E sol gemer colombe in dolci note<sup>(13)</sup>  
 Odi fra i solchi delle rosee rote.

## 25

Già d' alto s' apre Idalia, e il vago suolo  
 Con la candida man ne addita e segna:  
 Ivi giaceasi Amore, e l' altro stuolo  
 Seco avea de' fratei ch' egli disegna  
 Spedire a grande impresa; e poichè solo  
 Vede ch' empio costume al mondo regna,  
 Ed ombra siegue di ben falsi e frali<sup>(14)</sup>,  
 Vendetta pigliar vuol de' rei mortali.

*Camoens*

27

## 26

Vede Atteon che piacèr duro alletta (15),  
 E corre le foreste e fiera guata,  
 E dolce guardo invano in lui saetta  
 Chè ogni bella gli val cerva piagata;  
 E vuol che suo tormento e sua vendetta  
 Divenga tosto la beltà sprezzata,  
 Onde ramingo ei debba temer poi  
 Per le amate foreste i cani suoi.

## 27

Vede color che ai primi onor del regno  
 O natura solleva ovver favore,  
 Non del pubblico ben far meta e segno,  
 Ma coglier per sè stessi ogni bel fiore (16);  
 E quei che chiaro nome han d'alto ingegno  
 D'atrii superbi amar l'aureo splendore,  
 E adulando avvilir l'egregio dono,  
 Onde poi non si scerna il giusto e il buono.

## 28

Vede chi sprezza il poverel digiuno,  
 Nè pietà sente dell'altrui cordoglio;  
 Chi finge la giustizia e sotto il bruno  
 Ciglio furor sol cova e insano orgoglio;  
 Chi fren non pone ad avarizia alcuno,  
 E stassi al pianto altrui qual alpe o scoglio;  
 Chi a favore del Re sol legge detta,  
 E l'utile ad altrui lascia negletta.

29

Vede infin che niun ama un ben verace,  
 Ma qual ben siegue desir stolto e rio,  
 Ed il disprezzo della pura face  
 Gli sdegni accende e l'ire move al Dio,  
 E senza indugio a vendicar l'audace  
 Ribellione dell'uman desio,  
 Dispon l'armata, e quanto al gran disegno  
 Giovi e all'onor del disprezzato regno.

30

Di que' piccioli Amor chi dardo affina (17),  
 Chi turcasso risarce od arco infranto,  
 Temprando i bei sudor con la divina  
 Pieghevole armonia di molle canto:  
 Chi canta accesa barbara Reina  
 Che odia le molli piume e il real manto;  
 Chi pastorella che d'amor ferita  
 L'usignuol patrio ben amando imita.

31

Non tranquillo stillar di freschi umori,  
 O viva fiamma appresa a secca fronda  
 Qui giovare tu vedi i bei lavori,  
 Chè altro fuoco gli amori ed hanno altr'onda.  
 Viscere palpitanti, ardenti cori  
 E lungo pianto che d'intorno inonda,  
 Son l'acqua e il fuoco che alla gran fucina  
 Or temprà il ferro, ed ora i dardi affina (18).

## 32

Crudo diletto indi fra lor s'accende  
 Di provare in altrui l'arme lucenti;  
 Altri sospiri il molle petto rende  
 Di chi raccoglie al fianco i strali ardenti;  
 Ma dove poi l'aspra saetta scende  
 Accorrono le ninie, e quei lamenti  
 E la piaga ne fan sì cara e lieve,  
 Che par dolce il languir, la pena breve (19).

## 33

Altra di lor d'un bell' april fiorito  
 Fa dolce pompa, ed altra vien men vaga,  
 Chè non può far contrasto il cor ferito  
 Laddove giunga l'amorosa piaga.  
 Chi stral d'erba fallace e d'aconito  
 Intrisa coglie, e sì crudele impiaga,  
 Che avvinto stassi da possente incanto  
 Di ciglio imperioso o di bel canto.

## 34

Da quest'incante saettar poi cento  
 Nascon men pure fiamme e men pregiate,  
 E or destano in eroe d'amar talento  
 Rozze bellezze a pascere greggi usate,  
 Talchè più d'arme e di guerrier cimento  
 D'un abete e d'un faggio ha l'ombre grate,  
 Ed or per vili e rozzi in rete ascosa  
 Illustre donna è colta e regia sposa (20).

## 35

Ma l'erbe e i fior di fresco praticello  
Il volo omai dei bianchi augei radea,  
E vaga più di quel fiorir novello (21)  
Dal bel carro discesa era la Dea.  
Le vola incontro Amore, e dietro a quello  
Tutto il segnace stuol l'ali battea:  
Sembran nembo d'aurette, e al giunger loro  
In fronte le si sparge il bel crin d'oro.

## 36

Ella senza indugiar stretto il figliuolo  
Al sen materno, a lui così ragiona:  
Amore, o grande mia potenza solo (22),  
Nè solo mio poter, ma mia corona;  
Amore, ristorare il nostro duolo  
Tu puoi, chè il tuo valor tremendo suona;  
Nè lo strale di Giove allor che scote  
Gl'immensi cieli contrastar il puote.

## 37

Tu sai s'io m'ami il Portoghese, e sai  
Se timoré e dolor mi strinse il core,  
Chè tu meco bagnasti i dolci rai,  
Quand'io del mar vedea sorto il furore,  
E a quai prieghi discesi e quanto oprai  
Onde guardarne le dilette prore,  
Perch'ei solo fra quanti il Sole veggia  
L'opre e i pensier de' miei Roman pareggia.

## 38

E poichè tanti tramò Bacco inganni  
 A lui degl' Indi scopritor primiero,  
 E le procelle dai sonanti vanni,  
 E guerre mosse incontro al buon noechiero<sup>(23)</sup>,  
 Vorrei che a ristorarne i duri affanni  
 Zeffiro di quest' onde abbia l' impero,  
 E che in placidi seni il mar ridotto  
 Gli offra di dolci amor giocondo frutto.

## 39

A quest' uopo però le belle figlie  
 Del mar tenterai tu d' una saetta,  
 Onde d' amar per lui si riconsiglie  
 Qual v' ha fresca Nereide giovinetta;  
 Ch' io tutte poi, qual chi pietade piglie,  
 Raccoglierò su placida isoletta,  
 Che a questi miei nocchier ridente e lieta  
 Ritornando offrirò sull' onda cheta.

## 40

E qui coi molli vezzi e coi divini  
 Modi sui vaghi fior più vaghe ancora<sup>(24)</sup>,  
 Coronando le tazze e i molli vini  
 Di rosa che il pudor primo colora,  
 E col dolce cader dei cristallini  
 Fonti il bel rezzo e la piacevol' ôra  
 Ne ristorin gli affanni, e il lieto loco  
 Alberghi solo la letizia e il gioco.

## 41

E s'io stessa dal sen nata dell'onde  
Or regno assisa fra gli eterni Dei,  
Nuove tu pure d'alti eroi feconde  
Stirpi sorgere farai da' mari miei;  
Ed il protervo mondo avrà ben donde  
Amar tue leggi e apprendere chi sei,  
Se tu, possente Amor, trai fin dal mare  
Celebrati connubii e stirpi chiare.

## 42

Così proposto al figlio il suo disegno,  
Egli ne ride e il fatal arco scote,  
E già le belle di ferir fa segno  
A cui son tante dolci insidie ignote (25);  
Indi seco raccoglie il caro pegno  
E ne vezzeggia le gioconde gote,  
Mentre per le bell'aure il carro lieve:  
Levan più lieti i duo destrier di neve (26).

## 43

Soggiunge Amore: A quanto chiedi, amica  
Convien che venga quella diva ancora,  
Che sebben spesso a' desir miei nimica,  
Pure soglio compagna amar talora;  
Quella che il vero narra o il falso dica  
Fa maggiore col suono ed in brev'ora  
Cresce gigante e che cent'occhi aggira,  
E ciò che vuol per cento bocche spira (27).

## 44

Muovon vèr ella, e poich' al lor disio  
 Piegata l'han coi dolci prieghi, innanti  
 Vola al bel carro ed empie del natio  
 Grido gli spazii dei gran lumi erranti (28).  
 Già suona il grande ardir che il nuovo aprio  
 Sentier sull' onde, e i nomi ed i sembianti  
 Dei nocchier dice; e perchè fe non manchi,  
 Credulità gli va compagna ai fianchi.

## 45

Per l' ampie vie degli umidi lor regni  
 Ferisce il chiaro suono i marin Numi,  
 E dove Bacco avea desti gli sdegni  
 Piegansi a molli sensi atti e costumi;  
 Ma l' alme pinse di più miti ingegni  
 Quasi ne bagnan per pietade i lumi,  
 Che contro a tal virtude avesser elle  
 I venti provocato e le procelle.

## 46

Intanto Amor, che aspetti ai colpi tui  
 Tempo opportuno, lieto movi in guerra;  
 Bolle l' onda al cader de' strali sui,  
 E sovra lor si ricongiunge e serra.  
 Già languon cento Dee, nè sanno a cui  
 I suoi nuovi sospiri il cor disserra,  
 Chè non da vago volto o dolce guardo,  
 Ma dalla fama sol parte il bel dardo (29).

47

Teti restava ancor che feano acerba  
 Gli alteri pregi ond'è sul mar signora;  
 Ma qual cor contr'amor fierrezza serba!  
 Di nuova forza il grand' arco avvalora,  
 E cade anch'essa la beltà superba.  
 Non ha più strali Amor, ma ninfa ancora  
 Non chiude il mar che dolce non sospiri  
 E ristoro non chiegga a' suoi martíri.

48

Ma già vel reca la pietosa Diva  
 A cui cento su Gnido ardono altari:  
 Ecco le belle navi e l'aura viva  
 Che sul dorso le spinge ai cheti mari:  
 Presto correte donzelle a riva  
 A còrre i frutti disíati e cari (30),  
 Chè Vener vi precede, e vaghe sponde  
 D'amorosa isoletta apre sull' onde.

49

Move di Nereo la leggiadra prole  
 Al lieto loco ove la Dea l'invita (31),  
 E tutto il sentier segna di carole  
 Vezzosamente destra a destra unita:  
 Qui le bell'arti sue lor mostra e vuole  
 Che l'una cacciatrice, altra romita  
 Si finga, o per le selve il piè succinta  
 O da dolce ozio alle fresch'ombre vinta.

50.

Per l'alto mare intanto un qualche seno  
 Chiedean le belle navi onde ristoro  
 D'acque dolci ritrar nè venir meno  
 Per l'ampio tratto che restava loro.  
 E già sparse vedean pel ciel sereno  
 Le mattutine nuvolette d'oro,  
 E con il nuoyo raggio ecco mostrarse  
 Da lunge un'isoletta ed appressarse.

51.

Essa venir pareva per la chet'onda.  
 Qual vela a cui zeffiro dolce spiri;  
 E già ne segna il buon nocchier la sponda,  
 E coi guardi la siegue e coi desiri.  
 La spingeva la Diva ed a seconda  
 L'isoletta correa de' bei respiri,  
 E l'armata appressar pareva che a quella  
 Venere offria la spiaggia aprica e bella.

52.

Ma poichè vide le dilette navi  
 Drizzarsi là dove il bel suol fioria,  
 Gli amanti richiamò spirti soavi;  
 E l'isoletta che ondeggiava pria  
 Giacque Delo novella, e là le gravi  
 Ancore s'afferrâr dove s'apria  
 Bel porto ad oriente, e in cheto seno  
 Taceano i flutti di conchiglie pieno (3a).

## 53

Vagamente s' offrian tre collinette  
 Che a far lieto il bel suol l' altere fronti (33)  
 Ergean vestite di minute erbette  
 Fra zampillar di ruscelletti e fonti:  
 La fresca vena colà fuori mette  
 Dove s' ergono al ciel gli aprici monti,  
 E giù pei fertilissimi declivi  
 Fugge rompendo i freschi argenti vivi (34).

## 54

Romoreggiando le bel<sup>le</sup> acque sparte  
 Si raccolgono quindi in picciol lago  
 Che in seno a un valloncel che i colli parte  
 Si stende, come il vuoi, limpido e vago (35).  
 Sovr' esso pende un alberetto, e ad arte  
 Par che vi specchi la sua bella imago,  
 Ch' ei si pinge così nella fresc' onda,  
 Che gareggian la vera e finta fronda (36).

## 55

Intorno al bel cristal spiegan fiorita  
 Chioma cento arboscei di dolci odori;  
 V' è l' arancio leggiadro, e l' oro imita  
 Che di Dafne ai capei filâr gli Amori.  
 Si piega il cedro sotto i frutti, e invita  
 Il dolce furto de' suoi bei tesori,  
 Nè il compagno vi sta negletto o vinto  
 Col pomo suo d' un bel pallor dipinto.

## 56

Non spandon ombra al placido recesso  
 Abeti e faggi, o tronchi ispidi ed irti,  
 Ma lauri hanno i bei colli, e a quelli appresso  
 Sorgon platani ombrosi e giovin mirti.  
 Siegue il pin coronato, il brun cipresso  
 Che il loco addita dei beati spirti (37),  
 E dal fertile sen spontanea move  
 Qual pianta frutto mette e ambrosia piove (38).

## 57

Vago sugli altri il bel ciriegio viene,  
 Indi la dolce rubiconda mora  
 Che dall'istess' Amore il nome tiene (39):  
 V'è il pomo gran col dolce riso fuora;  
 Al suo bell' olmo s'avvicchia e attiene  
 Tenera vite che fiorendo odora;  
 E dal tralcio gentil pendente mostra  
 Un grappol che verdeggia, un che s'inotra (40).

## 58

Sorge il bel pomo che dal solco aprico  
 Di Persia tratto fecondò migliore,  
 Il pér piramidal che sull'antico  
 Tronco gravido sta di dolce umore;  
 E sovr' il ramo suo languente il fico  
 Sembra aspettarvi il passer rapitore,  
 Che mentre il sen gli squarcia e néttar beve  
 Dal caro oltraggio egli sapor riceve.

## 59

Ma il fresco verdeggiar che quasi manto  
 Spiegò Natura in quelle piaggie erbose  
 Tanto più lieto ti s'affaccia quanto  
 Declina il suol vèr le vallette ombrose:  
 Quivi il candido collo abbassa alquanto,  
 Quasi ricerchi ancor le aequè amoroze  
 Narciso; e quivi il giovinetto Adone (41)  
 Fiorisce di dolor vaga cagione.

## 60

E tale di dolcissimi colori  
 Fanvi gara gentil la terra e il cielo,  
 Che non sai se l'aurora i fior colori (42)  
 O se tinga di questi il suo bel velo:  
 Or vedi violetta i bei pallori  
 Finger d'amore su romito stelo (43),  
 E spuntar dopo lei la fresca rosa  
 Simile a gota d'acerbetta sposa (44).

## 61

Quindi vedi brillar sui fior novelli  
 I freschi argenti del mattin rosato,  
 Onde su questi si riflette e quelli  
 Candor più dolce e rosseggiar più grato;  
 Ma se frutti più cari o fior più belli  
 L'alberetto maturi o spieghi il prato  
 Non sai, nè sai se più il bel suol t'inviti  
 Con canori augelletti o fere miti;

## 62

Chè mentre il cigno duolsi e gli risponde  
 Filomena piangente ed amorosa (45),  
 Scende il cervo leggiadro alle bell' onde  
 E vi specchia la sua fronte ramosa;  
 Nè timido del suon d'aurette e fronde  
 Pasce il lepore sicuro o timo o rosa;  
 E coll'esca rivede il dolce nido  
 Passer che serpe non paventa infido.

## 63

Ma dalle navi omai le pellegrine  
 Genti scendean sulle fiorite arene,  
 Ove parean le vaghe Oceanine  
 Sol d'ozii aver pensiero e d'ombre amene (46);  
 Van per le belle selve il biondo crine  
 Spargendo all'aure od inspirando avene,  
 O tendon l'arco e fingono seguire  
 Fera che fugge e che non von ferire.

## 64

I contenti nocchier tengon le liete  
 Piagge di scoprir vaghi il nuovo suolo,  
 O col disio di trar dalle secrete  
 Sedi timida damma o capriolo;  
 Nè sapean che a quell'ombre ascosa rete  
 Disposto avea di Venere il figliuolo,  
 Ove a cercar vi correria la vita  
 Altra fera più dolce e già ferita.

## 65

Altri fulminea canna, altri alle prede  
 S' addatta arco sonante e stringe dardo  
 Ond' illeso campar non abbia fede  
 Cerya di cui va zeffiro più tardo:  
 Altri tranquillo poi fra l'erbe siede,  
 E que' colli vagheggia, e con il guardo  
 Siegue i bei rivi che cadendo al basso  
 Avvolgon dolcemente arena o sasso.

## 66

Ma un non so che quasi a bel fior simile  
 Rosseggiare miravan di lontano (47);  
 E avvisan tosto che così d'aprile  
 Dolce non pinge la rosata mano,  
 Ma che colori sono onde gentile  
 Beltà s'avvolge e fere il guardo umano,  
 Che or mostrarsi pareano ed or celarsi  
 Fra l'ombre incerte e gli arboscelli sparsi.

## 67

Fu Velloso il primier che lieto grido  
 Mise e, Amici, gridò, che mai vegg'io?  
 Qui certo agresti ninfe han sede e nido,  
 Se pure antico grido non mentio;  
 Ben altro che dolci acque e fresco lido  
 Qui n'offre a ristorar l'arso disio  
 Il Cielo che prepara auree venture  
 A chi fra l'armi ed i perigli indure.

## 68

Su, su, veggiam se finte larve o dive (48)  
 Scoprano quivi il bel celeste viso;  
 E balza ognun per le fiorite rive  
 Qual can cui faccia il cacciatore avviso.  
 Le Dee che fingon starsi all' ombre estive,  
 Qual di spavvier che piombi d'improvviso  
 Fuggon gridando, e avvolgonsi vezzose  
 Fra le alte siepi e le boscaglie ombrose.

## 69

Ma mentre corron sì leggiadre e snelle,  
 Suonan di lieti risi i bei boschetti;  
 E, poichè quel sudor le fe' più belle,  
 Restansi un poco e volgono gli aspetti;  
 Quindi una languir sembra e alle novelle  
 Erbette s' abbandona ed ai fioretti;  
 Altra corre a tuffarsi in mezzo all' onde,  
 E sorge fuori con le chiome bionde (49).

## 70

Leonardo che egualmente in petto ardea  
 Di guerrier foco e d'amoroso ardore,  
 Ed a cui sempre rio contrasto fea  
 Ne' suoi dolci desir l'ingrato Amore,  
 Tal che il misero non si promettea  
 Più dolce alcun dal barbaro signore,  
 Sebbene ad or ad ora il bel desire  
 Sorgesse, qui seguia la vaga Effire

71

Costei, sull'altre giovinetta e bella,  
Chioma d'oro scioglieva e piè di neve,  
Ma quasi acerba di beltà novella  
Innanzi all'amator correa più lieve;  
Poichè nè ritener, nè appressar ella  
Puote, e già n'è dal molto correr greve,  
Arresta il corso addolorato e intanto  
Coi sospiri la siegue e con il pianto.

72

Ferma, candida ninfa, i tuoi bei passi,  
E un puro cor che ti vien dietro aspetta:  
Ogni altra suora tua pietosa stassi,  
E fuggirai tu sola, o giovinetta!  
Mira che i membri ho dal seguir già lassi;  
È forse il mio destin che sì t'affretta,  
Crudo destin che me fin dalle fasce  
Di sospiri e di lagrime sol pasce.

73

Ma pur t'arresta, e alquanto io mi riposi  
Al fianco tuo, se altro il destin non vuole,  
E da quegli occhi tuoi benchè sdegnosi  
Io vegga scintillare un più bel sole:  
Destini ad altri Amor gioie e riposi,  
Un solo guardo io m'abbia, e di parole  
Breve suon, se pur anco i fati rei  
Non s'opporran fra' tuoi begli occhi e i miei.

*Camoens*

28

## 74

Deh non stancarti, e sempre fresco rida  
 Quel giovinetto fior di cui tutto ardo (50):  
 Volgiti, o bella, e la fortuna infida  
 Pietade apprenderà dal dolce guardo.  
 Qual cor si fero in uman petto annida  
 Che l'altrui sorte a ristorar sia tardo?  
 Il mio destin cangiar tu sola puoi,  
 Sola, se arresti, o bella, i passi tuoi.

## 75

Perchè sì vaga congiurar vorrai  
 Col rio tenor della mia fera stella,  
 E serviranno così dolci rai  
 Al mio crudo Signor d'arme novella!  
 Almen rendimi il core, e fuggirai  
 Più sciolta ancor, giacchè mi sei sì fella,  
 Sì un core avvolto entro i bei crini d'oro  
 Ti può stancar nel corso, o mio tesoro (51).

## 76

Questa speranza sol mi lascia Amore,  
 O che il mio core prigionier mi renda,  
 O che se il porti teco, il tuo rigore  
 Dal suo lungo pregar non si difenda.  
 Ma se pietà ti move il mio dolore,  
 Ben fia che Amore ancor l'arco riprenda,  
 E ben m'aspetterai se Amor ti fere,  
 E se m'aspetti io non ho più che spere.

77

Ma già la ninfa, che fuggia per gioco (52),  
Discopria del bel volto i vivi fiori:  
Siedono quindi tutte, e il giglio e il croco  
Fa molle letto ai fortunati amori:  
Oh quai cari sospiri ha il vago loco,  
Oh di quanta dolcezza inonda i cori (53)!  
Qui riso e detto che ferisce e molce,  
E onesto desiar e languir dolce.

78

Tosto alla fronte dei guerrier diletti  
Intrecciano le Dee serti diversi  
Ora di verde lauro, or di fioretti  
D'un bel pianto d'amor freschi ed aspersi;  
E avvinte e strette d'innocenti affetti  
A quello, a cui soave preda fersi,  
Giurano in faccia ai consapevol Dei  
Eterna fe di candidi imenei.

79

Ma la maggiore delle ninfe, a cui  
Fan coro le altre del marin soggiorno,  
Figlia del Ciel che ne' begli occhi sui  
Ha il dolce azzurro di quel puro giorno,  
E che placa, Nettun, gli sdegni tui,  
S'ella gli volga dolcemente intorno,  
Come Reina del bel loco e Dea  
Regie accoglienze al capitán porgea.

## 80

Con soave parlar pria di sè stessa  
 A lui fa cenno, e, qual di Ciel consiglio  
 Ivi la tragga: lo ti torrò la spessa  
 Benda, gli dice, che ai mortali il ciglio  
 Ingombra, e tu vedrai, purgato d'essa,  
 Quest' ampio globo dell' umano esiglio,  
 E quanto in sè racchiude e dove poi  
 Approderanno i Portoghesi tuoi.

## 81

Indi gli offre la destra e ad alto monte  
 Lo scorge, che sorgeva a lor dinanti,  
 Ove al nascente Sol spiega la fronte  
 Tetto real di limpidi adamanti (54).  
 Cento leggiadre ancelle accolgono pronte  
 Su bei talami d'ôr gl' illustri amanti,  
 Mentre avvivano le altre i dolci amori  
 Alle bell' ombre e in seno ai molli fiori.

## 82

Così al bel fianco di leggiadre Dee  
 Dei felici guerrieri ognun s' asside,  
 E dei travagli il dolce oblio si bee  
 Sul caro labbro che ad Amor sorride (55),  
 Chè a valorosi cuori ugual si dee  
 Mercè che lor sul bel sentiero affide,  
 E ben lo serba il Cielo a chi sol prezza  
 Vera virtute ed i perigli sprezza.

## 83

Chè Teti e le altre ninfe, e di fiorita  
 Isoletta le sedi ombrose e chete (56)  
 Son l'auree pompe che l'umana vita  
 In bel premio d'onor talora miete,  
 E il fresco rezzo che ad amare invita  
 Coi puri ruscelletti e l'aure liete  
 Gli applausi sono e i trionfali allori  
 E i meritati dalla patria onori.

## 84

E Giove, Palla, Febo e l'altro coro  
 Di ninfe, semidei, di minor Numi  
 Eroi fur che si cinsero d'alloro (57),  
 Avvolti anch'essi di mortal costumi:  
 Numi li disse poi Fama, e di loro  
 Popolò l'alte sfere, i mari, i fiumi  
 Onde mostrar che il grido di virtude  
 Non freddo marmo o poca terra chiude.

## 85

Però se voi nobil desio pur move  
 D'aver soggiorno in fra i celesti segni,  
 Mollezza vil non legghi o volga altrove  
 Gli animi alteri e i bellicosi ingegni (58),  
 Nè crudeltà quasi ad onore giove,  
 Chè tema il volgo oppresso i vostri sdegni,  
 Ma giustizia e valor sia il bel retaggio  
 Onde l'uom passa venerato e saggio.

Leggi scrivendo onde il potente freno  
N'abbia così, che il debil non opprime,  
O la spada impugnando; e il Saraceno  
Anco tema il valor che il vinse prima;  
Così alla patria non verrete meno,  
E giunti dell' onor sull' ardua cima  
Nuova isoletta fiorirà per voi,  
E miste si vedran ninfe ed eroi.

# NOTE

## AL CANTO. NONO

---

1

*INDULGE hospitto caussasque inaeque morandi  
Dum, etc.*

Virgilio.

2

*Città fondata da Tolomeo in onore di sua sorella  
Arsinoe, ora Suez.*

3

*I devoti pellegrini della Mecca visitano una fontana  
dove i discepoli di Maometto asseriscono ch'egli siasi  
bagnato più volte. I Maomettani attribuiscono a quel-  
l'acqua la virtù di cancellare i peccati e di guarire le  
malattie.*

4

*. . . Faces in castra tullessem  
Implessemque foros flammis . . .*

Virgilio.

5

. . . *Fuso rumore per urbem.* Stazio.

6

. . . *Primusque rudentem  
Contorsit laevas proram Palinurus ad undas.* Virgilio.

7

*Si dispon di lasciar Macon da canto,  
E Cristo confessar vivo e potente,  
E domanda con cor da Fede attrito  
D' inistarsi al nostro sacro rito.* Ariosto.

8

. . . *Et Neptunum suprema voce rogavi  
Det reditum fessis, dulcesque videre parentes.* Orf. Arg.

9

*Quando mi gioverà narrare altrui  
Le novità vedute, e dire: Io fui.* T. Tasso.

10

*Sacra mari colitur medio gratissima tellus.* Virgilio.

11

*Dulcia defecta modulatur carmina lingua  
Cantator Cygnus funeris ipse sui.*

Marsiale.

12

*E' l ciel di vaghe e lucide faville  
S' accende intorno, e in vista si rallegra  
D' esser fatto seren da sì begli occhi.*

Petrarca.

13

*Venere ed Amore, stando in un bosco molto ombroso e seminato di fiori, fecero scommessa fra loro, a chi ne coglierebbe maggiore quantità in un dato spazio di tempo, ed allontanandosi l' un dall' altro, si misero a farne raccolta. Amore confidava nella prontezza delle sue ali che rapidamente il portavano di fiore in fiore. Ma la ninfa Peristèra, senza essere scoperta, si unì a Venere, e tutto dus ricolsero quantità sì grande di fiori che Amore fu vinto. Offeso da tale inganno, egli muto la ninfa in colomba.*

14

*O felix hominum genus  
Si vestros animos amor  
Que coelum regitur regat.*

Boezio.

15

*Pretendono alcuni commentatori che qui sotto il nome di Atteone il poeta contrassegni il re Sebastiano, e gli voglia rimproverare la sua passione per la caccia. Fuor di dubbio è da condannarsi ogni eccesso; ma fra tutto*

le inclinazioni che può avere un principe, la caccia è forse la meno pericolosa. Sarebbe stato a desiderarsi, pel bene del Portogallo, che quel monarca non avesse accoppiato alla sua passione pel cacciare, l'altra più perniziosa e funesta del conquistare. Se egli non fosse andato a seppellirsi, insieme col suo esercito, nelle sabbie dell'Africa, il Portogallo non sarebbe caduto sotto la dominazione della Spagna, ed i vasti suoi possedimenti nelle Indie non sarebbero divenuti la preda di Filippo II.

16

*Nil nisi turpe juvat, curae est sua cuique voluptas,  
Haec quoque ab alterius grata dolore venit.*  
Ovidio.

17

*Volan scherzando i pargoletti Amori,  
Di lor vittoria altri godendo lieti,  
Altri pigliando a saettare i cori  
La mira quindi, altri tendendo reti:  
Chi temprà dardi ad un ruscel più basso,  
E chi gli aguzza ad un volubil sasso.*  
Ariosto.

18

*Questi con gran furor volgendo mena  
La cote che rotando arde e sfavilla;  
Di lacrime quel pot tien l'urna piena  
Che sopra il sasso gocciolando stilla.*  
Mario di Leo.

19

*Oscula cum poteris jam dare sanus eris.*  
Ovidio.

20

*Unde fit ut quae se timuit committere honesto ,  
Vilis in amplexus inferioris eat.*

Ovidio.

21

*Fillida mia più che ligustri bianca ,  
Più vermiglia che rosa.*

Sannazaro.

22

*Nate , meae vires , mea magna potentia solus ,  
Nate , patris summi qui tela Typhoea temnis ,  
Ad te confugio , et supplex tua numina posco.*

Virgilio.

23

*Frater ut Aeneas pelago tuus omnia circum  
Littora jactetur odiis Junonis iniquae.*

Virgilio.

24

*Formosi pecoris custos , formosior ipse.*

Virgilio.

25

*. . . Dixit Venus , ille pharetram  
Solvit , et arbitrio matris de mille sagittis  
Unam seposuit , sed qua nec acutior ulla.*

Ovidio.

*Amore intanto la faretra prende ,  
Forbisce i dardi e gl' indorati strali ,*

*Raccende le sue fiamme , e l' arco tende ,  
Per far sanguigne stragi de' mortali.  
E poi superbamente in alto ascende , ec.*  
Mario di Leo.

26

*Et fotum gremio Dea tollit in altos  
Idaliae lucos.*  
Virgilio.

27

*Tot linguae , totidem ora sonant.*  
Virgilio.

28

*Et jam fama volans tanti praenuntia luctus  
Evandrum Evandrique domum et moenia complet :  
Quae modo victorem Latio Pallanta ferebat.*  
Virgilio.

29

*Te prius optavi quam mihi nota fores.  
Ante tuos animo vidi quam lumine vultus ,  
Prima fuit vultus nuntia fama tui.  
Nec tamen est mirum si sicut oporteat arcu  
Missilibus telis eminus ictus amo.*  
Ovidio.

30

*His mulcet dictis , tacitumque inspirat amorem  
Connubii.*  
Stazio.

31

*E fa la Dea che tutte ardan d'amore.*

Ariosto.

32

*Litora nativis collucent picta lapillis.*

Propertio.

33

*Una valletta amena  
Che a l'ombra di due monti, ec.*

Ariosto.

*Trovò fra due poggetti una valletta.*

B. Tasso.

34

*Trova una fonte alfin limpida e pura  
Che d'un colle scendeva.*

B. Tasso.

*Fresca e gelata una fontana viva.*

Poliziano.

35

*Là dove l'acqua del bel poggio scende,  
E queta in grato pelago si stende.*

Benivieni.

v

36

*Nemora alta citatis  
Incubere vadis, fallax responsat imago  
Frondebis et longas eadem fugit umbra per undas.*

Stazio.

*E come clivo in acqua di suo imo  
Si specchia quasi per vedersi adorno.*

Dantè.

*Dinanzi a tutte l' altre Primavera  
Piena di fior sopra alle gelid' onda  
Si specchia, e ben potea veder qual era.*

Benivieni.

37

*Il laur che tanto fa bramar sua fronde.  
Il mirto che sua Dea sempre vagheggia.*

Poliziano.

38

*Che credea volontarie e non arate  
Quivi produr le terre, e a più graditi  
Frutti non culte germogliar le viti.*

T. Tasso.

39

*Questo ricorda la sì nota e sì commovente avventura  
di Piramo e di Tisbe, narrata con tanto affetto da Ovi-  
dio e dal Lafontaine. Qual tesoro d'immagini, qual  
fonte di ricchezze poetiche non offre l'antica Mitologia!*

40

*. . . L' alma vile  
Di porporino ammanto o d' ambra o d' oro  
Veste i suoi figli che maturi ha in grembo.*

Alamanni.

41

*Si sa che Adone fu cangiato in anemone, come*

*Narciso in quella specie di giglio che porta il suo nome.*

42

*Ambigeres raperet ne rosis Aurora ruborem*

*An daret, et flores tingeret orta dies.*

*Ros unus, color unus et unum mane duorum*

*Syderis et floris, nam domina una Venus.*

Ausonio.

43

*La rosa il pregio cede al tuo pallore,*

*Questo è il color che Amore*

*Di sua man tigne e segna.*

T. Tasso.

44

*Aut mixta rubent ubi lilia multa*

*Alba rosa: tales virgo dabat ore colores.*

Virgilio.

45

*E di musico cigno il flebil canto,*

*E l' usignuol che plora e gli risponde.*

T. Tasso.

46

*Quel soavo mostrarsene ritrosa*

*Èra un no che voleva.*

Guarini.

47

*Adspicit insuctas late florescere ripas*

*Claraque per densas discurrere lumina sylvas*

*Pastorum ludo , et laetos ad sydera cantus ,  
Divinasque audit voces , etc.*

Sannazaro.

48

*Dryadum sylvas saltusque sequamur.*

Virgilio.

*Qual che tu sia od ombra od uomo certo.*

Dante.

49

*Per le spalle la chioma iva disciolta ,  
E l' aura le facea lascivo assalto.*

Ariosto.

50

*Tu procul a patria ( nec sit mihi credere tantum ! )  
Alpinas , ah dura ! nives et frigora Rheni  
Me sine sola vides. Ah ! te ne frigora laedant !  
Ah ! tibi ne teneras glacies secet aspera plantas!*

Virgilio.

51

*Volgi in qua gli occhi e mira in su quel Corilo :  
Filli , deh , non fuggir che io seguo ; aspettami ,  
Portane il cor che qui lasciando accorilo.*

Sannazaro.

52

*Non fugis , ut fugias , ut capiare fugis.*

Casim,

53

*Et anima mea liquefacta est.*

Cantica.

54

*La schiena del bel monte, e sopra i crini  
D' oro e di gemme un gran palazzo folce.*  
Poliziano.

55

*Quivi ogni lor martir posto in oblio,  
Solcando il mar d' Amor per cammin corto,  
Il legno carco del lor bel desio  
Condusser lieto al destato porto.  
Vi fu presente de le nozze il Dio,  
Venere casta vi venne a diporto,  
E le Ninfe del rivo e del boschetto  
Cantavan la lor gloria e il lor diletto.*  
B. Tasso.

56

*Si crede che l' isola Anchedivo, paese fertile e delizioso dove han dato fondo i Portoghesi tornando dalle Indie, abbia fornito al poeta l' idea della sua isola favolosa ed allegorica.*

57

. . . *Palmaque nobilis*  
. . . *Evehit ad Deos.*

Orasio.

58

*Qui autem sectatur otium, replebitur egestate.*  
Libro de' Proverbi.

Camoens

29



# I LUSIADI

## CANTO DECIMO

---

### ARGOMENTO

Intanto che i naviganti siedono alla mensa imbandita da Tetide, una Sirena canta le gesta de' loro successori nella terra ch'essi hanno scoperta. Finito il banchetto, l'Astrologia mostra a Gama la sfera celeste e la terrestre. I Portoghesi salpano dall'isola, e giungono felicemente a Lisbona, apportando la fausta nuova di avere scoperto le Indie.

### I

**O**MAI volgeva ad occidente il giorno  
Dell' infedele Arsinoe il vago amante,  
E lusingar pareva del bel soggiorno  
L'erbette verdi e l'odorate piante  
Il zeffiretto che già fea ritorno (1),  
Ed incresparsi i rivi ed il sembiante  
Drizzar vedeansi i gelsomin di neve  
Che il fresco ristorava aleggiar lieve;

## 2

E le leggiadre ninfe avvinte ai lieti  
 Sposi al tetto real volgeano i passi,  
 Ove invito lor fea la bella Teti  
 Di ristorar gli spirti e i membri lassi:  
 Folgoreggian le limpide pareti;  
 Sparsa di cento fior la mensa stassi,  
 E dentro puri bei cristalli accolti  
 Fumano i cibi variati e molti.

## 3

Giammai non seppe i morbidi sapori  
 Cangiar l'Egitto molle in tante guise (a);  
 E già volano intorno i dolci odori  
 Delle vivande in ordine divise  
 Su vaghi seggi di cristalli e d'ori:  
 Ridon le ninfe al bel convito assise;  
 Stan fra quelle gli amanti, e in maggior sede  
 Prima col capitan la Diva siede.

## 4

Brillano i molli vin d'un porporino  
 Che mai non ebber viti antiche o nove,  
 Ed è del fonte istesso ond' il divino  
 Labbro s' inebria all' auree mense Giove;  
 Spuman le coppe d'ôr del bel rubino  
 Che d'alto zampillando in sen lor piove,  
 E vivo gelo al calor dolce unito  
 Morde il palato e fa novello invito (3).

5

Quindi i scherzi leggiadri, i lieti detti  
 Ed i candidi risi invita quelli;  
 Questi risponde, e intanto Amor saetti  
 Le vaghe ninfe e gli amator novelli;  
 Nè vi mancano di musici diletti  
 Concerti armoniosi, e in mezzo ad essi  
 Sorge improvvisa e di dolcezza piena  
 Scorrevol voce di gentil Sirena (4).

6

Subito tutta l'armonia dipende  
 Dal ricercato suon dei cari accenti;  
 E, qual la vaga voce o s'alza o scende,  
 Or striscian lievi, or tuonano i concerti:  
 Sul piè s'arresta la cervetta, e pende  
 Dal ramo l'augellin, tacciono i venti (5),  
 Nè la soggetta onda più frange e appena  
 Un dolce mormorar rende l'arena.

7

Inalza la Sirena in lieto suono  
 Gli eroi che un dì trionferan sui mari;  
 E sebben l'alme illustri ancor non sono,  
 D'uopo non ha che i gran nomi n'impari,  
 Chè per alto di Giove amico dono  
 Proteo li vide già distinti e chiari,  
 E poi da lui la Dea canora apprese  
 Gli alteri fatti e le onorate imprese.

## 8

Ma chi mi cinge aureo coturno, o canto  
 Guerrier m'inspira, e il buon voler fa pago?  
 Chè Demodoco mai, nè Jopa tanto (6)  
 In Feácia cantaro ed in Cartago.  
 Bella Calliope, che mi siedì accanto  
 Ed Ippocrene omai cangi col Tago,  
 Al grand'ardir tu mi rincora e il bianco  
 Braccio sopponi ond'io non ceda stanco (7).

## 9

Tu sai ben che non sol caduto è il fiore  
 Degli anni miei, ma che l'etade omai (8)  
 Tramonta, ed il natio vivace ardore  
 O sorte spense o infievoli d'assai;  
 Sai che non siegue i passi miei favore;  
 Però, ninfa, ravviva i dolci rai,  
 Ond'ormai giunto al destinato segno  
 Dolor non vinca il travagliato ingegno.

## 10

Gli stranii mari aperti e i grand'eroi  
 Celebrava il gentil dolce concerto,  
 Che per la nuova via verranno poi  
 I lusitan vessilli aprendo al vento;  
 E quant'onde il mar frange ai lidi Eoi  
 Saran d'alte vittorie alto argomento,  
 E gl'Indi regnatori o in nodo avvinti  
 Di dolce pace o dissipati e vinti.

## II

Quindi cantò la bella Dea di lui  
 Che vincol stringeria di fè sì pura,  
 Che dal fier Samorin vedrebbe i sui  
 Regni rapirsi, ardere templi e mura,  
 Sovrano a un tempo e sacerdote, a cui  
 Eran del Malavare i riti in cura,  
 Tanto maggior del suo crudel nimico,  
 Quanto più fora ai Portoghesi amico (9).

## 12

Ma tosto ripigliava in suon più grave:  
 Ecco già scioglie la fatale prora,  
 Nè di straniero mar minaccia pave  
 Lui, che suo nuovo Achille il Tago onora.  
 Senton l'onda soggetta e l'alta nave (10)  
 Il domator dei regni dell'Aurora (11),  
 E sembrano, o ribelle India, mostrarte  
 Il gran Pacheco che di Belem parte.

## 13

Ei giunto ad Oriente, il braccio amico  
 Offre al Re di Cochino, e poche schiere  
 A sè raccolte intorno, al gran nimico  
 Sperde ed abbatte le falangi intere:  
 Mira del ricco Gange il letto aprico  
 Vincitrici ondeggiar l'alte bandiere,  
 Mentre d'immensa strage e sangue infido  
 Fuma lo stretto Cambalano e il lido.

## 14

Il Samorin sulla sconfitta freme,  
Ed arma nuove pugne e nuove genti;  
Moversi sembran dalle sedi estreme  
Le selve, tanto fragor d'arme senti.  
Di Bipure e Tanore armati insieme  
Scendono da Narsinga i Re possenti;  
Tutto è rapito il Malavare in guerra,  
E quindi il mar ne ferve, indi la terra.

## 15

Non s'arresta Pacheco, e fier combatte  
Con il guardo ad un tempo e colla spada:  
Lampeggia l'uno, e l'altra fere e abbatte,  
Nè sai se il mar più n'arda o il suol ne rada;  
Quei nuove schiere e macchine rifatte  
Oppone, onde maggior tempesta cada,  
Stancando invano con promesse e voti  
Sorde Divinitadi e Numi immoti<sup>(12)</sup>.

## 16

Ma sta l'eroe siccome scoglio, e invano  
O lancia ostile o macchina l'offende,  
Chè inegualmente egli riversa al piano  
L'armate schiere e le macchine orrende:  
Il preme a fronte il barbaro Affricano,  
Il feroce Affricano a tergo il prende,  
Ed ei su questa parte or tuona, or quella  
Qual da venti sospinta atra procella.

17

Il Samorin l'ignuda spada toglie  
 Onde le genti ei stesso accenda e guide;  
 Ma fero colpo il suo compagno coglie,  
 E il real manto il colpo stesso intride:  
 Poichè l'ire e le forze invano accoglie  
 Arti di tradimento avvolge infide,  
 E tenta il gran guerriero in cento modi  
 Or di veleni or di secrete frodi.

81

Però nulla seconda i rei disegni,  
 E torna disperato al gran cimento;  
 Globi di fuoco onde ne incenda i legni  
 Con arte nuova fa volar al vento;  
 Tuonan dovunque bellicosi ingegni (13),  
 Dove manca il valor tien lo spavento;  
 Ma fra cotant'orror, di mezzo a tante  
 Furie più fier lampeggia il gran sembiante.

19

Sentilo, Grecia e Roma: e qual de' tuoi  
 Figli colse d'onor sì ricca messe (14)?  
 Nè crederan le età che verranno poi  
 Le vinte pugne e le città sommesse;  
 Nè come sol da cento guerrier suoi  
 Cinto, il feroce eroe tanto vincessi;  
 Se pure a lui dalla celeste volta  
 Schiera non scese in adamante avvolta.

20

Dov'è colui che solo al gran periglio  
 Toscana intera sovra il ponte vinse (15),  
 E quel d'Atene celebrato figlio  
 Che, stretto al varco. immenso oste respinse?  
 Qui alla canora ninfa il mesto ciglio  
 Un vago cerchio di pietà dipinse,  
 E al rio pensiero che le sorse in mente  
 Così suono accoppiò triste e dolente.

21

O Belisario, che mendico e cieco (16)  
 Questa sol cogli di valor mercede,  
 Lascia che eroe novello accoppin tecò  
 Le belle ninfe che hanno in Pindo sede;  
 Per immenso sentiero il gran Pacheco  
 Moverà all'armi e alle vittorie il piede;  
 E quindi giunto al fin del gran cammino  
 A' mali tuoi l'uguaglierà il destino.

22

Così nudo sen more, e vile peso  
 Fatto al patrio terren chi lo difende,  
 Perchè chi regna par dal merto offeso,  
 E sol sè stesso e i suoi piaceri intende;  
 E mentre solo ha il fido orecchio teso  
 A lui che i vizii ne lusinga e accende,  
 Ciò che esser deve alla virtù corona  
 Rapisce lingua che scaltrita suona.

23

Ma come tanto entro di te s'indura  
Cieco livor, di real petto indegno,  
Che tu triste prepari a lui ventura,  
Mentr' ei ti rechi al piede un ricco regno?  
I tuoi nepoti quella tomba oscura  
Avranno caro ed onorato segno,  
E tu sepolto sotto illustri marmi  
Nè tributo di pianto avrai nè carmi.

24

Ma nuovo eroe già fende il nuovo flutto (17)  
Di reali divise ornato il petto,  
E seco si conduce un suo bel frutto  
Che agguaglia il padre ancorchè giovinetto.  
Sovra Quiloa piomberan essi, e tutto  
Arderà d' ampia strage il mar soggetto.  
E miglior leggi ne daranno poi,  
E signor che ristori i danni suoi.

25

La vicina Monbazza al fero tuono  
Di pallor tingerà la fredda gota,  
Nè etade o sesso v' otterrà perdono,  
Nè le torri che lunge il nocchier nota:  
Il figlio poi d' alta vittoria il suono  
Su quanto corre in mar l' India remota  
Spargerà sì che l' Oriente intero  
Tremerà al nome del fatal guerriero.

## 26

Già tutto ferve il mar di vele bianco (18)  
 Che move il Samorino a cruda guerra;  
 Ma l'eroe tuona dall'armato fianco,  
 E or l'antenna sull'onde or timon erra:  
 Vedil com'ei dispon gli ordigni, e il manco  
 Opposto lato al maggior legno afferra,  
 E la prora tenendo vincitore  
 Tutto sparge di sangue e di terrore.

## 27

Pur ciò che errore all'uman guardo incerto  
 Sembra, è spesso divino alto consiglio;  
 E a coronar l'eroe di miglior serto  
 Il Cielo ridurrallo al gran periglio,  
 Ove non gioverà tonar dall'erto (19)  
 Dell'ardue poppe di Francesco al figlio,  
 E in Chaul dagli Egisii, e quindi cinto  
 Da' fier Cambai morto cadrà, non vinto.

## 28

Fremerà il mar, verranno in guerra i venti,  
 Nè onda il seconderà, nè d'aura il volo,  
 Ma contro l'arme e contro gli elementi  
 Starà pugnando il fier Lorenzo solo.  
 A rimirar correte, eroi già spenti,  
 Sceva novel del portoghese suolo,  
 A cui fra mille alti perigli avvolto  
 Nè trema il cor, nè si smarrisce il volto.

29

Fero colpo lo coglie e via ne porta  
 La destra gamba, ed ei par che nol senta;  
 Siegue a pugnar, e benchè mezzo morta  
 La spoglia, ancor l'altera spada avventa;  
 Ma torna il colpo e nuova piaga apporta,  
 Tal che il feroce ardor più nol sostenta,  
 Ed ormai fatto immobil tronco e gelo  
 Ricerca sol coi languidi occhi il Cielo (20).

30

Vanne, bell'alma, in pace, e di serena (21).  
 Luce conforta e vesti ogni ferita,  
 Chè inulta non avrà barbara arena  
 La bella spoglia a cui tu fosti unita.  
 Alta vendetta seguiratti appena  
 Sarai tu sciolta dalla fragil vita,  
 E già parmi sentir la gran tempesta  
 Che sugli Egizù ed i Cambai si desta.

31

Ecco il padre che Amore in guerra move  
 Da cento furie armato di dolore;  
 E il crudo pianto che dagli occhi piove  
 Di duolo è segno a un tempo e di furore.  
 Le nobili ire ei vien pascendo dove  
 Ondeggiar vede le nimiche prore:  
 Tu il senti, o Nilo, e, Gange tu, già porti  
 Immense spoglie al mar di vinti e morti (22).

## 32

Siccome toro che raccolga l'ire  
 Tenta il corno ne' tronchi e l'aure fiede ,  
 E quasi il fier rival corra a ferire  
 Sparge l'arena intorno a sè col piede (23):  
 Così Francesco, ovunque il guardo gire,  
 Altro che oggetti di furor non vede,  
 E già di Dabul la ruina affretta  
 Quasi a presagio della gran vendetta.

## 33

Indi come fier Austro ed Aquilone  
 Precipitan talor sul salso regno,  
 E tutta dalla cieca ima magione  
 Bolle l'onda, e nocchiero assorbe e legno;  
 Tal dove Calicut in guerra oppone  
 L'armate prore, arde l'eroe di sdegno,  
 E già gli alberi rotti e d'acque grave  
 Di Meliquez al mar s'apre la nave.

## 34

Ma maggiore vendetta infuria e freme  
 Del gran Mirmócen sopra il legno altero,  
 Ed armi e membra di lor parti sceme  
 Sovra l'onde disperde il turbin fero:  
 Fra i vortici del fumo avvolti insieme  
 Ne magghia il nero mare, il ciel più nero,  
 E v'odi intanto fremiti indistinti  
 Di feriti, di naufraghi, di vinti.

## 35

Ma oimè che al nascer di sì lieto giorno  
 Notte n' adombrerà gli aurei splendori ;  
 E mentre al Tago egli farà ritorno  
 Disperderà il destino i begli allori (24).  
 Già veggio Adamastór coi nemi intorno ,  
 E di cielo e di mar turbini e orrori ,  
 E infame arena ricoprir quell' ossa  
 Che invan d' Egitto minacciò la possa (25).

## 36

Colà a feroce esercito infinito  
 Succederà l' imbellè Cafro ignudo ,  
 E un palo s' aprirà quel varco arditò  
 Che non potè strale ferrato e crudo.  
 Come fra' suoi pensieri erra smarrito  
 L' umano ingegno d' ogni luce nudo ,  
 Che punto appella di destino immoto  
 Ciò che è di Provvidenza oprare ignoto (26)!

## 37

Ma qual bell' astro , ripigliò la Diva ,  
 Sull' acque di Melinde i crini ascende ?  
 E di Lamo , di Brava e Oia la riva  
 Fuma di sangue ove il nuov' astro splende (27).  
 Ah ben vegg' io l' alto guerrier che arriva :  
 Qual fra l' isole d' Austro , e qual si stende  
 Ignoto mare d' Oriente ai lidi  
 Eccheggerà di sue vittorie ai gridi.

## 38

Questi è il grande Albucherehe, e total fanno  
 Bel raggio l'arme ch'egli rota in guerra (28).  
 Ormutz ne fremerà d'immenso affanno  
 Al novello signore ingrata terra;  
 Là contro i feritori torneranno  
 Quante saette arco infedel disserra,  
 E vedran come Iddio dinanzi vada  
 A quei che stringon per la fe la spada.

## 39

Le spiagge or di Gerun fugati e vinti  
 Ingombreranno d'urli e di spavento;  
 Or sul mar di Mascate a morte spinti  
 Agiteralli la procella e il vento,  
 Tal che in mezzo ai feriti ed agli estinti  
 Spoglierà Ormutz l'indomito ardimento,  
 E sul Tago verrà supplìce e prono  
 Del ricco Barem con le perle in dono.

## 40

Oh quanti allori la guerriera mano  
 Cogliera allora che fra l'armi ascesa  
 L'illustre Goa, tutto il tonar fia vano  
 Delle macchine ostili alla difesa!  
 Pur consiglio, che a saggio capitano  
 Val quanto ardir di gloriosa impresa,  
 Vorrà ch'ei volga il corso, e tempo aspetti  
 Miglior che l'alte mura a lui soggetti.

## 41

E già fra l'aste il veggio, ed il guerriero  
 Fulminare de' bronzi, e il vivo fuoco  
 Tornar più crudo, e stretto il ferro altero  
 Ogni rischio e periglio aver per gioco (29).  
 Ferve dietro al gran duce ogni guerriero,  
 E tutto inonda d'alta strage il loco:  
 Lion non v'è che sì feroce rugga,  
 Non tigre che sì cruda il sangue sugga.

## 42

Nè tu che in seno alla nascente aurora  
 Nutri, o Malaca, i tuoi terren felici,  
 Lieta di quanto il Sol feconda e indora  
 Potrai celarte all'arme vincitrici;  
 E invan di venen tinti usciran fuori  
 Gli strali, e invano affollerai nimici (30),  
 Chè Gai, Grisi e Malacci insiem raccolti  
 Trionfo fien d'ignoti nomi e volti.

## 43

D'Albucherche più lodi avrebbe apprese  
 La bella diva del canoro ingegno,  
 Ma il bel suono sul labbro le sospese  
 Acerbo fatto e men di lode degno;  
 Chè se il destin formotti a grand' imprese,  
 E poi di generosa anima indegno  
 Giudicij esercitar severo e truce,  
 E più compagno apparir de' che duce (31).

*Camoens*

30

## 44

E quando i tuoi guerrier durar costanti  
 In fra i perigli vedi e fra le morti,  
 E da disagio e da stanchezza infranti  
 Ad ogni tuo voler sorger più forti,  
 Indicio è non leggier di chi sembianti  
 Umani vesta e cor di fera porti,  
 Lieve fallo punir di pene estreme  
 A cui fa colpa Amore e scusa insieme.

## 45

Ma seguendo la ninfa: Ecco, cantava,  
 Di Soarez le bandiere, eccole piene (3a)  
 Già d'aura trionfal su quanto lava  
 Il Rosso mare; e il nuovo suon che viene  
 Medina e Mecca di terrore aggrava,  
 E coll' estreme d' Abissinia arene  
 Barborà si scolora che lo scempio  
 Vicin teme di Zeila e il crudo esempio.

## 46

Quindi famosa per antico grido  
 Taprobana (ma tanto all' alma Teti  
 Cara e diletta or più, quanto il bel lido  
 Veste di dolce amomo i boschi lieti)  
 Vedrà le belle insegne entro il suo nido  
 Sui popoli ondeggiar tranquilli e cheti,  
 E al Lusitan raccoglierà poi solo  
 Il bel tesoro del suo fertil suolo.

47

Sequiera quinci al regno di Candace (33)  
Per sentier giungerà più briève e corto,  
E l'Eritreo sotto la prora audace  
Un solco segnerà non anco scorto:  
Costui Maccuà, dove raccolta giace  
L'acqua che piove il cielo, e d'Arqui il porto,  
E isole scoprirà che a mortal voto  
Tenner finora il ricco seno ignoto.

48

Meneses poi del Gange in sulle rive (34)  
Verrà da tutta l'Africa temuto,  
E Ormutz, che ad armi tornerà furtive,  
Premerà di novel giogo e tributo:  
E te pur che le bell'acque native  
Accoglieran con trionfal saluto,  
Te, Vasco, rivedran gl'Indi devoti  
I dritti ventilarne, accorne i voti (35).

49

Pure l'ora fatal che giunger deve  
T'aprirà presto le terrestri porte,  
E cangieratti con miglior mercede  
Le regie bende al crine illustre attorte:  
Meneses nuovo al grand'onor succede  
Che a te invidiar parrà l'acerba morte:  
Fia quest' Enrico, e il bel valore in lui  
Coll'april s'aprirà degli anni sui (36).

## 50

Nè di Coleta e di Panama ignude  
 Ei sol vedrà le mura al suolo sparte,  
 E sprezzerà quanto d'atroce chiude  
 O feral bronzo o macchina di Marte;  
 Ma, ciò ch'è in giovin cor vera virtude,  
 L'umane voglie onde ogni mal si parte  
 Premerà sì che mai ragione ancella  
 Faccia d'oro desire o di donzella.

## 51

Ma poichè tolto a queste basse soglie  
 Di nimico mortal non fia ch'ei tema,  
 Tu, Mascaregna, sebben non t'accoglie  
 Regio splendore e dignità suprema,  
 Mille vi raccorrai vittrici spoglie,  
 Ed il bieco livor lo senta e frema (37),  
 Ch'ei ben toglier ti puote insegna o fregio:  
 Ma non vero valore, animo egregio.

## 52

Bintam, che d'armi e di periglio stretta  
 Tenne Malacca lungo volger d'anni,  
 Te ristorar vedrà d'una vendetta  
 Gli anni crudeli e gl'infiniti danni:  
 Non strider d'archi e rapida saetta  
 Che indi rechi di morte acerbi affanni,  
 Nè arrestarti potran scempj e ruine,  
 E invidia stessa arrossiranno alfine.

## 53

Ecco Sampaio sol di te minore (38)  
 L'onta lavar del nero tradimento:  
 Del Malavar raccolto in Cananore  
 Sarà il nerbo maggior fugato o spento,  
 Come di procelloso astro splendore  
 Alzarsi il veggio sovra il mare, e sento  
 Infra i naufraghi gridi e le spezzate  
 Antenne ribollir l'onde turbate.

## 54

Nè di Cuziale ei solo le guerriere  
 Navi disperde sulla torbid' onda,  
 Ma co' suoi grandi auspicii e la bandiere  
 Ettor Silveira qual torrente inonda,  
 E per le armate barbare riviere,  
 Che il Cambaico sen bagna e circonda,  
 Dei fieri Guzarát disperde l'ossa  
 Col nome dell' antico e con la possa.

## 55

Cunha succede, e move sì feroce (39),  
 Che ogni nemico suo gli trema in faccia,  
 Che della spada al par la fera voce  
 Semina lo spavento ov' ei minaccia:  
 Ei Chale innalza, e quindi sì veloce  
 Sovra l'altera Bizaïm si caccia,  
 Che Meliquez non può riparo o scudo  
 Opporle, e inyan ne freme il guerrier crudo.

## 56

Siegue Norogna, e l'armi ne conduce (40)  
 Fatta compagna del valor la sorte.  
 Altro Silveira sotto il nuovo duce  
 L' altera Diù sostiene e il petto forte  
 Ai feri Rumi (41) oppone; indi qual luce  
 Che più sereno e dolce giorno porte  
 Dell' Eritreo sulle sonanti sponde,  
 Vasco, un tuo fior l' aure innamora e l' onde.

## 57

Ma di quai splende gloriose faci  
 Il guerrier che succede al grand' onore (42) !  
 Lungo le coste del Brasil l' audaci  
 Egli disperderà francesi prore ;  
 Quindi signor dell' Indo mar, seguaci  
 Trarrà l' onde ed i venti al suo valore ;  
 E Bramen vinta , egli primier sicura  
 Via s' aprirà tra il foco all' alte mura.

## 58

Di Cambaia al signor sosterrà il trono  
 Vinta Mogol che minacciava offesa ,  
 Onde nobil fortezza in regio dono  
 N' avrà da lui che il mosse all' alta impresa:  
 S' opporrà quindi col guerrier suo tuono  
 Di Calicut al Re ; nè sol difesa  
 Ei fia , ma il fugherà congiunto al truce  
 Esercito che a tergo si conduce.

59

Arderà Repelino , e il Re turbato  
 Esule fuggirà dal patrio impero :  
 Scorgerà poi della vittoria il fato  
 Al capo Comorino il gran guerriero,  
 Ove il fier Samorin di cento armato  
 Tonanti prore sfiderallo altero ,  
 E Beedála vedrà dispersi i legni  
 Che usurpare parean dell' onde i regni.

60

Così sull' alta spada vincitrice  
 Purgata l' India intera , i popol sui  
 Ne regnerà magnanimo e felice  
 Sotto la pace che verrà con lui :  
 Solo , Batticalà , la destra ultrice ,  
 Tentar vorrai , nè arvesteranno i tuoi  
 Furor gli avanzi di Beedála ignudi  
 Fatti sterili arene e vil paludi.

61

Martino ei numerassi , a cui da Marte  
 Nome verrà quasi da padre a figlio ,  
 E incerto penderà se bellic' arte  
 Tanti allori gli mieta ovver consiglio :  
 Castro sarà dell' alte imprese a parte ,  
 E l' istessa del volto aria e del ciglio  
 Spiegherà sì , che sol potrebbe il Tago  
 Andar dei duo guerrieri altero e pago.

## 62

Già correr senti, bestemmiamdo il Cielo,  
 Popol varii di nome e genti mille,  
 Che mordendo del labbro il folto pelo  
 Volgono di vendetta alte faville:  
 Altre stanno qual rupe, altre col telo  
 Pugnan da lunge, e un sol destino unil  
 Persi, Abissini e Rumi, e crudi ingegni  
 Di Marte e Furie ascose e armati legni.

## 63

Sta Mascaregna incontro al gran torrente  
 Nè alcun de' suoi guerrier si cangia in  
 Pure dall'inondar di tanta gente  
 Ora l'uno è rapito, or l'altro ucciso;  
 Ma Castro vola, e così giunge ardente  
 Che par cader di fulmine improvviso,  
 E per onor di Cristo al gran periglio  
 Seco l'uno conduce e l'altro figlio.

## 64

Scoppia intanto un incendio, e volve inf  
 Sassi e gran moli al ciel la schiusa pol  
 E Fernando, che stassi a tutti innanti,  
 Coglie la fatal furia e in cener solve.  
 Ne freme Alvaro, il buon germano, e  
 Stimol Natura e Amore al cor gli volv  
 Che chiuda il verno il mar, che aspra tem  
 Nambi e venti scateni, di non s'arresta

## 65

Siegue il fier padre, e s' apre dietro a quelli  
All' esercito intier l' onda già vinta ;  
E, benchè varii e misti i popol felli,  
Uguaglia un fato sol la gente estinta ;  
Qui scagliarsi e ferir, e là vedelli  
Puoi salir l' alta rocca indarno cinta,  
Ma così che par lampo il ferro e il piede,  
E sol di lor fan le ruine fede.

## 66

In campo aperto il vincitor poi sceso  
Sfida il Re di Cambaia, ed ei ne teme  
Il guardo sì che al solo scampo inteso  
I barbari cavalli incalza e preme ;  
Nè i regni suoi della gran spada al peso  
Ritrar potrà l' empio Idalcan che freme ;  
E ardere in riva al mar Dabul ei vede,  
E Pondà che men nota addentro siede.

## 67

Queste ed altre verranno a così lieta  
Isoletta feroci anime altere,  
Traendo sulla vinta onda inquieta  
Le vincitrici palme e le bandiere ;  
E delle belle imprese a lor fian meta  
Queste ridenti placide riviere,  
Nè a ristorarne i rischi e le fatiche  
Mancheran liete cene e ninfe amiche.

68

Tal cantava la ninfa; e i detti suoi  
 Seguian l'altre col riso, e tutte insieme (44)  
 Poi liete ripetean: Vivan gli eroi  
 Che il Ciel condusse a queste piagge estreme;  
 Essi non sol, ma qual verrà dappoi  
 Inclita stirpe e glorioso seme  
 Sempre compagno avrà di lido in lido  
 Di fortunata impresa il chiaro grido.

69

Poichè all'illustri mense ognun fu tolto  
 Coi desiderii suoi lieti e contenti (45),  
 E con diletto entro la mente accolto  
 Ebbe il bel suono dei futuri eventi,  
 Parve che si spargesse a Teti in volto:  
 Aura novella, e lampeggiarne ardenti  
 Gli occhi così che vera apparve Dea,  
 E volta al capitán così dicea:

70

Grazia del Cielo, o Vasco, a te concede  
 (Acciocchè il tuo desir sia qui compito)  
 Che quanto occhio mortal non scorge e vede  
 Si mostri a te qual stassi' in sè romito:  
 Seguimi dunque co' tuoi fidi, e il piede  
 Non contrasti ritroso al grande invito;  
 E cola il guida ove fra sasso e sasso  
 A un gran monte s'apriva angusto passo (46).

71

Ma presto apparver meraviglie nuove,  
Chè s' appianâr le cime, e vago prato  
Bei rubini spiegò, quasi che Giove  
Così l' avesse a suo diporto ornato;  
E sull' aer tranquillo che non move  
Vago globo mirâr, per ogni lato  
Così splendente di sereno giorno,  
Che n' ardeva egualmente entro ed intorno.

72

Non comprendi che sia; sol dir potresti  
Che di più cerchi il fabbro lo compose,  
E che lavoro sol di man celesti  
Finse que' varî cerchi e li dispose:  
S' aggiran essi or men veloci, or presti  
Intorno a un centro che comun lor pose  
L' Artefice immortal che in ogni parte  
Divino vi spiegò disegno ed arte:

73

Anzi verace del suo Nume imago  
In sè stesso comincia e a sè ritorna.  
Così l' alme rapì splendido e vago  
Che il guardo ammirator niun vi distorna;  
Ma Teti soggiungea: Qui farai pago  
Qual di saper desire in te soggiorna,  
Che in questo globo, Vasco, tu vedrai.  
Il mondo, se v' intendi or meco i rai.

## 74

Miralò come al suo Fattor risponde  
 D' eterèe parti misto e spirti vivi,  
 E che non sai donde fuor metta e donde  
 A termin certo di suo corso arrivi.  
 Egli nel centro suo siede e l'asconde  
 L'immenso folgorar de' rai nativi,  
 Nè guardo il vede, e solo intender puote  
 Ch' ei stassi in mezzo a così vaghe rote (47).

## 75

Questo cerchio, che è primo a te presente (48),  
 Ed i seguaci minor cerchi abbraccia,  
 E onde sgorga di luce ampio torrente  
 Che guardo uman nol può mirar in faccia (49),  
 Empireo è detto, albergo della gente  
 Che d' un verace ben sol corse in traccia (50);  
 E sotto lui, che sempre giace immoto,  
 Altro cerchio s' avvolge in vasto moto.

## 76

È questo il mobil primo, e il moto impresso  
 Seco i cerchi minori in giro adduce,  
 Onde la notte il dì siegue da presso,  
 E quella manca, e il dì torna e la luce.  
 V' è sotto il cielo cristallino espresso,  
 Che con sì tardo moto si conduce  
 Che un solo passo ei move allor che il Sole  
 Corsa duecento volte ha l'alta mole.

77

Mira il bel cerchio che vien dopo lui  
Di quanti globi lucidi scintille:  
Ha ciascun le sue leggi e gli orbi sui  
Onde piovon le dolci auree faville.  
Questo bel cinto qui spiegato, a cui  
Splendor non è che pari arda e sfaville,  
Le belle fere accoglie, che egualmente  
Febo trascorre per la sfera ardente.

78

Ma mira quanto ti si pinge e indora  
Leggiadro aspetto di bei lumi erranti:  
Ecco la gemin' Orsa, e dell' ancora  
Amabil Cassiopea gli almi sembianti.  
Questi è il Cigno sì dolce allor ch' ei mora,  
Quell' Andromeda e il padre, e ad essi innanti  
Il Drago, Orion siegue e la soave  
Lira, la Lepre (51), il Can, d'Argo la nave.

79

Sotto è il ciel di Saturno; indi la bella  
Segna face di Giove il suo cammino;  
Poi Marte vedi e Febo e l'alma stella  
Che tremola di raggio mattutino:  
Là freschi argenti sparge la sorella  
Del Sole, astro gentile a voi vicino  
Che or tutta intera, in parte ora riluce,  
Secondo beva di fraterna luce.

.80

Altre di queste sì diverse sfere  
 Ruotano lievi, e sono altre rapite;  
 Talor dal centro lor fuggon leggiere,  
 E volgonsi talora ad esso unite;  
 Come volle Colui che del volere  
 Eterno agli alti fin le ha stabilite,  
 E i tesori celarvi si compiacque  
 Delle nevi, dei turbini e dell'acque.

.81

Centro comun ne è poi la vostra terra  
 Col mar che v' alza per confin le sponde,  
 Sebben l'umano ardir spesso si sferra  
 E vuole ancor signoreggiar sull'onde.  
 Or tu parte vedrai di quanto serra,  
 E quanto ignote nè ancor viste asconde  
 Immense terre e genti d'infiniti  
 Mari divise e di costumi e riti.

.82

Ecco Europa che Nume e riti tiene  
 Veraci, e d'arti sovra tutte splende:  
 Appresso la selvaggia Affrica viene  
 Avara e avvolta fra ritorte bende:  
 Mira qual tratto di selvaggie arene  
 Di là dal capo Adamastór si stende,  
 E dove segna quasi orme di belva  
 Gente immensa e che truce si rinselva.

## 83

Mira poi 'gl' ampii tratti, e l' arse e nude  
Genti che il fero Monotama abbraccia,  
E dove di Gonzallo la virtude (52)  
Per Cristo segnera sanguigna traccia:  
Per quanto va l' ignoto clima, ignude  
Sterili masse in oro assoda e allaccia:  
E quello è il lago sconosciuto a cui  
Beve l' immenso Nilo i. tesor sui.

## 84

Mira che non rigor d' aspre e ferrate  
Porte i lor tetti e i sonni n' assicura,  
Chè saggie leggi insieme e venerate  
Ne cacciano il periglio e la paura.  
Verran le negre genti un giorno armate  
Sovra Sofala quai di corbi oscura (53)  
Nube, ma non però fia vinta e presa,  
Chè il vostro Naia ne sarà difesa (54).

## 85

Di là donde alza il Nil l' umido corno,  
E onde non fe' vetusto ingegno fede  
Se fier covil v' avesse o uman soggiorno,  
I fedeli Abissin v' han leggi e sede;  
E qui coll' acque del bel fiume intorno  
Meroe famosa un giorno isola siede,  
A cui nome novel col tempo venne,  
E quel di Nobe sol indi ritenne.

## 86

Là, Vasco, a par di te fia chiaro un figlio (55),  
 Sebben la fatal ora ognor vicina  
 Coi freschi allôr pendenti ancor sul ciglio  
 Rapirà la bell' alma pellegrina (56):  
 Mira le spiagge ove dal gran periglio  
 Te raccolse Melinde alla marina  
 Coll' ampio rio che s' apre or Opà detto  
 Presso Quilmanse l' arenoso letto.

## 87

Mira là dove s' apre il vasto seno  
 A cui di Rosso mar il nome sorge,  
 Dai color forse dende il grembo ha pieno  
 Il gran Capo che sopra altier vi sporge.  
 Qui Natura divide il bel terreno,  
 E già l' Affrica fugge, Asia si scorge;  
 E il tributo maggior su queste arene  
 Da Arquicoo, Suache e Maccuà le viene.

## 88

Quella che in fondo al vago seno vedi  
 Spiegarsi sovra il mar con porto amico,  
 È Suez, ma Arsinoe fu, se al grido credi.  
 Or tributaria dell' Egitto aprico:  
 Quelle son l' acque che dall' ime sedi  
 Si divisero al cenno d' un antico;  
 E già l' Asia comincia, Asia possente  
 Di famose cittadi e immensa gente.

89

Del Sina è là l'altera cima, piena  
 Del grido ognor che sacra urna le diede;  
 Poi Mora e Gida onde di dolce vena  
 Il fresco zampillar giammai ti fiede;  
 Indi sbocca lo stretto che ti mena  
 Al regno d'Adem che trascorre al piede  
 Della gran selva Alzira ignudo e vivo  
 Sasso che pioggia non feconda o rivo (57).

90

In tre nomi divisa ecco vicina  
 Nutrice Arabia di più genti erranti,  
 E ove agli usi di Marte si destina  
 Feroce stirpe di destrier volanti (58):  
 Quindi mira la costa che cammina  
 Oltre il seno di Persia, e t'apre innanti  
 Il gran Capo di Farmaca, a cui diede  
 Nome antica città che polve or siede.

91

Dosar qui vedi, e la dolce aura spiri  
 Dell'incenso miglior che giunga a voi;  
 E Rosalgate là, se il guardo giri,  
 Tosto incontro ti sorge; e l'altro poi  
 Che steso e sparso in varie piagge miri  
 È il grand' Ormutz coi molti regni suoi,  
 Chè fiano un giorno celebrati e chiari  
 Laddove Castelbranco arda sui mari (59).

Camoens

31

## 92

Siegui il capo Afaboro e il corso ameno  
 Del gran lago che tratto ora seconda  
 Di Persia, or parte d'Arabo terreno,  
 E quivi sposa al gran Nettuno l'onda;  
 E Bareem mira con le perle in seno,  
 Di cui sparge quel suol l'Aurora bionda,  
 E di Tigri e d'Eufrate indi le chiare  
 Acque fose comune aprirsi al mare.

## 93

E già Persia tu vedi intenta ognora  
 A cinger valli e maneggiar destrieri,  
 Chè ai popoli guerrieri ingiuria fora  
 Non cinger armi e studi oprar guerrieri:  
 Ma mira quanto lunga etade ancora (60)  
 A cangiar vale, qui s'ergeano alteri  
 D'Arnuzza i tetti, ed or dal nudo suolo  
 L'isola di Gerum vi sorge solo.

## 94

Quivi dal Tago il bell'ardir nativo  
 Recherà il gran Menese, e a pochi unito  
 Di Lara il Perso o traggerà cattivo,  
 O spargerà de' corpi estanti il lito.  
 Pietro Sosa dappoi sul fuggitivo  
 Avanzo arderà sì, che sbigottito  
 Invano chiederà che Ampazza il chiuda  
 Cadente pur sotto la spada ignuda.

95

Ma ormai lo stretto di Carpela e il rio  
 Suolo abbandona che Carmania è detto,  
 Ove sì ingrato è il solco e sì restio,  
 Che giammai frutto indora, offre fioretto,  
 Chè da quel monte già sgorgar vegg'io  
 L'acque dell'Indo, e formar vasto letto,  
 E più lontan, ma quasi presso a loro,  
 Scendere il Gange con le arene d'oro.

96

D'Ulcinde è qui la fertil terra, e addrento  
 D'Iacquete il sen, dove trascorre e cresce  
 E a sè poi torna il liquido elemento:  
 Indi Cambaia vien che ricca mesce  
 Ai felici terreni il salso argento;  
 Ma le tanti cittadi onde fuor esce  
 La bella costa il ricordarti è vano,  
 Se indi avran leggi dalla vostra mano.

97

Dall'Austro al Capo Comarì l'aprica  
 India trascorre, e a fronte qui le siede  
 Ceilán che il bel nome dell'antica  
 Taprobana cangiò, ma non la sede;  
 A' Portoghesi tuoi la terra amica  
 Sarà così, che questo a que! succede,  
 Ed allor vi miete, e nuovo e folto  
 Popol vi forma, e v'è Sovrano accolto.

## 98

Fra l'uno e l'altro fiume la seconda  
 Terra s' apre in pianure e vasti regni,  
 E di duo Re la gente vi seconda  
 Diversi riti, e ognun di Nami indegni.  
 Il regno di Narsinga ha qui la sponda  
 Che le ossa di colui, che i sacri segni  
 Volle palpar del suo Signor, racchiude  
 Testimoni di grazia e di virtude.

## 99

Qui lontana dal mare un dì sorgea (61)  
 Meliapor, città superba e bella,  
 Che incensi e voti a sozzi Dei porgea.  
 Presso il mare ne sorse indi novella,  
 Che la stessa seguiva usanza rea,  
 Quando Tomaso tolte alla rubella  
 Gentilità già varie genti, il piede (62)  
 Qui spinse portator di vera Fede.

## 100

Un dì ch' egli qual padre a tutti aita  
 Porgeva in mezzo a folto popol misto,  
 E ove il dì richiamava, ove la vita,  
 Errar sull' onde enorme legno è visto:  
 Il Re, cui regia mole ancor compita  
 Non era, lieto va del nuovo acquisto,  
 E che sia tratto al vicin lido impone,  
 E vari ingegni al gran lavor dispone.

## 101

Ma grave è sì, che ogni valor ne è vinto  
 Di chi vi suda intorno ansante e stanco.  
 Scende Tomaso al lido, e il sacro cinto  
 V'appone ond' ei cingea l'umil suo fianco ;  
 E il legno quasi da fresc'aura spinto  
 Seconda il vecchiarello infermo e bianco ,  
 Che lieve il tragge là dove poi sorse  
 Tempio al gran Dio che la sua man gli porse.

## 102

Sapeva ei ben che il Ciel promette al fido  
 Servo d' aprir de' suoi portenti il fonte ,  
 E che s'ei dica a un monte: Or scendi al lido;  
 Al lido tosto scenderebbe il monte (63).  
 Cotanto oprò del bel portento il grido ,  
 Che i suoi detti seguian le genti pronte ;  
 Solo ai Bramén d'empio pallor la gota  
 Tinse l'alta virtute ad essi ignota.

## 103

Sacerdoti costor di quella gente ,  
 Temon l'alto poter che in lui risiede,  
 E già rivolgon nella cieca mente  
 O ch' egli mora , o torca altrove il piede ;  
 Ma l'un , che sovra gli altri era possente ,  
 Tal si mentisce una bugiarda fede !  
 Tal empia cosa oprò di cui l'orrore  
 Fia tutto alle future età terrore.

104

Uccide un figlio , e apposto il gran delitto  
 Al buon Tomaso , a crudeltà consorte  
 Fa lo spergiuro , e chiede che sub dritto  
 Giustizia spieghi , e lo condanni a morte.  
 Egli possente più , quanto più afflitto ,  
 Il guardo leva alle celesti porte ,  
 E cotanta virtude al cor gli scende ,  
 Che dei riechi mortal maggior lo rende.

105

Con quel nuovo poter che a lui si strinse  
 Vuol che si tragga il giovinetto estinto ;  
 E , Dimmi , grida , chi l' acciar qui spinse  
 In nome di Colui che morte ha vinto.  
 Tosto il semblante al morto si dipinse ,  
 E sciolto da rio gelo il labbro avvinto  
 Additò il genitor che avea presente ,  
 E che vergogna e non il fallo sente.

106

Maravigliato il Re , battesimo chiede  
 Dalle man di Tomaso , e il popol folto  
 Gli bacia il manto e gli si stringe al piede,  
 Chè veder pargli il Nume stesso in volto :  
 L' odio sol dei Bramén l' armi non cede ,  
 E quanto loro il bel portento ha tolto  
 Tentano ricovrar per altrui mano  
 Svegliando popolar tumulto insano (64).

107

Ma dei disegni e del voler del Cielo  
Ministra è sol malizia umana; un giorno  
Ch' ei novelle spargea fiamme di zelo  
Barbari gridi si levaro interno,  
E dardi e sassi, e infranto il casto velo  
Fe' la grand' alma al Fattor suo ritorno,  
Che a tornarsene a Lui candida e lieta,  
Del bel sangue dovea tinger la meta.

108

Pianse, o Tomaso, il Gange il tuo partire,  
E risonarne lungamente i lidi (65):  
Ma, voi, che dietro al glorioso ardire  
Seguite a illuminar popoli infidi,  
Mirate qual sul labbro aura vi spire,  
E qual tremendo incarco il Ciel v' affidi:  
Sate voi siete; e a che varrà, se il guasti  
Aura terrena di desir men casti?

109

Ma seguendo la costa e la famosa  
Cittate, mira sovra il seno ond' ella  
Si curva al Gange correr popolosa  
La superba Narsinga, e dopo quella  
Orizà lieta d'ogni fertil cosa,  
E del Gange venir, dove la bella  
Costa declina, le dolci acque e chiare  
A riconoscer col tributo il mare.

## 110

L'abitator di questa fertil sponda  
 Vive sicuro sì, che giunto a morte,  
 Se stilla il tocchi pur della bell'onda,  
 Crede che seco ogni sua colpa porte.  
 Mira poi Cattigham che alla seconda  
 Provincia di Bengala apre le porte;  
 E Bengala colà che l'Austro vede,  
 A cui si volge il suol dov'ella siede.

## 111

Siegue il regno Arracám, il Pegù presso,  
 Cui lieto e fresco ride il suol soggetto.  
 Comune un dì v'avea sul 'suolo istesso  
 E la fera il covile, e l'uomo il tetto,  
 Che d'origin cognata a segno espresso  
 Sicuro il popol v'offeria ricetto,  
 Sebben saggia Reina indi ne tolse  
 L'empia credenza, e a miglior fin la volse.

## 112

Tavai è là che al vasto Sien mette,  
 Tenassar indi viene e Queda altera  
 Del suo buon pepe e di sue piante elette;  
 Benchè un giorno sarà per voi primiera  
 Molucca fra le celebri isolette  
 Che ornano qui la fertile riviera,  
 E l'Oriente intier dal mar venuto  
 Vi recherà di merci ampio tributo.

113

È fama che qui il mar con le sonanti  
Onde passasse un tempo, e dal terreno  
Di Sumatra, che unito era dinanti,  
Molucca dividesse il nuovo seno (66):  
Per l'auree vene entro il suo sen vaganti  
Il Chersoneso d'Or fu detto, o almeno  
Creduto fu l'antico Ofir, da cui  
Traeva il Re più saggio i tesor sui.

114

Mira la punta a cui si serra intorno  
Il mar così, che a stento il fende prora:  
Qui alla bella Calisto fa ritorno  
La costa, e corre dritta indi all'Aurora:  
Quei son Patane e Pan dentro il contorno  
Di Sien posti, che altre terre ancora  
V'abbraccia e regge; e quegli è il fertil Mens  
Che dal lago Chiamai tragge sua vena.

115

Quivi d'ignote genti ignoti cento  
Nomi, fier Lai, poi Brami ed Avi erranti  
Per l'ombre cupe di boscaglie, e addrento  
Il Gueo più crudo ancor d'atti e sembianti,  
A cui di sangue uman la bocca e il mento  
Cola, ed a cui non mai pensato innanti  
Barbaro rito l'aspra carne incide.  
Con ferro ardente, onde ne fuma e stride.

116

Mira Camboia e il fertil sen che parte  
 Il Mecon che signor de' fiumi è detto,  
 Che cent'acque raccoglie e le comparte  
 Pieno sboccando sul terren soggetto:  
 Il Nil così colle bell'acque sparte  
 S'apre sugli arsi campi immenso letto.  
 Fede è costì che bruto e fera avvide  
 Quell'alma stessa che immortal rivive.

117

Quivi tranquille accoglieran le sponde (67)  
 Colui che vi verrà naufrago e infranto,  
 E d'arene anco sparso e d'alge immonde  
 Altro tesor non recherà che il canto,  
 Quando rapito fia per immens'onde  
 Lunge dal patrio suol che amava tanto,  
 Miser! chè suoni trombe o ispiri avene,  
 Più di bel suon che di favor fian piene.

118

Mira la bella chioma che la Costa  
 Spiegu odorata di Campà, la meno  
 Or nota Cochinchim, poi la riposta  
 D'Ainam riviera ancora ignoto seno;  
 E qui l'altera immensa China è posta,  
 Di cui tanto trascorre il bel terreno,  
 Che cinger tutto intorno, e abbracciar pare  
 L'un polo e l'altro, e l'uno e l'altro mare.

119

Mira il celebre muro che cammina  
 Quanto s' allunga il Tartaro e distende,  
 Barbaro suol che al di là della China  
 Giace, e da quella il copre e lo difende:  
 Oh gran poter a cui tutto s' inchina,  
 E maggior quasi a umana fe si rende!  
 Qui se il Re mora, non erede o figlio,  
 Ma succede il maggior d' arme e consiglio (68).

120

Ma lasciamo altro suol che poi famoso  
 Costumi e leggi avrà da voi migliori,  
 E l' isole seguam che dall' ondoso  
 Seno di questo mare or metton fuori:  
 Quello colà lontano e mezzo ascoso,  
 E della China sotto eguali ardori  
 Posto, è l' alto Giappon che ricche vene  
 Di serpeggiante argento in grembo tiene.

121

Ma mira quante del bel mare figlie  
 Mostransi a gara fertili isolette:  
 Tindore ecco, e Ternate, a cui vermiglie  
 Di viva fiamma ardon l' altere vette:  
 Qui vago augel che par che l' or somiglie  
 Trascorre le bell' aure, e quivi mette (69)  
 Il garofano ardente i pomi suoi  
 Che i Portoghesi raccorran sol poi.

122

Banda cogli aurei suoi frutti nativi  
 Quindi sorge, e angelletto in sen le vola  
 Che cento spiega al dì colori vivi,  
 E l'aspra noce fa suo cibo sola.  
 Presso è il Borneo, e in dolce pianto quivi  
 Sembran le piante sciogliersi, e ne cola  
 La canfora, a cui sol suo pregio deve  
 L'isoletta che in grembo la riceve.

123

Dalla seguace, che Timór s'appella,  
 Viene il salubre Sandalo odoroso:  
 Sunda poi mira venir dietro a quella  
 Ampia così, che ha l'un de' fianchi ascoso;  
 Un fonte sgorga qui che tal novella  
 Virtù racchiude dentr' il fondo algoso,  
 Che se tu legno immergi entr' il bel rivo,  
 Il traggi fuor converso in sasso vivo.

124

Mira Sumatra in isola cangiata,  
 Pel cui fertile sen cheto si move  
 D'olio pingue ruscello, e tal pregiata (70)  
 Ambra gentil dalle cortecce piove,  
 Che lagrima sì dolce ed odorata  
 Non die' alla figlia di Cinira Giove,  
 E su quant' altra vantare possa, lieta  
 Di ricche vene d'ôr, di molle seta.

125

Mira il monte Ceilán che sull'istessa  
Alzarsi sembra region de' venti,  
E ove orma umana sovra il sasso impressa  
D'alta religion fere le genti (71).  
Quindi Maldiva vedi che s'appressa,  
E dall'acquoso sen mira crescenti  
Le belle piante che corona il pomo  
Onde il veleno più possente è domo (72).

126

Di fronte al Rosso mar quinci piegarse  
Zocotorra che ha d'aloë immensa dote,  
Ed altre poi per tutt'Affrica sparse  
Che fiano al valor vostro un dì devote,  
E ove senti d'odori un misto alzarse,  
E di Madagascarre alle remote  
Isole giungi, e mira quante terre  
A voi serbate il mar circondi e serre.

127

Ma visto quanto il Cielo vi destina  
Onde apriste sentier col valor solo,  
Lasciam la bella oriental marina  
E dispieghiamo ad Occidente il volo.  
Mira il terreno immenso che cammina  
Dal polo di Calisto all'altro polo,  
E quanto abbraccia nel gran corso liti  
Di mare ignoti, e ignote genti e riti.

128

Dove la costa si dilata e stende  
 Ampio a voi sorgerà regno novello :  
 Santa Croce fia detto, e or nome prende  
 Dai purpurei suoi legni altero e bello (73);  
 Lungo la costa poi nuove acque fende:  
 Portoghese nocchier, sebben rubello (74)  
 Recherà in dono ad altro soglio innanti  
 Popoli e terre non credute avanti.

129

Egli giunto sul mar coi legni sui,  
 Che all'antartico ciel corre diretto,  
 Immane gente scopriravvi a cui  
 Crescon sopra l'uman membra ed aspetto,  
 E il confine vedrà che poi da lui  
 Lo stretto Magellanico fia detto,  
 Ove non son più terre, o sonvi ascose  
 Sotto le penne d'Aquilon nevose.

130

Così cortese a voi concede il Fato (75)  
 Di veder pria le celebrate imprese  
 Che sovra un mar da voi soli tentato  
 Farà un giorno il valore portoghese.  
 Ed or che dell'onore a voi serbato  
 Avete già le belle menti accese,  
 Onde sarete ognor pregio e corona  
 All'amorosa Dea che Amor vi dona;

131

Tornar potete al mar, chè spiran cheti  
 I venti, e tutto il bel cammin seconda.  
 Così disse la Diva, e i nocchier lieti  
 Lascian la bella innamorata sponda:  
 Dolce ristoro han dall'amica Teti  
 Di saporite frutta e di fresc' onda,  
 E le marine Dee liete e soavi  
 Van caro peso delle belle navi.

132

Risolcando così tranquillo mare  
 Con aure che movean da ciel sereno  
 Sorger presto mirâr sull'onde chiare  
 I lieti colli del natio terreno.  
 Oh quanto parver lor più dolci e care  
 Le vaghe rive che hanno il Tago in seno!  
 E al regio piè venuti i buon nocchieri  
 Andâr di nuovi nomi e fregi alteri.

133

Musa, non più; chè omai la cetra d'oro (76)  
 Niega il bel suono, ed è lo spirto infranto,  
 Non dal verso che ognor fia mio tesoro,  
 Ma perchè a sorde ingrate genti io canto;  
 Chè non regia mercede o sacro alloro,  
 Onde si svegli illustre ingegno al canto,  
 Giova sperar là dove è solo in pregio  
 Durezza, e non splendido core e regio (77).

## 134

Qual cieca legge di destino avaro  
 Fisso ha così, che dove il patrio ingegno  
 Pronto risponde ed il valore è chiaro,  
 Non sorga poi di gratitudin pegno:  
 Ma tu, giovin signor, che amato e caro  
 Adorni di te stesso il patrio regno,  
 Tu ammenderai l'error, ch'è ben t'è nota  
 L'illustre gente al scettro tuo devota.

## 135

Tu vedi ben come il periglio sfidi,  
 O sotto l'arse zone, o alle gelate  
 Il venerato tuo voler la guidi;  
 Come fra le aste e fra le spade alzate  
 Barbare genti incalzi e Mori infidi,  
 Come naufragi corra ed onde irate,  
 Nè per disagio stanca ceda o doma,  
 Purchè tu cinga vincitor la chioma.

## 136

Ma tu l'alte fatiche ed i perigli  
 Render déi lievi, e farti a lei sostegno,  
 Ed addolcir le leggi ed ai consigli  
 Teco innalzar chi per virtù n'è degno,  
 E far che ognun la giusta parte pigli,  
 Qual lo stato consente ovver l'ingegno,  
 Onde concordi fra i diversi uffici  
 Giungano a un fine i popoli felici.

138

Alzi per te candide mani al cielo  
 Chi volle il Cielo all'are sue presente,  
 Chè solitario chiostro e casto velo  
 Terrene cure ad esso non consente;  
 Ma quei che a fero ardore, a crudo gelo  
 Più temuto ti fanno e più possente,  
 Gli arditi cavalier colgano onori  
 Dei perigli consorti e degli allori.

139

Veggan per te, signor, Franchi e Britanni,  
 Germania, Italia, e quanti verranno poi,  
 Che come nacquer fra i guerrieri affanni,  
 Tal crescon sempre i Portoghesi tuoi;  
 E da te, che pur devi i giovin anni  
 Sull'esempio formar de' patrii eroi,  
 L'acerbo ingegno si commetta e affide  
 A chi già molto visse e molto vide.

140

Ma in campo aperto giovinetto scendi,  
 E ove rimbombi strepitar guerriero  
 Te stesso sprona e del gran suono accendi,  
 E sotto il regio fren spumi destriero;  
 Chè il mirar come saggio or ti difendi,  
 Or il fianco nimico investi, il vero  
 Valor sol forma, nè cotai faville  
 Spirar potrianti mille carte e mille.

*Camoens*

32

141

Nè sdegnar al tuo piè le Dee sorelle ,  
Chè d'immortalitade è loro il dono ,  
Esse sol rinverdir posson le belle  
Frondi al tuo crine, e sole ornarti il trono.  
Io pien dell'avvenir già chieggo a quelle  
Cetra maggiore e più robusto suono ,  
Chè già parmi vederti altero in volto  
Fra barbari cavalli ed aste avvolto.

142

E mentre i gioghi ripidi d'Atlante  
Tremeranno dinanzi al tuo valore ,  
O di Marocco i muri e di Trudante  
T'acclameran felice vincitore ,  
E delle gloriose imprese e tante  
Achille stesso sembrerà minore ,  
Dalla cetra io trarrò tal suono altero  
Che anco di me parrà minore Omero (78).

---

# NOTE

## AL CANTO DECIMO

---

1  
... *AURA* soave  
È solo increspa il bel ceruleo grembo.  
T. Tasso.

2  
Qual mensa trionfante e sontuosa  
Di qual si voglia successor di Nino,  
O qual mai tanto celebre e famosa  
Di Cleopatra al vincitor Latino,  
Potria a questa esser par, che l'amorosa  
Fata avea posta innansi al Paladino?  
Tal non cred'io che s'apparecchi dove  
Ministra Ganimede al sommo Giove.  
Ariosto.

3  
... sedendo a mensa lieta  
Mascolar l'onde fresche al vin di Creta.  
T. Tasso.

4

*E in angeliche tempore udir le dive  
Sirene, ec.*

T. Tasso.

5

*E faceva racquetare i fiumi e i venti.*

Poliziano.

6

*. . . Cythara crinitus Iopis  
Personat aurata docuit quae maximas Atlas.*  
Virgilio.

7

*Extremum hunc Aretusa mihi concede laborem.*

Virgilio.

8

*Ma già degli anni estremi il freddo gelo  
Fa debil la mia voce.*

B. Tasso.

*Già discendendo l'arco de' miei anni.*

Dante.

9

*Egli era il re di Cochino, Trimum-para, il primo  
alleato che abbiano avuto nelle Indie i Portoghesi ed il  
più fedele. Sendo egli tributario e vassallo del Samo-  
rino di Calicutte, stimò di suo profitto l'unirsi coi ne-  
mici di quel principe. Tale alleanza gli fe' quasi per-  
dere il regno. Egli fu assediato nella sua capitale dal*

*Samorino, e vide messi a guasto tutti i suoi stati. I Portoghesi da principio si mostrarono suoi vendicatori e protettori, ma predominarono poscia nel suo reame, come in quelli di tutti i sovrani dell' India che avevano ricevuto di buona o di mala voglia quegli avidi ed imperiosi stranieri.*

## 10

. . . . . numinis illa  
*Sensit onus.*

Ovidio.

. . . *Cymba populorum capax*  
*Succubuit uni, ec.*

Seneca.

*L' alto mar d' Adria già sospira e geme*  
*Sotto i veneti legni.*

B. Tasso.

## 11

*Siffatte esagerazioni poetiche dovevano naturalmente esser bene accolte in secoli nei quali la grandezza e la forza del corpo erano condizioni essenziali dell' eroismo. Ma si può osservare che la poesia in tutti i tempi ha lusingato l' immaginazione coll' ingrandire gli oggetti, o coll' esprimere le idee morali per mezzo di fisiche immagini. Si sa bene che il vascello del Pacheco non gemè realmente sotto del suo piede; ma si riscontra con piacere in quella poetica menzogna il carattere della dominazione che il conquistator portoghese andava ad esercitare sui mari dell' Oriente. La stessa eloquenza, meno audace della poesia, usò più volte simil figura. Il Bossuet, nella Orazione funebre della Regina d' Inghilterra, ha magnificamente dipinto l' Oceano, che incurvava tutte le sue onde sotto la Dominatrice dei mari:*

“ Courbant toutes ses ondes sous la Dominatrice des mers. ”

12

*Iupiter tamen ad has preces surdas aures habebat.*  
Omero.

*Empiando il ciel di voti e di querele.*

Ariosto.

13

Dopo aver perdute sei battaglie, il Samorino, raccogliendo tutte le forze, mosse ad attaccare il Pacheco con due o trecento barche le quali non valevano quanto tre dei nostri vascelli da guerra. Molti battelli piatti, legati insieme, portavano grandi castelli, muniti di grosse artiglierie, che non si sapeva nè collocare, nè appuntare, e non producevano effetto alcuno. Finalmente aveano messo sopra altri bastimenti grossi mucchi di legne, intonacate di catrame e di bitume. Si spingevano contro i vascelli portoghesi quelle piramidi infiammate, l'effetto delle quali assolutamente dipendeva dalla direzione del vento, e che potevano danneggiare altrettanto gli Indiani che i Portoghesi. Il Pacheco dissipò tutto quell'apparato, men formidabile che voluminoso, con centoventi soldati, due vascelli ed alcune scialuppe. Ci voleva nullameno di molto coraggio per affrontare con sì poche forze tanta moltitudine, la quale mancava bensì d'arte, di sapienza e d'armi, ma combatteva con furore. I Mori che militavano su quella flotta, erano più valenti assai degli Indiani.

14

*Raro o nessun che in alta fama saglia  
Vidi dopo costui (e' io non m'inganno)  
O per arte di pace o per battaglia.*

Petrarca.

15

*. . . E quel che solo  
Contro tutta Toscana tenne il ponte.*

Petrarca.

16

*In questi naturali ed affettuosi movimenti si riconosce l'anima d'un poeta. Quest' apostrofe introduce felicissimamente la disgrazia del Pacheco, il quale in fatti non è stato più fortunato di Belisario. Dopo tante conquiste, nelle quali non aveasi procacciato che una mediocrissima agiatezza, i suoi nemici lo accusarono di concussione presso il re Emmanuele. Egli è morto, secondo alcuni, in uno spedale, e come altri dicono, in una prigione. Il suo pronipote ridotto ad una estrema indigenza, sotto il regno di Caterina, si portò dal primo ministro di quella principessa, nominato Gilianes d'Acosta, e gli espose la sua povertà ed i servigi prestati dal suo avo. Il ministro, uomo pieno di affetto e di virtù, andò tosto a gettarsi a' piedi della Regina, impetrando una grazia da lei. Poichè ne ottenne la promessa: "Madama, ei le disse, io vi dimando pel nipote d'uno degli eroi del Portogallo la commenda che voi mi avete conceduta pel mio figlio." Rispose la Regina che il figlio del ministro conservasse la commenda, promettendogli che la prima che andasse vacante l'avrebbe conferita al pronipote del Pacheco. "Madama, soggiunse il ministro, il mio figlio può aspettare, e il discendente del conquistatore delle Indie non è in istato di soffrire ritardo."*

17

*Don Francesco d' Almeida, primo vicerè portoghese nelle Indie, uno dei più prodi e del più otruosi.*

18

*Totumque allabi classibus aequor.*

Virgilio.

19

*Ivi non ti varrà forza o consiglio.*

Martirano.

20

*. . . Tum vita per auras  
Concessit moesta ad manes, corpusque reliquit.*

Virgilio.

21

*. . . Salve aeternum mihi, maxime Palla,  
Aeternumque vale.*

Virgilio.

22

*Poi vèr Durazzo, e Farsaglia percosse  
Sì che il Nil caldo st senti del duolo.*

Dante.

23

*Non ultramente il tauro ove t' irrtti  
Geloso amor con stimoli pungenti:  
Orribilmente muggè, e co' muggiti*

*Gli spiriti in sè risveglia, e l'ire ardenti:  
 E 'l corno aguzza a i tronchi, e per ch' inviti  
 Con vant co'pi a la battaglia i venti:  
 Sparge col piè l'arena, e 'l suo rivale  
 Da lunge sfida a guerra aspra e mortale.*

T. Tasso.

24

Questa morte d' Almeida è già predetta nel canto V dal gigante Adamastorre, ma con meno di ragguagli che in questo luogo. Si può riscontrare nelle note di quel Canto V che il vicerè, al quale gli indovini del paese hanno pronosticato ch' egli non passerebbe il Capo di Buona Speranza, fu ucciso presso quel Capo, nella baia di Saldagna, dai Caffri, coi quali i Portoghesi vennero in rissa. Un individuo del seguito del vicerè aveva fuor di proposito insultati gli abitanti della costa, i quali lo maltrattarono. Questi venne a chieder vendetta a' suoi compagni, che presero tosto le armi, ad onta che il vicerè gli consigliasse a desistere, e trascinarono lui stesso nella zuffa, in cui fu ucciso da un colpo di freccia. Sembrava che nell'atto di andarvi egli prevedesse il proprio destino. "Amici, ei dicea, e dove conducete voi un uomo di sessant'anni, che disfece tante flotte e tanti eserciti?"

Il suo figlio Lorenzo, del quale il poeta descrive la coraggiosa morte, era un giovine delle più alte speranze. Egli fu attaccato, vicino a Chaul, da una flotta di dodici vascelli egiziani, capitanata dal Mirhussen, ammiraglio del Soldano d' Egitto. Quella flotta era ben attrimenti terribile che le almadie (barchette) indiane. Ell'era riunita alla flotta di Cambaia, composta di quaranta bastimenti, e comandata da un uomo pieno di coraggio e di spirito, nominato Maleck-azz. uno dei più pericolosi nemici del Portogallo. Lorenzo fu obbligato a combattere in una posizione svantaggiosa e col vento contrario. Una palla di cannone gli portò via una coscia. Egli si fece attaccare all'albero del suo vascello,

ed ivi , tenendo sempre in mano la sua spada , egli dava i suoi ordini , ed esortava i suoi a combattere valorosamente. Un'altra palla gli fracassò una spalla e lo trasse a morte. E quello il tempo in che le grandi azioni erano comuni fra i Portoghesi , i quali di tal modo si renderono padroni delle Indie. Il poeta mette con ragione Lorenzo in paragone di Sceva centurione , la morte del quale è descritta nella Farsaglia di Lucano , e conosciuta abbastanza per le narrazioni di molti storici.

25

*Pompeios juvenes Asia atque Europa , sed ipsum  
Terra tegit Libyes , si tamen ulla tegit.  
Quid mirum toto si spargitur orbe ? Jacere  
Uno non poterat tanta ruina loco.*

Marziale.

26

*Demonio il chiama angelica favella ,  
Ma il pazzo mondo lui Fortuna appella.*

T. Tasso.

27

*E divenuto il mar di sangue tinto.*

L. Martelli.

28

*Questa è la luce de la gran Costanza.*

Dante.

29

*. . . medias acies , mediosque per ignes  
Invenerè viam.*

Virgilio.

30

*Specie di pugnale, usato dai Malesi. Esso allungasi in linea spirale, e le sue ferite sono pericolosissime. Con tale arma terribile trenta di quei Malesi, che sono i più feroci fra tutti gli isolani dei mari dell' Oriente, vanno in una barca ad assaltare improvvisamente un vascello, con un furore che non si può immaginare, e qualche volta accoltellano tutta la ciurma, prima che essa abbia potuto pensare a difendersi.*

31

*L' Albucherche aveva nel suo palazzo una bellissima schiava indiana; un soldato portoghese ebbe l'ardire di entrare nell'appartamento del comandante supremo, e per amore o per forza usò con essa lei. Informato l'Albucherche di tal eccesso, fece impiccare immantinenti il temerario portoghese. Non molti avviseranno col Camoens, che tal fatto oscuri la gloria dell'Albucherche.*

32

*Lope Soares di Albergaria, governatore dell' India, partì a quella volta nel 1515. Egli sparse il terrore sulle coste del Mar Rosso; arse Cranganor, e fece il re di Ceylan tributario del Portogallo.*

33

*Diego Lopez di Sequiera, governatore dell' India, nel 1518 corse vittorioso il Mar Rosso, ed aprì trattative coll' Imperator dell' Etiopia.*

34

*Don Duarte di Meneses, conte di Tarouca, governatore dell' India nel 1521, ricondusse all' obbedienza Ormutz che s'era sollevata dal giogo.*

35

*Il Vasco di Gama fu il sesto governatore delle Indie, e non ha goduto di tal dignità che tre mesi.*

36

*Don Enrico di Meneses, in età di 28 anni, succedette a Vasco di Gama nella carica di vicerè dell' India. Egli travagliò grandemente il Re di Calicutta, distrusse Panama, Caleta, ed in ogni incontro fece prova di grande valore.*

37

*Il Mascarenas era stato nominato successore del Meneses. In sua assenza è stata affidata l' amministrazione degli affari a Lope Vaz di Sampayo, il quale giurò di cedere il posto appena comparisse il Mascarenas. Ma in vece di osservare la sua promessa egli lo fece imprigionare; esempio di oppressione molto comune fra li vicerè portoghesi.*

*Don Pedro Mascarenas espugnò Malaca, fortezza munita di 300 pezzi d' artiglieria e piena di difensori, nel tempo che il suo nemico stava tramando in Goa la rovina di lui.*

38

*Lope Vaz di Sampayo vinse nell' India molti nemici con singolare valore, e riportò una gran vittoria navale sopra Euziale, Moro di gran nome, che comandava una flotta di 130 vascelli.*

39

*Egli era della famiglia di quell' illustre Tristano di Cànha, del quale il poeta ha di già fatto un elogio sì*

grande ; e meritava di esserlo. Tal nome è uno de' più famosi nella storia dei vicerè dell' India.

40

Don Garzia di Noronha , che col titolo di vicerè successe a Nunho di Cànha , parti da Lisbona nel 1538.

41

Nome che denota gli Egiziani.

42

Martino Alonso di Sousa , duodecimo governatore dell' India. Fu cavalier valentissimo , ed avea già fatto prova nel Brasile della militare virtù , che poscia tante fece spiccare nell' India il suo nome.

43

La città di Diu sostenne due assedii egualmente celebri nella storia del Portogallo. Nel primo ella è stata difesa dal Silveyra , e nel secondo dal Mascarenas. Egli si fu a quest' ultimo che Giovanni De Castro venne a recar soccorso , dopo avere disfatto gli assediatori per terra e per mare.

44

L' una disse così , l' altra concorde

L' invito accompagnò d' atti e di sguardi.

T. Tasso.

Così favilla , e seco in chiaro suono

Tutto l' ordine suo concorde fremo.

Lo stesso.

45

*Postquam epulis Bacchoque modum lassata voluptas  
Imposuit.*

Lucano.

*Poichè de' cibi il naturale amore  
Fa in lor represso, e l'importuna sete, ec.*  
T. Tasso.

46

*Andiam sopra quel poggio, e vederai  
La magna rocca nella fredda valle,  
E da me il cammin dritto imparerai,  
Il quale è un stretto e poco usato calle;  
Così si mosse, ed io lo seguitai, ec.*  
Fileremo.

47

*Luce ed amor d' un cerchio lui comprende  
Sì come questo gli altri, e quel precinto  
Colui che il cinge solamente intendo.*  
Dante.

48

*Il poeta ha qui seguito l'antico sistema de' Peripatetici i quali ammettevano undici globi e la terra nel mezzo. Il decimo cielo, che denominavano il primo mobile, rotava continuamente d'Oriente in Occidente, e tutti gli altri cieli nel suo moto traeva. Questa dottrina era insegnata nell'università di Coimbra al tempo del Camoens, nè poteva egli conoscere la eterne verità rivelate poi dal Galileo e dal Newton.*

49

. . . *E non comprende, ec.*  
*Cho ingegno uman si alto non si estende.*  
 Tibaldeo.

50

*Ch' è tutto ardente e rutilante foco,*  
*Per ch' Olimpo il chiamar le antique genti ;*  
*Ove sempre ridendo in feste e in gioco*  
*Godono il sommo ben le eterne menti.*  
 Varchi.

51

*Quest' è la lepre che Orione ha perseguitato in caccia,*  
*e che gli è sfuggita coll' aiuto di Mercurio. Gli antichi*  
*l' hanno collocata nei cieli. L' istoria delle altre costel-*  
*lazioni di cui qui parla il poeta è nota generalmente.*

52

*Gonzalo di Silveira, missionario Gesuita. Egli era*  
*fratello del conte di Sortella, e passò all' India nel 1555*  
*con D. Leonardo di Susa, capitano generale della flotta*  
*di quell' anno. Nelle Relazioni de' Gesuiti si legge*  
*quanto operò per la fede questo ministro del vangelo, e*  
*come sostenne il martirio.*

53

. . . *Come gli storni*  
*Veniano a dare il fiero assalto i Mori.*  
 Ariosto.

54

*Don Pedro de Nhaya, valente cavaliere castigliano.*

Con soli 35 uomini, atti a portare le armi, sostenne l'assedio di 6000 Caffri in un forte che il Re di Sofala gli avea permesso di costruire.

55

*Nunc age, Dardanium prolem quae deinde sequatur  
Gloria, qui maneant Italâ de gente nepotes,  
Illustres animas nostrumque in nomen ituras,  
Expeditam dictis, et te tua fata docebo.  
Ille (vides) purâ juvenis qui nititur hastâ,  
Proxima sorte tenet lucis loca; primus ad auras  
Æthereas Italo commixtus sanguine surget,  
Sylvius, Albanum nomen, tua posthuma proles:  
Quem tibi longaevo serum Lavinia coniux  
Educet sylvis regem, regumque parentem;  
Unde genus longâ nostrum dominabitur Albâ.*  
Virgilio.

56

Don Cristoforo, figlio di Vasco di Gama, andò per comando del padre in aiuto del prete Gianni, o signor dell' Etiopia, contro i Mori. Egli viase in due successive battaglie, e nella terza fu ucciso.

57

*E dal sereno ciel giammai non cade  
Pioggia che bagne in quella parte il mondo.*  
T. Tasso.

58

*... Et equorum duellica proles.*  
Lucrezio.

59

*Don Pedro di Castelbranco, capitano di Ormuz, mostrò gran valore contro una grossa armata turchesca.*

60

*Tantum aevi longinqua valet mutare vetustas.*  
Virgilio.

61

*È la città che gli Europei chiamano San-Tomé, o San Tommaso, seguendo le tradizioni qui ammesse dal poeta portoghese. È l'opinione ricevuta che l'apostolo San Tommaso predicò la fede nell'Oriente, e ricevette la corona del martirio nel Coromandel. I Portoghesi affermano aver trovato il suo corpo nel mezzo alle rovine dell'antica Méliapur, città che quantunque dodici leghe lontana dal mare, pure fu inondata. Era stata fabbricata più lungi la nuova Méliapur, di cui i Portoghesi si impadronirono. Si sa d'altra parte che gli storici moderni appellarono Cristiani di San Tommaso tutti quelli dell'Egitto e dell'Africa che professavano una specie di rito greco, mescolato di giudaismo.*

62

*Già era il mondo tutto quanto pregno  
De la vera credensa seminata  
Per li messaggi de l'eterno regno.*  
Dante.

63

*Si habueritis fidem, et non haesitaveritis, non solum  
difficilia facietis, sed et si monti huic dixeritis, Tolle  
et jacta te in mare h. fiet.*

S. Matteo.

64.

*Cogitaverunt ut Lazarum interficerent, quia multi  
propter illum abibant ex Judaeis, et credebant in Jesum.*  
S. Giov.

65

*Te nemus Angitiae, vitrea te Fucinus unda,  
Te liquidi flevere lacus.*

Virgilio.

*Marcida te fractis planxerunt Ismara thyrsis,  
Te Tmolos, te Nysa serax, Thesaque Naxa,  
Et Thebana metu juratus in orgia Ganges.*

Stazio.

*Pianser le sante Dive  
La tua spietata morte,  
I fumi il sanno, le spelancho e i faggi,  
Pianser le verdi rive, ec.*

Sannazaro.

66

Questa opinione, sommamente verisimile, è la stessa  
che gli antichi avevano sull'Italia e sulla Sicilia, e  
che è spiegata in que' bei versi di Virgilio che sem-  
brano imitati dal Camoens.

*Haec loca vi quondam et vasta convulsa ruina  
Dissiluisse ferunt: cum protinus utraque tellus  
Una foret, venit medio ut pontus, et undis  
Hesperium siculo latus abscidit, arvaeque et urbes  
Littore diductas angusto interluit aestu.*

67

Il Camoens, interessante mai sempre quando parla di  
sè medesimo, trova qui un' occasione fortunatissima per

rammentare il suo naufragio sulle coste di Cambaia, quando tornò dalla China dove era stato esiliato dal vicerè dell' Indie.

68

Questo errore storico prova l'ignoranza di quel tempo intorno a' costumi del vasto impero della China, il quale avea ricevuto sulle sue coste alcuni negozianti dell' Europa. Egli è vero bensì che gli imperadori chinesi son padroni di nominare il lor successore; ma essi lo scelgono sempre tra i loro figli: per tal modo se non è rispettato l'ordine di primogenitura, sono per altro rispettati i naturali diritti. Ma bastava un sol fatto male interpretato per ingannare uomini i quali mai non s'erano internati addentro la China.

69

Si chiamano uccelli del paradiso. Le loro penne son colorite di un misto d'oro, di porpora e di azzurro. Fanno i loro nidi in siti elevati e quasi inaccessibili, e siccome di rado si lasciano accostare, ed è il pigliarli difficilissimo, correva l'opinione che mai non posassero sulla terra.

70

Specie di liquore solforoso, del quale si trovano sergenti in varie contrade.

71

Nell'isola di Ceylan sorge una montagna alta sette leghe. Sulla sua cima si trova una pietra piatta, nella quale è l'impronta del piede di un uomo. Gli Orientali dicono che quella è un'orma di Adamo. Altri pretendono che è il vestigio d'un solitario indiano. Ma tutti tengono in profondo rispetto quella montagna, alla quale vanno moltissimi pellegrini.

72

*Il cocco delle Maldive, specie d' albero il quale, per la sua forma e per le sue foglie, è molto somigliante al palmizio. Si alza dal fondo dell' acque fino al di sopra della loro superficie. Il suo frutto è coperto d' una dura scorza, della quale si fanno vasi molto in pregio, de' quali è fama che distruggano la forza dei veleni che in essi vengono posti.*

73

*Il legno del Bresile. Alvares Cabral fu il primo che scoprì la costa del Bresile, dove fu gettato dalla tempesta nell' anno 1501, non sapendo di aver toccato il continente dell' America. I Portoghesi non mancarono di stabilirvisi in appresso, ad onta degli Spagnuoli divenuti padroni del nuovo mondo. Il Bresile fu chiamato Santa Croce, in principio.*

74

*Ferdinando Magallanes o Magellano, gentiluomo portoghese. Il re Emmanuele ricusò di aumentare i suoi assegni di cinque reali al mese. Egli si ritirò presso Carlo V, ed ottenne la naturalità spagnuola. Nessuno ignora ch' egli ha scoperta verso la punta meridionale dell' America la Terra del Foco, e lo stretto che porta ancora il nome di Magellanico.*

75

*Fin qui Giove permette, e non mi è dato  
Più in là scoprirvi de' futuri eventi.*

**Matino.**

76

*Hactenus, o Superi, partus tentasso verendos  
Sis satis.*

Sannazaro.

77

*Ma oggi è fatta, o secolo inumano!  
L' arte del poetar troppo infelice.  
Lieta nido, esca dolce, aura cortese  
Bramano i Cigni. Non si va in Parnaso  
Con le cure mordaci: e chi pur sempre  
Col suo destin garrisce e col disagio,  
Vien roco e perde il canto e la favella.*

G. B. Guarino.

78

*. . . Victorque virum volitare per ora.  
Primus ego in patriam mecum ( modo vita superstit )  
Aonio rediens deducam vertice Musas  
Primus Idumaeas referens tibi, Mantua, palmas.*

Virgilio.

*. . . Perque omnia saecula fama  
( Si quid habent veri vatum praesagia ) vivam.*

Ovidio.

*Con sì sublime stil forse cantato  
Avrei del mio signor l' armi e gli onori,  
Che non avria de la Meonia tromba  
Da invidiar Achille, e la mia patria,  
Madre di Cigni sfortunati, andrebbe  
Già per me cinta del secondo alloro.*

Guarino.

FINE



# I N D I C E

---

<b>A</b> VERTIMENTO degli Editori . . . . .	<i>pag.</i> III
Compendio della Vita di Luigi Camoens, scritto dalla Baronessa di Stael . . . . .	XI
Giunta al Compendio della Vita, del signor Villenave . . . . .	XXI
Cenni del sig. Sismondo de' Sismondi sopra il Poema . . . . .	XXVII
Giudizio di G. Andres sopra il Poema. . . . .	XXXIII
Prefazione del Traduttore . . . . .	XXXIX

## I L U S I A D I

Soggetto storico del Poema. . . . .	3
Canto I . . . . .	11
II . . . . .	59
III . . . . .	105
IV . . . . .	173
V . . . . .	223
VI . . . . .	273
VII . . . . .	321
VIII . . . . .	363
IX . . . . .	409
X . . . . .	451

## CORREZIONI

---

### NEL TESTO

Pag.	74	St.	2 v.	5 e fatti chiari	<i>leggi</i> e i fatti chiari
"	77	"	2 "	7 e già ardono	e già ne ardono
"	135	"	3 "	4 le reggia	le reggie
"	147	"	3 "	7 E fra piccioli	E fra i piccioli
"	182	"	1 "	4 <i>leggi</i> : S'apron vessilli	e quinci e quindi
					ai venti;
"	239	"	2 "	4 e ne	e nè
"	333	"	3 "	8 lavarci	lavacri
"	374	"	1 "	2 Castiglion	Castiglian

### NELLE NOTE

Pag.	47	Not.	1 v.	7 <i>la invidio</i>	<i>lo invidio</i>
"	48	"	4 "	-- <i>O Dux</i>	<i>O Lux</i>
"	101	"	21 "	1 <i>sonant palmis</i>	<i>tonant palmis</i>
"	102	"	28 "	1 <i>vectis</i>	<i>vecti</i>
"	221	"	38 "	2 <i>Nomine</i>	<i>Nomina</i>
"	271	"	64 "	1 <i>citatis</i>	<i>civitatis</i>
"	307	"	2 "	2 <i>algunos</i>	<i>algunos</i>
"	308	"	8 "	1 <i>corpora vestant</i>	<i>corpora restant</i>
"	448	"	46 "	1 <i>Quel soave</i>	<i>Quel soave</i>











